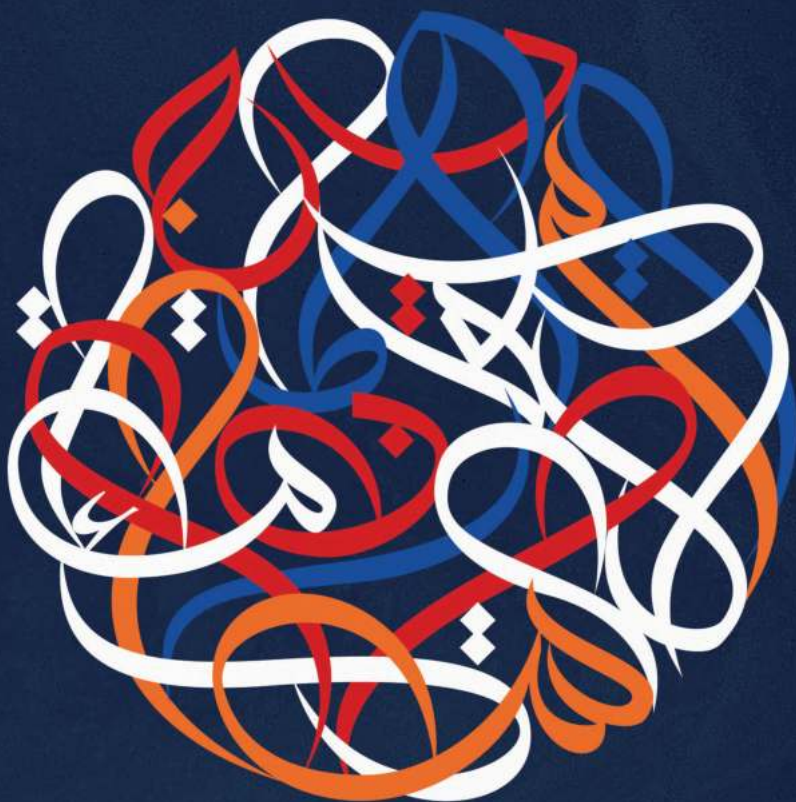




ايام قرطاج السينمائية

Journées Cinématographiques de Carthage
Carthage Film Festival



الدورة 35
SESSION

14 ♦ 21 ديسمبر | DÉCEMBRE | 2024

دليل المهرجان
CATALOGUE

STB BANK



35^{ème} ÉDITION

JCC 2024

أيام قرطاج السينمائية
Journées Cinématographiques de Carthage
Carthage Film Festival
DU 14 AU 21 DÉCEMBRE 2024



stb.com.tn

فيها حاجة مني



tunisair.com

GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR

الفهرس
SOMMAIRE
SUMMARY

- 4 افتتاحيات
EDITOS
EDITORIALS
- 16 المعلقة الرسمية لأيام قرطاج السينمائية
AFFICHE OFFICIELLE DES JCC
OFFICIEL POSTER OF THE JCC
- 20 فيلمي الافتتاح
FILMS D'OUVERTURE
OPENING FILMS
- 24 لجان التحكيم
JURYS
JURYS
- 44 المسابقة الرسمية للأفلام الروائية الطويلة
COMPÉTITION OFFICIELLE LONGS MÉTRAGES DE FICTION
OFFICIAL FEATURE NARRATIVE COMPETITION
- 62 المسابقة الرسمية للأفلام الوثائقية الطويلة
COMPÉTITION OFFICIELLE LONGS MÉTRAGES DOCUMENTAIRES
OFFICIAL FEATURE DOCUMENTARY COMPETITION
- 78 المسابقة الرسمية للأفلام الروائية القصيرة
COMPÉTITION OFFICIELLE COURTS MÉTRAGES DE FICTION
OFFICIAL SHORT NARRATIVE FILM COMPETITION
- 98 المسابقة الرسمية للأفلام الوثائقية القصيرة
COMPÉTITION OFFICIELLE COURTS MÉTRAGES DOCUMENTAIRES
OFFICIAL SHORT DOCUMENTARY FILM COMPETITION
- 112 قرطاج للسينما الواعدة
CARTHAGE CINÉ-PROMESSE
- 126 المسابقة الوطنية للأفلام الروائية الطويلة
LA COMPÉTITION NATIONALE LONGS MÉTRAGES DE FICTION
NATIONAL COMPETITION FEATURE NARRATIVE COMPETITION
- 132 المسابقة الوطنية للأفلام الوثائقية الطويلة
LA COMPÉTITION NATIONALE LONGS MÉTRAGES DOCUMENTAIRES
NATIONAL COMPETITION FEATURE DOCUMENTARY COMPETITION
- 138 المسابقة الوطنية للأفلام الروائية القصيرة
COMPÉTITION NATIONALE COURTS MÉTRAGES DE FICTION
NATIONAL SHORT NARRATIVE FILM COMPETITION
- 146 عروض خاصة
SÉANCES SPÉCIALES
SPECIAL SESSIONS
- 152 العروض الرسمية خارج المسابقة
SÉLECTION OFFICIELLE HORS COMPÉTITION
OFFICIAL FILMS SELECTION OUT OF COMPETITION
- 160 سينما الشتات؟
DIASPORA?
- 166 تكريم للسينما السنغالية : رانحة السينما الأفريقية
FOCUS : HOMMAGE AU CINÉMA SÉNÉGALAIS
FOCUS : TRIBUTE TO SENEGALESE CINEMA
- 182 السينما الأردنية تحت المجهر
FOCUS : LE CINÉMA JORDANIEN
FOCUS : JORDANIAN CINEMA
- 196 فلسطين في قلب الأيام
LA PALESTINE AU CŒUR DES JCC
PALESTINE IN THE HEART OF THE JCC
- 218 تكريمات واحتفالات
HOMMAGES ET CÉLÉBRATIONS
TRIBUTES AND CELEBRATIONS
- 260 أفلام مرممة
JCC CLASSIQUE / FILMS RESTAURÉS
CLASSIC CARTHAGE FILM FESTIVAL
- 266 بطاقة بيضاء تي في 5 موند
CARTE BLANCHE TV5 MONDE
- 270 بطاقة بيضاء إل سيد
CARTE BLANCHE EL SEED
- 272 بانوراما 34 السينما التونسية/2023
PANORAMA 34 CINÉMA TUNISIEN/2023
VIEW ON TUNISIAN CINEMA 34/2023
- 300 بانوراما 35 السينما التونسية
PANORAMA 35 DU CINÉMA TUNISIEN
VIEW ON TUNISIAN CINEMA 35
- 308 سينما العالم
CINÉMA DU MONDE
WORLD CINEMA
- 322 قرطاج الممتدة
CARTHAGE EXTENDED
- 340 أيام قرطاج السينمائية بالجهات
JCC DANS LES RÉGIONS
JCC IN REGIONS
- 342 أيام قرطاج السينمائية في السجون
JCC DANS LES PRISONS
JCC IN PRISONS
- 344 أيام قرطاج السينمائية في الثكنات
JCC DANS LES CASERNES
JCC IN THE BARRACKS
- 346 لجان التحكيم الموازية
JURYS PARALLÈLES
PARALLEL JURYS
- 348 الفريق
L'ÉQUIPE
THE TEAM





افتتاحيات

EDITOS

EDITORIALS

السينما هي المرأة التي تعكس أحلامنا، ونغم يجسد شغفنا.

Le cinema est le miroir de nos rêves et le reflet de nos passions.

Cinema is the contemplation of our dreams, and the echo of our passions.

أمينة الصرارفي

AMINA SRARFI

وزيرة الشؤون الثقافية

MINISTRE DES AFFAIRES CULTURELLES

MINISTER OF CULTURAL AFFAIRS





اختارت أيام قرطاج السينمائية، المهرجان السينمائي الأقدم في إفريقيا والعالم العربي والمهرجان الأول الذي منح في دورته التأسيسية سنة 1966 جائزته الكبرى، التانيت الذهبي، لأول فيلم روائي طويل من إفريقيا جنوب الصحراء «La Noire de ...» للسنگالي عصمان صمبان، على جميع المستويات الدفاع - دون انقطاع وعلى امتداد مساره إلى اليوم - عن السينمات العربية والإفريقية الملتزمة بالقضايا الاجتماعية والسياسية وحتى «الشاعرية» للبلدان المعنية عاكسا وجهات نظر ورؤى صناعات الأفلام بعيدا عن السينما الترفيهية والتجارية السائدة.

على مدى أكثر من نصف قرن من نشأتها، كانت أيام قرطاج السينمائية ولا تزال منصة لاكتشاف صناعات الأفلام العرب والأفارقة ومحطة مفصلية لهذه الأصوات السينمائية في تجاربها الأولى قبل أن تحقق الإشعاع الدولي، من بين هؤلاء المخرجين الذين مروا في بداياتهم من المهرجان المخرج المالي سليمان سيسي المتوج عن فيلمه القصير الأول في قرطاج سنة 1992 قبل أن ينال تتويج مهرجان كان السينمائي سنة 1987 كذلك السينمائي المصري يوسف شاهين الحاصل على التانيت سنة 1970 ليحصده بعد ثماني سنوات من هذا التاريخ الدب الفضي في برلين وأيضاً الفلسطيني هاني أبو أسعد في فيلمه «القدس في يوم آخر» (عرس رنا) قبل أن يفوز بغولدن غلوب لأفضل فيلماً أجنبياً سنة 2006 ثم التانيت الذهبي سنة 2014 كما الموريتاني عبد الرحمن سيساكو الذي بعد تصوير فيلمه القصير «صبرية» في تونس وعرضه في أيام قرطاج السينمائية توج بـ 7 جوائز سيزار وحقق إشادة دولية عن فيلم «تمبكتو» سنة 2015 وذلك قبل أن يعود إلى أيام قرطاج السينمائية رئيساً للجنة التحكيم سنة 2016. وبعيدا عن الترف والبهرج، ظلت أيام قرطاج السينمائية ملتزمة بالقضايا العادلة والإنسانية بما فيها القضايا البيئية المتفاقمة في رهننا.

إن أحد أهم مكاسب أيام قرطاج السينمائية وأحد أسباب فخرها، هو نجاحها على مدى أكثر من نصف قرن في تكوين جمهور مطلع، متطلب وشغوف بالسينما، قادر على اجتياز أبواب قاعات العرض لا لمجرد مشاهدة فيلم تجاري وإنما لاكتشاف فيلم جديد من إفريقيا والعالم العربي لصانعين أفلام غالبا ما يكون مغمورا ولا يتمتع بإمكانات «هوليوود» الترويجية والدعائية.

وبفضل هذه القاعدة الجماهيرية الواسعة والاستثنائية لمحبي أفلام الجنوب أصبح المهرجان من المواعيد السينمائية النادرة القادرة على منح الضيف - حتى وإن سبق له مشاهدة الفيلم - متعة إعادة اكتشاف مباشرة ولأول مرة فيلم من الجنوب أثناء استقباله من جمهور الجنوب المتحمس والمولع بالفن السابع.

أيام قرطاج السينمائية هي كذلك فرصة لزوارها من محترفي ومهني صناعة الأفلام لاكتشاف أصوات الجنوب السينمائية الواعدة وذلك بفضل ورش الدعم اللوجستي والمالي لصانعي الأفلام الشباب وأعمالهم (في طور التطوير أو في مرحلة «ما بعد الإنتاج») المبرمجة في قسم «قرطاج للمحترفين».

وفي هذا السياق، نأمل أن تكون أيام قرطاج السينمائية 2024 دورة لتعزيز الإنجازات والمكاسب المحققة ومنصة دائمة لدعم أحلام وآمال صانعي أفلام المستقبل.

فريد بوغدير

الرئيس الشرفي لأيام قرطاج السينمائية

Les Journées Cinématographiques de Carthage (JCC) sont le plus ancien Festival de Cinéma d'Afrique et du Monde Arabe : Et le Premier Festival, qui après avoir attribué pour sa première session en 1966 sa récompense suprême, le Tanit d'Or, au premier long métrage d'Afrique Subsaharienne, le film " La « Noire de..." du sénégalais Sembène Ousmane, a choisi de défendre à tous les niveaux, et cela sans interruption sur tout son parcours jusqu'à nos jours, les films africains et arabes "d'expression des réalités sociales, politiques voire poétiques des pays concernés, reflétant le point de vue artistique d'un (e) cinéaste plutôt que le cinéma commercial majoritaire dominant de divertissement et d'évasion. En plus d'un demi-siècle d'existence, les JCC ont révélé les plus grands noms des cinémas africains et arabes, avant que ces derniers soient ensuite reconnus à l'échelle internationale : Tels le malien Souleymane Cissé, primé à Carthage en 1972 dès son premier court métrage, avant d'être plus tard consacré à Cannes en 1987, ou l'égyptien Youssef Chahine Tanit d'or des JCC en 1970, avant de remporter l'Ours d'Argent à Berlin huit ans plus tard, ou le Palestinien Hany Abu-Assad révélé en 2002 avec « le Mariage de Rania » avant de remporter le Golden Globe du Meilleur film étranger en 2006 puis le Tanit d'Or en 2014, ou encore le mauritanien Abderrahmane Sissako, qui après son court-métrage « Sabrya » tourné en Tunisie et présenté aux JCC, a remporté 7 Césars et un succès international avec « Timbuktu » en 2015, avant de revenir aux JCC comme Président du jury en 2016....

Ne voulant pas se centrer sur le luxe et les paillettes, les JCC sont restés un festival engagé, militant dans ses choix pour les causes humanistes, y compris de plus en plus les causes environnementales. L'un des plus grands acquis des JCC, et l'un de leurs motifs de fierté est d'avoir réussi à former sur plus d'un demi-siècle un public averti et exigeant capable de forcer les portes des salles, non pas pour voir un film international de divertissement hyper promotionné, mais pour découvrir un nouveau film d'Afrique et du monde arabe, à l'auteur souvent encore inconnu et ne bénéficiant, contrairement aux « blockbusters » hollywoodiens, d'aucune publicité préalable : Si bien que grâce à cette « cinéphilie de masse » unique en son genre pour des films du Sud, Carthage est devenu à la fois l'un des seuls lieux, ou un visiteur même ayant déjà vu un film dans d'autres festivals au préalable, pourra découvrir en Première et en direct la ferveur unique de l'accueil d'un film du Sud par un public du Sud, féru de cinéma ! Les JCC étant également, pour ses visiteurs, l'occasion, grâce aux ateliers de soutien logistique et financier aux jeunes cinéastes "Carthage Pro", de découvrir à l'avance, les projets de futurs films du Sud, et les nouveaux films en attente de finition, qui révéleront peut-être les grands cinéastes de demain

C'est en cela, que nous souhaitons que la session 2024 soit à la fois celle de la consolidation de la fidélité maintenue à la vocation première, et du soutien permanent aux rêves et aux espoirs des cinéastes de demain.

FÉRID BOUGHEDIR

LE PRÉSIDENT D'HONNEUR DES JCC 2024

The Carthage Film Festival (JCC) is the oldest film festival in Africa and the Arab world. It was the first festival to present its top honor, the Golden Tanit, at its inaugural session in 1966 to the first sub-Saharan African feature film—Ousmane Sembène's Black Girl (La Noire de...) from Senegal. Since then, the festival has consistently championed African and Arab films, prioritizing works that explore the social, political, and even poetic realities of their countries, reflecting the unique artistic visions of their creators rather than the dominant commercial entertainment cinema.

Over its more than half-century existence, JCC has spotlighted some of the greatest names in African and Arab cinema, often before they gained international recognition. These include Mali's Souleymane Cissé, who won his first award at Carthage in 1972 for his debut short film before being celebrated at Cannes in 1987; Egypt's Youssef Chahine, a Golden Tanit laureate in 1970, later honored with a Silver Bear at Berlin in 1978; and Palestine's Hany Abu-Assad, whose Rana's Wedding gained attention at JCC in 2002 before winning the Golden Globe for Best Foreign Language Film in 2006 and the Golden Tanit in 2014. Mauritania's Abderrahmane Sissako, who presented his short film Sabrya at JCC, went on to achieve international success and win seven César Awards for Timbuktu in 2015, returning to JCC as jury president in 2016.

Rejecting luxury and glitter, JCC has remained an activist festival, committed to humanist causes, including a growing focus on environmental issues. One of its greatest achievements and points of pride is the cultivation of a discerning and passionate audience over decades. This audience fills theaters not to watch heavily promoted international blockbusters but to discover new works from Africa and the Arab world—often by unknown filmmakers and without prior advertising. Thanks to this unique "mass cinephilia" for films from the Global South, Carthage has become a rare space where audiences can experience the fervent reception of Southern films by a Southern audience, creating an atmosphere unlike any other.

For visitors, JCC also offers the opportunity to glimpse the future of cinema through its «Carthage Pro» workshops, which provide logistical and financial support to emerging filmmakers. These sessions showcase upcoming projects and unfinished films from the Global South, potentially introducing the next generation of cinematic greats.

In 2024, the festival aims to reaffirm its dedication to its founding mission while continuing to nurture the dreams and aspirations of tomorrow's filmmakers.

FÉRID BOUGHEDIR

HONORARY PRESIDENT OF JCC 2024



بينما تتخذ السينما معايير تخرج بها عن تصوّرنا التقليديّ لهذه الصّناعة وتفرض نفسها أمام جمهور لا حصر له من المستهلكين، وأمام استحواد الإنتاجات القصيرة والسريعة على عقول جمهور الإنترنت، لم يعد السؤال الأهمّ هو مدى قدرة السينما على استيعاب كلّ هذه التحوّلات الجذرية التي يعيشها عالم الصورة، ولا في جدوى المهرجانات السينمائيّة التي تطالب بالتنقّل من أجلها جمهورا صارت الصورة جزءا من بيته وكل تفاصيل حياته.

إنّ ما يجدر أن يحظى بالسؤال، وأن نصبّ للتفكير فيه كلّ جهودنا، هو المسار الإبداعيّ في حدّ ذاته، ومدى تغلغله في سردية أصيلة؛ أكانت غارقة في الشخصية أو نابتة من عمق جماعيّ، فريدة الكتابة أو معيارية الصّنع، فالأهمّ، هو أنّ هذا الجمهور الذي يجد في كلّ مرّة ظلّته في القاعات المظلمة، سيتمّ بكلّ الأحقّة في تملك ما قدّم إليه، ثمّ فهمه أو استبطانه أو لفظه دون شعور بالغرابة والوحشة، بل بحقيقيّة ومشروعيّة النقاش.

تفتح أيام قرطاج السينمائية منذ نشأتها باب النقاش حول الفعل السينمائيّ، وخصوصيّات العملية الإبداعية وتنوّعها، ضمن برمجة تتفرّد بالانتصار للسردية العربية الإفريقيّة، وتتوجّه إلى جمهور سرعان ما يجد نفسه شريكا في التجربة، ليس فقط من خلال تبيّنه لقصص تشبهه، إنّما في البحث عن إمكانات المحافظة على إرث سينمائيّ استثنائيّ، وببّ الحياة فيه من خلال التفكير فيه ومداولته والترويج له.

جمهور ذكيّ وشغوف ومهتمّ، يعطي في كلّ مرّة معنى لعراقة أيام قرطاج السينمائيّة ويؤكّد مشروعية استمرارها.

الجمهور، هو الضامن الأكبر لمكانة السينما في عصر يفيض بالصور، وفي راهن نتساءل فيه كلّ يوم عن كيف نقدّم برمجة تُبنى على فعل إبداعي أصيل في عالم تبتلع فيه القصص بين التدفق اللامحدود للمنصات الرقمية وبين انفصال المتفرّجين عن الطقوس الجماعية التي شكّلت يوما أساس الفعل السينمائيّ.

على مرّ العقود، أصبحت أيام قرطاج السينمائية شاهدة حقيقية على التحوّلات الكبرى التي عرفها عالم السينما في منطقتنا، بل وأحد المحركات الأساسية لهذا التطور. لقد كانت دائما نافذة تسائل الإبداع وتنوع الأصوات، التي تعكس قصصنا وتنبض بواقفنا، لتجد طريقها نحو آفاق أبعد وأكثر اتساعا. هذا العام، نواصل إيلاء الأهمية الكبرى للسينما العربية والإفريقية التي تحمل قضاياها بجرأة ومسؤولية. كما نؤكد اعتزازنا بالسينما التونسية التي تثبت عاما بعد عام غناها وحيويتها من خلال إنتاجات مميزة ومتفردة، والتي تشكّل جوهر وجود هذه الأيام.

خلال هذه الدورة، تتوسع أيام قرطاج السينمائية لتحضن تجارب جديدة ومبتكرة حيث تفتح تقنية الواقع الافتراضي أبوابا لتجارب غامرة وغير مسبوقة، بينما تبرز السينما التحريكية قصصا ملتزمة بقضايا إنسانية، وتعيدنا الأفلام البيئية إلى أهمية التصدي للآزمات البيئية المتفاقمة. هذه المغامرات في أشكال سردية بديلة تعكس إرادة عميقة في ربط جماهير متنوعة ومتزايدة بفن دائم الحركة والتطور.

في عالم مثقل بالآزمات الصارخة - من الصراعات إلى الكوارث المناخية، مرورًا بالظلم الاجتماعي والهجرات القسرية والاستيطان والعدوان - لا يمكن للسينما إلا أن تكون فعلا لحفظ الذاكرة وأداة للمقاومة. تمنح هذه الدورة من أيام قرطاج السينمائية مكانة محورية للأصوات التي تتحدى القهر والظلم: فلسطين، لبنان، السودان، اليمن،

رواندا، وغيرها. هذه القصص، المشبعة بالألم، تذكّرنا بأن الكاميرا يمكن أن تكون سلاحا ونافذة تطل على عوالم لم تعد خفية، لكنّها تتخذ أبعادا لا متناهية عبر أداة قوية لا تنفك عن تشكيل الوعي الجماعي.

من خلال هذه الدورة، نحتفل ليس فقط بروح السينما التونسية وإبداعاتها، بل نفتح أبوابنا أيضا للأعمال العالمية التي تستكشف قيما إنسانية نبيلة كالتضامن والالتزام بقضايا جوهرية. لنحوّل هذه الأيام إلى مزار للسينما، وإلى لحظة من الشغف المشترك بين مختلف الأفكار والعقول.

لا يسعنا سوى الفخر بشاركتكم أيامنا!

لمياء بالقائد قيّمة

المديرة الفنية

Dans un monde où le cinéma évolue constamment et se redéfinit en adoptant de nouvelles normes, il n'est plus question de savoir si cette industrie peut s'adapter aux profondes transformations de l'image, ni de se demander si les festivals, exigeant que le public se déplace, ont encore du sens. L'image est désormais omniprésente dans nos vies, accessible chez soi et à tout moment.

Le véritable enjeu aujourd'hui est de réfléchir à la création elle-même : quelle profondeur donner à la narration, qu'elle soit intime et personnelle ou ancrée dans une expérience collective ? Peu importe qu'elle soit audacieuse ou qu'elle suive des codes établis, l'essentiel est de permettre au spectateur de se connecter avec ce qu'il voit, de s'approprier les œuvres, d'y réfléchir ou de les rejeter, mais toujours dans un cadre propice à un dialogue sincère.

Depuis leur création, les Journées Cinématographiques de Carthage (JCC) se sont distinguées en mettant au centre des débats les spécificités de la création cinématographique, tout en célébrant les récits arabes et africains. Ces récits touchent un public qui, non seulement s'y reconnaît, mais s'engage aussi activement dans la réflexion autour du patrimoine cinématographique, cherchant à le préserver et à le faire vivre.

Le public des JCC est un acteur clé : curieux, passionné et impliqué, il garantit la continuité et la pertinence de ce festival, même dans un monde saturé d'images et marqué par la consommation rapide sur des plateformes numériques. Le défi est de créer une programmation ancrée dans une démarche artistique authentique et de réconcilier le spectateur avec l'expérience collective du cinéma, si essentielle dans le passé.

Au fil des décennies, les JCC ont joué un rôle majeur dans l'évolution du cinéma dans la région, tout en reflétant les grandes transformations qui l'ont marqué. Elles ont toujours mis en avant des œuvres qui racontent nos histoires, reflètent nos réalités et ouvrent de nouvelles perspectives. Cette année encore, le festival continue de célébrer le cinéma arabe et africain, tout en mettant en lumière la vitalité et la créativité du cinéma tunisien, véritable pilier de cet événement.

Pour cette édition, les JCC innovent en intégrant des expériences immersives comme la réalité virtuelle, en mettant en avant des œuvres d'animation engagées et en sensibilisant aux enjeux écologiques à travers des films sur l'environnement. Ces nouvelles formes de narration témoignent de l'ambition du festival de connecter des publics toujours plus variés à un art en constante évolution.

Dans un monde en crise – marqué par des conflits, des catastrophes climatiques, des injustices sociales et des migrations forcées – le cinéma se positionne comme un moyen de résistance et de mémoire. Cette année, les JCC mettent en avant des récits puissants venant de pays comme la Palestine, le Liban, le Yémen, le Rwanda ou le Soudan. Ces histoires, pleines de souffrance et de résilience, nous rappellent que le cinéma est à la fois une arme et un outil pour sensibiliser et provoquer des changements.

Les JCC restent fidèles à leur mission : célébrer le cinéma tunisien, tout en accueillant des œuvres du monde entier qui explorent des thèmes universels comme la solidarité et l'engagement. Ce festival est un espace de partage et de passion pour les idées, les cultures et les valeurs humaines.

Nous sommes fiers de vous accueillir pour célébrer ensemble la magie du cinéma !

LAMIA BELKAIED GUIGA

DIRECTRICE ARTISTIQUE

In a world where cinema is constantly evolving and redefining itself by adopting new standards, the question is no longer whether this industry can adapt to the profound transformations in the realm of imagery, nor whether festivals, which require audiences to attend in person, still hold relevance. Images are now omnipresent in our lives, accessible at home and at any moment.

The real challenge today lies in reflecting on the creative process itself: how deeply should narratives delve—whether they are intimate and personal or rooted in collective experience? Whether bold and groundbreaking or adhering to established norms, the essence lies in allowing the audience to connect with what they see, to make the works their own, to reflect on them, or even to reject them—but always in an environment that fosters sincere dialogue.

Since their inception, the Carthage Film Festival (JCC) has stood out by placing the unique aspects of cinematic creation at the heart of its discussions while celebrating Arab and African narratives. These stories resonate with an audience that not only sees itself reflected in them but also actively engages in discussions about preserving and revitalizing cinematic heritage.

The JCC audience plays a vital role: curious, passionate, and invested, it ensures the continuity and relevance of this festival, even in a world saturated with images and shaped by the rapid consumption of content on digital platforms. The challenge lies in curating a program deeply rooted in authentic artistic expression and reconnecting the audience with the collective experience of cinema, so essential in the past.

Over the decades, the JCC has played a significant role in the evolution of cinema in the region while reflecting the major transformations it has undergone. The festival has consistently showcased works that tell our stories, mirror our realities, and open new horizons. This year, the festival continues to honor Arab and African cinema while highlighting the vitality and creativity of Tunisian cinema, which remains the cornerstone of this event.

For this edition, the JCC introduces innovations by incorporating immersive experiences such as virtual reality, highlighting socially engaged animated films, and raising awareness about environmental issues through films addressing ecological crises. These new forms of storytelling reflect the festival's ambition to connect increasingly diverse audiences with an art form that is constantly moving and evolving.

In a world in crisis—marked by conflicts, climate disasters, social injustices, forced migrations, and colonial aggression—cinema emerges as a tool for resistance and a keeper of memory. This year, the JCC spotlights powerful stories from countries like Palestine, Lebanon, Sudan, Yemen, and Rwanda. These tales, steeped in pain and resilience, remind us that cinema can be both a weapon and a window, shedding light on hidden worlds while shaping collective awareness.

The JCC remains steadfast in its mission: to celebrate Tunisian cinema while welcoming works from around the world that explore universal themes such as solidarity and commitment to fundamental causes. This festival is a space for sharing and a celebration of ideas, cultures, and human values.

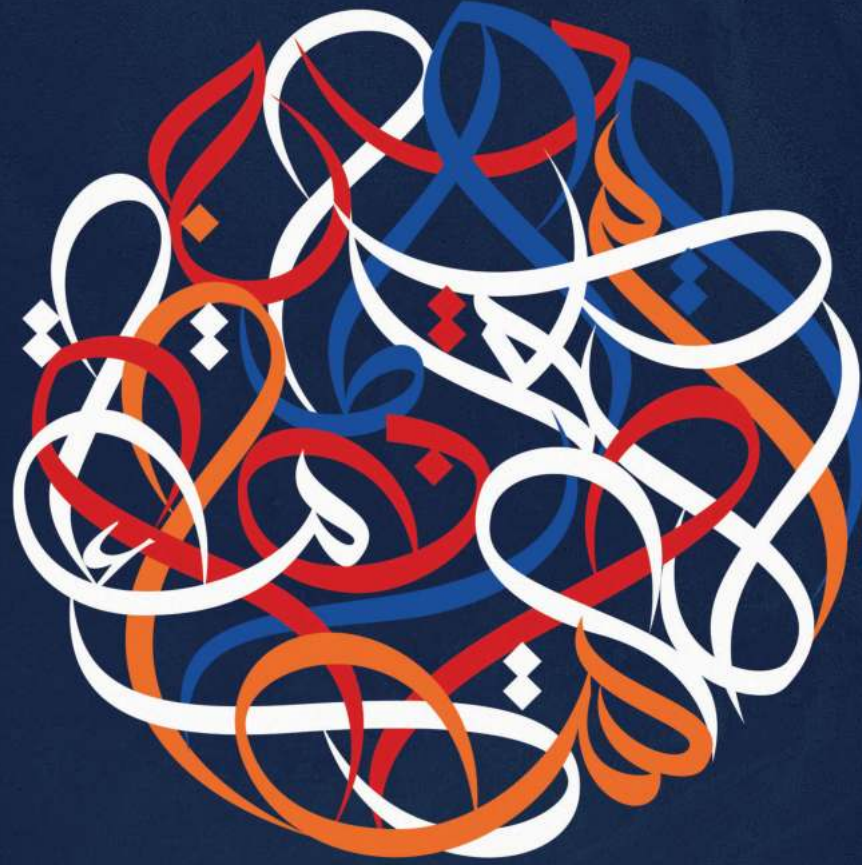
We are proud to welcome you to join us in celebrating the magic of cinema together !

LAMIA BELKAIED GUIGA

ARTISTIC DIRECTOR

أيام قرطاج السينمائية

Journées Cinématographiques de Carthage
Carthage Film Festival



الدورة 35
SESSION

ديسمبر 21 | 14 2024 | DÉCEMBRE

المعلقة الرسمية لأيام قرطاج السينمائية الدورة 35

تنساب الحروف العربية في عالم السينما الساحر، تروي حكاياته في تناغم بصري يلامس الروح قبل النظر ويعانق الماضي الحاضر في سلاسة تتجاوز المكان والزمان فتتجسد رسالة الفن الكونية عبر الخط العربي في تصميم «إل سيد» (El Seed) للمعلقة الرسمية لأيام قرطاج السينمائية في دورتها الخامسة والثلاثين.

تولد الفنون من رحم الحياة النابضة بالألوان، ألوان افريقيا الدافئة، ومن هنا كانت البداية مع المهرجان الأعرق في افريقيا والعالم العربي أيام قرطاج السينمائية .. يرسم «إل سيد» هذا الفخر والاعتزاز بحروف عربية شامخة متجذرة في عمق هويتنا العربية الافريقية.

تلتقى الفنون في تصميم «إل سيد» لمعلقة أيام قرطاج السينمائية وتتشابك في حركات دائرية شبيهة بمسارات الكون، عاكسة عمق تجذر المهرجان في فضائه العربي والإفريقي وانفتاحه على ثقافات وفنون العالم في خيارات، لؤنت مساره الملتزم بقيم الإنسانية والوفى لثوابته الجمالية والفكرية.

تشكل البصمة المتفردة لـ«إل سيد» في فن «كاليغرافيتي» جوهر أيام قرطاج السينمائية إذ تتقاطع خطوط تصميمه الدائرية الدقيقة معبرة عن شمولية الفن وقدرته عبر مختلف أشكاله التعبيرية على التفاعل والاستمرار والتغيير.

في هذه المعلقة الرسمية النابضة بألوان الحياة، يوظف «إل سيد» جماليات الخط العربي بتفنياته المعاصرة ليؤكد على ثراء الإرث الفني والثقافي لأيام قرطاج السينمائية، مترجم عبر خطوط تصميمه المبتكر والفريد تطلعات المهرجان الحريص دوماً على أن يكون ملتقى للفنون بأساليبها الأصيلة الكلاسيكية ومختبراً للتعبيرات الإبداعية الحديثة إقليمياً ودولياً.

المعلقة الرسمية للدورة الخامسة والثلاثين لأيام قرطاج السينمائية التي أشرف على تصميمها مصمم الغرافيك فراس العفري تحت إدارة فنية وبصرية لمهدي بوبكر هي لوحة فنية يوقعها «إل سيد» محتفياً بالفن السابع، جامع الفنون، ليؤكد على كونية السينما وقدرتها على تجاوز الحدود واللغات والثقافات وهي دعوة بصرية تأخذنا عبر خطوطها وحروفها في رحلة إلى أعماق فلسفة أيام قرطاج السينمائية.

L’AFFICHE OFFICIELLE DE LA 35 SESSION DES JOURNÉES CINÉMATOGRAPHIQUES DE CARTHAGE

Quand la calligraphie arabe rencontre le cinéma, une nouvelle poésie visuelle émerge, touchant l’âme avant le regard. L’artiste tunisien de renommée internationale, El Seed, signe l’affiche officielle de la 35 session des Journées Cinématographiques de Carthage.

Mise en forme graphique de Firas Agrebi sous la direction artistique et visuelle de Mehdi Boubaker, l’affiche signée El Seed fusionne héritage et modernité, racontant des histoires qui transcendent le temps et l’espace. Les lettres et les couleurs s’entrelacent dans une harmonie visuelle, reflétant l’identité Arabo-Africaine du festival tout en s’ouvrant aux cultures du monde.

À travers ses lignes circulaires, El Seed capture l’essence du festival : un festival enraciné dans ses valeurs, tourné vers l’humain et fidèle à ses engagements.

À la base, le design présente une composition calligraphique circulaire méticuleusement conçue, ses lignes fluides et ses courbes complexes symbolisant le lien indissociable entre le cinéma et les autres formes d’art. La forme circulaire n’est pas simplement un choix esthétique, elle représente la continuité, l’unité et l’inclusivité du festival, mettant l’accent sur le pouvoir du cinéma à réunir tous les arts et toutes les disciplines créatives.

Chaque détail de l’affiche rend hommage au riche héritage du festival. Les Journées Cinématographiques de Carthage écrites en calligraphie arabe avec une palette de couleurs chaudes et vibrantes faisant écho aux racines arabo-africaines du festival, l’ancrant dans ses origines historiques et géographiques. Parallèlement, l’agencement dynamique de la calligraphie reflète les aspirations modernes et mondiales du JCC, le positionnant comme un carrefour culturel où la tradition rencontre l’innovation artistique contemporaine.

Ainsi, cette affiche-tableau signé l’artiste EL Seed incarne la philosophie et l’essence des JCC: une célébration de l’expérience humaine partagée à travers l’art, un hommage à la diversité et une réaffirmation du pouvoir du cinéma à transcender les frontières, les langues et les cultures. Cette affiche n’est pas une simple invitation au festival mais un manifeste visuel autour de sa vision et de son esprit.

THE OFFICIAL POSTER OF THE 35 SESSION OF THE CARTHAGE FILM FESTIVAL

When Arabic calligraphy meets cinema, it crafts a visual poetry that speaks to the soul before captivating the eyes. This year’s Carthage Film Festival (JCC) poster is an exquisite creation by eL Seed, a globally celebrated artist renowned for his innovative use of Arabic calligraphy to convey profound cultural narratives.

The graphic design by Firas Agrebi, under the artistic and visual direction of Mehdi Boubaker, combines heritage and modernity in the poster created by El Seed, telling stories that transcend time and space. At its core, the design features a meticulously crafted circular calligraphic composition, its fluid lines and intricate curves symbolizing the inseparable bond between cinema and other art forms. The circular shape is not merely an aesthetic choice; it represents continuity, unity, and inclusivity, underscoring cinema’s role as a universal art form open to dialogue with all creative disciplines.

Every detail of the poster pays homage to the festival’s rich legacy. The Carthage Film Festival, rendered in Arabic calligraphy with a warm and vibrant color palette, echoes the festival’s Arab-African roots, grounding it in its historical and geographical origins. Meanwhile, the dynamic arrangement of the calligraphy reflects the modern, global aspirations of the JCC, positioning it as a cultural crossroads where tradition meets contemporary artistic innovation.

Thus, this poster-painting, a masterpiece by artist eL Seed, embodies the festival’s ethos: a celebration of the shared human experience through art, a tribute to diversity, and a reaffirmation of cinema’s power to transcend borders, languages, and cultures. This poster is not just an invitation to the festival; it is a visual manifesto of its enduring vision and spirit.



فيلمي الافتتاح

FILMS D'OUVERTURE

OPENING FILMS

UPSHOT

🎬 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير

34' ⌚ 2024 📅 Palestine/فلسطين 🌐

Scénario Maha Haj
DOP Augustin Bonnet
Montage Veronique Lange

السيناريو مها حاج
مدير التصوير أوغستين بونيه
تركيب فيرونيك لانغ

SYNOPSIS

لبنى وسليمان، زوجان يعيشان في مزرعتهم المنعزلة، وينغمسان في نقاش اختيارات أبنائهما، إلى أن يظهر في الصورة غريب يعكر صفو حياتهما مُعيدًا إليها ماضٍ أليم.

Suleiman et Mona voient leur paisible routine perturbée par l'arrivée d'un étranger qui leur rappelle un passé douloureux.

Suleiman and Lobna's peaceful routine is disrupted by the arrival of a stranger who brings back painful memories from the past.



مها حاج
MAHA HAJ

مخرجة فلسطينية، كتبت وأخرجت الفيلم القصير «برتقال» (2009) الحائز على جائزة الجمهور بمهرجان مونبلييه بفرنسا. حصد فيلمها «حمى البحر المتوسط» عدد من الجوائز الدولية من بينها جائزة أفضل سيناريو بمهرجان كان السينمائي الدولي.

Réalisatrice palestinienne, son court métrage Oranges (2009) a reçu le prix du public dans le festival de Montpellier. Son dernier film Fièvre méditerranéenne a reçu plusieurs distinctions internationales dont le prix du meilleur scénario à Cannes.

A Palestinian filmmaker, her short film Oranges (2009) won the Audience Award at the Montpellier Film Festival in France. Her latest film, Mediterranean Fever (2022), received multiple international accolades, including the Best Screenplay Award at Cannes.

ما بعد

الملخص

THE FREEDOM GIVER

🎬 Long Métrage Doc/فيلم وثائقي طويل

90' ⌚ 1987 📅 Liban/لبنان 🌐

Scénario Kays Alzubaydi
DOP Hassan Naamany
Montage Adnan Salloum

السيناريو قيس الزبيدي
مدير التصوير حسن نعماني
تركيب عدنان سلوم

SYNOPSIS

يتناول الفيلم مختلف أشكال المقاومة اللبنانية والفلسطينية ضد الاحتلال الإسرائيلي في لبنان سنة 1982.

Le film dépeint les actes de la résistance libanaise et palestinienne menés contre l'occupation israélienne au Liban en 1982.

The film depicts the many Lebanese and Palestinian Resistance acts carried out by different political and Islamic factions against the Israeli occupation in Lebanon 1982.



قيس الزبيدي
KAYS ALZUBAYDI

مخرج وباحث سينمائي عراقي. مقيم في برلين. أخرج العديد من الأفلام منها «اليازيرلي» (1974) المأخوذ عن قصة «على الأكياس» لحنا مينة و«واهب الحرية» (1987) و«مكحومون بالأمل» (2009). حازت أفلامه على جوائز في مهرجانات عربية ودولية عديدة.

Réalisateur irakien résidant à Berlin, il a réalisé plusieurs films dont «Al Yazirli» (1974) et «Condamnés à l'espoir» (2009). Ses films ont été primés dans de nombreux festivals arabes et internationaux.

An Iraqi filmmaker based in Berlin, he has directed several films, including Al Yazirli (1974) and Condamnés à l'espoir (2009), both of which received awards at numerous Arab and international festivals.

لجان التحكيم
JURYS



رئيس اللجنة - JURY PRESIDENT - PRÉSIDENT DU JURY

هانى أبو أسعد

HANY ABU ASSAAD

Palestine - فلسطين



ذاع صيت المخرج الفلسطيني هانى أبو أسعد من خلال أفلام تميّزت على الصعيد العالمي على غرار فيلم «الجنة الآن» الذي حصد جائزة غولدن غلوب لأفضل فيلم أجنبي سنة 2006 وفيلم «عمر» الذي توجّ بالتانيت الذهبي في أيام قرطاج السينمائية سنة 2014 فضلا عن ترشيحي «الجنة الآن» و«عمر» لمسابقة الأوسكار في قسم أفضل فيلم ناطق بلغة أجنبية. وُلد هانى أبو أسعد بالناصرة في 11 أكتوبر 1961 ثم انتقل إلى هولندا سنة 1980 حيث زاول دراسات عليا في مجال هندسة الطيران. أسّس سنة 1990 شركة أيلول للإنتاج السينمائي لتنتقل مسيرته السينمائية سنة 1992 بفيلم «منزل ورقي»، ثم توالى أعماله الفنيّة ومنها «الناصره 2000» ثم «فورد ترانزيت» و«عرس رنا» و«الجنة الآن» و«عمر». أما تجربته الهوليوودية، فتتضمن فيلمين أوّلهما «الساعي» سنة 2012 وثانيهما «الجبل بيننا» سنة 2017.

Le réalisateur palestinien Hany Abu Assad, connu notamment pour son film «Omar» qui a remporté le Tanit d'or aux Journées Cinématographiques de Carthage en 2014 et «Paradise Now» qui a raflé le Golden Globe Award du meilleur film étranger en 2006 ainsi que pour les deux nominations de «Paradise Now» et de «Omar» pour représenter la Palestine aux Oscars du meilleur film en langue étrangère, fait partie des figures marquantes du «Nouveau Cinéma Palestinien». Né à Nazareth en Palestine le 11 octobre 1961, Hany Abu Assad s'installe aux Pays-Bas en 1980 où il poursuit des études supérieures d'ingénierie aéronautique. En 1990, il fonde «Ailoul Production» et débute sa carrière cinématographique en 1992 avec «Paper House». Il réalise ensuite plusieurs films parmi lesquels «Nazareth 2000», «Rana's Wedding», «Ford Transit», «Paradise Now», «Omar» et «Le Piège de Huda». Son parcours comprend également deux films hollywoodiens: «The specialist» en 2012 et «La Montagne entre nous» en 2017.

Palestinian director Hany Abu-Assad, renowned for his powerful storytelling, is celebrated for films such as Omar, which won the Tanit d'Or at the Carthage Film Festival in 2014, and Paradise Now, which earned the Golden Globe for Best Foreign Language Film in 2006. Both Paradise Now and Omar were also nominated to represent Palestine at the Oscars in the Best Foreign Language Film category. He is one of the leading figures of the «New Palestinian Cinema,» recognized for his powerful and humanistic portrayals of Palestinian stories. Born in Nazareth, Palestine, on October 11, 1961, Abu-Assad moved to the Netherlands in 1980, where he studied aeronautical engineering. In 1990, he founded «Ailoul Production,» a film production company, and began his directorial career in 1992 with the short film «Paper House,» which garnered several awards at international festivals. His filmography includes critically acclaimed works such as «Nazareth 2000,» «Rana's Wedding,» «Ford Transit,» «Paradise Now,» «Omar,» and «Huda's Salon.» Abu-Assad has also directed two Hollywood films: «The Specialist» in 2012 and «The Mountain Between Us» in 2017.

لجنة تحكيم الأفلام الروائية الطويلة والقصيرة

JURY COMPÉTITION LONGS MÉTRAGES

ET COURTS MÉTRAGES DE FICTION

FEATURE AND SHORT NARRATIVE FILMS

COMPETITION JURY



إبراهيم العريس
IBRAHIM AL-ARISS
Liban - لبنان

ناقد ومؤرخ ثقافي ومترجم يحمل الجنسيتين اللبنانية والفرنسية عمل بين سنتي 1960 و1970 في السينما اللبنانية والتركية وغيرها. بعد ذلك درس الإخراج السينمائي والنقد والسيناريو بين روما ولندن. وفي سنة 1972 عاد الى بيروت ليعمل في الصحافة ناقدًا سينمائيًا وأسس بين سنتي 1979 و1985 مجلتي شهريتين ترأس تحريرهما هما «المسيرة» و«المقاصد». ترجم إبراهيم العريس عن الفرنسية والإنجليزية والإيطالية نحو خمسين كتابًا في الفلسفة والاقتصاد والسينما والصحافة لمؤلفين مثل حنة أرندت وإدغار موران وألن توران. في مجال التأليف له نحو ستين كتابًا في السينما والفكر والتاريخ الثقافي، منها «السينما والمجتمع في الوطن العربي».

Critique de cinéma, spécialiste en histoire culturelle et traducteur, Ibrahim Al Aris a exercé entre 1960 et 1970 dans le secteur du cinéma libanais et turc. Il a fondé entre 1979 et 1985, deux revues mensuelles «Al-Masira» et «Al-Maqasid» dont il est le rédacteur en chef. Ibrahim Al Aris a écrit plusieurs ouvrages sur le cinéma dont «Le cinéma et la société dans le monde arabe».

A film critic, cultural historian, and translator, Ibrahim Al Aris worked in the Lebanese and Turkish film industries in the 1960s and 1970s. From 1979 to 1985, he founded and edited two monthly magazines, Al-Masira and Al-Maqasid. Al Aris wrote around 60 books on cinema, philosophy, and cultural history, including Cinema and Society in the Arab World.



ماريان خوري
MARIANNE KHOURY
Égypte - مصر

عملت لثلاثة عقود مع المخرج الكبير «يوسف شاهين» وهي مدير مشارك في «مصر العالمية للأفلام» منذ سنة 1984 أنتجت عددا هاما من الأفلام الوثائقية والروائية المتوجة بجوائز في مهرجانات دولية. أولى أفلامها على مستوى الإخراج الفيلم الوثائقي «زمن لورا» سنة 1999 وشارك فيلمها «ظلال» (2010) في مهرجان البندقية السينمائي وتوج بجائزة الـ«فيبريسكي» في مهرجان دبي السينمائي لعام نفسه. دعما لسينما المؤلف أنتجت ماريان خوري أفلاما لصناع السينما المستقلة في مصر كما أسست مهرجان «بانوراما الفيلم الأوروبي» سنة 2004 وقاعة سينما «الزاوية» هدفها نشر ثقافة السينما البديلة.

Pendant plus de trente ans, Marianne Khoury est la proche collaboratrice du réalisateur iconique Youssef Chahine. Cogérante de la société de production MISR International Films depuis 1984, elle produit des films, documentaires et fictions primés. En 1999, elle passe à la réalisation avec le documentaire Le Temps de Laura. Elle a également participé à la création du Panorama du film européen du Caire et a créé la salle Zawya, premier cinéma art et essai d'Égypte.

For over 30 years, Marianne Khoury has been a close collaborator of iconic director Youssef Chahine. Co-managing MISR International Films since 1984, she has produced award-winning documentaries and feature films. In 1999, she debuted as a director with the documentary The Time of Laura. Khoury also co-founded the Cairo Panorama of European Film and established Zawya, Egypt's first arthouse cinema.



سلمى بكار
SALMA BACCAR
Tunisie - تونس

رائدة من رواد السينما التونسية. بداياتها كانت في الجامعة التونسية للسينمائيين الهواة. أخرجت فيلمين قصيرين قبل أن تلتحق بالمعهد الفرنسي للسينما بباريس. عملت بعد دراستها في التلفزة التونسية. أخرجت خلال مسيرتها عددا من الأفلام الروائية والوثائقية القصيرة والطويلة والمسلسلات التلفزية. سلمى بكار هي أول منتجة تونسية حيث أسست سنة 1989 شركة انتاجها الخاصة. من أفلامها «فاطمة 75» (1976)، «رقصة النار» (1995)، «خشخاش» (2006) و«الجايدة» (2017).

Pionnière du cinéma tunisien, elle a démarré sa carrière au sein de la Fédération Tunisienne du Cinéma Amateur en réalisant ses deux premiers courts métrages. Elle étudie le cinéma à l'IFC de Paris, puis travaille pour la télévision tunisienne (ERTT). Durant sa carrière professionnelle, elle réalise des films et des séries télévisées. En 1989, elle devient la première productrice en Tunisie, en créant sa société. Ses films les plus notables «La Danse du Feu» (1995) et «El Jaida» (2017).

A pioneer of Tunisian cinema, she began her career with the Tunisian Federation of Amateur Cinema, directing her first two short films. She studied cinema at the IFC in Paris and later worked for Tunisian television (ERTT). Throughout her professional journey, she directed films and television series. In 1989, she became Tunisia's first female producer by founding her production company. Her most notable works include La Danse du Feu (1995) and El Jaida (2017).



بيدرو بيمينتا
PEDRO PIMENTA
Mozambique - موزمبيق

بدأ بيدرو بيمينتا مسيرته المهنية سنة 1977 في المعهد الوطني للسينما في الموزمبيق، عمل بعد ذلك في إنتاج الأفلام القصيرة وطويلة الوثائقية والروائية في بلاده وفي عدد من البلدان الأفريقية الأخرى. أسس بيدرو بيمينتا وأدار سنة 2006 مهرجان «DOCKANEMA» للأفلام الوثائقية في الموزمبيق. وتولى إلى غاية 2016 إدارة مهرجان ديربان السينمائي الدولي في جنوب أفريقيا. منذ سنة 2016 يعمل بيدرو بيمينتا مستشارا لمختبر «واغا» السينمائي ببوركينافاسو وهي مبادرة تدعم صانعي الأفلام الشباب وتقديم استشارات إنتاجية لمشاريع الأفلام الأفريقية المختلفة. وفي سنة 2018 تم اختياره عضواً في أكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة المانحة لجوائز الأوسكار.

Pedro Pimenta a commencé sa carrière à l'Institut national du cinéma du Mozambique et a été producteur sur de nombreux films dans son pays et dans d'autres pays. Depuis 2016, il est mentor au Ouaga Film Lab, une initiative qui soutient de jeunes cinéastes sur des projets de films africains. En 2018, il est nommé membre de l'Académie des Oscars.

Pedro Pimenta began his career at Mozambique's National Institute of Cinema. He has produced numerous films in Mozambique and across Africa. Since 2016, he has been a mentor at the Ouaga Film Lab, supporting and guiding young filmmakers on African film projects. In 2018, he was appointed a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences.



بابا ديوب
BABA DIOP
السنغال - Sénégal

صحفي وناقد سينمائي وأكاديمي. يقوم حاليًا بتدريس الصحافة في المعهد العالي لعلوم الإخبار والاتصال (داكار) وفي جامعة غاستون بيرغر في سانت لويس (السنغال) كجزء من برنامج الماجستير المخصص للسينما الوثائقية، بعد أن قام بالتدريس في جامعة الشيخ أنتا ديوب في داكار. بابا ديوب الذي كان رئيسًا للجمعية السنغالية لنقاد السينما (ASCC) في 2008، تم انتخابه رئيسًا للاتحاد الأفريقي لنقاد السينما (داكار) حتى ديسمبر 2015. بابا ديوب هو كذلك محرر في مجلة «Africiné» (داكار).

Journaliste, critique de cinéma et universitaire. Il enseigne le journalisme actuellement à l'ISSIC (Dakar) et à l'Université Gaston Berger de Saint-Louis (Sénégal) dans le cadre du Master de réalisation documentaire, après avoir enseigné à l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar. Président de l'Association Sénégalais des Critiques de Cinéma (ASCC) en 2008, Baba Diop a été élu président de la Fédération Africaine de la Critique Cinématographique (FACC, Dakar) jusqu'en décembre 2015. Baba Diop est rédacteur à Africiné Magazine (Dakar).

Journalist, film critic, and academic, he currently teaches journalism at ISSIC (Dakar) and documentary filmmaking in the Master's program at Gaston Berger University in Saint-Louis, Senegal, following his tenure at Cheikh Anta Diop University in Dakar. In 2008, he served as president of the Senegalese Association of Film Critics (ASCC) and was later elected president of the African Federation of Film Critics (FACC, Dakar) until December 2015. He is also a contributing writer for Africiné Magazine (Dakar).



إليان أوموهير
ELIANE UMUHIRE
روندا - Rwanda

إليان أوموهير هي ممثلة رواندية مقيمة في فرنسا. بدأت مسيرتها بدور البطولة في الفيلم البولندي «الطيور تغني في كيغالي» وفازت عنه بجائزة أفضل ممثلة في عدد من المهرجانات السينمائية الدولية. تعاملت مع أهم الفرق المسرحية في بلادها كما تدربت مع المسرحي التونسي الراحل عز الدين قنون في المركز العربي الإفريقي للتكوين والبحوث المسرحية. في سنة 2021 جسدت إليان أوموهير الدور الرئيسي في الفيلم الهوليوودي «أشجار السلام» للمخرجة ألانا براون وحاز الفيلم على عديد الجوائز وشاركت في الفيلم الروائي الطويل «نبتون فروست» للمخرجين شاول ويليامز وأنيسا أوزيمان وكان عرضه العالمي الأول في «نصف شهر المخرجين» في مهرجان كان السينمائي في سنة 2021.

Eliane Umuhire, actrice rwandaise installée en France, a fait ses premiers pas dans le cinéma dans le rôle principal dans le film polonais « Les oiseaux chantent à Kigali » pour lequel elle a remporté plusieurs prix de la meilleure actrice dans de nombreux festivals internationaux. Elle a joué récemment dans «Trees of peace» d'Alanna Brown (2021) et «Neptune Frost» de Saul Williams et Anisiag Uzeyman (2021).

Eliane Umuhire is a Rwandese actress based in France, known for her lead role in the Polish film *The Birds Are Singing in Kigali*, for which she won several Best Actress awards. Umuhire starred recently in *"Trees of Peace"* (2021) by Alanna Brown and *"Neptune Frost"* (2021), by Saul Williams and Anisiag Uzeyman (2021).



Au cœur de Tunis, au cœur du monde

Hôtel Africa : 50, avenue Habib Bourguiba - B.P 73 - 1001 Tunis - Tunisie - FB: Hotel Africa Tunis
Tél. : +216 71 34 74 77 - Fax : +216 71 34 74 32 - Email : info.africa@elmouradi.com - www.elmouradi.com

لجنة تحكيم الأفلام الوثائقية الطويلة والقصيرة

JURY COMPÉTITION LONGS MÉTRAGES

ET COURTS MÉTRAGES DOCUMENTAIRES

DOCUMENTARY AND SHORT NARRATIVE FILMS

COMPETITION JURY

رئيس اللجنة - JURY PRESIDENT - PRÉSIDENT DU JURY

درة بوشوشة

DORA BOUCHOUCHA

تونس - Tunisie



ساهمت درة بوشوشة في دعم الإنتاج العربي والإفريقي وإشعاع السينما التونسية عبر شركتها «نوماديس» ورشة «كتابة الجنوب». أنتجت درة بوشوشة أفلام تونسية وشاركت في إنتاج أفلام عربية وأجنبية. شاركت خلال مشوارها السينمائي في لجان تحكيم أهم المهرجانات السينمائية، فكانت في عضوية لجنة تحكيم مهرجان برلين 2017، وتولت رئاسة لجنة تحكيم الأفلام الروائية الطويلة في الدورة الثامنة والعشرين لمهرجان واغادوغو (2023) كما تم اختيارها عرابية «مصنع السينما» في دورته الخامسة عشرة ضمن فعاليات مهرجان كان السينمائي الدولي 2023. كانت وراء تأسيس ورشة «تكميل» ضمن فعاليات قسم «قرطاج للمحترفين» في أيام قرطاج السينمائية، التي ترأست دوراتها لسنوات 2008 و2010 و2014 وانضمت لعضوية أكاديمية «الأوسكار» سنة 2018.

Dora Bouchoucha est une productrice et une figure majeure du paysage cinématographique tant en Tunisie qu'à l'international. Avec la société de production Nomadis Image qu'elle a fondée, ainsi que son atelier Sud-Ecriture, elle a contribué à l'accompagnement des jeunes cinéastes émergents d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient. En 1992, elle a créé l'Atelier des Projets, puis Takmil en 2014 au sein des Journées cinématographiques de Carthage (JCC), qu'elle préside en 2008, 2010 et 2014. Elle a été membre et présidente de jury de plusieurs festivals comme la Berlinale et la Mostra de Venise. Elle a rejoint en 2018 l'Académie des Oscars.

Dora Bouchoucha is a producer and a significant figure in both the Tunisian and international film industry. Through her production company, Nomadis Image, and her Sud-Ecriture workshop, she has mentored emerging filmmakers from North Africa and the Middle East. Bouchoucha has produced numerous films selected for prestigious festivals, such as Sabrya (Venice), Barakat (FESPACO), and Hedi (Berlinale). She served on juries at Berlinale (2017), Venice (2020), and FESPACO (2023), and became an Academy member in 2018. In 2023, she was chosen as the godmother of the 15th edition of the Fabrique des Cinémas du Monde at Cannes.



أمل رمسيس
AMAL RAMSIS
Egypte - مصر

أمل رمسيس مخرجة مصرية / إسبانية. درست السينما في مدريد. في سنة 2008 أسست مهرجان القاهرة الدولي لسينما المرأة وقافلة «بين السينمائيات» لأفلام المرأة العربية واللاتينية وهو أول برنامج سنوي ومتجول لأفلام المرأة في العالم العربي. تقود أمل رمسيس منذ سنة 2007 سلسلة ورشات «رسائل بين النساء» وورشات العمل الوثائقي الإبداعي في مصر منذ سنة 2019. أخرجت أمل رمسيس عدد من الأفلام من بينها «بس أحلام» (2005)، «ممنوع» (2011)، «أثر الفراشة» (2015) و«تأتون من بعيد» (2018). حصلت أفلامها جوائز دولية وتم عرضها في عديد المهرجانات السينمائية.

Amal Ramsis est la fondatrice du Festival International du film de femmes du Caire, de la Caravane «Entre femmes cinéastes». Depuis 2007, elle dirige le cycle international d'ateliers pour femmes et les ateliers de création documentaire en Egypte depuis 2019. Son film documentaire «You come From Far Away» a remporté le Tanit d'Argent dans la catégorie des longs métrages documentaires aux JCC 2018.

Amal Ramsis is the founder of "Cairo International Women's Film Festival", as well as the Caravan of Arab and Ibero-American Women Films. Also, she has been leading the international workshop series for women known as "Correspondence between Women" since 2007. Her documentary "You Come From Far Away" won the Silver Tanit in the feature-length documentaries category at the JCC 2018.



محمد سعيد أوما
MOHAMED SAID OUMA
جزر القمر - Comores

مخرج سينمائي من جزر القمر، ناشط ثقافي ومدبر تنفيذي لـ صندوق إفريقيا الوثائقية (DocA- Documentary Africa). يعمل محمد سعيد أوما كذلك على دعم «مشروع التراث الإفريقي» وهو برنامج يهدف إلى ترميم خمسين فيلماً أفريقيا ذات أهمية تاريخية وثقافية وفنية. عرض فيلمه الأخير «ريد كارد» لأول مرة عالمياً في مهرجان أمستردام الدولي للأفلام الوثائقية (إدفا) 2020.

Mohamed Said Ouma est un cinéaste, programmateur culturel et directeur exécutif de «DocA Documentary Africa. Il est également engagé dans le projet «The African Heritage Project», un programme de restauration de cinquante films africains d'importance historique et artistique. Son dernier film, «Red Card» a été présenté en avant-première à l'IDFA 2020.

Mohamed Saïd Ouma is a renowned filmmaker, cultural operator, and executive director of DocA Documentary Africa. He is also a key player in «The African Heritage Project», a program dedicated to restoring fifty African films of historical, cultural, and artistic importance. His latest film, Red Card, premiered at IDFA 2020.



عمر حال
OUMAR SALL
Sénégal - السنغال

عمر حال سينمائي سنغالي. وهو أول منتج سنغالي يتم اختيار أفلامه في مهرجان كان السينمائي. حازت إنتاجات عمر حال على تتيجات دولية منها فيلم «فيلسيتي» للمخرج آلان غوميس المتوج بجائزة لجنة التحكيم الكبرى بمهرجان برلين السينمائي 2017 وهذا الفيلم كان مرشح السنغال في القائمة القصيرة للأوسكار 2018. ومن أفلام المخرجة ماتى ديوب أنتج عمر حال فيلم «أتلانتيك» الحاصل على الجائزة الكبرى في مهرجان كان السينمائي 2019 ورشح لجوائز الأوسكار 2020.

Oumar Sall est un producteur de cinéma et audiovisuel sénégalais. Il est le fondateur et dirigeant de la société de production Cinekap Group et Up Courts-Métrages, qui constitue l'un des points d'ancrage du renouveau du cinéma au Sénégal. Il est le premier producteur sénégalais à avoir été sélectionné au Festival de Cannes. Parmi ses productions figurent des longs métrages primés à travers le monde à l'instar d'«Atlantique» de Mati Diop, Grand Prix du Festival de Cannes 2019, shortlisté aux Oscars 2020.

Oumar Sall is a Senegalese film and audiovisual producer, founder of Cinekap Group and Up Courts-Métrages, pivotal in the revival of Senegalese cinema. He is the first Senegalese producer selected at the Cannes Film Festival. Sall's notable productions include Tey (Golden Stallion at FESPACO 2013), Félicité (Berlinale 2017, Oscars 2018 shortlist), and Atlantique (Cannes 2019, Oscars 2020 shortlist).



أسماء المدير
ASMAE EL MOUDIR
المغرب - Maroc

أسماء المدير هي مخرجة وكاتبة سيناريو ومنتجة مغربية. تخرجت من المدرسة الوطنية العليا لمهن الصورة والصوت بباريس وحاصلة على الماجستير في الإنتاج. أخرجت العديد من الأفلام الوثائقية التي شاركت من خلالها في مختلف المهرجانات وحصدت بفضلها جوائز وطنية ودولية. «كذب أبيض» المتوج بجائزتي أفضل إخراج و«العين الذهبية» في مهرجان كان السينمائي 2023 هو أول فيلم وثائقي طويل في رصيدها.

Asmae El Moudir est une réalisatrice, scénariste et productrice marocaine. Asmae a réalisé de nombreux documentaires primés. La Mère de Tous les Mensonges, son premier long métrage est sélectionné à Un Certain Regard (Cannes 2023) où il remporte le Prix de la Mise en scène et L'Œil d'Or.

Asmae El Moudir is a Moroccan director, screenwriter, and producer. She has directed numerous award-winning documentaries. Her debut feature film, The Mother of All Lies, was selected for Un Certain Regard at Cannes 2023, where it won the Best Director Award and the L'Œil d'Or.

لجنة تحكيم المسابقة الوطنية

JURY COMPÉTITION NATIONALE

DOCUMENTARY NATIONAL COMPETITION JURY

رئيس اللجنة - JURY PRESIDENT - PRÉSIDENT DU JURY

سعيد ولد خليفة

SAID OULD KHELIFA

الجزائر - Algérie



مخرج، وناقد سينمائي جزائري، ولد في تونس، عمل صحفي بين سنتي 1969 و1989 بين الجزائر وفرنسا. أخرج فيلمه الأول «ظلال بيضاء» سنة 1991. يتعاون سعيد ولد خليفة مع مهرجان «مسارح السينما» في بوبيني الفرنسية منذ سنة 1989 وأخرج عددا من المسرحيات من بينها مسرحية «Aux deux rives» المقتبسة عن نصوص لألبير كامو وكاتب ياسين. من أفلامه «عائشات». تولى إدارة مهرجان عنابة للفيلم المتوسطي في دورات 2015 و2016 و2018.

Réalisateur et critique de cinéma algérien, né en Tunisie, il a travaillé comme journaliste entre 1969 et 1989 entre l'Algérie et la France. Il a réalisé son premier film "Ombres blanches" en 1991. Depuis 1989, il collabore avec le festival "Théâtres Au Cinéma" de Bobigny et a réalisé plusieurs pièces de théâtre dont "Aux deux rives". Parmi ses films "A'ichate", il a tenu la direction du festival du film méditerranéen de Annaba durant les éditions 2015, 2016 et 2018.

An Algerian filmmaker and film critic, born in Tunis. Between 1969 and 1989, he worked as a journalist in Algeria and France. He directed his first film, Ombres Blanches, in 1991. Since 1989, he has collaborated with the «Théâtres Au Cinéma» Festival in Bobigny, France, and has directed several plays, including Aux deux rives. His films include A'ichate. He served as the director of the Annaba Mediterranean Film Festival in 2015, 2016, and 2018.



أوليفييه بارليه
OLIVIER BARLET
فرنسا - France

أوليفييه بارليه صحفي وكاتب وناقد سينمائي فرنسي. نشر عددا من الترجمات لكتب عن أفريقيا ولكتاب أفارقة وهو مؤلف لمجموعة من الكتب عن السينما. أوليفيه بارليه عضو في الاتحاد الفرنسي لنقاد السينما. عمل رئيس تحرير مجلة «Africultures» بين سنتي 1997 و2004 كما يدير سلسلة كتب «صور متعددة» التي تصدرها دار النشر الفرنسية «الهارماتان». من أبرز مؤلفاته كتاب عن «سينمائيات إفريقيا السوداء» صدر سنة 1996.

Olivier Barlet est journaliste, écrivain et critique de cinéma français. Il a dirigé aux Éditions L'Harmattan la collection Images plurielles où il a publié «Les Cinémas d'Afrique noire : le regard en question» et «Les Cinémas d'Afrique des années 2000 - perspectives critiques» (2012). Il a été de 1997 à 2004 rédacteur-en-chef de la revue Africultures.

Olivier Barlet is a French journalist, writer, and film critic. He has directed the Images Plurielles collection at L'Harmattan Editions, where he published «African Cinemas: Decolonizing the Gaze» and «Contemporary African Cinema» (2012). From 1997 to 2004, he served as editor-in-chief of the Africultures magazine.



سعاد بن سليمان
SOUAD BEN SLIMEN
تونس - Tunisie

سعاد بن سليمان كاتبة صحفية وناقدة سينمائية بجريدة «لابراس»، كاتبة سيناريو وممثلة كرسيت منذ صغرها الكثير من الوقت للمسرح. كان ظهورها الأول على شاشة السينما في فيلم النوري بوزيد «ريح السد». تلقت تدريباً في كتابة السيناريو بالمدرسة الوطنية العليا لمهن الصورة والصوت بباريس. مكنتها دراستها العليا المتخصصة من الإشراف على ورش تدريب لتطوير المشاريع الإبداعية لفنانين من مختلف المجالات.

Souad Ben Slimane est journaliste et critique de cinéma au quotidien «La Presse de Tunisie». Auteure et comédienne au théâtre, sa première apparition sur le grand écran, elle la doit à Nouri Bouzid dans son premier film «L'homme de Cendres». Après avoir suivi une formation d'écriture de scénario à la FEMIS, elle devient scénariste, script doctor et dirige aussi des ateliers de développement de créativité avec des artistes de tous genres.

Souad Ben Slimane, journalist and film critic at La Presse de Tunisie. She debuted on screen in Nouri Bouzid's debut film Man of Ashes. She received training in screenplay writing at FEMIS in Paris. Her specialized higher education enabled her to lead workshops for developing creative projects by artists from various fields.



هدى إبراهيم
HOUDA IBRAHIM
لبنان - Liban

درست هدى إبراهيم في بيروت وباريس. حصلت على شهادة في الصحافة والمسرح والأدب العربي. وفي باريس عملت مراسلة لصحيفة «السفير» اللبنانية ثم عملت مراسلة في قنوات التلفزيونية عديدة. هدى إبراهيم واحدة من المحررين الدائمين في مجلة «السينما» في باريس. انضمت سنة 1996 إلى إذاعة مونت كارلو الدولية وقدمت «استديو 1» البرنامج المتخصص في السينما وتعمل حالياً في إذاعة فرنسا الدولية وتنشر بصفة دورية مقالات في الصحافة العربية عبر صفحاتها المتخصصة في السينما.

Houda Ibrahim a étudié à Beyrouth et Paris, elle est diplômée en journalisme, théâtre et littérature arabe. A Paris, elle a travaillé comme correspondante pour le journal libanais «As Safir» puis pour des chaînes de télévision. Elle est l'une des rédactrices du journal mensuel Cinéma. En 1996 elle a intégré l'équipe de la Radio Monte Carlo Douyalia et a présenté «Studio 1» une émission autour du cinéma. Elle travaille actuellement à Radio France Internationale (RFI) et publie d'une manière quotidienne des articles dans la presse arabe ou sur les pages spécialisées dans le cinéma.

Houda Ibrahim studied in Beirut and Paris, earning degrees in journalism, theater, and Arabic literature. In Paris, she worked as a correspondent for the Lebanese newspaper As Safir and for TV channels. She wrote for the Arabic-language film journal Cinema. In 1996, she joined Radio Monte Carlo Douyalya as the host of Studio 1, a program focused on cinema. Currently, she works at RFI and publishes daily articles on cinema in the Arab press and on specialized platforms.



سليم البيك
SALEEM ALBEIK
فلسطين - Palestine

ناقد سينمائي، روائي ومبرمج أفلام. ألف عدد من الكتب الأدبية من بينها روايات «عين الديك» (2022)، «سيناريو» (2019)، «تذكريتان إلى صفورية» (2017) ومن مؤلفاته «تأملات في الفيلم الفلسطيني» (2023). يحرق مجلة «رمان الثقافية» وهو معد ومقدم النشرة الثقافية على إذاعة «مونت كارلو الدولية». سليم البيك مبرمج أفلام في مهرجان «أيام فلسطين السينمائية» و«مهرجان عمان السينمائي الدولي».

Critique de cinéma, romancier et programmeur de films. Il a écrit plusieurs romans comme Les yeux du coq (2002), Scénario (2019) ainsi que des ouvrages autour du cinéma Réflexions autour du film palestinien (2023) en plus de superviser la nouvelle édition du livre Palestine au Cinéma. Il est rédacteur dans le magazine électronique palestinien «Roman mag» en plus d'être présentateur et éditeur d'un journal culturel à Radio Monte Carlo Douyalya. Il est programmeur de films dans le festival Palestine Cinema Days et le Festival International du Film d'Aman.

Film critic, novelist, and film programmer. He published many novels, including The cock's eye (2022), Scenario (2019), and two tickets to Saffuriyah (2017). Among his publications is Reflections on Palestinian Cinema (2023). Albeik edits Romman cultural magazine, and produces and presents the cultural news on Monte Carlo Doualya radio. He is part of the programming teams for both the Palestine Cinema Days and Amman International Film Festival.

لجنة تدكيم قرطاج الواجهة

JURY CINÉ-PROMESSE

رئيس اللجنة - JURY PRESIDENT - PRÉSIDENT DU JURY

عبد السلام الحاج

ABEDALSALAM AL-HAJ

الأردن - Jordan



عبد السلام الحاج كاتب ومخرج أردني عمل على العديد من الأفلام الروائية والوثائقية والتي عرضت في العديد من المهرجانات السينمائية الدولية. حصل على درجة الماجستير في الفنون السينمائية والإخراج كما شارك في تطوير مناهج لتعليم فن وصناعة الأفلام وساهم في دعم مختلف منظمات المجتمع المدني والجامعات في الأردن المعنية بتعليم فن وصناعة السينما. منذ عام 2012، تولى الحاج منصب رئيس قسم بناء القدرات في الهيئة الملكية الأردنية للأفلام في الأردن. في هذا الدور، يتحمل مسؤولية الإشراف على البرامج التعليمية التي تهدف إلى دعم صناعات الأفلام الأردنيين والمقيمين الذين يعملون في صناعة السينما أو يطمحون للعمل فيها.. أسهم عبد السلام الحاج بشكل كبير في إنشاء وإدارة ثمانية مراكز سينمائية في جميع أنحاء الأردن. هذه المراكز كان لها دور بارز في تعزيز ودعم الصناعة السينمائية المحلية وإنتاج أفلام أردنية. بالإضافة إلى ذلك، نجح في إدارة مختبرات سينمائية إقليمية ومحلية بنجاح، مقدّمًا موارد قيمة ودعمًا لصناعة الأفلام في الإقليم.

Abedalsalam Al-Haj est un écrivain et cinéaste jordanien. Il a travaillé sur plusieurs films documentaires et fictions qui ont été présentés dans de nombreux festivals internationaux. Depuis 2012, il a été chargé au sein de la Commission Royale du Film de Jordanie (RFC) de superviser les programmes visant à soutenir les industriels de films jordaniens et ceux qui opèrent ou ambitionnent de travailler dans ce secteur. Il a contribué à la création et à la gestion de huit centres cinématographiques en Jordanie en plus de gérer la direction des laboratoires cinématographiques régionaux et locaux, et des initiatives soutenant le secteur dans la région.

Abedalsalam Al-Haj, a Jordanian writer and director, holds a Master's in Cinematography and Directing. He lectures on cinematic arts, contributes to filmmaking curricula, and supports Jordanian film education. Since 2012, he has led Capacity Building at the Royal Film Commission, overseeing programs aiding filmmakers across Jordan. Al-Haj established and managed eight film centers, fostering local film production and supporting the industry. Additionally, he supervises regional and local film labs, providing vital resources for filmmakers. His initiatives have strengthened Jordan's cinema ecosystem, promoting growth and opportunities for aspiring filmmakers while advancing the country's cinematic presence.



علاء الدين أبو طالب
ALEDDINE ABOU TALEB
تونس - Tunisie

علاء الدين أبو طالب مخرج وفنان بصري درس التصميم والفنون السمعية والبصرية. في سنة 2010، أخرج فيلمه القصير الأول «كوما». وفي سنة 2011 شارك في تأسيس الجمعية التونسية للعمل السينمائي وتهدف إلى دعم المجال السينمائي المحلي. بين سنتي 2013 و2014، أنتج وأخرج فيلم التحريك «دياسپورا» المتوج بالتانيت الذهبي لأيام قرطاج السينمائية 2015. شارك علاء الدين أبو طالب بأفلامه في عدد من المهرجانات الدولية.

Alaeddin Abou Taleb est un artiste visuel et réalisateur qui a étudié le design et les arts audiovisuels. En 2010, il réalise son premier court métrage, COMA, qui marque le début de sa carrière cinématographique. En 2011, il cofonde l'Association tunisienne pour l'action cinématographique, qui vise à soutenir la communauté cinématographique locale. Entre 2013 et 2014, il produit et réalise le court métrage d'animation DIASPORA, qui reçoit le Tanit d'Or aux JCC 2015. Le travail d'Abou Taleb a été présenté dans plusieurs festivals internationaux.

Alaeddin Abou Taleb is a visual artist and director who studied design and audiovisual arts. In 2010, he directed his first short film, COMA, which marked the beginning of his career in filmmaking. In 2011, he co-founded the Tunisian Association for Cinema Action, aimed at supporting the local cinema community. Between 2013 and 2014, he produced and directed the animated short film DIASPORA, which received the Tanit d'Or at the JCC 2015. Abou Taleb's work has been featured in several international festivals.



إدواردو غيلوت
EDUARDO GUILLLOT
إسبانيا - Espagne

يشغل إدواردو غيلوت منصب المدير الفني لمهرجان مهرجان فالنسيا للأفلام البحر المتوسط منذ سنة 2018. عمل لثلاثين سنة في مجال الصحافة الثقافية الإسبانية. تعاون إدواردو غيلوت في مجال تأليف كتب متخصصة في السينما من بينها «أمير كوستاريكا» وسينما الرعب والدراما الهوليوودية (سينما نوار). شارك في عضوية لجان تحكيم عديد المهرجانات من بينها مهرجان موسكو السينمائي الدولي، مهرجان أيام قبرص السينمائية، مهرجان روتردام السينمائي الدولي، أيام السينما الفلسطينية، مهرجان مالطا للفيلم المتوسطي ومهرجان القاهرة السينمائي الدولي.

Eduardo Guillot est directeur artistique du festival de cinéma Mostra de València-Cinema del Mediterrani depuis 2018. Il a travaillé comme journaliste culturel pendant trente ans dans différents magazines spécialisés espagnols. Il a collaboré à des livres consacrés à Emir Kusturica et au cinéma noir. Il a été plusieurs fois membre de jury de festivals comme le Moscow IFF, Cyprus Film Days, Rotterdam IFF, Palestine Cinema Days, Mediterrane IFF Malta ou Cairo IFF, entre autres.

Eduardo Guillot is Artistic Director of Mostra de València-Cinema del Mediterrani film festival since 2018. He has worked as a cultural journalist for thirty years in different Spanish specialized magazines. He has collaborated on books dedicated to Emir Kusturica and noir cinema. Member of the International or Fipresci Jury in festivals like Moscow IFF, Cyprus Film Days, Rotterdam IFF, Palestine Cinema Days, Mediterrane IFF Malta or Cairo IFF, among others.

GEOMETRY C

AU-DELÀ DES LIMITES DE L'IMAGINATION



100%  ÉLECTRIQUE



VISITEZ NOTRE SITE
WWW.GEELY-TUNISIE.COM



المسابقة الرسمية للأفلام الروائية الطويلة
COMPÉTITION OFFICIELLE
LONGS MÉTRAGES DE FICTION
OFFICIAL FEATURE NARRATIVE COMPETITION

COMPÉTITION OFFICIELLE

THE MAN DIED / L'HOMME EST MORT

Fiction / روائي 134' 2024

Scénario Bode Asiyambi
DOP Agbo Kelly
Montage Wisdom Chukwuma

Nigeria/نيجيريا

السيناريو بود أسيانبي
مدير التصوير اغبو كيللي
تركيب وزدوم تشوكوما

SYNOPSIS

بعد وساطته لإنهاء الحرب الأهلية، يسجن كاتب مثالي من طرف الجيش. اختبار يضع مبادئه على المحك وهو بصدد الصراع من أجل حياته.

Lorsqu'un écrivain idéaliste est emprisonné par l'armée après sa médiation pour mettre fin à une guerre civile, ses idéaux sont mis à l'épreuve alors qu'il lutte pour sa vie.

An idealistic writer is jailed by the military after his attempt to mediate a civil war is misinterpreted as rebel support. His ideals are tested as he struggles for his sanity and survival.



أوام أمكبا
AWAM AMKPA

أوام أمكبا مخرج وممثل وأستاذ المسرح والسينما والتحليل الاجتماعي والثقافي في جامعة نيويورك في نيويورك وأبوظبي.

Awam Amkpa est professeur de théâtre, de cinéma et d'analyse sociale et culturelle à l'Université de New York, à New York et à Abu Dhabi.

Awam Amkpa is a director, actor, and professor of theater, film, and social-cultural analysis at New York University in New York and Abu Dhabi.

الملخص

DEMBA

Fiction / روائي 116' 2024

Scénario Mamadou Dia
DOP Shledon Chau
Montage Alan Wu

المسابقة الرسمية

Sénégal/السنغال

السيناريو مامادو ديا
مدير التصوير شيلدون تشاو
تركيب آلان وو

SYNOPSIS

بعد 30 عاما قضاها في العمل ببلدية مدينته، يستعد ديمبا (55 عاما) للتقاعد. متأثرا بذكرى وفاة زوجته، تتدهور صحته العقلية بينما رابط جديد يوطد علاقته بابنه.

Demba, 55 ans, s'apprête à prendre sa retraite après 30 ans de service à la mairie. Affecté par l'anniversaire du décès de sa femme, sa santé mentale se détériore. Un nouveau lien avec son fils se tisse alors.

As Demba approaches retirement after 30 years at city hall, he struggles with grief nearing the two-year anniversary of his wife's passing. Amid his mental decline, he reconnects with his estranged son.



مامادو ديا
MAMADOU DIA

فاز فيلمه «والد نافع» بجائزة أفضل عمل أول في مهرجان لوكارنو السينمائي الدولي 2019 ومثل مامادو ديا السنغال في حفل توزيع جوائز الأوسكار 2021.

Mamadou Dia est réalisateur détenteur d'un master Réalisation/ Écriture de NYU. Son film "Le Père de Nafi" a remporté le prix de la meilleure première œuvre du Festival International du Film de Locarno 2019. Il a représenté le Sénégal aux Oscars 2021.

Mamadou Dia is a director with an MFA in Directing / Writing from NYU. His film Baamum Nafi won the best 1st feature at the Locarno International Film Festival in 2019. It represented Senegal for the 2021 Oscars.

COMPÉTITION OFFICIELLE

المسابقة الرسمية

FRANTZ FANON

Fiction / روائي 90' 2024

Scénario Abdenour Zahzah

DOP Aurélien Py

Montage Abdenour Zahzah / Youcef Abba

SYNOPSIS

وقائع حدثت في القرن الماضي بمشفى بليدا جوانفيل للأمراض العقلية في زمان الحكيم فرانتز فانون، رئيس القسم الخامس ما بين 1953 و1956.

Algérie française, 1953. À l'hôpital de Blida-Joinville, Frantz Fanon, jeune psychiatre noir, tente de soigner les Algériens de leurs aliénations lorsque la guerre surgit à l'intérieur même de ses services.

In colonized Algeria, 1953, Frantz Fanon, a young black psychiatrist at Blida-Joinville hospital, treats Algerians suffering from colonial alienation. As the independence war spreads, it begins to impact his own patients.



عبد النور زحزاح
ABDENOUR ZAHZAH

عبد النور زحزاح مخرج جزائري، توجت أعماله بعدد الجوائز الدولية ومن بين أفلامه «فرانتز فانون: ذاكرة منفى» والذي عرض في أيام قرطاج السينمائية 2002.

Abdenour Zahzah est un réalisateur algérien, né à Blida en 1973. Son premier documentaire autour de «Frantz Fanon» est présenté aux JCC en 2002.

Abdenour Zahzah is an Algerian film director, born in Blida in 1973. «Frantz Fanon»: the memories from the asylum (2002) is his first documentary presented at JCC 2002.

فرانتز فانون

الجزائر/Algérie

السيناريو عبد النور زحزاح

مدير التصوير أوريليان بي

تركيب عبد النور زحزاح / يوسف ابا

الملخص

HANAMI

Fiction / روائي 96' 2024

Scénario Denise Fernandes / Telmo Churro

DOP Alana Mejía González

Montage Selin Dettwiler

SYNOPSIS

على جزيرة بركانية، نانا، التي تخلت عنها والدتها وهي صغيرة جدًا، مريضة. يتم إرسالها لتلقي العلاج عند سفح بركان، هناك تكتشف عالمًا معلقًا بين الألام والواقع.

Sur une île volcanique, Nana, abandonnée très jeune par sa mère, est malade. On l'envoie se faire soigner au pied d'un volcan, où elle découvre un monde suspendu entre rêves et réalité.

On a remote volcanic island, Nana, abandoned by her ailing mother, falls ill and is sent to the volcano's base for treatment, where she enters a world between dreams and reality.



دنييس فرنانديز
DENISE FERNANDES

شاركت دنييس فرنانديز بفيلمها القصير «نها ميلا» سنة 2020 في مهرجان لوكارنو. «هانامي» هو أول فيلم روائي طويل في رصيدها.

Denise Fernandes est née à Lisbonne en 1990 de parents cap-verdiens et a grandi en Suisse. En 2020, elle réalise le court-métrage «Nha Mila» présenté à Locarno. «Hanami» est son premier long métrage.

Denise Fernandes (1990) was born in Lisbon to Cape Verdean parents and grew up in Switzerland. Her latest short film, «Nha Mila» (2020), premiered at the Locarno Film Festival. «Hanami» is her feature directorial debut.

COMPÉTITION OFFICIELLE

المسابقة الرسمية

THE VANISHING

Fiction / روائي 90' 2024

Scénario Karim Moussaoui / Maud Ameline
DOP Kristy BABOUL
Montage Clement PINTEAUX

الإختفاء

Algérie/الجزائر

السيناريو كريم موساوي / مود أملين
مدير التصوير كريستي بابول
تركيب كليمنت بينتو

SYNOPSIS

تبدو حياة رضا شاب في أواخر العشرينيات مميزة في الجزائر العاصمة. يعيش في بيت عائلته ويحرص على إرضاء الجميع ولكن كلما حاول أكثر ضل طريقه الخاص.

Réda semble mener une vie privilégiée à Alger. A la fin de sa vingtaine, il vit toujours dans la maison familiale. Réda est désireux de plaire, mais plus il essaie, plus il s'écarte de sa voie.

Reda, in his late twenties, enjoys a privileged life in Algiers, living with his family, with a job and a fiancée arranged by his father. Despite his eagerness to please, his efforts only lead him astray.



كريم موساوي
KARIM MOUSSAOUI

كتب وأخرج فيلمه القصير الأول «الأيام السابقة» سنة 2013. عرض فيلمه الروائي الطويل الأول «طبيعة الحال» سنة 2017 في قسم «نظرة ما» بمهرجان كان السينمائي.

Réalisateur, scénariste et acteur. Son premier long métrage "En attendant les hirondelles" a été sélectionné dans la section un certain regard Cannes 2017.

A director, screenwriter, and actor, he wrote and directed his first short, The Days Before, in 2013. His debut feature, Until the Birds Return, premiered in Cannes' «Un Certain Regard» in 2017.

THE VILLAGE NEXT TO PARADISE

Fiction / روائي 133' 2024

Scénario Mo Harawe
DOP Mostafa El Kashef
Montage Joana Scrinzi

Somalie/صومال

السيناريو مو هاراوي
مدير التصوير مصطفى الكاشف
تركيب جونا سكرينزي

SYNOPSIS

في قرية صومالية عاصفة، تسعى عائلة أعيد لم شملها حديثًا التوفيق بين تطلعاتها المختلفة والعالم المعقد من حولها.

Dans un village somalien venteux, une famille nouvellement reconstituée doit trouver un équilibre entre ses différentes aspirations et le monde complexe qui l'entoure.

In a windy Somali village, a newly assembled family must navigate between their different aspirations and the complex world surrounding them.



مو هاراوي
MO HARAWE

أخرج عدد من الأفلام القصيرة وتوج فيلمه «Life On The Horn» بالتانيت الذهبي لأفضل فيلم قصير في الدورة 32 لأيام قرطاج السينمائية.

Il a réalisé plusieurs courts métrages dont "Life On The Horn" qui a reçu le Tanit d'Or du meilleur court métrage lors de la 32ème édition des Journées Cinématographique de Carthage.

He directed several short films, with Life On The Horn winning the Golden Tanit for Best Short Film at the 32nd Carthage Film Festival.



COMPÉTITION OFFICIELLE

ARZE

Fiction / روائي 91' 2024

Scénario Louay Kharish / Faissal Sam Shaib
DOP Heyjin Jun
Montage Hisham Saqr

SYNOPSIS

أرزة أم عزباء تأخذ ابنها في رحلة بين أحياء بيروت الطائفية بحثاً عن دراجته النارية مصدر دخلهما الوحيد.

Arzé une mère célibataire emmène son fils adolescent dans un voyage au coeur de Beyrouth et des différents confessions, en quête de leur scooter volé, leur seule source de revenu.

Arzé, a single mother, takes her teenage son on a journey across sectarian Beirut in search of their stolen scooter, their only source of livelihood.



ميرا شعيب
MIRA SHAIB

مخرجة وكاتبة سيناريو. «أرزة» (2024) هو فيلمها الروائي الطويل الأول. وهي شريكة مؤسسة للمبادرة الفنية «Cinema For All» وهدفها إتاحة السينما في كل المناطق الريفية في لبنان.

Mira Shaib est la cofondatrice de Cinema For All, une initiative artistique dont la mission est de rendre le cinéma accessible dans les zones rurales du Liban.

Mira Shaib is the co-founder of Cinema For All, an artistic initiative whose mission is to make cinema accessible in rural areas of Lebanon.

أرزة

Liban/لبنان

السيناريو لؤي خريش / فيصل سام شعيب
مدير التصوير هايجن جون
تركيب هشام صقر

الملخص



المسابقة الرسمية

SEEKING HAVEN FOR MR. RAMBO

Fiction / روائي 102' 2024

Scénario Khaled Mansour / Mohamed El-Hossieny
DOP Ahmed Tarek Bayoumi
Montage Yasser Azmy

SYNOPSIS

ينطلق حسن في مهمة البحث عن ملاذ لكلبه رامبو هرباً من صاحب المنزل الذي يستأجره بعد تعرض الأخير لهجوم من الكلب. خلال رحلته عبر القاهرة، يواجه حسن مخاوفه الخاصة.

Hassan se lance dans une quête pour sauver son chien Rambo du propriétaire de son domicile attaqué par le chien. Au cours de son voyage à travers le Caire, Hassan affronte les peurs du passé.

Hassan and his dog, Rambo, embark on a quest to save Rambo from a vengeful landlord. As they journey through Cairo, Hassan confronts his past fears and rediscovers himself.

البحث عن منفذ لخروج السيد رامبو

Egypte/مصر

السيناريو خالد منصور / محمد الحسيني
مدير التصوير أحمد طارق بيومي
تركيب ياسر عزمي

الملخص

خالد منصور
KHALED MANSOUR

خالد منصور مخرج وكاتب سيناريو مصري من أفلامه القصيرة «جزيرة التوت»، «الدرويش» و«ليلتين شتا». «البحث عن منفذ لخروج السيد رامبو» أول روائي طويل في رصيده.

Khaled Mansour est un réalisateur et scénariste égyptien. "Seeking Haven for Mr. Rambo" est son premier long métrage.

Khaled Mansour is an Egyptian Director and Scriptwriter. His first feature film «Seeking Haven For Mr. Rambo» was officially selected in the 81st Venice International Film Festival.



COMPÉTITION OFFICIELLE

LE LAC BLEU

Fiction / روائي 85' 2024

Scénario Majid Seddati
El Houciene Chan / Daoud Aoulad-Sayad
DOP Ali Benjelloun
Montage Tarik Amrani

SYNOPSIS

يوسف صبي يتيم وكفيف. في أحد الأيام، اشترى له جده كاميرا. يبدأ يوسف بتصوير كل شيء من حوله وحين يسمع برحلة إلى البحيرة الزرقاء. لم يعد يجذبه شيء سوى الرحلة.

Youssef, orphelin et non voyant. Son grand-père lui achète un appareil photo qu'il utilise pour photographier. Youssef entend parler d'un voyage au lac bleu. Plus rien ne l'attire, sauf le voyage.

Youssef, a blind orphan, receives a camera from his grandfather and starts photographing his surroundings. His sole fascination becomes a trip to the Blue Lake.



داوود أولاد السيد
DAOUD AOULAD-SYAD

مخرج مغربي عمل في التصوير فوتوغرافي من أفلامه «أصوات من الصحراء» (2017)، و«عاود الريح» (2001). والجامع (2010) الحائز على التانيت البرونزي لأيام قرطاج السينمائية.

Daoud AOULAD-SYAD, cinéaste marocain. Parmi ses films: Le Cheval de vent (2001) et Les Voix du Désert (2017). Il a reçu le Tanit de Bronze pour son film La Mosquée (2010)

A Moroccan director and photographer known for films like, Voices of the Desert (2017), The Wind Horse (2001), and The Mosk (2010), winner of the Bronze Tanit at the Carthage Film Festival.

المرجا الزرقا

المغرب/Maroc

السيناريو مجيد السداتي
الحسين الشاني / داوود أولاد السيد
مدير التصوير علي بنجلون
تركيب طارق عمراني

الملخص

VERS UN PAYS INCONNU

Fiction / روائي 105' 2024

Scénario Mahdi Fleifel
Fyzal Boulifa / Jason McColgan
DOP Thodoris Mihopoulos
Montage Halim Sabbagh

SYNOPSIS

«شاتيلا» و«رضا» فلسطينيين تقطعت بهم السبل في أثينا بحثا عن وسيلة للوصول إلى ألمانيا. يدخر «شاتيلا» و«رضا» المال لدفع ثمن جوازات سفر مزورة بعد أن خسر «رضا» أموالهما بسبب إدمان المخدرات يرسم «شاتيلا» خطة متطرفة.

Réfugiés à Athènes, Chatila et Reda deux amis palestiniens doivent réunir une somme d'argent pour acheter les passeports qui leur permettront de voyager en Allemagne où ils rêvent de pouvoir construire leur vie.

Chatila and Reda are saving for fake passports to escape Athens. When Reda loses their savings to his drug addiction, Chatila devises a plan: posing as smugglers to get themselves out of their dire situation.

المسابقة الرسمية

إلى عالم مجهول

فلسطين/Palestine

السيناريو مهدي فليفل
فيصل بوليفة / جيسون ماك كولغن
مدير التصوير تودوريس ميهوبولوس
تركيب حلیم صباغ

الملخص



مهدي فليفل
MAHDI FLEIFEL

مهدي فليفل مخرج فلسطيني دنماركي. حاز فيلمه الوثائقي الطويل الأول «إي وورلد نات أوز» على أكثر من 30 جائزة دولية.

Mahdi Fleifel est un réalisateur palestinien-danois diplômé de l'école de cinéma britannique NFTS. Son premier long-métrage documentaire A World Not Ours (2012) a récolté une trentaine de prix.

A Palestinian-Danish director who graduated from NFTS (UK). His first feature documentary, A World Not Ours (2012), premiered at TIFF winning about thirty awards.

COMPÉTITION OFFICIELLE

SALMA

Fiction / روائي 107' 2024

Scénario Joud Said
Tarek Alaf / Somer Ibrahim
DOP Yehia Ezzeddin
Montage Nouredine Kordi

SYNOPSIS

وحيدة «سلمى» تحاول أن تجد حَلَّ لمشاكلها بعد اختفاء زوجها، أمامها خيارين المواجهة وما تحمله من تضحية، أو أن تختار خلاصها الفردي مع عائلتها.

Suite à la disparition de son mari, Salma se retrouve seule face à son problème. Deux choix s'imposent: poursuivre la confrontation ou choisir un salut individuel pour elle et sa famille.

After her husband's disappearance, Salma faces solitude and must find a solution to her problems. She is torn between continuing the struggle with its sacrifices or choosing her family's salvation and personal peace.



جود سعيد
Joud Said

جود سعيد حاصل على الماجستير في الإخراج السينمائي. من أفلامه «مرة أخرى»، «صديقي الأخير»، «بانتظار الخريف»، «رجل وثلاثة أيام»، «مطر حمص» و«رحلة يوسف».

Titulaire d'un Master en réalisation cinématographique de l'École nationale supérieure Louis-Lumière de Lyon. Joud Said a à son actif de nombreux films à l'instar : Wada'an et Waiting For the Fall.

Joud Said is a Syrian filmmaker, born in Damascus. He directed several films such as Once Again, My Last Friend, and Waiting for Autumn.

سلمى

Syrie/سوريا

السيناريو جود سعيد
طارق علاف / سومر إبراهيم
مدير التصوير يحيى عز الدين
تركيب نور الدين الكردي

الملخص

BORJ ROUMI

Fiction / روائي 90' 2024

Scénario Moncef Dhouib
DOP Farouk Laaridh
Montage Manel Katri

SYNOPSIS

مجموعة من الشباب الشيوعي في السجن في برج الرومي يقترح عليهم كتابة رسالة اعتذار للحصول على عفو رئاسي. لكنهم يرفضون ما عدا حسين العامل الوحيد الذي ينعته الرفاق بالخائن وتلاحقه ميليشيا الحزب فيسجن نفسه في منزله.

Des jeunes militants de gauche sont emprisonnés. On leur propose d'écrire une lettre d'excuses pour jouir d'une grâce. Tout le monde refuse. Sauf Houcine l'ouvrier. Une fois dehors, il est taxé de traître et s'enferme dans son appartement.

In the 70s, a communist-leaning movement was imprisoned. While most detainees refused to write an apology letter, Houcine, the only worker, complied. After his release, he becomes a traitor and isolates himself.

المسابقة الرسمية

برج الرومي

Tunisie/تونس

السيناريو المنصف ذويب
مدير التصوير فاروق لعريض
تركيب منال قطاري

الملخص



المنصف ذويب
MONCEF DHOUB

كاتب ومخرج يعمل بين السينما والمسرح. أخرج ثلاثية «حمام الذهب»، «الحضرة» و«التربة». سلطان المدينة هو أول فيلم طويل من إخراجة.

Auteur réalisateur travaille en alternance entre le cinéma et le théâtre. Il a réalisé la trilogie: «Hammam D'hab», «Hadhra» et «Tourba». Soltane El Medina est son premier long-métrage.

An author and film director, he works across cinema and theater. He has directed the trilogy Hammam D'hab, The Trance, and Tourba. Soltane el Medina was his first feature.

COMPÉTITION OFFICIELLE

المسابقة الرسمية

AICHA

Fiction / روائي / 123' / 2024

Scénario Mehdi Barsaoui
DOP Antoine Héberlé
Montage Camille Toubkis

SYNOPSIS

«آية» النّاجية الوحيدة من حادث حافلة. تقرر الهروب من حياتها البائسة بجنوب تونس لتبدأ حياة جديدة في العاصمة.

Aya est coincée dans une vie morne au sud tunisien. Seule survivante d'un accident, elle décide de disparaître pour se réinventer une nouvelle vie à Tunis.

Aya, feeling trapped in her life in southern Tunisia, survives a minivan crash while commuting to her hotel job. As the sole survivor, she sees it as an opportunity to escape and start anew.



مهدي البرصاوي
MEHDI BARSAOUI

توج فيلمه الطويل الأول «بيك نعيش» في الدورة 76 لمهرجان فينيسيا السينمائي. «عايشة» هو الروائي الطويل الثاني في مسيرته.

Diplômé de l'ISAMM de Tunis et du DAMS en Italie. Son premier long-métrage UN FILS a été sélectionné à la 76ème Mostra de Venise où il est doublement récompensé. Aïcha est son deuxième long-métrage.

A graduate in editing from ISAMM (Tunis) and DAMS (Italy), his debut feature A SON premiered at the 76th Venice Film Festival, winning two awards. Aïcha is his second feature.

عايشة

Tunisie/تونس

السيناريو مهدي البرصاوي
مدير التصوير أنطوان ايبيرلي
تركيب كاميل توكيس

الملخص

LES ENFANTS ROUGES

Fiction / روائي / 100' / 2024

Scénario Natacha de Pontcharra / Doria Achour
Sylvain Cattenoy / Lotfi Achour
DOP Wojciech Staron
Montage Wojciech Staron

SYNOPSIS

يحاول راعي الغنم أشرف تجاوز صدمة قتل الإرهابين لابن عمه... «الذراري الحمر» رحلة في عمق نفس الطفل الجريحة.

Les Enfants Rouges est un voyage onirique dans la psyché blessée d'un jeune berger, Achraf, qui tente de surmonter la mort traumatisante de son cousin.

Red path is a dreamlike journey into the wounded psyche of a young shepherd, Achraf, and his ability to overcome the traumatic death of his cousin.

الذراري الحمر

Tunisie/تونس

السيناريو ناتشا دو بونشارا / درية عاشور
سيلفان كاتونوا / لطفى عاشور
مدير التصوير فويتشخ ستارون
تركيب فويتشخ ستارون

الملخص



لطفى عاشور
LOTFI ACHOUR

لطفى عاشور مخرج مسرحي وسينمائي. أخرج 7 أفلام من بينها «علوش» وشارك في مهرجان كان السينمائي 2016 و«الذراري الحمر» في لوكارنو السينمائي 2024.

Metteur en scène de théâtre et de cinéma, Lotfi Achour a réalisé plus de 25 créations dans différents pays ainsi que sept films, dont « La laine sur le dos » sélectionné à Cannes en 2016 et Les enfants rouges sélectionné à Locarno 2024.

Theater and film director Lotfi Achour has directed over 25 theatrical productions internationally and seven films, including Law of the Lamb, selected for Cannes 2016, and Red Path, selected for Locarno 2024.



COMPÉTITION OFFICIELLE

MÉ EL AÏN

Fiction / روائي / 118' / 2024

Scénario Meryem Joobeur

DOP Vincent Gonneville

Montage Maxime Mathis / Meryem Joobeur

SYNOPSIS

تبالغ أم في حماية ابنها العائد من سوريا برفقة زوجة حامل وغامضة. يبلغ حب الأم وخوفها حده الأقصى مع تعدد حالات الاختفاء في القرية المتزامنة مع عودة ابنها.

Aïcha et sa famille vivent dans l'angoisse après le départ des fils aînés à la guerre. Lorsque Mehdi revient avec une mystérieuse femme, Aïcha est tiraillée entre son amour maternel et sa quête de vérité.

Aïcha, living in northern Tunisia with her husband and son, is shaken when her eldest sons, Mehdi and Amine, leave for war. When Mehdi returns with a pregnant wife, Aïcha's love and suspicions collide.



مريم جعبر

MERYEM JOOBEUR

تؤمن مريم جعبر بالقدرة التحويلية للسرد القصصي. فيلمها القصير «إخوان» (2018) مثل تونس في الأوسكار وعرض في أكثر من 150 مهرجان وتوج بـ75 جائزة.

Meryem Joobeur croit au pouvoir transformateur de la narration. Son court métrage Brotherhood (2018), nommé aux Oscars, a été projeté dans plus de 150 festivals et a remporté 75 prix.

Meryem Joobeur is a Tunisian-American director. Her Oscar nominated short Brotherhood (2018) screened at more than 150 festivals and won 75 awards.

ماء العين

Tunisie-Canada / تونس- كندا

السيناريو مريم جعبر

مدير التصوير فنسنت غونفيل

تركيب ماكسيم ماتيس / مريم جعبر

الملخص

الإذاعة
التونسية

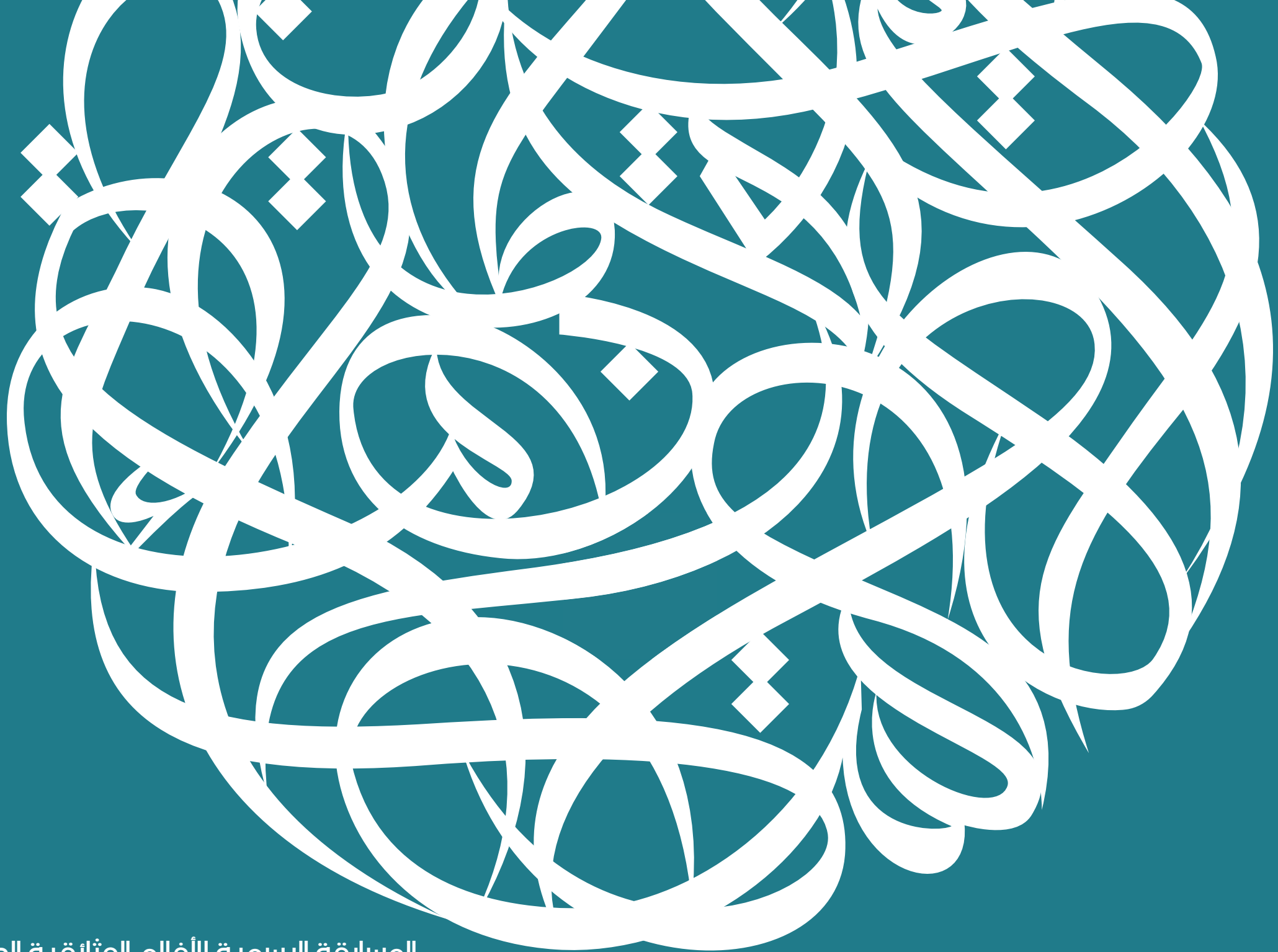
مهرجان عام وإلا إثنين

86

1
9
3
8

مكملي ومازلنا

radiotunisienne.tn



المسابقة الرسمية للأفلام الوثائقية الطويلة

COMPÉTITION OFFICIELLE

LONGS MÉTRAGES DOCUMENTAIRES

OFFICIAL FEATURE DOCUMENTARY COMPETITION



COMPÉTITION OFFICIELLE

THE BRINK OF DREAMS

Doc / وثائقي / 100' / 2024

Scénario

Ayman El Amir/Nada Riyadh

DOP

Dina El Zeneiny/Ahmed Ismail/Ayman El Amir

Montage

Véronique Lagoarde-Ségot /Ahmed Magdy Morsy
Ayman El Amir/Nada Riyadh

SYNOPSIS

في قرية نائية في جنوب مصر، تتمرد مجموعة من الفتيات على الأعراف وتُشكّلن فرقة لأداء العروض المسرحية.

Dans un village du sud de l'Égypte, une bande de jeunes filles se rebelle en formant une troupe de théâtre de rue. Rêvant de devenir artistes, elles défient leurs familles avec leurs performances.

In a remote village in southern Egypt, a group of girls rebel by forming an all-female street theater troupe.



ندى رياض وأيمن الأمير
NADA RIYADH & AYMAN EL AMIR

ندى رياض وأيمن الأمير مخرجان مصريان تعاونوا معا في أكثر من مشروع سينمائي بداية بالفيلم الوثائقي الطويل «نهايات سعيدة» وكان عرضه العالمي الأول بمهرجان أمستردام السينمائي للأفلام الوثائقية 2016.

Nada Riyadh est une réalisatrice égyptienne. Son premier long métrage documentaire, «Happily Ever After» qu'elle réalise avec Ayman El Amir, est présenté à IDFA 2016. Ayman El Amir est un réalisateur égyptien.

Egyptian filmmaker Nada Riyadh premiered her debut documentary, «Happily Ever After», co-directed with Ayman El Amir, at IDFA 2016. El Amir, also a filmmaker, consults as a script expert for various labs and institutes.

رفعت عيني للسما

Egypte/مصر

السيناريو

أيمن الأمير/ندى رياض

مدير التصوير

دينا الزينيني/أحمد إسماعيل/أيمن الأمير

تركيب

فيرونيك لاغوارد سيغو/أحمد مجدي مرسى
أيمن الأمير/ندى رياض

الملخص



المسابقة الرسمية

وعاد مارون إلى بيروت MAROUN RETURNS TO BEIRUT

Doc / وثائقي / 154' / 2024

Scénario

Serhal Feyrouz

DOP

Rachelle Noja

Montage

Maria Malek

SYNOPSIS

«وعاد مارون إلى بيروت» فيلم عن السينمائي مارون بغداددي. المخرج اللبناني الذي كتب وأخرج أفلاماً من عام 1973 حتى رحيله المفاجئ في عام 1993.

Maroun Baghdadi, un cinéaste libanais qui a réalisé des films de 1975 jusqu'à sa mort en 1993. Pour commémorer le 30e anniversaire de sa mort tragique, le réalisateur explore Beyrouth, la ville qui a marqué le parcours de Maroun.

«Maroun Returns to Beirut» examines Lebanese filmmaker Maroun Bagdadi's impactful career from 1973 until his 1993 death.

Liban/لبنان

السيناريو

فيروز سرحال

مدير التصوير

راشيل نوجا

تركيب

ماريا مالك

الملخص



فيروز سرحال
FEYROUZ SERHAL

مخرجة لبنانية. شاركت بفيلمها القصير الأول «تشويش» في مهرجان لوكارنو السينمائي الدولي سنة 2017 وكان العرض الأول لفيلم «وعاد مارون إلى بيروت» في فانيسيا السينمائي.

Feyrouz Serhal est une réalisatrice libanaise. Son film Tshweesh a été présenté au Festival de Locarno. Son film «MAROUN RETURNS TO BEIRUT» a été présenté à la Biennale de Venise.

Lebanese director Feyrouz Serhal's short Tshweesh premiered at the Locarno Film Festival. Her feature documentary Maroun Returns to Beirut premiered at Venice.



COMPÉTITION OFFICIELLE

JANIN JENIN

Doc / وثائقي / 60' / 2024

Scénario Mohammad Bakri
DOP Mahmoud Bakri
Montage Mahmoud Bakri

SYNOPSIS

في أبريل 2002، احتل الجيش الإسرائيلي الضفة الغربية. ويتم اجتياح مخيم جنين ومنع الوصول إليه. محمد بكري يدخل المخيم ويمنح صوتاً لمن لا صوت له.

En avril 2002, l'armée israélienne occupe la Cisjordanie. Le camp de réfugiés de Jénine est envahi et son accès totalement interdit. Mohammed Bakri entre dans le camp et donne la voix au sans-voix.

In April 2002, as the Israeli army occupied the West Bank and blocked access to the Jenin refugee camp, Mohammed Bakri entered to interview residents, determined to give voice to those silenced by the media ban.



محمد بكري
MOHAMMAD BAKRI

محمد بكري ممثل ومخرج فلسطيني تمتد مسيرته الفنية على مدى أربعة عقود. شارك في أفلام عالمية وأخرج أفلاماً وثائقية على غرار «جنين جنين» (2002).

Mohamed Bakri réalisateur palestinien, connu pour ses histoires poignantes dans le théâtre, la fiction et le documentaire. Sa carrière s'étale sur quatre décennies avec la réalisation de films notables à l'instar de «Janin Jenin» (2002).

Mohammad Bakri, a celebrated Palestinian actor and director, is known for his powerful storytelling across theater, film, and documentaries. His four-decade career includes international films and acclaimed documentaries like «Janin Jenin» (2002).

جنين جنين

Palestine/فلسطين

السيناريو محمد بكري
مدير التصوير محمود بكري
تركيب محمود بكري

الملخص



المسابقة الرسمية

TONGO SAA / RISING UP AT NIGHT

Doc / وثائقي / 95' / 2024 République du Congo/الجمهورية الكونغو الديمقراطية

Scénario Nelson Makengo
DOP Nelson Makengo
Montage Inneke Van Waeyenberghe

السيناريو نيلسون ماكينغو
مدير التصوير نيلسون ماكينغو
تركيب إنكي فان واينبيرغي

SYNOPSIS

بين الأمل وخيبة الأمل والإيمان، «تونغو سا» صورة خفية ومجزأة لشعب يظل رغم كل التحديات مسحور بجمال ليلي كينشاسا.

Entre espoir, déception et foi religieuse, Tongo Saa est un portrait subtil et fragmenté d'une population qui, malgré les défis, est sublimée par la beauté des nuits de Kinshasa.

Between hope, disappointment and religious faith, Tongo Saa is a subtle and fragmented portrait of a population that, despite its challenges, is sublimated by the beauty of Kinshasa's nights.



نيلسون ماكينغو
NELSON MAKENGO

مخرج ومصور سينمائي ومنتج يعمل في كينشاسا. توج فيلمه «Nuit Debout» بجائزة أفضل فيلم في مهرجان أمستردام السينمائي للأفلام الوثائقية 2019.

Réalisateur, caméraman et producteur, Nelson Makengo vit et travaille à Kinshasa. Son film Nuit Debout (meilleur court-métrage documentaire - IDFA 2019) a été projeté dans plusieurs festivals.

Director, cinematographer, and producer, Nelson Makengo lives and works in Kinshasa. His fifth film Nuit Debout (Best Short Documentary - IDFA 2019) was screened in 100+ festivals around the world.



COMPÉTITION OFFICIELLE

المسابقة الرسمية

RESSACS, UNE HISTOIRE TOUARÈGUE

Doc / وثائقي / 125' / 2024

Scénario

el Ansari Intagrist

DOP

Tareq Sami/Moustapha Diallo/Intagrist el Ansari

Montage

Sarah Zaanoun/Louis Bastin

ارتداد

Mauritanie/موريتانيا

السيناريو

إنتاغريست الأنصاري

مدير التصوير

طارق سامي/مصطفى ديالو/إنتاغريست الأنصاري

تركيب

سارة زنون/لويس باستن

SYNOPSIS

يسافر المخرج بين ثنانيا ذاكرة شعبه في بحث شخصي مبني على رسالة حميمة موجهة إلى ابنه، تستحضر تاريخ قبيلة «كل انصر» في تمبكتو.

C'est une quête personnelle, un voyage hiératique d'un cinéaste dans la mémoire de son peuple à travers une lettre intime adressée à son fils évoquant l'histoire des Kel Ansar tribu touarègue de Tombouctou.

The film is a personal journey and generational legacy, where the filmmaker, through an intimate letter to his son, explores the memory of his people, focusing on the Kel Ansar Tuareg tribe of Timbuktu.



إنتاغريست الأنصاري
EL ANSARI INTAGRIST

مخرج أفلام وثائقية وكاتب مستقل تعود أصوله لتمبكتو ويقيم منذ 10 سنوات في موريتانيا.

Natif de la région de Tombouctou, au Mali, résidant en Mauritanie, depuis une dizaine d'années. Réalisateur de documentaires, écrivain et auteur indépendant.

Born in the Timbuktu region of Mali, Nelson Makengo lived in Mauritania for the past ten years. He is a documentary filmmaker, writer and independant author.

NDAR SAGA WAALO

Doc / وثائقي / 91' / 2024

Scénario

Ousmane William Mbaye

DOP

Adama Douno Sambou

Montage

Laurence ATTALI

Sénégal/السنغال

السيناريو

عصمان وليام مباي

مدير التصوير

أداما دونو سامبو

تركيب

لورانس أتالي

SYNOPSIS

ندار جزيرة صغيرة على نهر السنغال كانت بمثابة مختبر لـ «البعثة الحضارية». استعملت التجارة والتعليم كانت أدوات لاستغلال السكان.

Ndar est une petite île sur le fleuve Sénégal. Elle a servi de laboratoire à la «mission civilisatrice». Commerce, éducation et métissage furent les instruments pour exploiter les populations.

Ndar is a small island on the Senegal River. It served as a laboratory for the «civilizing mission.» Trade, education, and assimilation were tools used to exploit the population.



عصمان وليام مباي
OUSMANE WILLIAM MBAYE

فاز الفيلم القصير الأول (1979) لعصمان وليام مباي بالتانيت الذهبي في مهرجان قرطاج السينمائي وانطلاقاً من سنة 2000 توجه لإنتاج الوثائقيات عن ذاكرة المنسية للسنغال.

Son premier court métrage "L'enfant de Ngatch"(1979) remporte le TANIT d'or aux JCC 1979. À partir des années 2000, il réalise des documentaires révélant la mémoire oubliée du Sénégal .

Ousmane William Mbaye began his career as an assistant to Sembène. His first short film (1979) won the Golden Tanit at the Carthage Film Festival. Since 2000, he has produced documentaries on Senegal's forgotten memories.



COMPÉTITION OFFICIELLE

DAHOMEY

📅 Doc / وثائقي / 68' 📅 2024

Scénario Mati Diop
DOP Joséphine Drouin Viillard
Montage Gabriel Gonzalez

SYNOPSIS

نوفمبر 2021: عودة 26 كنزًا ملكيًا من إرث داهومي إلى البنين عبر باريس، حيث تم الاحتفاظ بها منذ نهبها عام 1892. حدث يثير الجدل في جامعة أبومي كالا في: كيف ينبغي لنا أن نرحب بهذا الإرث؟

Novembre 2021: Vingt-six trésors royaux du royaume du Dahomey rentrent au Bénin depuis Paris, où ils étaient conservés depuis leur pillage en 1892. Avec ce retour, un débat agite l'Université d'Abomey-Calavi : comment doit-on accueillir ce patrimoine ?

In November 2021, 26 royal treasures from the Kingdom of Dahomey returned to Benin from Paris, looted in 1892. At the University of Abomey-Calavi, debate arose on how to embrace these symbols of heritage and identity.



ماتي ديوب
MATI DIOP

ماتي ديوب من أبرز صانعات أفلام السينما الأفريقية و«سينما الشتات». أحدث أفلامها «داهومي» (2024) توج بالدب الذهبي لبرلين السينمائي.

Mati Diop est une cinéaste reconnue pour son travail dans le cinéma africain et le cinéma de la diaspora. Son premier long métrage, «Atlantique» (2019), a remporté le Grand Prix à Cannes. En 2024, son film «Dahomey» a reçu l'Ours d'Or à la Berlinale.

Mati Diop is a filmmaker known for her groundbreaking work in African and diasporic cinema. Her feature debut, *Atlantics* (2019), won the Grand Prix at Cannes. In 2024, her film *Dahomey* earned the Golden Bear at Berlinale.

داهومي

📅 Sénégal / السنغال 🌐

السيناريو ماتي ديوب
مدير التصوير جوزفين دروين فيالدر
تركيب غابرييل غونزاليس

الملخص

CENT DOUZE

📅 Doc / وثائقي / 65' 📅 2024

Scénario Tchedre M'Maka Joel
DOP Soké Wonkou / Fath Metcheri
Montage Fath Metcheri

SYNOPSIS

112 كيلومترًا من السكك الحديدية وفي النهاية «بليتا»، المحطة النهائية، التي كانت القلب الاقتصادي لتوغو. وفي أحد الأيام، توقف القطار عن القدوم فتوقف كل شيء.

Cent douze kilomètres de rails et au bout Blitta, le terminus, autrefois poumon économique du Togo. Puis un jour, le train ne vient plus et tout s'arrête.

One hundred and twelve kilometers of tracks, leading to Blitta, the terminus, once the economic heart of Togo. Then one day, the train no longer arrives, and everything comes to a halt.

المسابقة الرسمية



📅 Togo / توغو 🌐

السيناريو تشدير ماماكا جويل
مدير التصوير سوكي وونكو / فاتح مشيري
تركيب فتح ميتشيري

الملخص



تشدير ماماكا جويل
TCHEDRE M'MAKA JOEL

منتج ومخرج ألف وأخرج عدد من الأفلام القصيرة. فيلم «CENT DOUZE» هو أول فيلم وثائقي طويل في رصيده.

Producteur et réalisateur togolais. Auteur et réalisateur d'une dizaine de films, CENT DOUZE est son premier long métrage documentaire.

A Togolese producer and director. Author and director of a dozen films, CENT DOUZE is his first feature-length documentary.



COMPÉTITION OFFICIELLE

A QUAND L'AFRIQUE ?

Doc / وثائقي / 90' / 2024

Scénario David Pierre Fila

DOP David Pierre Fila

Montage

Véronique Lagoarde-Ségot/Ayman El Amir

Ahmed Magdy Morsy/Nada Riyadh

SYNOPSIS

«متى ستأتي إفريقيا» لوحة من الوجوه والأصوات. شعب يتطلع لضوء جديد وسط الفوضى على إيقاع الطبل و«التقدم».

«A QUAND L'AFRIQUE ?» est une fresque de visages et de voix. Au rythme du tam-tam et du «progrès», les habitants cherchent une nouvelle lumière au milieu du chaos.

Forest people drum to preserve their chants, while city dwellers cry for «Progress!» Others rush to seize the land's treasures, only to face defiant voices resisting their advance.



دافيد بيير فيلا
DAVID PIERRE FILA

مصور فوتوغرافي ومخرج أفلام وثائقية وروائية. فاز بالعديد من الجوائز من بينها تتويج فيلمه الوثائقي «Le Dernier Des Babingas» في مهرجان كان السينمائي.

Né au Congo-Brazzaville, photographe et cinéaste. Fondateur de Les Films Bantu. Ces films dont «le dernier des Babingas»(1991) ont reçu de nombreux prix.

Born in Congo-Brazzaville, Mr. Fila is a photographer and filmmaker. Founder of Les Films Bantu, he has won several awards, including for «The Last Babingas» at Cannes and «On the Paths of Rumba».

متى ستأتي أفريقيا ؟

Congo-Brazzaville/جمهورية الكونغو

السيناريو دافيد بيير فيلا

مدير التصوير دافيد بيير فيلا

تركيب

فيرونيك لاغارد سيغو/أيمن الأمير

أحمد مجدي مرسي/ ندى رياض

الملخص



المسابقة الرسمية

A FIDAI FILM

Doc / وثائقي / 78' / 2024

Scénario Kamal Aljafari

DOP Kamal Aljafar

Montage

Kamal Aljafari

Yannig Willmann

SYNOPSIS

اجتاح الجيش الإسرائيلي بيروت في صيف 1982. واقتحم مركز الأبحاث الفلسطيني ونهب أرشيفه برمته. انطلاقاً من هذا الحدث، يستكشف فيلم عمل فدائي الصورة البصرية لهذا النهب ويوظف صوراً موجودة حالياً في الأرشيف للاحتلال.

Été 1982, l'armée israélienne envahit Beyrouth et pille les archives du Centre de recherche palestinien. «A Fidai Film» explore cette mémoire utilisant des images conservées dans les archives de l'occupant pour révéler l'impact de l'effacement culturel sur l'histoire palestinienne.

In summer 1982, the Israeli army invaded Beirut, seizing the Palestinian Research Center's archives. A Fidai Film revisits this visual memory, using images from The occupier's archives to underscore cultural erasure's impact on Palestinian history.



كمال الجعفري
KAMAL ALJAFARI

مخرج أفلام فلسطيني. توج بالجائزة الكبرى للجنة تحكيم مهرجان «Visions du Réel» عن «الفيلم عمل فدائي». يعمل حالياً على تطوير الفيلم الروائي «بيروت 1931» والمنتظر تصويره في يافا.

Kamal Aljafari est un cinéaste palestinien. Son film « A Fidai Film » a remporté le grand prix du jury Visions du Réel 2024. Il développe actuellement un film de fiction, «Beirut 1931» dont le tournage est prévu à Jaffa.

Kamal Aljafari is a Palestinian filmmaker. His film 'A Fidai Film' won the grand jury prize at Visions du Réel 2024. He is currently developing a fiction film, «Beirut 1931», set to be shot in Jaffa.



COMPÉTITION OFFICIELLE

المسابقة الرسمية

SH'HILI

📅 Doc / وثائقي / 77' 📅 2024

Scénario Habib Ayeb

DOP Benoît Kalka

Montage Habib Ayeb/Benoît Kalka

SYNOPSIS

صور الفيلم في فرنسا وإيطاليا وتونس والمغرب، ويطرح انطلاقاً من موقف سياسي ملتزم الأبعاد المختلفة لتغير المناخ.

Filmé en France, en Italie, en Tunisie et au Maroc, Sh'hili tente d'aborder les différentes dimensions du changement climatique à partir d'une position politique engagée.

Filmed in France, Italy, Tunisia, and Morocco, Sh'hili addresses climate change from a political stance advocating for climate justice, protecting vulnerable populations, living organisms, and resisting colonial and neo-colonial domination and policies.



حبيب العايب
HABIB AYEB

مخرج مهتم بشكل خاص بالقضايا البيئية والاجتماعية. من أفلامه: «الكسكسي: حبوب الكرامة» (2017)، «أم العيون» (2021)، «شهيلي» (2024).

Habib Ayeb est un cinéaste qui s'intéresse particulièrement aux questions écologiques et sociales. Ses derniers films: Couscous; Les Graines de la Dignité (2017), Oum Layoun (2021), Sh'hili (2024).

Habib Ayeb is a filmmaker focused on agrarian, food, ecological, and social issues. His recent films include, Sh'hili (2024), Om Layoun (2021), Couscous: The Seeds of Dignity (2017)

شهيلي

📅 Tunisie/تونس / 77' 📅 2024

السيناريو حبيب العايب

مدير التصوير بينوا كالكا

تركيب الحبيب العايب/بينوا كالكا

الملخص

HACKERS OF THE BORDERS

📅 Doc / وثائقي / 82' 📅 2024

Scénario Ismaël

DOP Ismaël / Jad Youssef

Montage Ismaël

SYNOPSIS

لبنان (2019-2022)، في مخيم شاتيلا، خيرية حامل بطفلها الثامن، فادي يحلم بالحياة في الغرب، مجموعة من المراهقين يمارسون المسرح، هي قصص عن المنفى والنضال والصمود.

Liban (2019-2022), au camp de Chatila, Khayreya est enceinte de son 8ème enfant, Fadi rêve d'Occident, un groupe d'ados font du théâtre. Des histoires d'exil, de luttes et de résilience.

In Lebanon (2019-2022), Khayreya, pregnant with her 8th child, and Fadi, dreaming of immigration to the west, face struggles in Shatila camp, where teens' stories of exile and resilience form a powerful mosaic.

الذكريات و الأحلام

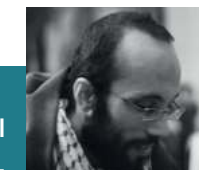
📅 Tunisie/تونس / 82' 📅 2024

السيناريو اسماعيل

مدير التصوير إسماعيل / جاد يوسف

تركيب إسماعيل

الملخص



اسماعيل
ISMAËL

شارك إسماعيل بفيلم «ليالي ليلي» بمهرجان كان. حاز فيلمه «بابلون» على الجائزة الكبرى لمهرجان مارسيليا للفيلم الوثائقي. أنتج فيلم «آخر واحد فينا».

Ismaël a réalisé Black Medusa (Tiger Compétition, IFFR 2021), Leila's Blues (Quinzaine des Réalisateurs, Cannes 2018), et Babylon (Grand Prix FID Marseille 2012). Il a produit The Last of Us. (Prix de la Première Oeuvre JCC 2016).

Ismaël directed Black Medusa (Tiger Competition, IFFR 2021), Leila's Blues (Directors' Fortnight, Cannes 2018), and Babylon (Grand Prix FID Marseille 2012). He produced The Last of Us.

COMPÉTITION OFFICIELLE

MATULA

Doc / وثائقي / 80' / 2023

Scénario Moez Bhiri

DOP Moez Bhiri

Montage Aabdallah Yahia / Mohamed Sghaier Bali

SYNOPSIS

رايان (15 سنة) ، المعروف باسم ماتيلا ، تركه والداه بعدما هاجرا بشكل غير قانوني. أنقذته السيدة ضحى من عالم الجريمة، وهو الآن يركز على كرة القدم، ويحلم بلم شمل أسرته.

Rayan, dit Matula, 15 ans, vit sans ses parents qui ont immigré clandestinement. Sauvé de la criminalité par Mme Duha, il se consacre au football et espère un jour rejoindre ses parents.

Rayan, 15, whose parents left for Europe as undocumented immigrants is saved from a life of crime by Mrs. Duha, he now focuses on football, dreaming of success and reuniting with his family.



عبد الله يحيى
ABDALLAH YAHIA

مخرج حاصل على شهادة في التقنيات السمعية البصرية. عمل كمساعد مخرج في مسلسلات وأفلام تونسية، وأخرج أفلامًا وثائقية حائزة على جوائز مثل «نحن هنا».

Abdallah Yahya est un réalisateur tunisien diplômé en techniques audiovisuelles. Après avoir été assistant réalisateur sur des productions tunisiennes, il réalise des documentaires primés comme "Nous sommes ici".

Abdallah Yahya is a Tunisian director with a degree in audiovisual techniques. After working as an assistant director on local productions, he made award-winning documentaries, notably We Are Here, earning international recognition.

ماتيلا

Tunisie/تونس

السيناريو معز بحيري

مدير التصوير معز بحيري

تركيب عبد الله يحيى / محمد صغير بالي

الملخص

الجمهورية التونسية

RÉPUBLIQUE TUNISIENNE

وزارة الشؤون الثقافية

MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

CNCI

المركز الوطني للسينما والصورة
Centre National du Cinéma et de l'Image

www.cnci.tn



المسابقة الرسمية للأفلام الروائية القصيرة

COMPÉTITION OFFICIELLE

COURTS MÉTRAGES DE FICTION

OFFICIAL SHORT NARRATIVE FILM COMPETITION

COMPÉTITION OFFICIELLE

BETTER THAN EARTH

Fiction / روائي 23' 2024

Scénario Sherif Elbendary/Morad Mostafa
DOP Seif Eddine Khaled
Montage Julien Perrin

SYNOPSIS

رضوى طالبة تعيش في سكن جامعي خاص بالفتيات بمدينة القاهرة في يوم عيد الحب تتلقى رضوى رسالة غريبة من زميلتها في السكن.

Le jour de la Saint-Valentin, Radwa, une étudiante de 20 ans vivant dans une résidence universitaire pour filles au Caire, reçoit une mystérieuse lettre de sa colocataire Sarah.

Radwa, a student living in an all-girls dormitory in Cairo, receives a mysterious letter from her roommate on Valentine's Day.



شريف البنداري
SHERIF EL BENDARY

شريف البنداري مخرج مصري يعمل محاضرا في المعهد العالي للسينما ومن أفلامه «علي معزة وإبراهيم».

Réalisateur égyptien, El Bendary est célèbre pour son écriture mêlant réalisme dans ses histoires telles que «Ali, la chèvre et Ibrahim» sélectionné dans plusieurs festivals.

Sherif El Bendary is an Egyptian filmmaker celebrated for his realistic storytelling, with acclaimed works like «Ali, The Goat, & Ibrahim,» showcased at international festivals.

أعلى من الأرض

Egypte/مصر

السيناريو شريف البنداري/مراد مصطفى
مدير التصوير سيف الدين خالد
تركيب جوليان بيران

الملخص

APRÈS LE SOLEIL

Fiction / روائي 25' 2024

Scénario Rayane Mcirdi
DOP Simi Benanino
Montage Mila Olivier

SYNOPSIS

في الثمانينات، عائلة تنتقل إلى مرسيليا في اتجاه الجزائر، بلدها الأصلي. بينما والدها بعدها باكتشاف بلد رائع، تعيش ليديا صيفها الأول دون أختها الكبرى، التي تزوجت للتو.

Au départ d'Asnières-sur-Seine, une famille prend la route en direction de Marseille vers l'Algérie. Lydia vit son premier été sans sa sœur aînée, qui vient de se marier, tandis que son père promet la découverte d'un pays fabuleux.

A family drives from Asnières-sur-Seine to Marseille to catch a ferry to Algeria. Lydia faces her first summer without her newly married sister, while her father promises a glimpse of the homeland.

وراء الشمس

الجزائر/Algérie

السيناريو ريان مسيردي
مدير التصوير سيمي بنينو
تركيب ميللا أوليفيه

الملخص



ريان مسيردي
RAYANE MCIRDI

مخرج سينمائي وفنان تشكيلي. يتقاطع الوثائقي والروائي في أعماله التي تنسج بدقة الروابط المشتركة بين ضواحي باريس وشمال أفريقيا.

Rayane Mcirdi est un cinéaste et artiste visuel. Son travail singulier se situe à l'intersection du documentaire et de la fiction.

Rayane Mcirdi is a filmmaker and visual artist. His work lies at the intersection of documentary and fiction.



COMPÉTITION OFFICIELLE

AYO

Fiction / روائي 15' 2024

Scénario Françoise Ellong-Gomez
DOP Thomas Moren
Montage Olivier Kpossa

كاميرون/ Cameroun

السيناريو فرانسواز إيلونغ غوميز
مدير التصوير توماس مورين
تركيب أوليفيه كبوسا

SYNOPSIS

«آيو» شابة أفريقية تساعد والدتها في توليد أطفال نساء قريبها. في منزلها، يطول انتظار الطفل الأول أكثر فأكثر. ينفذ صبر الجميع، باستثناء «آيو» التي لديها سر.

Ayo est une jeune femme africaine qui assiste sa mère lors des accouchements des femmes de son village. Dans son foyer, l'attente du premier enfant devient de plus en plus longue. Tout le monde s'impatiente, sauf Ayo qui a un secret.

Ayo, a young African woman, has helped her mother deliver babies since childhood. While her community eagerly awaits her first child, Ayo harbors a secret, growing increasingly impatient with her own household's expectations.



شاركت في الإخراج
CO- REALISATION
فرانسواز إيلونغ غوميز
FRANÇOISE-ELLONG GOMEZ

المخرج
RÉALISATEUR
يولاندا إيكال
YOLANDE ECKEL



اكتشفت يولاندا إيكال السينما عام 2016 خلال دورة الإخراج في مهرجان يهرا. «آيو» هو فيلمها القصير الأول وشاركت في إخراجها مع سيناريسست الفيلم فرانسواز إيلونغ غوميز.

Yolande Eckel découvre le Cinéma en 2016 lors d'un stage de mise en scène au Festival Yahra. Eyo son premier court métrage est co- réalisé avec la scénariste du film Françoise Elong Gomez

Yolande Eckel discovered cinema in 2016 during a directing workshop at the Yahra Festival. Eyo, her first short film, was co-directed with the film's screenwriter Françoise Elong Gomez.



المسابقة الرسمية

CHIKHA

Fiction / روائي 24' 2023

Scénario Yamina Zarou/ Ayoub Layoussifi/ Zahoua Raji
DOP Xavier Castro
Montage Mehdi Lachhab

المغرب/ Maroc

السيناريو يامينة زارو/ أيوب اليوسفي/ زهوة الراجي
مدير التصوير كزافييه كاسترو
تركيب مهدي لشهب

SYNOPSIS

«فاتين» (17 سنة) ممزقة بين مواصلة العمل مع عائلتها - والدتها «نادية» «شيخة مشهورة»- أو الالتحاق بالجامعة فيما حبيبها يرغب في زواجهما. أمر غير متوقع يدفعها لقرار جذري.

Fatine, 17 ans, vit avec sa mère Nadia, chikha, et son grand-père à Azemmour (Maroc). Diplômée du bac, elle hésite entre suivre la tradition ou vivre avec son amoureux Youssef. Tirillée, un ultimatum imprévu la pousse à une décision radicale.

Fatine lives in Azemmour, Morocco, with her mother Nadia, a chikha, and her grandfather. Torn between her family's artistic legacy and a conventional life with her boyfriend, she faces a dilemma.



شاركت في الإخراج
CO- REALISATION
زهوة الراجي
ZAHOUA RAJI

المخرج
RÉALISATEUR
أيوب اليوسفي
AYOUB LAYOUSSIFI



أيوب اليوسفي ممثل، كاتب ومخرج. شارك خبيرة المكياج زهوة الراجي إخراج فيلم «شيخة»

Ayoub Yousfi acteur écrivain et réalisateur. Il a participé avec l'experte en maquillage Zahwa Rajhi à la réalisation du film «Chikha».

Ayoub Layoussifi is an actor, screenwriter and director. He collaborated with makeup artist Zahoua Raji on the film «Chikha».

COMPÉTITION OFFICIELLE

IN THE WAITING ROOM

Fiction / روائي 15' 2024

Scénario Moatasem Taha
DOP Mostafa Kadah
Montage Ayman Matar

SYNOPSIS

حسين، (30 سنة) فلسطيني من الداخل المحتل، يصحب والدته «رشيدة» الأرملة إلى موعدها الطبي في مستشفى إسرائيلي.

Hussien, un Arabe palestinien de 30 ans, accompagne sa mère Rashida, âgée de 70 ans, à son rendez-vous médical dans la salle d'attente d'un hôpital israélien.

Hussien, a 30-year-old Palestinian Arab accompanies his 70-year-old mother, Rashida, who hasn't left home in three months, to her medical appointment at an Israeli hospital.



معتم طه
MOATASEM TAHA

طه مخرج فلسطيني تخرج من معهد «ويزو» في حيفا اختصاص السينما والتصوير الفوتوغرافي.

Taha est un cinéaste palestinien diplômé du programme de cinéma et de photographie du Wizo College de Haifa. Il s'est lancé dans la photographie de mariage, aux côtés de son frère.

Taha is a Palestinian filmmaker and alumnus of the cinema and photography program at Wizo College in Haifa. He began his photography journey as a wedding photographer alongside his older brother.

في قاعة الانتظار

Palestine/فلسطين

السيناريو معتم طه
مدير التصوير مصطفى قدح
تركيب أيمن مطر

الملخص

حسين، (30 سنة) فلسطيني من الداخل المحتل، يصحب والدته «رشيدة» الأرملة إلى موعدها الطبي في مستشفى إسرائيلي.

Hussien, un Arabe palestinien de 30 ans, accompagne sa mère Rashida, âgée de 70 ans, à son rendez-vous médical dans la salle d'attente d'un hôpital israélien.

Hussien, a 30-year-old Palestinian Arab accompanies his 70-year-old mother, Rashida, who hasn't left home in three months, to her medical appointment at an Israeli hospital.



المسابقة الرسمية

LEES WAXUL

Fiction / روائي 21' 2023

Scénario Yoro Mbaye / Héloïse Fressoaz
DOP Téo SIZUN
Montage Moustapha Mbalo Dieng

SYNOPSIS

في قرية يندر فيها الخبز، يحافظ أوسينو، الصياد السابق، على استقراره القادي عبر بيع الخبز الفاسد. افتتاح شقيقة زوجته لمخبز يهدد عمله ومكانته في العائلة.

Dans son village où le pain est rare, Ousseynou, ancien pêcheur, trouve stabilité en vendant des pains rassis. L'ouverture de la boulangerie de sa belle-sœur menace son commerce et son rôle familial.

In his village, where bread is scarce, Ousseynou, a former fisherman, sells stale bread for stability. Tension arises when his sister-in-law opens a bakery, threatening his business and family role.

ليز واكسول

Sénégal/السنغال

السيناريو يورو مباي / إيلواز فريسو
مدير التصوير تيو سيزون
تركيب مصطفى مبالو ديينغ

الملخص

في قرية يندر فيها الخبز، يحافظ أوسينو، الصياد السابق، على استقراره القادي عبر بيع الخبز الفاسد. افتتاح شقيقة زوجته لمخبز يهدد عمله ومكانته في العائلة.

Dans son village où le pain est rare, Ousseynou, ancien pêcheur, trouve stabilité en vendant des pains rassis. L'ouverture de la boulangerie de sa belle-sœur menace son commerce et son rôle familial.

In his village, where bread is scarce, Ousseynou, a former fisherman, sells stale bread for stability. Tension arises when his sister-in-law opens a bakery, threatening his business and family role.



يورو مباي
YORO MBAYE

مخرج سنغالي، شاركت أعماله السينمائية في مهرجانات دولية. فيلمه الأول «فاغاداغا» توج بجوائز في «واغا فيلم لاب» وكان السينمائي.

Yoro Mbaye est un cinéaste sénégalais. Ses œuvres ont été présentées dans des festivals internationaux, son premier film "Fagadaga" est primé à la fabrique de cinéma à Cannes et au "Ouaga Film Lab".

Yoro Mbaye is a Senegalese filmmaker. His works have been featured in international festivals. His debut feature, Fagadaga, won awards at Ouaga Film Lab and Cannes.

COMPÉTITION OFFICIELLE

المسابقة الرسمية

MANGO

Fiction / روائي 24' 2024

Scénario Randa Ali
DOP Gionatan Teclé
Montage Randa Ali

مانجو

Egypte/مصر

السيناريو رندة علي
مدير التصوير جيوناتان تيكلي
تركيب رندة علي

SYNOPSIS

في القاهرة وخلال شهر أوت الشديد الحرارة، لا تتمكن «نادية» من استيعاب وفاة والدها. ولا من فراق شجرة المانجو التي كانت له.

Lors d'un mois d'août très chaud au Caire, Nadia n'arrive pas à faire le deuil de son père ni de son manguier.

During a hot August in Cairo, Nadia struggles to mourn her estranged father and his mango tree.



رندة علي
RANDA ALI

رندة علي سيناريسست، مخرجة ومنتجة. شارك فيلمها «مانجو» في المسابقة الرسمية لمهرجان كليرمون فيران الدولي للفيلم القصير 2024.

Randa Ali, réalisatrice, scénariste et productrice, basée entre Los Angeles et le Caire. En 2024, son film Mango est sélectionné au Festival de Clermont-Ferrand. Diplômée de l'UCLA, elle développe son premier long métrage.

Randa Ali, a director and writer based between Los Angeles and Cairo, presented Mango at the 2024 Clermont-Ferrand Festival. A UCLA MFA graduate, she explores alienation and connection, and is developing her debut feature.

الملخص

NOTHING HAPPENS AFTER THAT بعد ذلك لن يحدث شيء

Fiction / روائي 13' 2024

Scénario Ibrahim Omar
DOP Tarek Abdallah
Montage Amer Ahmed/Khaled Moeit

Soudan/سودان

السيناريو إبراهيم عمر
مدير التصوير طارق عبد الله
تركيب عامر أحمد/خالد معيط

SYNOPSIS

في محاولة دؤوبة، يسعى توماس لإيجاد مكان الراحة الأخير لطفله الوحيد، لكنه يُفاجأ بأنه ليس اليوم المناسب لذلك.

Dans une tentative assidue, Thomas cherche à trouver un dernier lieu de repos pour son unique enfant, mais il est surpris de découvrir qu'aujourd'hui n'est pas le bon jour pour cela.

In a diligent attempt, Thomas seeks to find a final resting place for their only child, but he is surprised that today is not the right day to do so.

الملخص



إبراهيم عمر
IBRAHIM OMAR

مخرج سوداني وخريج المعهد العالي للسينما في القاهرة. أسس معهد السودان للسينما.

Ibrahim est un réalisateur soudanais diplômé de l'Institut supérieur du cinéma au Caire. Il a fondé le Sudan Film Institute.

Ibrahim Omar, a Sudanese filmmaker and graduate of the Higher Film Institute in Cairo, founded the Sudan Film Institute.



COMPÉTITION OFFICIELLE

ROUGE

Fiction / روائي 12' 2024

Scénario Mohamed Hassan
DOP Kamal Samy
Montage Mohamed Awad

SYNOPSIS

يتم إخبار دانا، (مذبةعة 39 سنة) ، في عيد ميلادها التاسع والثلاثين أن أمامها عام متبقي في وظيفتها، وعندما تخضع لعملية تجميل لإنقاذ حياتها المهنية، تبدأ العواقب غير المتوقعة في كشف واقعها.

Dana, la principale présentatrice d'information en Arabie Saoudite, apprend le jour de son 39e anniversaire que sa carrière est menacée. Suite à une chirurgie plastique, des conséquences inattendues commencent à révéler sa réalité.

Dana, Saudi Arabia's top news anchor, faces career decline on her 39th birthday. After undergoing plastic surgery to revitalize her job, unforeseen consequences begin to unravel her reality.



سامهر موطلي
SAMAHER MOUSLY

فيلم «روح» تجربتها الإخراجية الأولى. قامت بتصوير إعلانات فازت بالعديد من الجوائز، بما في ذلك «محيطات العقل» وهو إعلان عن الصحة العقلية.

Avant son premier film « Rouge », Samaher Mously s'est fait connaître dans le monde de la publicité avec plusieurs spots qui ont attiré l'attention nationale et ont remporté des prix, dont « Océans de l'esprit » autour de la santé mentale.

Before her first film "Rouge", Samaher Mously gained recognition in the advertising world with several commercials that garnered national attention and won numerous awards, including "Oceans of the Mind", an ad on mental health.



المسابقة الرسمية

SANS VOUS

Fiction / روائي 27' 2024

Scénario Anis djaad
DOP Hamid actouf
Montage Lotfi benllem

SYNOPSIS

يعيش مهاجر عجوز مع زوجته بمسقط رأسه. المشكلة الوحيدة هي أن ابنه، اللذين يعيشان ويعملان في فرنسا، لا يريدان القدوم إلى الجزائر.

En compagnie de son épouse, un vieil immigré vit dans sa maison construite dans son village natal. Le seul hic, c'est que ses deux enfants, qui vivent et travaillent en France, ne veulent pas venir en Algérie.

An elderly immigrant lives with his wife in the house he built in his hometown The only problem is that. His two children, who live in France, refuse to come to Algeria, even to spend a few days there.

بلا بيكم

Algérie/الجزائر

السيناريو أنيس جعاد
مدير التصوير حميد أكتوف
تركيب لطفي بنعلام

الملخص



نجيب فوزي أولبصير
OULEBSIR NADJIB FAWZI

نجيب فوزي أولبصير مخرج وممثل يعمل في السينما والمسرح. وساهم في العديد من المشاريع الجزائرية.

Nadjib Fawzi OULEBSIR est un professionnel polyvalent dans le domaine du cinéma et du théâtre. Il a contribué à de nombreux projets de grande envergure en Algérie.

Nadjib Fawzi OULEBSIR is a versatile professional in the field of cinema and theater, with extensive experience as an assistant director. He has contributed to many large-scale projects in Algeria.

COMPÉTITION OFFICIELLE

THE FATHER, PROBABLY

Fiction / روائي / 28' / 2024

Scénario Sidi Mohammed Tolba/Attayeb Tolba
DOP Mohammed El Amine Rajoul
Montage Mohammed El Amine Rajoul

SYNOPSIS

لا نعرف الكثير عن فتاتنا ولا حتى اسمها، تتعرض لحادث لم يؤكد من طرف الشهود. يتعامل والداها مع الأمر بطريقة أكثر مرونة مما تنتظر الفتاة.

Nous ne savons pas grand-chose de notre fille, même pas son nom. Elle est impliquée dans un accident qui n'est pas confirmé par des témoins. Son père gère la situation d'une manière inattendue.

The film follows an unnamed girl involved in an accident with no witnesses to confirm the details. Her parents, particularly her father, handle the situation more leniently than she expects.



الأخوين طلبة
TOLBA BROTHERS

الأخوين طلبة أخرجوا فيلم «والدك، على الأرجح» المتوج بعدد من الجوائز الدولية من بينها الجائزة الكبرى لأفضل فيلم روائي قصير من مهرجان «Ecrans Noirs» في دورته الثامنة والعشرين.

Les frères Tolba ont réalisé "The Father, Probably" primé dans plusieurs festivals dont le prix du meilleur court métrage fiction dans la 28ème édition du festival "Ecrans Noirs"

The Tolba brothers directed The Father, Probably, which won awards at several festivals, including Best Fiction Short Film at the 28th edition of the «Ecrans Noirs» festival.

والدك.. على الأرجح

Mauritanie/ موريتانيا

السيناريو سيدي محمد طلبة/الطيب طلبه
مدير التصوير محمد الأمين الراجل
تركيب محمد الأمين الراجل

الملخص

WHERE HAVE YOU BEEN?

Fiction / روائي / 19' / 2024

Scénario Mohammad Gotta
DOP Zaher Jureidini
Montage Eyad Hamam

SYNOPSIS

فنان شاب مكتئب ووحيد يلتقي جارتة المسنة وعلى رغم اختلافاتهما تنشأ بينهما علاقة غير متوقعة.

Un jeune artiste d'une vingtaine d'années abandonne sa famille et refuse de se soumettre aux contraintes sociales. Déprimé et seul dans son petit studio abandonné, il tombe sur sa voisine âgée. Une connexion improbable entre eux se développe.

In his twenties, a young artist rejects social norms and leaves his family. Depressed and isolated, he meets an elderly, neglected neighbor. Despite their differences, their shared loneliness forges an unexpected bond.

المسابقة الرسمية

وينك إنت؟

Jordanie/الأردن

السيناريو محمد كوة
مدير التصوير زاهر جورديني
تركيب إباد حمام

الملخص



محمد كوة
MOHAMMAD GOTTA

يركز محمد كوة في تجارته السينمائية على الكتابة والإخراج والإنتاج. أخرج سنة 2021 فيلمه القصير الأول «السجل الصامت».

Cinéaste expérimenté, Mohammad Gotta se concentre principalement sur l'écriture, la réalisation et la production. En 2021, il a réalisé son premier court métrage "The Silent Record".

Mohamed Kota focuses on writing, directing, and producing in his cinematic work. In 2021, he directed his first short film, The Silent Record.

ZANATANY, WHEN SOULLESS SHROUDS WHISPER**زَنَاتَان**

Fiction / روائي / 27' / 2024

Iles Comores/القمر/ ٩

Scénario Hachimiya Ahamada
DOP Charlotte Michel
Montage Thibaut Verly

السيناريو هاشمية الحمادة
مدير التصوير شارلوت ميشال
تركيب تيبو فيرلي

SYNOPSIS**الملخص**

ماجونغا. ديسمبر 1976، موجة من الاضطرابات تهز المدينة، علي يربي ابنتيه بمفرده. في صباح أحد الأيام، قبل الذهاب إلى العمل، يشهد على نزاع في الحي يبدو بسيطاً.

Majunga. Décembre 1976, une vague de troubles secoue la ville, Ali, chef-second dans un atelier de reliure, élève seul ses deux filles. Un matin, avant d'aller travailler, il est témoin de ce qui semble être une simple dispute de voisinage.

Majunga, Madagascar, December 1976. A wave of unrest stirs the city. Ali, a bookbinding workshop foreman and single father of two, witnesses what initially appears to be a minor neighborhood dispute on his way to work.



هاشمية الحمادة
 HACHIMIYA AHAMADA

فيلمها الروائي القصير الاول «La Résidence Ylang-Ylang» عُرض في أسبوع النقاد في مهرجان كان 2008.

Diplômée de l'INSAS en 2004, elle réalise son premier court-métrage de fiction "La Résidence Ylang-Ylang", présenté à la Semaine Internationale de la Critique à Cannes en 2008.

Hachimiya Ahamada studied directing at INSAS, Belgium. She directed her first short fiction film "Residence Ylang-Ylang", presented at the Cannes International Critics Week in 2008.

BORD À BORD**عالحافة**

Fiction / روائي / 18' / 2024

Tunisie/تونس/ ٩

Scénario Sahar El Echi
DOP Farouk Laridh
Montage Seif Allah Ben Othman

السيناريو سحر العشي
مدير التصوير فاروق لعريض
تركيب سيف الله بن عثمان

SYNOPSIS**الملخص**

منيرة بائعة «فريكاسي» في سوق السيارات المستعملة. هربا من حياتها اليومية القاسية، قصة غامضة تجمعها برجلين.

Mounira vend des fricassées dans un marché de véhicules d'occasion. Elle entretient avec deux hommes une histoire ambiguë afin de sublimer sa vie et échapper à son dur quotidien.

Mounira sells fricassees at a used-car lot, navigating a complex relationship with two men amid desire and seduction. She strives to elevate her life and escape the harsh realities of this hostile environment.



سحر العشي
 SAHAR EL ECHI

فنانة بصرية و صانعة أفلام و أكاديمية درست التصميم و الاتصال من أفلامها «Mutation» و «بين البينين».

Artiste visuelle, cinéaste et chercheuse, elle a étudié le design graphique et communication. Elle a réalisé "Mutation", "Entre-deux", "Correspondances" et "Manwella".

Visual artist, filmmaker and researcher in film studies. She studied graphic design and communication . Director of independent films (Mutation, Entre-deux, Correspondances and Manwella).

COMPÉTITION OFFICIELLE

IN THREE LAYERS OF DARKNESS

Fiction / روائي 15' 2024

Scénario Houcem Slouli
DOP Farouk Laaridh
Montage Chedy Fendri

SYNOPSIS

يواجه غسان عقبات إدارية متعددة في الحصول على تأشيرة دخول إلى فرنسا، مدفوعا بطمحه بلا حدود وحقه في التنقل بحرية حول العالم...

Ghassen affronte de multiples obstacles administratifs pour obtenir un visa pour la France, guidé par son rêve sans frontières et son droit de circuler librement dans le monde...

Ghassen faces multiple administrative obstacles in obtaining a visa for France, driven by his dream without borders and his right to move freely around the world...



حسام سلولي
HOUCEM SLOULI

درس السينما في المعهد العالي لفنون الملتيميديا. منذ سنة 2016، يعمل كمساعد مخرج، تعاون مع مخرجين ومنتجين تونسيين بارزين في مجال صناعة الأفلام. أخرج وأنتج فيلمين قصيرين، تصعيد (2023) وفي ظلمات ثلاث (2024).

Slouli a étudié le cinéma à l'ISAMM. Depuis 2016, il travaille comme assistant réalisateur, collaborant avec des réalisateurs et producteurs tunisiens de renom. Il a réalisé et produit deux courts métrages, Conditional Desire (2023) et In Three Layers of Darkness (2024).

Slouli studied cinema in ISAMM. Since 2016, he has worked as an assistant director, collaborating with renowned Tunisian directors and producers. He directed and produced two short films, Conditional Desire (2023) and In Three Layers of Darkness (2024).

في ظلمات ثلاث

Tunisie/تونس

السيناريو حسام سلولي
مدير التصوير فاروق لعريض
تركيب شادي فندري

الملخص

LENI AFRICO

Fiction / روائي 30' 2024

Scénario Marouene Labib
DOP Ramzi Ben Fraj
Montage Fakhredine Amri

SYNOPSIS

طرابلس عام 2013، يستأجر كاهن أجنبي أحد المهربيين المحليين للبحث عن مجموعة من المهاجرين العالقين في وسط الصحراء الليبية.

Tripoli, 2013, un prêtre étranger embauche un passeur local pour rechercher un groupe de migrants coincés au milieu du désert libyen.

Tripoli, 2013, a foreign priest hires a local smuggler to search for a group of migrants stranded in the middle of the Libyan desert.

المسابقة الرسمية

لينى أفريكو

Tunisie/تونس

السيناريو مروان لبيب
مدير التصوير رمزي بن فرج
تركيب فخر الدين عامري

الملخص



مروان لبيب
MARWEN LABIB

درس السينما في بلجيكا. بعد عودته إلى تونس، حصل على الماجستير في الكتابة والإخراج. وفي سنة 2024 أخرج فيلمه الروائي القصير «لينى أفريكو».

Il a étudié le cinéma en Belgique. De retour à Tunis, il obtient un master en écriture et réalisation. En 2024, il réalise son court métrage "Leni Africo".

He studied cinema in Belgium before earning a master's in writing and directing in Tunisia. In 2024, he directed his short narrative film Leni Africo.

COMPÉTITION OFFICIELLE

MAKUN

Fiction / روائي 26' 2024

Scénario Fares Naanaa
DOP Mounir Nemlaghi
Montage Farouk Cherif

SYNOPSIS

تعمل «Ange» في وظيفة «مدام بيبي» في أحد المطاعم الفاخرة في المدينة، وتعيش يوميا تجربة السلوك التمييزي والمهين.

Ange, qui occupe le poste de « Madame Pipi » dans un restaurant huppé de la ville, subit des discriminations et humiliations au quotidien.

Ange, a «Madame Pipi» at a posh restaurant, endures daily discrimination and humiliation.



فارس نعناع
FARES NAANAA

فارس نعناع، مخرج، ممثل ومنتج تونسي، تخرج من المعهد المغربي للسينما. أخرج أفلامًا من بينها «حدود السماء»، و«كاستينغ من أجل زواج» و«شبابيك الجنة».

Fares Naanaa, réalisateur et producteur tunisien, diplômé de l'Institut Maghrébin de Cinéma. Il a réalisé "Les Frontières du Ciel" (2015) et "Casting pour un mariage" (2004).

Fares Naanaa is a Tunisian director, actor, and TV producer, graduate of the Institut Maghrébin de Cinéma. He directed Borders Of Heaven (2015) and Casting For A Wedding (2004).

ماكون

Tunisie/تونس

السيناريو فارس نعناع
مدير التصوير منير نملأغي
تركيب فاروق الشريف

الملخص

تلفزة

تلفزة التونسية الكل..

المسابقة الرسمية للأفلام الوثائقية القصيرة
COMPÉTITION OFFICIELLE
COURTS MÉTRAGES DOCUMENTAIRES
OFFICIAL SHORT DOCUMENTARY FILM COMPETITION



COMPÉTITION OFFICIELLE

المسابقة الرسمية

THE POEM WE SANG

Doc / وثائقي / 20' / 2024

Scénario Annie Sakkab / Paul Lee
DOP Annie Sakkab
Montage Annie Sakkab

SYNOPSIS

فيلم وثائقي تجرّبيّ عن الحبّ، الحنين للوطن والشفاء من الصدمة النفسية للتّهجير القسريّ للفلسطينيين.

Un documentaire expérimental explorant l'amour, la nostalgie et la guérison à travers du traumatisme de la perte et de la migration forcée, transformant ainsi le regret en un voyage cathartique.

A 20-minute experimental documentary exploring love, longing, and healing through the trauma of losing one's home and forced migration, turning regret into a journey of catharsis and witness.



آني سكاب
ANNIE SAKKAB

مخرجة ومصوّرة صحفّية مستقلة. فيلمها الوثائقي الأول «فستان هولّي» توجّح في عدد من المهرجانات الدولية.

Cinéaste et photojournaliste indépendante. Son premier court-métrage documentaire, Hollie's Dress, est sélectionné et primé dans plusieurs festivals internationaux.

Annie is an independent filmmaker and photojournalist. Her first short documentary Hollie's Dress is an official selection in over 18 international festivals and has won numerous awards.

غنينا قصيدة

Palestine/فلسطين / 2024

السيناريو آني سكاب / بول لي
مدير التصوير آني سكاب
تركيب آني سكاب

الملخص

فيلم وثائقي تجرّبيّ عن الحبّ، الحنين للوطن والشفاء من الصدمة النفسية للتّهجير القسريّ للفلسطينيين.

Un documentaire expérimental explorant l'amour, la nostalgie et la guérison à travers du traumatisme de la perte et de la migration forcée, transformant ainsi le regret en un voyage cathartique.

A 20-minute experimental documentary exploring love, longing, and healing through the trauma of losing one's home and forced migration, turning regret into a journey of catharsis and witness.



آني سكاب
ANNIE SAKKAB

مخرجة ومصوّرة صحفّية مستقلة. فيلمها الوثائقي الأول «فستان هولّي» توجّح في عدد من المهرجانات الدولية.

Cinéaste et photojournaliste indépendante. Son premier court-métrage documentaire, Hollie's Dress, est sélectionné et primé dans plusieurs festivals internationaux.

Annie is an independent filmmaker and photojournalist. Her first short documentary Hollie's Dress is an official selection in over 18 international festivals and has won numerous awards.



ROOTS OF WEAVING

Doc / وثائقي / 22' / 2024

Scénario Sawadogo Malika
DOP Isis Kabore
Montage Noordiv Groupe

SYNOPSIS

جذور النسيج هي رحلة عبر حقول ومصانع القطن، وفي قلب مزارع «سولغو» تحدد دورة الحياة والفصول والمعيش اليومي للمزارعين.

Roots of weaving est un voyage au cœur des plantations de soulgo, où le cycle de la vie et les saisons dictent le quotidien des cultivateurs.

Roots of weaving is a documentary exploring cotton fields and factories, focusing on soulgo's plantations where farmers' lives are shaped by the cycles of nature and the seasons.

جذور النسيج

Burkina Faso/بوركينا فاسو / 2024

السيناريو مليكة سوادوغو
مدير التصوير إيزيس كابوري
تركيب مجموعة نورديف

الملخص

جذور النسيج هي رحلة عبر حقول ومصانع القطن، وفي قلب مزارع «سولغو» تحدد دورة الحياة والفصول والمعيش اليومي للمزارعين.

Roots of weaving est un voyage au cœur des plantations de soulgo, où le cycle de la vie et les saisons dictent le quotidien des cultivateurs.

Roots of weaving is a documentary exploring cotton fields and factories, focusing on soulgo's plantations where farmers' lives are shaped by the cycles of nature and the seasons.



مليكة سوادوغو
MALIKA SAWADOGO

مليكة سوادوغو خريجة كلية سكيدمور، تستخدم السينما للدفاع عن حقوق المرأة. يستكشف فيلمها الوثائقي «جذور النسيج» (2024) النسيج التقليدي في سولغو.

Malika SAWADOGO, réalisatrice burkinabé, diplômée de Skidmore College, utilise le cinéma pour défendre les droits des femmes.

Malika SAWADOGO, a Burkinabé filmmaker and graduate of Skidmore College, uses film to advocate for women's rights. Her documentary «ROOTS OF WEAVING» (2024) explores traditional weaving in Soulgo.



COMPÉTITION OFFICIELLE

DONKEY RACE

Doc / وثائقي / 29' / 2024

Scénario Baqer Mohammad
DOP Mohammed Al-Saeed
Montage Ihab Gohar

سباق الحمير

المملكة العربية السعودية/Arabie Saoudite

السيناريو محمد باقر
مدير التصوير محمد السعيد
تركيب إيهاب جوهر

SYNOPSIS

أسبوع فوضوي ومضحك من التحضيرات لسباق الحمير في الأحساء، حيث يتنافس المتسابقون على جائزة صغيرة ويواجهون المجتمع المحلي.

Une semaine chaotique et pleine d'humour autour des préparatifs de la course hebdomadaire des ânes à Al Hassa (Arabie Saoudite).

A chaotic and humorous week of preparations for a weekly donkey race in Al-Ahsa, Saudi Arabia, where participants compete for a modest prize while facing stigma and shame from the local community.



محمد باقر
MOHAMMED BAQER

صانع أفلام سعودي بخبرات فوتوغرافية كبيرة مما يجعل أعماله تتميز بالصورة التعبيرية، أعماله حققت أكثر من 15 جائزة عالمية في فنون البورتريه التعبيري والأفلام الوثائقية.

Réalisateur saoudien, connu pour ses images expressives, ses œuvres ont remporté plusieurs prix internationaux. Il a réalisé des spots et des documentaires à succès.

A Saudi director known for his expressive visuals, his works have won multiple international awards. He has directed acclaimed commercials and documentaries.



المسابقة الرسمية

FLUID LAGOS

Doc / وثائقي / 11' / 2024

نيجيريا/Nigeria

Scénario / DOP / Montage
Lateefah Mayaki
Kenneth 'Laboomz' Donatus
Rufus Eniola

السيناريو / مدير التصوير / تركيب
لطيفة ميأكي
كينيث «لابومز» دوناتوس
روفوس إنبول

SYNOPSIS

نهر، متحرك، متدفق... كلنا مسطحات مائية. يستكشف الفيلم ما يعنيه ذلك في لاغوس، نيجيريا - من خلال قبطان وسفينة وراكب...

Fluvial, mouvant, ruisselant... nous sommes tous des étendues d'eau. Notre film explore ce que cela signifie à Lagos, au Nigéria - à travers un capitaine, un navire et un passager...

Ebbing, fluvial, dripping... we are all bodies of water. Our film explores what this means and looks like in Lagos, Nigeria - through a boatman, a vessel, and a passenger...



«مجموعة» فلويد لاغوس
FLUID LAGOS COLLECTIVE

أسست مجموعة «فلويد لاغوس»، المكونة من عشرة أشخاص في فيفري 2024، هدفها سرد قصص عن أهمية الماء عبر السينما.

Le collectif Fluid Lagos, constitué de dix personnes, a été créé en février 2024 pour raconter une histoire sur l'importance de l'eau.

The Fluid Lagos Collective came together in February 2024, to tell a story about what water means to us.

COMPÉTITION OFFICIELLE

THE OTHER SIDE OF BEAUTY

Doc / وثائقي / 10' / 2024

Scénario Sami Saif Sirelkhatim
DOP Sami Saif Sirelkhatim
Montage Sami Saif Sirelkhatim

SYNOPSIS

قصة مصور سوداني، شغوف بالنجوم وجمال بلاده، يجد نفسه في مواجهة الواقع القاسي للحرب والإبادة الجماعية في دارفور.

L'histoire d'un photographe soudanais, passionné par la beauté de son pays qui se trouve confronté à la dure réalité du génocide au Darfour.

A Sudanese photographer, passionate about the stars and his country's beauty, faces the brutal realities of war and genocide in Darfur.



سامي سيف سر الختم
SAMI SAIF SIRELKHATIM

مخرج سوداني ومغربي، يعمل في كتابة السيناريو والإخراج والإنتاج. تم عرض فيلمه القصير "فيلم نعيمة" في أكثر من 36 مهرجان سينمائي دولياً وحصل على 8 جوائز مرموقة.

Cinéaste soudanais marocain. Son court-métrage "Naima's Movie" (2022) a été projeté dans plusieurs festivals internationaux et a reçu des prestigieuses récompenses

A Sudanese and Moroccan filmmaker, specializing in screenwriting, directing and production. Her award-winning short film "Naima's Movie" (2022) has been screened at over 36 international festivals and received 8 prestigious awards.

الجانب الآخر للجمال

السودان/Soudan

السيناريو سامي سيف سر الختم
مدير التصوير سامي سيف سر الختم
تركيب سامي سيف سر الختم

الملخص

UNYAGONI BAHATI'S SEX EDUCATION JOURNEY

Doc / وثائقي / 24' / 2024

Scénario Saitabao Kaiyare
DOP Emma Nzioka
Montage Carlos Lawson

SYNOPSIS

تتعلم باهاتي من النساء الحكيمات في المجتمع السواحلي استكشاف الأهمية الثقافية للتربية الجنسية من خلال الطقوس الساحرة.

Bahati apprend des femmes sages de la communauté swahili l'importance culturelle de l'éducation sexuelle à travers les rites.

Bahati learns from the wise women of the Swahili community the cultural importance of sex education through rituals.

المسابقة الرسمية

السيناريو سايتاباو كاياري
مدير التصوير إيمان نزيوكا
تركيب لكارلوس لوسون

الملخص



سايتاباو كاياري
SAITABAO KAIYARE

مخرج كيني. شاركت أفلامه القصيرة والوثائقية في عدد من المهرجانات الدولية.

Cinéaste kényan. Ses courts métrages et documentaires ont été acclamés dans de nombreux festivals internationaux.

Saitabao Kaiyare is a filmmaker from Kenya. His projects have been critically acclaimed across numerous film festivals internationally



COMPÉTITION OFFICIELLE

CINEMA DUNIA

Doc / وثائقي / 16' / 2024

Scénario Amro Ali
DOP Arbi Abu Lubbadah
Montage Wael Taha

SYNOPSIS

فيلم تسجيلي يدور حول صالة «سينما الدنيا» بدمشق ويبحث في واقعها الحالي ويحاول الكشف عن مصيرها ومستقبلها.

Un documentaire autour de la salle de cinéma Al Dunia de Damas, en quête de sa réalité actuelle et de son avenir.

A short documentary about Cinema Al Dunia in Damascus, looking through its current reality, trying to uncover its future.



عمرو علي
AMRO ALI

تخرج من المعهد العالي للسينما بالقاهرة. حاز فيلم تخرجه الغيوبة (2016) على أربع جوائز دولية. أنجز أفلاماً قصيرة ومتوسطة الطول منها «اليقظة» و«إنعاش».

Diplômé de l'Institut Supérieur du Cinéma au Caire (2016). Son court-métrage Coma a été primé dans des festivals internationaux. Il a réalisé plusieurs courts et moyens métrages incluant Recovery et Awakening.

Amro Ali graduated from High Cinema Institute in Cairo (2016). His short film (Coma) has won international awards. He directed several shorts and med-length films including (Awakening) and (Recovery).

سينما الدنيا

Syrie/سوريا / 16'

السيناريو عمرو علي
مدير التصوير عربي أبو لبادة
تركيب وائل طه

الملخص

فيلم تسجيلي يدور حول صالة «سينما الدنيا» بدمشق ويبحث في واقعها الحالي ويحاول الكشف عن مصيرها ومستقبلها.

Un documentaire autour de la salle de cinéma Al Dunia de Damas, en quête de sa réalité actuelle et de son avenir.

A short documentary about Cinema Al Dunia in Damascus, looking through its current reality, trying to uncover its future.



المسابقة الرسمية

FARIHA

Doc / وثائقي / 27' / 2024

Scénario Badr Youssef
DOP Badr Youssef et Dia Mandi
Montage Madhher Abdullah

SYNOPSIS

«فريحة» امرأة يمنية (70 عامًا) اعتزلت الغناء في الثمانينيات. عندما يصادفها المخرج بدر في كشكها وسط مدينة صنعاء، يصر على متابعتها بكاميرته.

Fariha, chanteuse yéménite de 70 ans, a quitté la scène dans les années 80. Le cinéaste Badr la découvre dans un kiosque à Sana'a et la suit pour révéler son passé et faire raviver sa passion pour la scène.

Fariha, a 70-year-old Yemeni woman who left her singing career in the 80s due to societal setbacks, is rediscovered by Badr who encourages her to return to the stage, uncovering her past all along.

فريحة

Yémen/اليمن / 27'

السيناريو بدر يوسف
مدير التصوير بدر يوسف / ضياء المندي
تركيب مظهر عبدالله

الملخص

«فريحة» امرأة يمنية (70 عامًا) اعتزلت الغناء في الثمانينيات. عندما يصادفها المخرج بدر في كشكها وسط مدينة صنعاء، يصر على متابعتها بكاميرته.

Fariha, chanteuse yéménite de 70 ans, a quitté la scène dans les années 80. Le cinéaste Badr la découvre dans un kiosque à Sana'a et la suit pour révéler son passé et faire raviver sa passion pour la scène.

Fariha, a 70-year-old Yemeni woman who left her singing career in the 80s due to societal setbacks, is rediscovered by Badr who encourages her to return to the stage, uncovering her past all along.



يوسف بدر
BADR YOUSEF

يوسف بدر مخرج ومصمم جرافيك يمني «فريحة» هو فيلمه الوثائقي القصير الأول.

Badr Youssef est un cinéaste et graphiste yéménite. 'Fariha' est son premier film.

Badr Youssef, a Yemeni filmmaker and graphic designer, directed, produced, and edited Fariha, his debut short documentary.

COMPÉTITION OFFICIELLE

المسابقة الرسمية

YOUR HARVEST MAY BE DELAYED

📅 Doc / وثائقي / 15' 📅 2024

Scénario Ahmad Al-Zu'bi
DOP Ahmad Al-Zu'bi
Montage Ahmad Al-Zu'bi

SYNOPSIS

احتفظت والدتي سرًا بأرشيف غير عادي لطفولتي. بعد سنوات من مغادرتنا منزل طفولتي، قادتني إلى الأرشيف.

Ma mère a secrètement conservé une archive inhabituelle de mon enfance. Des années après notre départ de la maison de mon enfance, elle m'a conduit à l'archive.

My mother secretly kept an unusual archive of my childhood. Years after we moved out of my childhood home, she led me to the archive.



أحمد الزغبى
AHMAD AL-ZU'BI

مخرج أردني يواصل حاليا دراسة السينما في جامعة «تافتس» الأمريكية. موظفا أرشيف عائلته يشتغل أحمد الزغبى في أعماله السينمائية على تيمة «الشتات».

Ahmad Al-Zu'bi est un cinéaste jordanien qui poursuit actuellement un BFA en cinéma à Tufts University. Son travail retrace les parcours de la diaspora à travers son archive familiale.

Ahmad Al-Zu'bi is a Jordanian filmmaker currently pursuing a BFA in cinema at Tufts University. His work traces the journeys of the diaspora through his family archive.

قد يتأخر حصادك

🌐 الأردن/Jordanie

السيناريو أحمد الزغبى
مدير التصوير أحمد الزغبى
تركيب أحمد الزغبى

الملخص

THE LAST DAYS WITH ELIANE

📅 Doc / وثائقي / 29' 📅 2024

Scénario Hajri Mehdi
DOP Malek Hebiri
Montage Malek Hebiri

SYNOPSIS

بعد وفاة جدته لأمه المريضة بالزهايمر، اكتشف المخرج صندوقًا مليئًا بكتابات الشخصية، الأمر الذي غير نظرتهم إلى عائلته.

Suite au décès de sa grand-mère maternelle atteinte d'Alzheimer, le réalisateur découvre une boîte remplie de ses écrits personnels, ce qui a changé le regard qu'il porte sur sa famille.

A look at the director's maternal grandmother who died of Alzheimer's disease two years ago.



مهدي حجري
HAJRI MEHDI

درس التصميم الثلاثي الأبعاد والرسوم المتحركة في تونس، وتدرّب في مجال الإنتاج السينمائي في مدرسة الفنون والسينما (EDAC).

Né en 1995 à Tunis, diplômé en modélisation 3D et animation à Tunis, Mehdi a suivi une formation en réalisation cinématographique à l'École des Arts et du Cinéma.

Born in Tunis in 1995, he graduated in 3D modeling and animation in Tunis, followed by filmmaking training at the Ecole des Arts et du Cinéma.

كيفو ما فمّاش!



COMPÉTITION OFFICIELLE

AU BOUT DES DOIGTS

📅 Doc / وثائقي / 26' 📅 2024

Scénario Aida Chamekh
DOP Helmi Ben Chahboun
Montage Aymen Amraoui

SYNOPSIS

عن نساء تدافع عن الإرث وتمتهن الحرف التقليدية رغم التحديات والصعوبات يحاولن الاستمرار ودعم التنمية الاقتصادية والاجتماعية لمجتمعهن.

Le film explore les métiers des artisanes tunisiennes à travers le pays. Ces femmes défendent un savoir-faire malgré les défis. Leur travail est mis en lumière illustrant l'impact sur leurs familles et sur la société.

The film highlights Tunisian women artisans who, despite challenges, preserve traditional crafts. Their dedication and ingenuity contribute to their families' economic and social development, showcasing their resilience and impact on society.



عائدة الشامخ
AIDA CHAMEKH

خبيرة في كتابة السيناريو والاتصال، تمتلك أكثر من 25 عامًا من الخبرة في السينما والتلفزيون. عملت على مسلسلات وأفلام تونسية وأجنبية، وأخرجت عدد من الأفلام القصيرة والوثائقية.

Experte en scénario et communication, avec plus de 25 ans d'expérience dans le cinéma et la télévision, elle a réalisé des documentaires, des courts métrages et des spots publicitaires.

With over 25 years of experience in film and television, she is an expert in screenwriting and communication. She has worked on soap operas, Tunisian and international films, and directed documentaries, short films, and commercials.

أنامل

🌍 تونس/ Tunisie

السيناريو عائدة الشامخ
مدير التصوير حلمي بن شهبون
تركيب أيمن عمراوي

الملخص





قرطاج للسينما الواعدة
CARTHAGE CINÉ-PROMESSE



CARTHAGE CINÉ-PROMESSE

1321

Fiction/روائي 15' 2024

Scénario Bilel Zaghdoudi
DOP Haithem Abdallah Boulabiar
Montage Amin Khedhri

Tunisie/تونس

السيناريو بلال الزغدودي
مدير التصوير هيثم عبد الله بولبيار
تركيب أمين خذيري

SYNOPSIS

جميلة، ممرضة سحقتها الضغوطات الاجتماعية، تعيد اكتشاف نفسها وتتزوج سمير غير أن حلمها بالسعادة الزوجية ينهار أمام إدمان سمير على المقامرة. وما بدأ تطلع رومانسي يتحول إلى رحلة فوضوية.

Jamila, infirmière écrasée par les contraintes sociales, se réinvente et épouse Samir. Son rêve de bonheur conjugal s'effondre face aux habitudes de jeu de Samir. Ce qui commence comme une quête romantique se transforme en un parcours chaotique, révélant les conséquences inattendues et humoristiques de ses choix.

Jamila, a nurse burdened by social expectations, reinvents herself and marries Samir, a reckless gambler. Her dream of marital bliss soon shatters as his gambling habits conflict with her desire for stability. What starts as a pursuit of romance quickly turns into a chaotic journey, revealing the humorous and surprising consequences of her decisions.



بلال الزغدودي
BILEL ZAGHDOUDI

بلال الزغدودي، مخرج تونسي تجمع أعماله بين العمق العاطفي والفكاهة على غرار الفيلم الوثائقي «حياتي كانت فيلماً» والفيلم الكوميدي «1321»

Bilel Zaghdoudi, réalisateur tunisien, est reconnu pour son style distinctif. Ses œuvres, comme le documentaire 'My Life Was a Movie' et la comédie '1321' allient profondeur émotionnelle et humour.

Bilel Zaghdoudi, a Tunisian film director, is known for his distinctive style. His work, including the documentary 'My Life Was a Movie' and the comedy '1321' blends emotional depth with humor.



قرطاج للسينما الواعدة

BORN A CELEBRITY

Fiction/روائي 13' 2024

Scénario Luay Awwad
DOP Nour Abukama
Montage Luay Awwad

ولدت مشهورا

Palestine/فلسطين

السيناريو لؤي عواد
مدير التصوير نور أبو كاما
تركيب لؤي عواد

SYNOPSIS

لم كامل يعد قادراً على تحمل العيش مع والديه، فانطلق في رحلة بحث عن حريته الشخصية وفضائه الخاص.

Ne supportant plus de vivre avec ses parents, Kamel une jeune palestinien de 25 ans décide de s'embarquer au cours d'une journée dans une aventure pour trouver sa propre liberté et son espace personnel.

After no longer finding it bearable to live at home with his parents, Kamel, a twenty-five-year-old Palestinian, embarks on a determined journey to find personal freedom and his own space.



لؤي عواد
LUAY AWWAD

مخرج فلسطيني. حصل فيلمه القصير «سري مري» على جائزة أفضل فيلم قصير في مهرجان أيام فلسطين السينمائية. عمل في عدد من الأفلام الحائزة على جوائز منها «إن فيترو» (في المختبر) والفيلم القصير «الهدية» الذي رشح لجائزة الأوسكار.

Luay Awwad réalisateur palestinien de 23 ans. Diplômé en réalisation de l'Université Al-Kalima, Awwad a écrit et réalisé plusieurs court-métrages dont son premier a été primé "SIRI MIRI" (2021) dans plusieurs festivals.

Luay Awwad is a 23 year-old filmmaker based in Palestine. He graduated with a BA degree in filmmaking from Dar Al-Kalima University. Awwad has written and directed many short films, including the award winning 'SIRI MIRI'.



CARTHAGE CINÉ-PROMESSE

EPHEMERAL YOU

📅 DOC/وثائقي 🕒 16' 📅 2024

Scénario Nour Dimashkieh
DOP Nour Dimashkieh
Montage Nour Dimashkieh

SYNOPSIS

تستكشف رحلة ابنة على طول ساحل بيروت ارتباطها العاطفي بالبحر ووالدها. يعكس الفيلم حبهما المشترك للبحر، وعمق التأملات في علاقتهما المعقدة على خلفية البحر.

Dans «L'éphémère est toi», le voyage d'une fille le long de la côte de Beyrouth explore sa connexion émotionnelle avec la mer et son père. Le film reflète leur amour partagé pour la mer, et les réflexions approfondies exprimées autour de leur relation complexe sur fond de mer.

In 'Ephemeral You,' a daughter's journey along Beirut's coast explores her emotional connection to the sea and her father. The film reflects on their shared love for the sea, and voiced reflections delve into their complex relationship against the backdrop of the sea.



نور دمشقي
NOUR DIMASHKIEH

نور دمشقي مخرجة شغوفة بعالم السينما تسعى دائما لتطوير تجربتها الفنية عبر البحث في مسارات جمالية وإبداعية متعددة قوامها الحماس والانفتاح والعمل الجماعي.

Enthusiaste et extravertie, Nour s'épanouit dans des environnements dynamiques. Sa polyvalence assure une intégration fluide en production et favorise le travail d'équipe. Passionnée de cinéma, Nour se concentre sur la production en cherchant toujours à évoluer.

Enthusiastic and outgoing, Nour thrives in dynamic environments. Her versatility ensures seamless integration into any production setting, fostering great teamwork. Passionate about film, Nour focuses on production, delivering exceptional results and seeking continuous growth.

عابرة كالبحر

📍 لبنان/Liban 🌐

السيناريو نور دمشقي
مدير التصوير نور دمشقي
تركيب نور دمشقي

الملخص



قرطاج للسينما الواعدة

ICI ET LÀ

📅 Fiction/روائي 🕒 13' 📅 2024

Scénario Youssef Guerhazi
DOP Slim Abroug
Montage Med Amine Khader

SYNOPSIS

نضال غريبي، شاعر تونسي معروف بأشعاره المنشورة على الفايسبوك ينتحر تاركا رسالة وداع.

Nidhal Ghribi, un poète tunisien connu pour ses vers publiés sur Facebook, s'est suicidé après avoir écrit sa lettre d'adieu.

Nidhal Ghribi, a Tunisian poet known for his verses published on Facebook, committed suicide after writing his farewell letter.

هنا وهناك

📍 تونس/Tunisie 🌐

السيناريو يوسف قرمازي
مدير التصوير سليم عبروق
تركيب محمد أمين خضر

الملخص



يوسف قرمازي
YOUSSEF GUERMAZI

يوسف القرمازي، مخرج سينمائي تونسي من مواليد 29 جانفي 2003. يدرس حاليا بالمعهد العالي لفنون الميديا بمنوبة ويعمل على تطوير مهاراته في فن السينما

Né le 29 janvier 2003, Youssef Guerhazi est un cinéaste tunisien. Il poursuit actuellement ses études à l'ISAMM (Institut Supérieur des Arts Multimédia de la Manouba), où il développe ses compétences dans l'art du cinéma.

Born on January 29, 2003, Youssef Guerhazi is a Tunisian filmmaker. He is currently studying at ISAMM (Institut Supérieur des Arts Multimédia de la Manouba), where he is honing his skills in the art of filmmaking.



CARTHAGE CINÉ-PROMESSE

TERRE DE DIEU

Fiction/روائي 15' 2024

Scénario Imad Benomar
DOP Akram Kbibchi
Montage Imad Benomar/ Mathis Detombe

SYNOPSIS

ثلاثة أفراد، حسن موظف حكومي، مليكة شرطية ومتربصة مسؤولون عن تسليم نعشين لأسرهم وفي الطريق يدرك حسن أنه قام بتبادل الجثتين. مذعورًا، يخفي هذا الخطأ عن رفاقه...

Trois individus, Hassan, un fonctionnaire, Malika, une gendarme, et un stagiaire, sont chargés de livrer deux cercueils à leurs familles respectives. En route, Hassan se rend compte qu'il a échangé les deux corps. Paniqué, il cache cette erreur à ses compagnons....

Three individuals, Hassan, a civil servant; Malika, a gendarme; and an intern, are tasked with delivering coffins to two respective families. On the way, Hassan realizes that he has mixed up the bodies. Panicked, he keeps this mistake from his companions...



عماد بنعمر
IMAD BENOMAR

عماد بنعمر مخرج مغربي قاده شغفه بالفنون البصرية إلى الالتحاق بالمدرسة العليا للفنون البصرية بمراكش (ESAV). أنتج وأخرج عددًا كبيرًا من مشاريع الأفلام ومقاطع الفيديو الموسيقية.

Imad Benomar est né dans une ville culturellement vibrante. Sa passion pour l'expression artistique l'a conduit à franchir la porte de l'École Supérieure des Arts Visuels (ESAV), à Marrakech. En cours de route, il a produit et réalisé un grand nombre de projets cinématographiques et de vidéoclips...

Imad Benomar was born in a culturally vibrant city. His passion for artistic expression led him to enter the École Supérieure des Arts Visuels (ESAV), in Marrakech. Along the way, he produced and directed a large number of film projects and music videos.

أرض الله

المغرب/Maroc

السيناريو عماد بنعمر
مدير التصوير أكرم كيبش
تركيب عماد بنعمر/ ماتيس ديتومب

الملخص

SI J'ÉTAIS UN ARBRE

وثائقي/DOC 9' 2024

Scénario Wadih Abdel Nour
DOP Serge el Helayel
Montage Wadih Abdel Nour

SYNOPSIS

يقع الطفل الصغير «كريم» في حب صديقه في الفصل «كلوي»، التي تلعب دور «ذات الرداء الأحمر» في مسرحية يلعب فيها هو دور الشجرة. عندما يشعر «كريم» بوجود خطر يهدد «كلوي»، يختلط الواقع بالخيال فيحدث غير المتوقع.

Karim, un petit garçon, tombe amoureux de Chloé, la fille de sa classe qui joue le rôle de chaperon rouge dans une pièce de théâtre où il joue le rôle d'un arbre. Lorsque Karim sent une menace peser sur Chloé, la réalité et la fiction se confondent jusqu'à ce que l'inattendu se produise.

Karim, a little boy falls in love with Chloe, the girl in his class who plays the role of red riding hood in a school play where he plays the role of a tree. When Karim senses a threat on Chloe, reality and fiction will merge till the unexpected happens.



وديع عبد النور
WADIH ABDEL NOUR

وديع عبد النور مخرج شغوف بسرد القصص، تخرج بتفوق من جامعة "ألبا". شارك في عدد من المشاريع اكتسب من خلالها خبرة في صناعة السينما. قام بكتابة وإخراج وتركيب فيلمه الأول «الشجرة ما بتحكي».

Wadih Abdel Nour est un réalisateur, diplômé avec mention de l'ALBA. Il est impliqué dans divers projets, gagnant une expérience pratique dans différents aspects du domaine cinématographique. Passionné par la narration, il a écrit, réalisé et monté son premier film intitulé «Unless you're a tree».

Wadih Abdel Nour is a filmmaker who graduated with honors from ALBA. Wadih is actively involved in many projects, gaining hands-on experience in different aspects of filmmaking. With a passion for storytelling, he wrote, directed and edited his first film «Unless You're a Tree».



قرطاج للسينما الواعدة

الشجرة ما بتحكي

Liban/لبنان

السيناريو وديع عبد النور
مدير التصوير سرج الهليل
تركيب وديع عبد النور

الملخص



CARTHAGE CINÉ-PROMESSE

UNE MALÉDICTION

Fiction/روائي/6' 2024

Scénario Bothayna Aloulou
DOP Bothayna Aloulou
Montage Souhayeb Denkir/ Bothayna Aloulou

SYNOPSIS

بعد سماعها الخبر المفجع، عادت مريم إلى القرية التي تعيش فيها ابنتها، لتزورها وهي على فراش الموت، بعد 75 عاماً من الغياب.

Après avoir appris la nouvelle dévastatrice, Maryem est retournée au village où vit sa fille, pour lui rendre visite sur son lit de mort, après 75 ans d'absence.

After receiving the devastating news, Maryem returned to the village where her daughter lives, to visit her on her deathbed, after 75 years of being away.



بثينة علولو
BOUTHAYNA ALOULOU

بدأت بثينة علولو دراسة الهندسة سنة 2015 غير أن شغفها بالإخراج دفعها لدراسة السينما ومع خبرتها في مجال التصوير الفوتوغرافي والفيديو أصبحت بثينة علولو جاهزة لبداية مسيرتها المهنية في السينما.

Débutant dans l'ingénierie en 2015, Bouthayna Aloulou est passionnée de réalisation, ce qui l'amène à étudier le cinéma à l'ISIMS puis à l'ESAD. Forte d'une expérience en tant que photographe et vidéaste indépendante, elle est maintenant prête à poursuivre sa carrière en cinéma.

Starting in engineering in 2015, Bouthayna Aloulou found her true passion in filmmaking, leading her to study cinema at ISIMS and later at ESAD, where she graduated with honors in 2024. With experience as a freelance photographer and videographer, she's now ready to pursue a career in cinematography.

الأعنة

Tunisie/تونس

السيناريو بثينة علولو
مدير التصوير بثينة علولو
تركيب سهيب دنكير/ بثينة علولو

الملخص



قرطاج للسينما الواعدة

LES BUVEURS DES LARMES

Fiction/روائي/24' 2024

Scénario Hazar Abbassi
DOP Ahmed Amine Kraimi
Montage Ismail Rouissi

SYNOPSIS

تشرق الشمس في مستقبل ما بعد نهاية العالم حيث أصبحت المياه موردا نادرا. يقرر زوجان شابان ترك قبيلتهما بحثا عن غابة «يجيت» الأسطورية التي تحتوي على مصدر لا ينضب من المياه. مغامرات عجيبة تلون مغامرتهما. فهل سينجحان في الوصول إلى النعيم؟

Le soleil se lève dans un futur post-apocalyptique où l'eau est devenue une ressource rare. Un jeune couple choisit de quitter sa tribu à la recherche d'une jungle mythique Yigit qui contient une source d'eau inépuisable. Des péripéties rocambolesques animeront leur aventure. Vont-ils réussir à rejoindre l'Eldorado ?

The sun rises in a post-apocalyptic future where water has become a rare resource. A young couple chooses to leave their tribe in search of the mythical jungle Yigit, which contains an inexhaustible water source. Their adventure will be filled with whimsical adventures. Will they succeed in reaching the Eldorado?

خنقة العطش

Tunisie/تونس

السيناريو هزار عباسي
مدير التصوير أحمد أمين كريمي
تركيب إسماعيل الرويسي

الملخص

هزار عباسي
HAZAR ABBASSI

ولدت هزار عباسي في تونس سنة 1990. بعد حصولها على الماجستير في الأدب الفرنسي وتاريخ الفن، التحقت بالمدرسة العليا للسمعيات البصري والسينما بقرمت للحصول على الماجستير في الكتابة والإخراج.

Hazar Abbassi est née en Tunisie en 1990. Après avoir obtenu un Master en Littérature française et Histoire de l'art, elle a rejoint l'École supérieure de l'audiovisuel et du cinéma de Gammarth pour un Master en Écriture et Réalisation.

Hazar Abbassi was born in Tunisia in 1990. After obtaining a Master's degree in French Literature and Art History, she enrolled in the Higher School of Audiovisual and Cinema in Gammarth for a Master's in Writing and Directing.



CARTHAGE CINÉ-PROMESSE

THE DEER'S TOOTH

Fiction/روائي 16' 2024

Scénario Saif Hammash
DOP Ibrahim Handal
Montage Saif Hammash

SYNOPSIS

وسام، شاب فلسطيني من مخيم الدهيشة للاجئين في بيت لحم، يعيش في حالة من الشعور بالذنب والعزلة بعد وفاة شقيقه. يقضي أيامه في حالة من الخدر، عندما يجد السن الأخيرة لأخيه يتذكر وعدًا بإلقائها في البحر، وهو مكان لا يُسمح له بالذهاب إليه. يقرر أن يحترم رغبة أخيه حتى لو كان ذلك يعني المخاطرة بحياته.

Wisam, un jeune palestinien du camp de réfugiés de Dheisheh situé à Bethléem, vit dans une situation de solitude et de culpabilité après la mort de son frère. Un jour, il trouve une dent de son frère. Il brave l'interdiction et décide de réaliser le souhait de celui-ci en la jetant à la mer.

Wisam, a young Palestinian from the Dheisheh refugee camp located in Bethlehem, lives in a state of loneliness and guilt after the death of his brother. One day, he finds one of his brother's teeth. He defies the ban and decides to fulfill his brother's wish by throwing it into the sea.



سيف هماش
SAIF HAMMASH

سيف هماش هو مخرج سينمائي فلسطيني درس في مخيم الدهيشة للاجئين في بيت لحم أين يقيم. أخرج خلال دراسته عددا من الأفلام القصيرة والتجريبية والوثائقية.

Saif Hammash est un réalisateur palestinien qui a étudié où il habite au camp de réfugiés Dheisha à Bethléem. Durant son parcours académique, il a réalisé des court-métrages, des films expérimentaux et des documentaires.

Saif Hammash is a Palestinian filmmaker who studied and lives in the Dheisheh refugee camp in Bethlehem. During his academic journey, he has directed short films, experimental films, and documentaries.

سن الخزال

Palestine/فلسطين

السيناريو سيف هماش
مدير التصوير ابراهيم حنظل
تركيب سيف هماش

الملخص



قرطاج للسينما الواعدة

LOSS

Doc/وثائقي 9' 2024

Scénario Rami Al-Kassab
DOP Abedallah Achri
Montage Michael Michel

SYNOPSIS

الفيلم مستوحى من أحداث حقيقية، عن رحلة مجموعة من المهاجرين إلى مصر داخل صندوق شاحنة صغيرة وسط الصحراء. وفي هذه الرحلة المليئة بالعثرات، تصطدم السيارة ويتغير مسار.

Basé sur des faits réels, le film relate le voyage d'un groupe d'immigrants vers l'Égypte à l'intérieur d'un coffre d'un pick up en plein désert. Dans un trajet semé d'embûches, la voiture entre en collision et change le cours du voyage.

Based on true events, the film tells the story of a group of immigrants traveling to Egypt inside the trunk of a pickup truck through the desert. On a journey fraught with obstacles, the vehicle collides and alters the course of the trip.



رامي القصاب
RAMI AL-KASSAB

رامي القصاب هو مخرج ومنتج وكاتب سيناريو تخرج من المعهد العالي للسينما في القاهرة. قام بإنجاز سلسلة من الأفلام القصيرة بعنوان «غائب عن الوعي».

Rami Al-Kassab est un réalisateur, producteur créatif et scénariste diplômé de l'Institut Supérieur du Cinéma du Caire. Il a créé une série de court-métrages intitulée UNCONSCIOUS.

Rami Al-Kassab is a director, creative producer, and screenwriter who studied Film Directing at the High Cinema Institute in Cairo. He created a short film series titled Unconscious.

CARTHAGE CINÉ-PROMESSE

WHERE TO?

Animation/تحريك 2' 2024

Scénario Omar houcem eddine/ Yasmine Mamdoh
DOP Omar houcem eddine
Montage Ali Zakaria Ghali

SYNOPSIS

في عالم مبني على وتيرة حياة قاسية، نحن عالقون في سباق تشعل لهيبه النزعة الاستهلاكية. يبحث هذا الفيلم في الوجود الحديث، ويفحص حياتنا السريعة والفارغة والصرخات المكتومة لأولئك الذين يتوقون للحظة للتنفس ببساطة.

Dans un monde construit sur un rythme de vie implacable, nous sommes pris dans une course alimentée par le consumérisme. Ce film explore l'existence moderne, examinant nos vies rapides et vides, et les cris silencieux de ceux qui aspirent à un moment pour simplement respirer.

In a world built on a relentless pace of life, we are caught in a race fueled by consumerism.

This film delves into modern existence, exploring our fast-paced, empty lives, and the silent cries of those yearning for a moment to just breathe..



عمر حسام الدين
OMAR HOSSAM ELDIN

عمر حسام مخرج سينمائي تخرج من قسم الرسوم المتحركة بالمعهد العالي للسينما سنة 2024، يملك خبرة مهنية بفضل عمله في التلفزيون والأفلام القصيرة والفيديوهات الموسيقية.

Cinéaste diplômé du département animation du High Cinema Institute en 2024, Omar Hossam possède une expérience professionnelle diversifiée entre télévision, courts-métrages et clips musicaux. Reconnu pour son approche innovante, Omar combine l'action en direct et l'animation pour créer des expériences visuelles uniques.

Omar Hossam, a filmmaker and 2024 graduate from the animation department at the High Cinema Institute, has a diverse background in television, short films, and music videos. Known for his innovative style, he blends live action and animation to craft unique visual experiences.

لفين

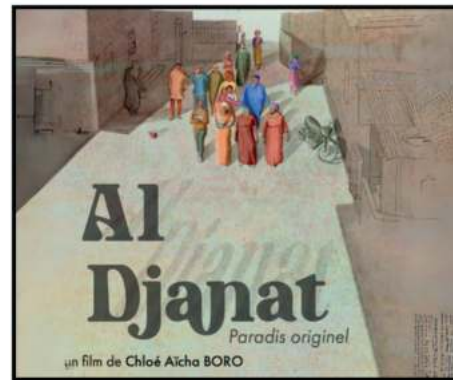
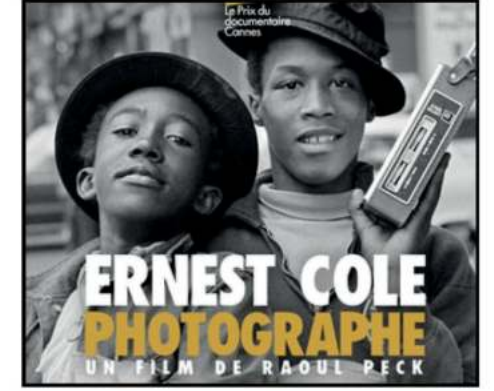
Egypte/مصر

السيناريو عمر حسام الدين/ياسمين ممدوح
مدير التصوير عمر حسام الدين
تركيب علي زكريا غالي

الملخص

CANAL+

PREMIER PARTENAIRE DU CINEMA DOCUMENTAIRE AFRICAIN



LE GROUPE CANAL+ ACCOMPAGNE LES REALISATEURS, LES PRODUCTEURS, ET LES ACTEURS DANS LEURS PROJETS CINEMATOGRAPHIQUES ET AUDIOVISUELS AFRICAINS.

CANAL+

GROUPE



المسابقة الوطنية للأفلام الروائية الطويلة

COMPÉTITION NATIONALE

LONGS MÉTRAGES DE FICTION

NATIONAL FEATURE NARRATIVE COMPETITION

LA COMPÉTITION NATIONALE

LA ZONE

Fiction / روائي 88' 2024

Scénario Lassaad Dkhili
DOP Lisa Muzzulini
Montage Ramy Jarbouï

SYNOPSIS

في جندوبة يتقاطع طريق الشرطي «لينين» مع رجل عصابات ألماني وصديقه نور التي تسرق سلاحه فينطلق «لينين» خلفهما لإنقاذ وظيفته.

Dans la petite ville tunisienne de Jendouba, Lenin, un policier croise le chemin d'un gangster et sa petite amie Nour qui vole l'arme du policier. Lenin part à sa recherche pour retrouver son arme et sauver son emploi.

In Jendouba, Tunisia, a miserable cop named Lenin loses his gun to a gangster's girlfriend, launching a frantic search through Tunisia's dark underworld to save his career.



الأسعد الدخيلي
LASSAAD DKHILI

درس في مدرسة لويس لوميير للسينما في باريس وواصل دراسته في جامعة السوربون الجديدة. تشمل أعماله العديد من الوثائقيات التي فازت بجوائز في عدة مهرجانات.

Lassaad Dkhili est un réalisateur tunisien qui vit entre la France et la Tunisie. Il a étudié à l'École de cinéma Louis Lumière et l'Université de la Sorbonne Nouvelle. Ses réalisations incluent plusieurs documentaires primés.

Lassaad Dkhili, a Tunisian director based between France and Tunisia, studied at Louis Lumière Film School and La Sorbonne Nouvelle. His award-winning documentaries have gained recognition at multiple festivals.

لازون

Tunisie/تونس

السيناريو الأسعد دخيل
مدير التصوير ليزا موزولينى
تركيب رامى جربوعى

الملخص

LE PONT

Fiction / روائي 90' 2024

Scénario Radwen Dridi/Leyla Bouzid/Walid Mattar مطار بوزيد/ليلى بوزيد/وليد مطار
DOP Taieb Ben Ameer
Montage Rawchen Mizouri

SYNOPSIS

فؤاد، مخرج شاب، يساعد صديقه تيتا في تصوير فيديو «هيب هوب». خلال أحد المشاهد يكتشفان حزمة من الكوكايين. فيقرران بيعها في نادٍ ليلي فتأخذ رحلتها منعطفًا غير متوقع.

Foued, jeune réalisateur, aide son ami Tita à tourner un clip de hip-hop, lorsqu'ils découvrent un paquet de cocaïne. Ils décident de le vendre dans une boîte branchée à Tunis, traversant chaque nuit le pont reliant deux banlieues.

Young director Foued helps his friend Tita film a hip-hop video, where they find cocaine. They sell it nightly at a popular nightclub, but their journey between suburbs soon takes an unexpected twist.

المسابقة الوطنية

قنطرة

Tunisie/تونس

السيناريو رضوان الدريدي/ليلى بوزيد/وليد مطار
مدير التصوير الطيب بن عامر
تركيب روشن ميزوري

الملخص



وليد مطار
WALID MATTAR

بداياته كانت في الجامعة التونسية للسينمائيين الهواة. حاز فيلمه الطويل الأول "شرش" على جائزة العمل الأول "الطاهر شريعة" وجائزة أفضل سيناريو في أيام قرطاج السينمائية 2017.

Walid Mattar a démarré dans la Fédération Tunisienne des Cinéastes Amateurs. Son premier long-métrage "Vent du Nord" a remporté le prix "Tahar Chériaa" de la 1ère œuvre ainsi que du meilleur scénario JCC 2017.

Walid Mattar joined the Federation of Amateur Filmmakers early on. His debut short, Le Cuirassé Abdelkarim, gained wide acclaim, with Sbeh el Khir screening at Cannes in 2006.

21 سنة ...

غرام
عشرة

محبة

mosaïque fm

الأولى في تونس

www.mosaicfm.net

LA COMPÉTITION NATIONALE

THE DYING OF THE LIGHT

Fiction / روائي 84' 2024

Scénario Karim Elamouri

DOP Ikbal Arafa

Montage Malek Chatta / Fakhreddine Amri

SYNOPSIS

في مسقط رأس فرح مالكي توجد نبوءة قديمة تعود لألف عام عن فتاة محلية، تأتي إلى العالم لتحتمي البوابة الأبدية وتقف في وجه الدخلاء.

Dans le village natal de Farah Melki, une prophétie vieille de mille ans, raconte qu'un jour, une petite fille viendra au monde, dont le destin sera d'ouvrir les portes de l'au-de-là pour faire face aux intrus.

In rural Tunisia, a thousand-year-old prophecy speaks of Farah Melki, a descendant of priestesses, destined to defend the eternal gate, a portal to an unearthly realm, in a final stand against its intruders.



قيس الماجري
KAYS MEJRI

قيس الماجري مخرج تونسي كندي عرضت أعماله في أكثر من 20 مهرجانا سينمائيا خلال العقد الأخير.

Kays Mejri est un réalisateur canado-tunisien dont le travail a été projeté dans plus de 20 festivals de cinéma au cours de la dernière décennie.

Kays Mejri is a Canadian-Tunisian filmmaker whose work has screened at over 20 film festivals over the past decade.

برزخ

Tunisie/تونس

السيناريو كريم العموري
مدير التصوير إقبال عرافة
تركيب مالك شطا / فخر الدين عامري

الملخص



المسابقة الوطنية للأفلام الوثائقية الطويلة
COMPÉTITION NATIONALE
LONGS MÉTRAGES DOCUMENTAIRES
NATIONAL FEATURE DOCUMENTARY COMPETITION



LA COMPÉTITION NATIONALE

LOOKING FOR MY MOTHER

Doc / وثائقي / 65' / 2024

Scénario Anis Lassoued
DOP Balja Slim / Hamdi Dallali
Montage Hamza Medfai

SYNOPSIS

يتبع الفيلم رحلة بحث «معزز» عن أمه البيولوجية. رحلة قوامها روابط الصداقة والفن كمتنفس لمواجهة الألم وأداة للتعبير عن النفس.

Le film suit Moez, un jeune adolescent à la recherche de sa mère biologique. Une quête soutenue par les liens de l'amitié et l'art comme moyen d'expression et de positionnement dans la vie.

The film follows Moez, a young man searching for his biological mother. To cope with her absence, he leans on the support of loved ones, art as self-expression, and a quest for belonging.



أنيس الأسود
ANIS LASSOUED

درس السينما في تونس ثم جامعة «روما تور فيرغاتا». له العديد من الأفلام الروائية والوثائقية. توج فيلمه القصير «صباط العيد» في عدد من المهرجانات الدولية.

Diplômé de l'IMC – Tunis et à l'Université de Tor Vergata – Rome, Anis Lassoued a à son actif plusieurs fictions et documentaires. Son court-métrage "Les Souliers de l'Aïd" (2012) a été multiprimé dans des festivals internationaux.

A graduate of IMC – Tunis and Tor Vergata University – Rome, Anis Lassoued has directed several fiction and documentary films. His short film My Shoes (2012) received multiple awards at international festivals.

حدود الله

Tunisie/تونس

السيناريو أنيس الأسود
مدير التصوير سليم بلجا / حمدي الدلالي
تركيب حمزة المدفعي

الملخص



المسابقة الوطنية

LA FILLE DU 08 JANVIER

Doc / وثائقي / 92' / 2024

Scénario Marouane Meddeb
DOP Mohamed Salah Argui
Montage Noura Ben Marzouk

SYNOPSIS

10 سنوات مرت على خطابها الذي طبع طريقها في أحداث 08 جانفي 2011 بساحة محمد علي بتونس. اليوم ورغم خيبات الأمل، لا تزال كوتر - أم وناشطة بسارية - تحلم بتونس أفضل.

Dix ans de la vie de Kawther dans une Tunisie post-révolutionnaire. Maman, femme rebelle et militante de gauche. Aujourd'hui, Kawther poursuit son chemin et rêve toujours d'une Tunisie meilleure.

The film chronicles 10 years of Kawther's life in post-revolutionary Tunisia. A mother, rebel, and left-wing activist. Today, Kawther continues her journey, still dreaming of a better Tunisia.



مروان مؤدب
MAROUANE MEDDEB

مروان المؤدب، سينمائي وأستاذ جامعي. التحق بالجامعة التونسية للسينمائيين الهواة منذ صغره، ويعمل كمساعد مخرج و منذ سنة 2000 في رصيده العديد من الأفلام الوثائقية.

Marouane Meddeb, réalisateur et enseignant universitaire. Il est membre de la fédération tunisienne des cinéastes amateurs, à son actif, plusieurs documentaires.

Marouane Meddeb is a film director, university teacher, and Member of the Tunisian federation of Amateur Filmmakers. He has several documentaries to his credit

LA COMPÉTITION NATIONALE

MAUDITE APHRODITE

Doc / وثائقي / 92' / 2024

DOP Achref Abes / Mahdi Bouhleb
Achref Ben Abdallah / Karim Souaki
Montage Najwa Khechimi / Balkis Azzouz

SYNOPSIS

بلال شخصية فاعلة ثقافيا في محيطه . يتعرض مشروعه الثقافي لنكسات يتخذ على إثرها قرارات موجعة تصل حد ملامسة الموت.

Bilel est un artiste, qui se déplace dans des lieux oubliés et exclus de l'action culturelle pour partager son art. Son projet culturel subit des revers à la suite desquels il prend des décisions douloureuses.

Bilel, an artist, travels both spontaneously and for projects, championing art and culture in neglected and excluded areas. His cultural mission faces setbacks, forcing him into difficult decisions.



كريم السواكي
KARIM SOUAKI

كريم السواكي : أخرج عدد من الأفلام الوثائقية والروائية القصيرة وفيلم وثائقي طويل بعنوان «صمت». «حلمة ع الهامش» هو ثاني فيلم وثائقي طويل له.

Karim Souaki est un réalisateur tunisien, "Silence" est son premier long métrage documentaire puis il réalise un court métrage de fiction « Damous ». « Maudite Aphrodite » est son second métrage documentaire

Karim Souaki, a Tunisian director trained at the School of Art and Cinema, made his debut with the feature documentary Silence. He later directed the short fiction Damous and the feature documentary Aphrodite Punishment.

حلمة ع الهامش

Tunisie/تونس

مدير التصوير أشرف عباس / مهدي بوهلال
أشرف بن عبد الله / كريم السواكي
تركيب نجوى كشيبي / بلقيس عزوز

الملخص

بلال شخصية فاعلة ثقافيا في محيطه . يتعرض مشروعه الثقافي لنكسات يتخذ على إثرها قرارات موجعة تصل حد ملامسة الموت.

Bilel est un artiste, qui se déplace dans des lieux oubliés et exclus de l'action culturelle pour partager son art. Son projet culturel subit des revers à la suite desquels il prend des décisions douloureuses.

Bilel, an artist, travels both spontaneously and for projects, championing art and culture in neglected and excluded areas. His cultural mission faces setbacks, forcing him into difficult decisions.



المسابقة الوطنية

THE COLOR OF PHOSPHATE

Doc / وثائقي / 90' / 2024

Scénario Ridha Tlili
DOP Ridha Tlili / Seif Fraj
Montage Ridha Tlili

SYNOPSIS

كل شيء بلون الفسفاط. الفسفاط هو السبب والنتيجة. الحياة والموت.. الذين ولدوا في الغبار. الذين نشأوا تحت الغبار. غبار الفسفاط. وسط الغبار تعلموا الصمود.

Tout est à la couleur du phosphate, c'est la cause et le résultat, la vie et la mort. Ceux qui sont nés et ont grandi au milieu de la poussière du phosphate. Dans la poussière, ils ont appris que la vie est résistance.

Dust swallows the city. People float in a grey existence defined by the rhythms of the phosphate mine. In Redeyef, Babylon of Tunisia, beauty is an act of resistance.

لون الفسفاط

Tunisie/تونس

السيناريو رضا التليلي
مدير التصوير رضا التليلي / سيف فرج
تركيب رضا التليلي

الملخص

كل شيء بلون الفسفاط. الفسفاط هو السبب والنتيجة. الحياة والموت.. الذين ولدوا في الغبار. الذين نشأوا تحت الغبار. غبار الفسفاط. وسط الغبار تعلموا الصمود.

Tout est à la couleur du phosphate, c'est la cause et le résultat, la vie et la mort. Ceux qui sont nés et ont grandi au milieu de la poussière du phosphate. Dans la poussière, ils ont appris que la vie est résistance.

Dust swallows the city. People float in a grey existence defined by the rhythms of the phosphate mine. In Redeyef, Babylon of Tunisia, beauty is an act of resistance.



رضا التليلي
RIDHA TLILI

درس رضا التليلي السينما والانتاج في تونس. شاركت أفلامه الوثائقية الطويلة والقصيرة في عدد من المهرجانات الدولية.

Ridha Tlili a étudié la réalisation et la production en Tunisie. A son actif, des longs métrages documentaires et courts métrages sélectionnés dans des festivals internationaux.

Ridha Tlili studied filmmaking and production in Tunisia. He is the creator feature documentaries and short films were included in international festivals.

المسابقة الوطنية للأفلام الروائية القصيرة
COMPÉTITION NATIONALE
COURTS MÉTRAGES DE FICTION
NATIONAL SHORT NARRATIVE COMPETITION





AU DELÀ DE LA RÉALITÉ

Fiction / روائي 19' 2024

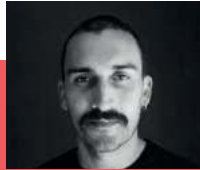
Scénario Bechir Zayene
DOP Ahmed Thabet
Montage Framework Production

SYNOPSIS

حياة، مصممة أزياء شابة تواجه تحديات يومية. وعندما تستعد لإجراء مقابلة، تخضع لاختبارات الواقع الافتراضي التي تعكس مخاوفها.

« Au-delà de la réalité » suit Hayat, jeune styliste confrontée à des défis quotidiens. Lorsqu'elle se prépare à un entretien, elle traverse des tests de réalité virtuelle qui reflètent ses peurs.

Beyond Reality follows Hayat, a young designer facing daily challenges. As she prepares for an interview, she undergoes virtual reality tests that mirror her fears.



بشير زيان
BECHIR ZAYENE

مخرج ومصور فوتوغرافي يعمل في مجال التوثيق وخاصة المشاريع التوعوية ويهتم في عمله بعالم الموضة.

Bachir Zayan est un cinéaste et photographe qui travaille dans les domaines de la documentation, des projets de sensibilisation et du monde de la mode selon une vision artistique unique.

Bachir Zayan is a 32-year-old filmmaker and photographer whose diverse work encompasses documentation, outreach projects, and the world of fashion.

ما وراء الواقع

Tunisie/تونس

السيناريو بشير زيان
مدير التصوير أحمد ثابت
تركيب «framework» للإنتاج

الملخص

LE NUAGE AMOUREUX

Court métrage d'animation/فيلم تحريك قصير 13' 2024

Scénario NACER KHEMIR
Montage SELMENE BOUKADIDA

SYNOPSIS

درويش في الصحراء يصفر في مزماره فيخرج رجل عجوز غني أعور، عائشة وحديقتها وسحابة تقع في حب عائشة بجنون.

Un derviche dans le désert. Il siffle dans son pipeau et fait sortir un vieux borgne riche, Aicha et son jardin et un Nuage qui tombe follement amoureux d'Aicha.

A dervish wanders the desert. From his pipe emerge the One-Eyed Man, the nation's richest, Aiché with her garden, and a Cloud, which instantly falls for Aiché.



السحابة العاشقة

Tunisie/تونس

السيناريو الناصر خمير
تركيب سلمان بوقديدة

الملخص

الناصر خمير
NACER KHEMIR



ناصر خمير كاتب سيناريو ومخرج وراوي ومنتج. من أفلامه «الهائمون» (1984)، «طوق الحمامة المفقود» (1991)، «باب عزيز» (2005).

Nacer Khemir est scénariste, réalisateur, conteur, écrivain et producteur. A son actif, des films d'une portée universelle comme Les Baliseurs du Désert (1984), Le Collier Perdu de la Colombe (1991) et Bab'Aziz (2005).

Nacer Khemir is a screenwriter, director, storyteller, writer, and producer. His body of work includes films of universal scope such as Wanderers of the Desert (1984), The Dove's Lost Necklace (1991), and Bab'Aziz (2005).

LE SENTIER DE AÏCHA

Fiction / روائي 26' 2024

Scénario Salma Hobbi
DOP Hassen Amri
Montage Karim Hamouda

SYNOPSIS

بين سلطة المجتمع الذكوري والتوق إلى الحرية .. «عيشة» زوجة شابة تقرر في يوم التحرر من سجن زوجها العنيف.

C'est la vie d'Aïcha, une jeune épouse qui découvre qu'elle est prisonnière de son mari violent. Un jour, elle décide de se libérer.

The film follows Aisha as she transitions from childhood to married life, only to discover she's been deceived into becoming the facade of a sham marriage.



سالمة الهبي
SALMA HOBBI

عملت سكرتيرة لمدة 12 سنة وأخرجت أول أفلامها القصيرة «الكتاب السحري» سنة 2018.

Après 12 ans d'expérience en tant que scripte, Salma Hobbi a démarré sa carrière comme réalisatrice avec le court métrage « Le livre magique » (2018).

After 12 years of experience as a script girl, Salma Hobbi launched her career as a filmmaker with the short film "The Book of Wonder" in 2018.

ثنية عيشة

Tunisie/تونس

السيناريو سالمة الهبي
مدير التصوير حسان عامري
تركيب كريم حمودة

الملخص

LOADING

Fiction / روائي 23' 2024

Scénario Anis Lassoued/Khaoula Hosni
Adaptation Chema Ben Chaabene
DOP Mohamed Saied
Montage Hamza Ksontini

SYNOPSIS

بعد أن اعتقله شرطي لارتكابه مخالفة مرورية، وجد بلال الشاب الثلاثيني نفسه متورطاً في موقف حيث المال هو الحل الوحيد للخلاص.

Arrêté par un policier, pour une infraction du code de la route, Bilel, un jeune trentenaire, se retrouve impliqué dans une situation où l'argent s'impose comme la seule solution salvatrice.

Arrested by a policeman for a traffic violation, Bilel, a young man in his thirties, finds himself involved in a situation where money is the only solution.

Tunisie/تونس

السيناريو أنيس الأسود/خولة حسني
اقتباس شامة بن شعبان
مدير التصوير محمد سعيد
تركيب حمزة القسطنطيني

الملخص



أنيس الأسود
ANIS LASSOUED

درس أنيس الأسود السينما في تونس ثم جامعة «روما تور فيرغاتا». له العديد من الأفلام الروائية والوثائقية. توج فيلمه القصير «صباط العيد» في عدد من المهرجانات الدولية.

Diplômé de l'IMC – Tunis et à l'Université de Tor Vergata – Rome, Anis Lassoued a à son actif plusieurs fictions et documentaires. Son court-métrage «Les Souliers de l'Aïd» (2012) a été multiprimé dans des festivals internationaux.

A graduate of IMC – Tunis and Tor Vergata University – Rome, Anis Lassoued has directed several fiction and documentary films. His short film My Shoes (2012) received multiple awards at international festivals.

إعلام ، ثقافة ، ترفيه



LA COMPÉTITION NATIONALE

WHERE IS DIANA

Fiction / روائي 14' 2024

Scénario Samy Chaffai / Ghassen Jeribi
DOP Aziz Jedidi
Montage Samy Chaffai

SYNOPSIS

يستيقظ شاب في غابة، مقيدا بشجرة، دون أي ذكرى عن هويته أو كيف وصل إلى هناك. الشيء الوحيد الذي يتذكره هو اسم «ديانا».

Un jeune homme se réveille dans une forêt, attaché à un arbre, sans aucun souvenir de son identité ni de la manière dont il est arrivé là. La seule chose qu'il se rappelle est le nom «Diana».

A young man wakes up in a dense forest, tied to a tree, with no memory of who he is or how he got there. The only thing he remembers is the name «Diana».



سامي الشافعي
SAMY CHAFFAI

درس المونتاج في المعهد العالي لفنون الملتيميديا وحاليا طالب دكتوراه في السينما والعلوم السمعية البصرية. فاز بجائزة أفضل مخرج في 2020 (الأردن) و2022 (تونس).

Samy Chaffai, réalisateur tunisien, diplômé de l'ISAMM en montage et doctorant en cinéma à l'ESAC. Lauréat du prix du meilleur réalisateur en 2020 (Jordanie) et 2022 (Tunisie).

Samy Chaffai, a Tunisian director, graduated in editing from ISAMM and is a PhD candidate in cinema at ESAC. He won Best Director awards in 2020 (Jordan) and 2022 (Tunisia).

ويني ديانا

Tunisie/تونس

السيناريو سامي الشافعي / غسان الجريبي
مدير التصوير عزيز جديدي
تركيب سامي الشافعي

الملخص

عروض خاصة
SÉANCES SPÉCIALES
SPECIAL SESSIONS



SÉANCES SPÉCIALES

LA MAISON DORÉE

Fiction / روائي 110' 2024

Scénario Salma Baccar / Emna Rmili
DOP Mohamed Maghraoui
Montage Mohamed Amine Boukhari

SYNOPSIS

في ذروة اعتصام باردو في جويلية، أوت 2013، تلتقي ثلاث نساء في فندق قديم وسط العاصمة، كل واحدة منهن تهرب من ماضيها. وبعد شهرين، يجدن طريقهن بالتوازي مع الحوار الوطني في البلاد.

Tunis, juillet/août 2013, en plein sit-in du Bardo, trois femmes se rencontrent dans un vieil hôtel du centre-ville, fuyant chacune son passé. Deux mois après, elles retrouvent le chemin de la réconciliation parallèlement au dialogue national du pays.

Tunis, July-August 2013: Amid the Bardo sit-in, Jalila, Salwa, and Marwa meet in an old downtown hotel, escaping heavy pasts. Two months later, they reconcile with their futures and Tunisia's National Dialogue.



سلمى بكار
SALMA BACCAR

وواحدة من رائدات السينما التونسية والعربية. في رصيدها أعمال تلفزيونية وسينمائية. ومن أفلامها «فاطمة 75»، «رقصة النار» (1995)، «خشخاش» (2006) و«الجايدة» (2017).

Pionnière du cinéma tunisien, est la réalisatrice est auteure de plusieurs séries télévisées, et de films comme Fatma 75 (1975), La danse du feu (1995), Fleur d'oubli (2006) ou EL Jaida (2017).

A pioneer of Tunisian cinema, and the author of several television series and films such as Fatma 75 (1975), Habiba Msika/The Dance of Fire (1995), Kochkach/Flower of oblivion (2006) and EL Jaida (2017).

النافورة

Tunisie/تونس

السيناريو سلمى بكار / آمنة الرميلى
مدير التصوير محمد المغراوي
تركيب محمد أمين البخاري

الملخص

في ذروة اعتصام باردو في جويلية، أوت 2013، تلتقي ثلاث نساء في فندق قديم وسط العاصمة، كل واحدة منهن تهرب من ماضيها. وبعد شهرين، يجدن طريقهن بالتوازي مع الحوار الوطني في البلاد.

Tunis, juillet/août 2013, en plein sit-in du Bardo, trois femmes se rencontrent dans un vieil hôtel du centre-ville, fuyant chacune son passé. Deux mois après, elles retrouvent le chemin de la réconciliation parallèlement au dialogue national du pays.

Tunis, July-August 2013: Amid the Bardo sit-in, Jalila, Salwa, and Marwa meet in an old downtown hotel, escaping heavy pasts. Two months later, they reconcile with their futures and Tunisia's National Dialogue.



سلمى بكار
SALMA BACCAR

وواحدة من رائدات السينما التونسية والعربية. في رصيدها أعمال تلفزيونية وسينمائية. ومن أفلامها «فاطمة 75»، «رقصة النار» (1995)، «خشخاش» (2006) و«الجايدة» (2017).

Pionnière du cinéma tunisien, est la réalisatrice est auteure de plusieurs séries télévisées, et de films comme Fatma 75 (1975), La danse du feu (1995), Fleur d'oubli (2006) ou EL Jaida (2017).

A pioneer of Tunisian cinema, and the author of several television series and films such as Fatma 75 (1975), Habiba Msika/The Dance of Fire (1995), Kochkach/Flower of oblivion (2006) and EL Jaida (2017).



عروض خاصة

FRONT ROW

Fiction / روائي 86' 2024

Scénario Merzak Allouache
DOP Hammoudi Laggoune
Montage Merzak Allouache / Samir Lezzoum

SYNOPSIS

إنه الصيف! تصل عائلة بودربالة إلى الشاطئ في وقت مبكر للجلوس على حافة البحر، في "الصف الأول"، والاستمتاع بيوم هادئ. لكن لا شيء يسير حسب المنتظر.

C'est l'été! La famille Bouderbala arrive tôt à la plage pour être installée en «première ligne», et profiter d'une journée tranquille. Mais rien ne va se passer comme prévu.

It's summertime! The Bouderbala family arrives at the beach early to be seated at the water's edge, in the "front line", and enjoy a quiet day. But nothing goes according to plan.



مرزاق علواش
MERZAK ALLOUACHE

مرزاق علواش كاتب سيناريو ومخرج جزائري. عُرض فيلمه الأول "عمر قاتلاتو" (1976) في مهرجان كان. أخرج حوالي عشرين فيلماً، من بينها "باب الواد سيتي" و"شوشو".

Merzak Allouache est un scénariste et réalisateur algérien. Il étudie le cinéma à Alger et à Paris. Son premier film Omar Gatlato (1976). Il a réalisé une vingtaine de films tels que Bab El-Oued City et Chouchou.

Merzak Allouache is an Algerian screenwriter and director. His first film, Omar Gatlato (1976), was shown at Cannes. He went on to direct some twenty films, including Bab El-Oued City and Chouchou.

SÉANCES SPÉCIALES

PASSING DREAMS

Fiction / روائي / 85' / 2024

Scénario Rashid Masharawi
DOP Duraïd Munajjim
Montage Phil Jandaly

SYNOPSIS

سامي (12 سنة) خرج بحثاً عن حمامته الزاجلة في رحلة عبر فلسطين. يعبر الخط «الأخضر» ويدخل القدس هناك يلتقي بفلسطينيين آخرين.

Le jeune Sami part à la recherche de son pigeon voyageur à travers les territoires palestiniens. Il passe la ligne « verte », entre à Jérusalem et rencontre d'autres Palestiniens.

Samy, 12, searches for his missing bird, believed to have returned home. His journey reveals the challenging daily lives of Palestinians and how these struggles shape their characters and relationships.



رشيد مشهراوي
RASHID MASHARAWI

مخرج وكاتب سيناريو فلسطيني من غزة. أخرج وكتب عدد من الأفلام من بينها «عيد ميلاد ليلي» (2008)، «تذكرة إلى القدس» (2002) و«انتظار» (2005).

Rashid Masharawi est né en 1962 à Al Shati, Gaza, Palestine. Il est réalisateur et scénariste. Il est connu pour L'Anniversaire de Leïla (2008), Ticket to Jerusalem (2002) et Attente (2005).

Rashid Masharawi, born in 1962 in Al Shati, Gaza Strip, Palestine, is a director and screenwriter. He is known for Laila's Birthday (2008), Ticket to Jerusalem (2002), and Waiting (2005).

أفلام عابرة

Palestine/فلسطين

السيناريو رشيد مشهراوي
مدير التصوير دريد منجم
تركيب فيل جندلي

الملخص

THE LIFE THAT REMAINS

DOC / وثائقي / 79' / 2024

Scénario Dorra Zarrouk
DOP Nancy Abdelfatah / Khaled Galal
Montage Mona Rabie

SYNOPSIS

نادين زوجة وأم شابة تغادر غزة إلى مصر مع ابنتيها التوأم هرباً من الحرب. تعيش في ملاذها الجديد مع أخواتها وأبويها منتظرة قدوم زوجها.

Le film suit Nadine, une jeune palestinienne gazaoui, qui a fui la guerre vers l'Égypte avec ses filles, ses parents et ses sœurs. Resté dans un camp de déplacés, son mari les rejoint un mois plus tard.

The film follows Nadine, a young Palestinian from Gaza, who fled to Egypt after the war with her infant daughters, parents, and sisters, while her husband remained in displacement camps, joining a month later.

عروض خاصة

وين صرنا

Tunisie/تونس

السيناريو درة زروق
مدير التصوير نانسي عبد الفتاح / خالد جلال
تركيب منى ربيع

الملخص



درة زروق
DORRA ZARROUK

درة زروق ممثلة تونسية تملك رصيد ثري من المشاركات السينمائية والتلفزيونية والمسرحية. فيلم «وين صرنا» هو أول تجربة إخراجية في رصيدها.

Dorra Zarrouk est une actrice tunisienne. Elle a joué dans de nombreuses productions cinématographiques, télévisuelles et théâtrales. The Life That Remains est son premier film en tant que réalisatrice.

Dorra Zarrouk is a Tunisian- Egyptian actress. She has starred in various film, television, and theater productions. The Life That Remains is her directorial debut.



العروض الرسمية خارج المسابقة

SÉLECTION OFFICIELLE HORS COMPÉTITION

OFFICIAL FILMS SELECTION OUT OF COMPETITION



SÉLECTION OFFICIELLE HORS COMPÉTITION

A HAPPY DAY

Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Hisham Zaman
DOP Łukasz Zamaro
Montage Joakim Schager

SYNOPSIS

ثلاثة مراهقين يجدون أنفسهم عالقين في مكان بارد ومحبط. يخططون للهروب منه عبر الجبال إلى مكان آمن أين يتسنى لهم تحقيق أحلامهم. ولكن عندما يقع أحدهم في الحب تبدأ خطتهم في الانهيار.

Trois adolescents, enfermés dans un lieu enneigé et désespérant, réfléchissent à un plan pour fuir vers un monde où ils pourront réaliser leurs rêves. Mais un d'entre eux tombe amoureux.

Three teenagers, trapped in a snowy wasteland, plan to escape beyond the mountains to pursue their dreams. However, their unity falters when one falls in love, jeopardizing their shared goal.



هشام زمان
HISHAM ZAMAN

هشام زمان مخرج وكاتب سيناريو ومنتج. حاز فيلمه القصير الأول «باوكه» (الأب) على عدد هام من الجوائز كما نال تتويجات عن فيلمي «قبل سقوط الثلج» (2013) و«رسالة إلى الملك» (2014).

Hisham Zaman est un réalisateur, scénariste et producteur. Son premier court-métrage BAWKE a été multiprimé ainsi que ses deux longs métrages : "Before Snowfall" (2013) et "Lettre Au Roi" (2014).

Hisham Zaman is a director, screenwriter, and producer. His first short Bawke garnered more than 40 awards. He directed two features: Before Snowfall (2013) and Letter To The King (2014).



العروض الرسمية خارج المسابقة

ABO ZAABAL PRISON 89

Long métrage Doc/فيلم وثائقي طويل

Scénario Bassam Mortada
DOP Maged Nade
Montage Ahmad abo el fadl

SYNOPSIS

في محاولة للشفاء وفهم ما حدث لعائلته بعد اعتقال والده وتعذيبه سنة 1989، يعيد المخرج بسام مرتضى تشكيل الماضي وإعادة بنائه.

En quête de compréhension et de guérison, le cinéaste et activiste Bassam Mortada explore l'arrestation, l'emprisonnement et la torture de son père en 1989, en reconstruisant et reconsidérant l'expérience qui a traumatisé et divisé sa famille.

In search of understanding and healing, filmmaker and activist Bassam Mortada explores his father's arrest, imprisonment and torture in 1989, re-constructing and reconsidering the experience that traumatized and divided his family.

أبو زعبل 89

80' 2024 مصر/Egypte

السيناريو بسام مرتضى
مدير التصوير ماجد نادر
تركيب أحمد أبو الفضل

الملخص



بسام مرتضى
BASSAM MORTADA

مخرج وناشط في مكونات المجتمع المدني وشريك مؤسس لشركة «SEE MEDIA». فيلمه الوثائقي الطويل الأول «الثورة خير» قدم عرضه العالمي الأول سنة 2012 في برلين السينمائي.

Réalisateur, activiste et cofondateur de la société de production SEE MEDIA. Son premier long métrage documentaire « Reporting...a Revolution » a été présenté en avant-première à la Berlinale en 2012.

A Filmmaker, activist and co-founder of SEE MEDIA production. His first feature documentary Reporting...a Revolution premiered at the Berlinale in 2012.



SÉLECTION OFFICIELLE HORS COMPÉTITION

©TEMPLE PRODUCTION

ALGIERS

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Chakib Taleb Bendiab

DOP Ikbal Arafa

Montage Fouad Ben Hammou/Chakib Taleb Bendiab

92' ⌚ 2024 🌐 Algérie/الجزائر

السيناريو شكيب طالب بن دياب

مدير التصوير إقبال عرافة

تركيب فؤاد بنحمو/شكيب طالب بن دياب

SYNOPSIS

بعد اختطاف فتاة صغيرة، طبيبة نفسية ومحقق شرطة يحاولان كشف الغموض المحيط بالقضية بالبحث في الماضي القاتم للجزائر خلال العشرية السوداء.

À Alger, la psychiatre Dounia et l'inspecteur de police Sami, naviguent dans les ombres troublantes du passé algérien pour élucider le mystère de l'enlèvement d'une jeune fille.

After a girl's kidnapping stirs tension in the city, psychiatrist Dounia and inspector Sami delve into Algeria's past, unraveling hidden demons to solve the mystery.



شكيب طالب بن دياب
CHAKIB TALEB BENDIAB

سيناريست، مخرج وموسيقي جزائري. أخرج عددا من الأفلام القصيرة وشارك في كتابة سيناريو سلسلة الجوسسة البريطانية «Go Dark» و«196 مترا» هو فيلمه الروائي الطويل الأول.

Scénariste, réalisateur et compositeur algérien. Il a travaillé sur de nombreux longs métrages et est l'un des scénaristes de la série d'espionnage britannique Go Dark.

Algerian screenwriter, filmmaker, and composer. He has worked on many feature films and is one of the screenwriters behind the British spy series Go Dark.

196 مترا

DISCO AFRIKA UNE HISTOIRE MALGACHE

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario François Hébert/Marcelo Novais Teles

Ludovic Randriamanantsoa/Luck Razanajaona

DOP Raphaël O'Byrne

Montage Marianne Haroche/Patrick Minks

81' ⌚ 2023 🌐 Madagascar/مدغشقر

السيناريو فرانسوا إيبار/مارسيلو نوفاي تيليس

لودوفيك رانديامانانتسوا/لوك رازاناجاونا

مدير التصوير رافائيل أوبيرن

تركيب ماريان أروش/باتريك مينك

SYNOPSIS

يعمل «كوامي» في مناجم الياقوت في جنوب مدغشقر. عندما يمرض، يعود إلى مسقط رأسه ويواجه هناك الماضي ومعركته ضد الفساد والاضطهاد.

Kwame travaille dans les mines de saphir du sud de Madagascar. Lorsqu'il tombe malade, il retourne dans son village natal où il se connecte au passé de sa communauté et sa lutte contre la corruption et l'oppression.

Young Kwame, a sapphire miner in southern Madagascar, falls ill and returns home, rediscovering his community's history of resistance against corruption and oppression.



لوكا رازاناجاونا
LUCK RAZANAJAONA

لوك رازاناجاونا مخرج ملغاشي. شاركت أفلامه القصيرة في عدد من المهرجانات من بينها أيام قرطاج السينمائية. «ديسكو إفريقيا: قصة ملغاشية» هو أول فيلم روائي طويل في رصيده.

Luck Razanajaona est un réalisateur malgache qui a étudié à l'Ecole Supérieure des Arts Visuels de Marrakech. Ses films ont été projetés dans de nombreux festivals, "Disco Afrika: une histoire malgache" est son premier long métrage Fiction.

Luck Razanajaona, a Malagasy filmmaker, studied at the Ecole Supérieure des Arts Visuels in Marrakech. His work has screened globally, and Disco Afrika: A Malagasy Story marks his debut feature-length fiction film.



SÉLECTION OFFICIELLE HORS COMPÉTITION

SHIRINE OF SILENCE

Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Thaer Mousa
DOP Hatem Nachi
Montage Anas Saadi

SYNOPSIS

ليلي، لاجئة شابة تهرب مع أمها من الحرب في سوريا، لكن الموت يلاحقها في بلد اللجوء حيث تضطر للزواج من رجل بعمر أبيها. حياة ليلي غير العادية تحولها من ضحية إلى قديسة.

Layla fuit la guerre en Syrie avec sa mère. Mais la mort la poursuit lorsqu'elle est forcée d'épouser un vieil homme. C'est l'histoire extraordinaire de la transformation de Layla d'une victime à celui d'une sainte.

Layla, a young Syrian refugee, escapes war with her mother but faces death and a forced marriage to an older man. The film follows her journey from victim to near-saint.



ثائر موسى
THAER MOUSA

مخرج سوري. درس السينما في بولندا. أخرج عددا من الأفلام القصيرة والوثائقيات والأعمال التلفزيونية في سوريا، إيطاليا وبولندا.

Réalisateur syrien, diplômé de l'Institut Supérieur du Cinéma et de la Télévision de Lodz, Pologne (1987). Il a travaillé en Syrie et en Pologne, Italie et a réalisé des courts métrages, des documentaires et des séries télévisées.

A Syrian director, he graduated in 1987 from the Higher Institute of Cinema and Television in Łódź, Poland. He directed several short films, documentaries and TV series in Syria, Italy and Poland.

مزار الصمت

103' 2023 Syrie/سوريا

السيناريو ثائر موسى
مدير التصوير حاتم ناشي
تركيب أنس السعدي

الملخص

مطاردة الضوء المبهر CHASING THE DAZZLING LIGHT

Long métrage Doc/فيلم وثائقي طويل

Scénario Yasser Kassab / Rima Alhamedd
DOP Yasser Kassab / Rima Alhamedd
Montage Yasser Kassab

SYNOPSIS

على خطى والده السوري، هاجر المخرج إلى أوروبا. كلاهما كان يطمح ليصبح مخرج سينمائي، ويعملان الآن معًا في هذا الفيلم. مشاهد كوميدية تولد بينهما وصورة جميلة للأب عن بعد.

Le réalisateur syrien Yaser Kassab a suivi les traces de son père en émigrant vers l'Europe et, comme son père, il avait également l'ambition de devenir cinéaste. Ils travaillent désormais ensemble à distance sur ce film.

Following in the footsteps of his Syrian father, the director emigrated to Europe. Both had the ambition to become filmmakers, and are now working together on this film. This results in both comic scenes and a beautiful portrait of a father at a distance.



ياسر القصاب
YASSER KASSAB

مخرج سينمائي سوري، حاصل على درجة الماجستير في السينما في السويد. من أفلامه «على حافة الحياة» و«لم أر شيئاً، لقد رأيت كل شيء». شارك في عدد من المهرجانات من بينها «أمستردام الدولي للأفلام الوثائقية» (إدفا)، أيام قرطاج السينمائية و«Vision du reel».

Réalisateur syrien basé en Suède, il a participé à plusieurs festivals prestigieux à l'instar de IDFA, les JCC et "Vision du réel". Parmi, ses films les plus connus On the Edge of Life et I have seen nothing, I have seen all.

A Syrian filmmaker with a master's degree in cinema from Sweden, known for "On the Edge of Life" and «I Have Seen Nothing, I Have Seen All". His work has been featured at many festivals like IDFA, Carthage Film Festival, and Visions du Réel.



العروض الرسمية خارج المسابقة



سينما الشتات؟

DIASPORA ?



DIASPORA

BEHIND THE SUN

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل

Scénario

Dhia jerbi / Aude Thuries

DOP

Dhia jerbi / Ahmed Thabet / Mathieu Fraysse

Montage

Sarah Zannoun / Nadia Toujer / Anne DE MO

SYNOPSIS

ضياء في منفاه بفرنسا يحمل خوفا من نقل تلغيمه إلى ابنه «إيليا» عاجلا لم يعد البحث عن التحدث بطلاقة بقدر ما يتعلق بمعرفة كيفية التحدث مع إيليا عن تونس.

Dhia a quitté la Tunisie après y avoir fait la Révolution. Exilé en France, il s'inquiète à l'idée de transmettre son bégaiement à Elia, son fils de deux ans. Bientôt, la quête n'est plus tant de trouver une parole fluide que de savoir comment parler de la Tunisie à Elia.

Dhia, 29, left Tunisia after the Revolution. Now exiled in France, he fears passing his stutter to his son, Elia. Over time, his focus shifts from managing speech fluency to addressing Tunisia's legacy with Elia.



ضياء جربي
DHIA JERBI

مخرج ومنتج. درس السينما في تونس ثم تخصص في صناعة الأفلام الوثائقية الإبداعية في المدرسة الوثائقية «لوساس». فيلمه الأول «في بلاد البرتقال الحزين» تم اختياره في مهرجان «États Généraux» للأفلام الوثائقية سنة 2018.

Producteur et réalisateur tunisien, après des études de réalisation à l'ISAMM Tunis, il se spécialise dans le documentaire de création en intégrant l'École documentaire de Lussas et réalise Au pays des oranges tristes, sélectionné aux États Généraux du Film Documentaire 2018.

A Tunisian director and producer trained at ISAMM Tunis and the Lussas Documentary School, where he directed Au Pays des Oranges Tristes, selected for the États Généraux du Film Documentaire in 2018.

فاليجا حمرا

📺 66' ⌚ 2024 📅 Tunisie/ تونس

السيناريو

ضياء جربي / أود توري

مدير التصوير

ضياء جربي / أحمد ثابت / ماتيو فريس

تركيب

سارة زنون / نادية تويجر / آن دي مو

الملخص

FROM ABDUL TO LEILA

📺 Fiction/روائي

92' ⌚ 2024 📅 Arabie Saoudite/ المملكة العربية السعودية

Scénario Leila Albayaty/David Deboudt

DOP

Zoé Nutchey/Jonathan Bricheux/Leila Albayaty

Montage

Barbara Bossuet/Zoé Nutchey

Leila Albayaty/Gabor Rippl

SYNOPSIS

بعد حادث تسبب في فقدان الذاكرة و سنوات من الغياب في الخارج، تعاود ليلى التواصل مع والدها العراقي، المنفي السياسي، لتعيد اكتشاف ماضيها وأصولها.

Après un accident ayant entraîné une perte de mémoire et des années d'absence à l'étranger, Leila se reconnecte avec son père irakien, exilé politique, pour redécouvrir son passé et ses origines.

After an accident causing memory loss and years of absence abroad, Leila reconnects with her Iraqi father, a political exile, to rediscover her past and origins.

سينما الشتات

من عبدول إلى ليلى

📺 السيناريو ليلى البياتي/ ديفيد ديودت

مدير التصوير

زوي نوتشي/جوناثان بريشو/ليلى البياتي

تركيب

باربرا بوسوي/زوي نوتشي

ليلى البياتي/ غابور ريبلي

الملخص



ليلى البياتي
LEILA ALBAYATY

ليلى البياتي فنانة متعددة التخصصات، فرنسية من أصول عراقية، مخرجة، مؤدية، ملحنة موسيقية، وفنانة بصرية. تهتم في أعمالها بالمنفى والذاكرة.

Leila Albayaty est une artiste multidisciplinaire, française d'origine irakienne, réalisatrice, performeuse, compositrice de musique, artiste visuelle. Autodidacte, elle explore souvent les thèmes de l'exil et de la mémoire.

Leila Albayaty is a multidisciplinary artist of French-Iraqi origin, a director, performer, music composer, and visual artist. Self-taught, she often explores themes of exile and memory.



DIASPORA

سينما الشتات

SUDAN, REMEMBER US

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل

Scénario

Hind Meddeb

DOP

Hind Meddeb

Montage

Gladys Joujou

سودان يا غالي

📺 76' 2024 Tunisie/ تونس

السيناريو

هند المؤدب

مدير التصوير

هند المؤدب

تركيب

غلايس جوجو

SYNOPSIS

مجموعة شباب في الخرطوم يطمون بسودان ديمقراطي بعد الإطاحة بالديكتاتورية، يسرد الفيلم أحداث الحملة العسكرية التي تلت ذلك.

Le film capture un moment de jubilation et de défi parmi les jeunes militants soudanais à Khartoum après le renversement d'une longue dictature, puis raconte la répression militaire qui a suivi.

The film captures a jubilant moment of defiance among young Sudanese activists in Khartoum after the overthrow of a long dictatorship, and then chronicles the military crackdown that followed.



هند المؤدب
HIND MEDDEB

نشأت هند المدب بين فرنسا والمغرب وتونس، واستطاعت بفضل تنقلها بين الثقافات واللغات أن تطور نظرتها الخاصة عن العالم. أخرجت فيلمين وثائقيين «إلكترو - شعبي» و«كلاش تونسي» بين سنتي 2011 و2013 عن الموسيقى كفعل مقاومة.

Hind Meddeb a grandi entre la France, le Maroc et la Tunisie. Dans ses films documentaires, elle observe toutes les formes de résistance. Entre 2011 et 2013, elle réalise Tunisia Clash et Electro Chaabi, deux longs métrages documentaires sur la création musicale comme acte révolutionnaire.

Hind Meddeb grew up between France, Morocco, and Tunisia. Between 2011 and 2013, she directed Tunisia Clash and Electro Chaabi, two feature-length documentaries exploring musical creation as an act of revolution.

SULLA TERRA LEGGERI

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

📺 94' 2024 Italie/ إيطاليا

Scénario

Sara Fgaier/Sabrina CusanoMaurizio Buquicchio سارة فقير/صابرينا كوسانو/ماوريتسيو بوكيتشيو

DOP

Alberto Fasulo

Montage

Aaline Hervé/Sara Fgaier/Enrica Gatto

السيناريو

سارة فقير/صابرينا كوسانو/ماوريتسيو بوكيتشيو

مدير التصوير

ألبرتو فاسولو

تركيب

ألين هيرفي/سارة فقير/إنريكا غاتو

الملخص

جيان (65 سنة)، أستاذ في موسيقى الشعوب، يقاوم فقدان الذاكرة المفاجيء. ومضات من الماضي، تبدو وكأنها صور أرشيفية ضبابية، تطارد عقله مثل خيال الصور.

GIAN, professeur d'ethnomusicologie de 65 ans, lutte contre l'obscurité provoquée par une amnésie soudaine. Des flashes du passé, aux allures d'images d'archives floues, hantent son esprit comme une fantasmagorie d'images.

GIAN, a 65-years-old ethnomusicology professor, fights the darkness caused by a sudden amnesia. Flashes of the past, with the appearance of hazy archive footage, haunt his mind like a phantasmagoria of images.



سارة فقير
SARA FGAIER

سارة فقير مخرجة، مركبة أفلام ومنتجة تونسية إيطالية. تم اختيار فيلمها الطويل الأول «سولا تيرا ليجيري» في مهرجان لوكارنو السينمائي 2024.

Sara Fgaier est une réalisatrice, monteuse et productrice italo-tunisienne. Sulla terra leggeri (2024), son premier long-métrage, a été sélectionné en compétition au Festival de Locarno.

Italian-Tunisian filmmaker, editor, and producer. Sulla terra leggeri (2024), was selected for competition at the Locarno Festival.

تكریم السینما السنغالیة : رائدة السینما الأفریقیة

FOCUS : HOMMAGE AU CINÉMA SÉNÉGALAIS

FOCUS: TRIBUTE TO SENEGALESE CINEMA



ASTEL

فیلم روائي قصير/Court Métrage Fiction

2021 24' 🌐 Sénégal/السينغال

Scénario Ramata Toulaye Sy
DOP Amine Berrada
Montage Nathan Jacquard

السيناريو راماتا تولاي سي
مدير التصوير أمين برادة
تركيب ناثان جاكوار

SYNOPSIS

الملخص

«أستيل»، 13 عاماً، ترافق كل يوم والدها في الأدغال. معاً، يعتنيان بقطيع أبقار. ذات يوم، في قلب الصحراء، يقلب لقاء جمع الفتاة الصغيرة براعي الحياة اليومية الهادئة بين أستيل ووالدها.

Astel, 13 ans, accompagne tous les jours son père dans la brousse. Mais un jour, en plein désert, la rencontre entre la jeune fille et un berger vient bouleverser le quotidien paisible entre Astel et son père.

Each day, 13-year-old Astel accompanies her father to tend their herd in the bush. One day, a chance encounter with a shepherd in the desert unsettles the peaceful routine they share.



راماتا تولاي سي
RAMATA TOULAYE SY

أخرجت راماتا تولاي سي فيلمها القصير الأول «Astel» سنة 2021 وكان عرضه العالمي الأول في مسابقة «Short Cuts» بتورونتو سنة 2022 حاز على التانيت البرونزي لأيام قرطاج السينمائية.

Ramata Toulaye Sy a réalisé son premier court-métrage « Astel », qui a fait sa première mondiale dans la compétition Short Cuts à Toronto avant de remporter le Tanit de Bronze aux JCC 2022.

Ramata Toulaye Sy directed her first short film, Astel, in 2021. It premiered at the Toronto International Film Festival's "Sort Cuts", before being awarded the "Bronze Tanit" at JCC 2022.

BANEL ET ADAMA

فیلم روائي طويل/Long Métrage Fiction

2023 87' 🌐 Sénégal/السينغال

Scénario Ramata Toulaye Sy
DOP Amine Berrada
Montage Vincent Tricon

السيناريو راماتا تولاي سي
مدير التصوير أمين برادة
تركيب فنسنت تريكون

SYNOPSIS

الملخص

في قرية معزولة في شمال السنغال يعيش كل من «بانيل» وأداما قصة حب عميقة. عالمهما يقتصر على هذا المكان ويتجاهلون كل شيء من حولهما ومع ذلك فإن جبهم الشديد مهدد بالأعراف الصارمة لمجتمعهما.

Banel et Adama s'aiment profondément dans un village au nord du Sénégal. Cependant, leur amour intense est menacé par les normes de leur communauté, où il n'y pas de place pour les passions.

In a secluded village in northern Senegal, Banel and Adama's deep love faces challenges from strict community norms, where passion and defiance are unwelcome, confining them to a world resistant to change.



راماتا تولاي سي
RAMATA TOULAYE SY

أخرجت راماتا تولاي سي فيلمها القصير الأول «Astel» سنة 2021 وكان عرضه العالمي الأول في مسابقة «Short Cuts» بتورونتو سنة 2022 حاز على التانيت البرونزي لأيام قرطاج السينمائية.

Ramata Toulaye Sy a réalisé son premier court-métrage « Astel », qui a fait sa première mondiale dans la compétition Short Cuts à Toronto avant de remporter le Tanit de Bronze aux JCC 2022.

Ramata Toulaye Sy directed her first short film, Astel, in 2021. It premiered at the Toronto International Film Festival's "Sort Cuts", before being awarded the "Bronze Tanit" at JCC 2022.



FOCUS: HOMMAGE AU CINÉMA SÉNÉGALAIS

BINTOU MARIAGE PRÉCOCE

📺 Court Métrage Animation/فيلم روائي تحريك/ 13' ⌚ 2020 📍 Sénégal/السينغال 🌐

Scénario Mamahadou Kheraba Traoré
DOP Mamahadou Kheraba Traoré
Montage Mamahadou Kheraba Traoré

السيناريو مامادو غيرابا تراوري
مدير التصوير مامادو غيرابا تراوري
تركيب مامادو غيرابا تراوري

SYNOPSIS

«بينتو»، 13 عامًا، تتألق في المدرسة وتحلم بمستقبل مشرق. تبدأ القصة، حكاية خرافية تقليدية، تنذر بنهاية مأساوية ومع ذلك وعلى عكس كل التوقعات، تأخذ منعطفًا إيجابيًا، مستكشفة التحديات الحديثة وهي تحتفي بالأمل والتمكين.

«Bintou», 13 ans, brille à l'école et rêve d'un avenir radieux. L'histoire commence comme un conte de fées traditionnel, laissant présager une fin tragique. Pourtant, contre toute attente, elle prend un tournant positif.

Thirteen-year-old Bintou excels in school and dreams of a bright future. The story starts like a classic fairy tale, hinting at tragedy but ultimately takes a hopeful turn, exploring modern challenges and empowerment.



مامادو غيرابا تراوري
MAMAHADOU KHERABA TRAORÉ

مامادو غيرابا تراوري فنان تشكيلي وأستاذ سينما التحريك. يلتزم في أعماله بالبحث في الحياة اليومية للأطفال وتسليط الضوء على ظاهرة استغلاله مستلهما خياراته من التراث الفني لعائلته.

Mahamadou Khéraba Traoré est un artiste plasticien et professeur de cinéma d'animation à Dakar. Il explore le quotidien des enfants à travers une œuvre engagée contre leur exploitation.

Mahamadou Khéraba Traoré, born in 1987 in Vélingara, is a Dakar-based visual artist and animation professor. His work explores children's daily lives, opposing exploitation and drawing inspiration from his family's artistic heritage.



تكريم السينما السنغالية

CAMP DE THIAROYE

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل/ 157' ⌚ 1988 📍 Sénégal/السينغال 🌐

Scénario Ousmane Sembène / Thiemo Faty Sow
DOP Smail Lakdhar-Hamina
Montage Kahena Attia

السيناريو تيمو فاتي سو / عصمان صمبان
مدير التصوير اسماعيل لخضر حمينة
تركيب كاهنة عطية

SYNOPSIS

وصلت كتيبة من الرماة من أوروبا إلى معسكر «تياروي» المؤقت في السنغال سنة 1944 وقبل تسريحهم بعد أن قاتلوا ضد الألمان لتحرير المدينة سرعان ما يتحول اعتزازهم كمحاربين قدامى إلى خيبة أمل.

Au Sénégal en 44, un bataillon de tirailleurs arrive au camp de transit de Thiaroye pour être démobilisé. Leur fierté d'anciens combattants fait bientôt place à la désillusion devant les promesses non tenues et le racisme de la hiérarchie militaire.

In 1944 Senegal, a battalion of riflemen arrives at the Thiaroye transit camp to be demobilized after fighting in Europe. Their pride as veterans turns to disillusionment due to broken promises and military racism.

الملخص

وصلت كتيبة من الرماة من أوروبا إلى معسكر «تياروي» المؤقت في السنغال سنة 1944 وقبل تسريحهم بعد أن قاتلوا ضد الألمان لتحرير المدينة سرعان ما يتحول اعتزازهم كمحاربين قدامى إلى خيبة أمل.



عصمان صمبان
OUSMANE SEMBÈNE

عصمان صمبان واحد من أهم السينمائيين الأفارقة، عُرف بمواقفه الملتزمة بالقضايا العادلة. يمثل فيلمه «La Noire de» إنتاج 1966 أول فيلم روائي طويل في أفريقيا السمراء. وهو صاحب أول تانيت ذهبي لأيام قرطاج السينمائية سنة 1966.

Ousmane Sembène est un réalisateur, acteur et scénariste majeur de l'Afrique contemporaine, connu pour son engagement. Son long-métrage La Noire de... (1966) représente le premier long métrage produit et réalisé en Afrique noire et a été couronné par le Tanit d'or en 1966 pour la première session des JCC.

Ousmane Sembene, a key African filmmaker, is known for his political activism. His first short, Borom Sarret, was followed by La Noire de... (1966), Black Africa's first feature film, winning the Golden Tanit in 1966 at the first session of Carthage Film Festival.



FOCUS: HOMMAGE AU CINÉMA SÉNÉGALAIS

ET LA NEIGE N'ÉTAIT PLUS

📺 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير 22' ⌚ 1965 📅 Sénégal/السينغال 🌐

Scénario Jacques Janvier/Ababacar Samb Makharam السيناريو جاك جنفير/أبابكر صامب مكارام
DOP Georges Caristan مدير التصوير جورج كارستان
Montage André Gaudier تركيب أندريه غوديه

SYNOPSIS

الملخص

يعود شاب سنغالي حاصل على منحة دراسية من فرنسا. ما الذي تعلمه؟ ماذا نسي؟ ما هو المسار الذي سيختاره في مواجهة الحقائق الأفريقية الجديدة؟ يتم اكتشاف التحديات التي تواجه الشباب الأفريقي بصراحة وشجاعة وروح الدعابة.

Un jeune boursier sénégalais revient de France. Qu'a-t-il appris ? Qu'a-t-il oublié ? Quelle voie va-t-il choisir au contact des nouvelles réalités africaines ? Les problèmes qui se posent à la jeunesse africaine sont exposés avec franchise et humour.

A young Senegalese scholarship student returns from France, questioning what he has learned and forgotten. The film honestly, courageously, and humorously explores the challenges facing African youth in light of new realities.



أبابكر صامب مكارام
ABABACAR SAMB MAKHARAM

المخرج السنغالي أبابكر صامب مكارام هو أحد الشخصيات البارزة في السينما الأفريقية. من أفلامه «ولم يعد الثلج بعد الآن» (1965) و«كودو» (1971) و«جوم» (1981).

Figure importante du cinéma africain, Ababacar SAMB Makharam est mort à 53 ans laissant des films comme « Et la neige n'était plus » (1965) « Kodou » (1971) et Jom (1981).

Senegalese director Ababacar Samb Makharam, a prominent African cinema figure, passed away at 53. His films include Et la Neige N'était Plus (1965), Kodou (1971), and Jom (1981).



تكريم السينما السنغالية

FAMARA

📺 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير 13' ⌚ 2019 📅 Sénégal/السينغال 🌐

Scénario Yoro Mbaye السيناريو يورو مباي
DOP Yoro Mbaye مدير التصوير يورو مباي
Montage Yoro Mbaye تركيب يورو مباي

SYNOPSIS

الملخص

«فامارا»، عامل توصيل شعاره «كلما أسرع أكثر كسبت أكثر»، ينتقل بسرعة بين عمليات التوصيل غير أن أرباح هذا المهاجر السنغالي غير الشرعي تتضاءل بين احتياجات عائلته والنسبة المخصصة لـ«صديقه» صاحب حساب التوصيل.

Famara, un jeune livreur, enchaîne les courses dans la capitale avec comme devise «Plus tu pédales, plus tu gagnes». Mais les gains de ce sénégalais sans papiers s'amenuisent entre les besoins de sa famille et le pourcentage de celui qui détient le compte de livraison.

Famara, a 19-year-old deliverer, bikes through the capital, following the motto «The more you pedal, the more you win.» However, his earnings are dwindling as he supports his family and pays his account fee.



يورو مباي
YORO MBAYE

يورو مباي كاتب سيناريو ومخرج منذ سنة 2015، وهو عضو في جمعية «Ciné Banlieues» وملتمزم بدعم المشهد السينمائي السنغالي المحلي عبر خياراته الفنية.

Yoro Mbaye est scénariste et réalisateur depuis 2015. Il est membre de l'association Ciné Banlieues, contribuant à la scène cinématographique locale avec créativité et engagement, notamment comme responsable du « Centre Yennenga ».

Yoro Mbaye has been a screenwriter and director since 2015. He is also a member of the Ciné Banlieues association, contributing creatively and passionately to the local film scene, particularly as manager of "Yennenga Center".

JOM OU L'HISTOIRE D'UN PEUPLE

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

80' 🕒 1981 📅 Sénégal/السينغال

Scénario Ababacar Samb Makharam

DOP Peter Chappel/Orlando Lopez

Montage Alix Régis

جوم

السيناريو أبا بكر صامب مخرام

مدير التصوير بيتر شابل/أورلاندو لوبيز

تركيب أليكس ريجيس

SYNOPSIS

يجسد «خالي» الراوي الذاكرة الإفريقية حيث يتنقل بين العصور ليشهد على مقاومة الظلم: ذلك الذي يضع المستعمر في مواجهة الشعب المستعبد، والسيد في مواجهة العبد، وصاحب المصنع في مواجهة العمال.

Khaly le griot, incarnation de la mémoire africaine, traverse les époques pour témoigner de la résistance à l'oppression : celle qui oppose le colonisateur au peuple asservi, le maître au domestique, le patron d'usine aux ouvriers.

"Khaly" the griot, embodying African memory, transcends time to witness the resistance against oppression: the struggle between the colonizer and the enslaved people, the master and the servant, and the factory owner and the workers.



أبا بكر صامب مخرام
ABABACAR SAMB MAKHARAM

المخرج السنغالي أبا بكر صامب مخرام هو أحد الشخصيات البارزة في السينما الأفريقية. من أفلامه «ولم يعد الثلج بعد الآن» (1965) و«كودو» (1971) و«جوم» (1981).

Figure importante du cinéma africain, Ababacar SAMB Makharam est mort à 53 ans laissant des films comme « Et la neige n'était plus » (1965) « Kodou » (1971) et Jom (1981).

Senegalese director Ababacar Samb Makharam, a prominent African cinema figure, passed away at 53. His films include Et la Neige N'était Plus (1965), Kodou (1971), and Jom (1981).



KODOU

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

89' 🕒 1970 📅 Sénégal/السينغال

Scénario Ababacar Samb-Makharam

Annette Mbaye d'Erneville

DOP Baidy Sow

Montage Claire Pignero

كودو

السيناريو أبا بكر صامب مخرام

أنيت مباي ديرنيفيل

مدير التصوير بايدي سوو

تركيب كلير بينيرو

الملخص

تخضع الفتاة الصغيرة «كودو»، لطقوس الوشم - مع بعض الجرأة - ووسط أجواء التشجيع وأغانى النساء تقرر «كودو» الهرب رافضة بشدة التقاليد القديمة للقرية.

Une jeune fille, Kodou, se soumet à une pratique de tatouage. Mais au milieu de la cérémonie, et tandis que les matrones l'encouragent de leurs chants, Kodou prend la fuite, offensant ainsi gravement les traditions séculaires du village.

After having offended the village traditions, Kodou goes mad. Her family tries to have her treated in a Western-style psychiatric hospital, to no end. So they decide to take her to a traditional exorcist...



أبا بكر صامب مخرام
ABABACAR SAMB MAKHARAM

المخرج السنغالي أبا بكر صامب مخرام هو أحد الشخصيات البارزة في السينما الأفريقية. من أفلامه «ولم يعد الثلج بعد الآن» (1965) و«كودو» (1971) و«جوم» (1981).

Figure importante du cinéma africain, Ababacar SAMB Makharam est mort à 53 ans laissant des films comme « Et la neige n'était plus » (1965) « Kodou » (1971) et Jom (1981).

Senegalese director Ababacar Samb Makharam, a prominent African cinema figure, passed away at 53. His films include Et la Neige N'était Plus (1965), Kodou (1971), and Jom (1981).



FOCUS: HOMMAGE AU CINÉMA SÉNÉGALAIS

LA PIROGUE / THE PIROGUE

Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

87' 2012 Sénégal/السينغال

Scénario

Abasse Ndione (idée)/David Bouchet/Eric Névé

DOP Thomas Letellier

Montage Josie Miljevic

السيناريو

عباس نديون (فكرة)/ديفيد بوشيه/إريك نيفي

مدير التصوير توماس ليتيلير

تركيب جوزي ميليفيتش

الملخص

مجموعة من الأفارقة أصلي بلدان مختلفة يتكون السنغال على متن زورق يقوده بحار محلي، لخوض عبور محفوف بالمخاطر من المحيط الأطلسي باتجاه اسبانيا وهم يظنون أنهم سيجدون حياة وآفاق مستقبلية أفضل.

Un groupe d'Africains originaires de plusieurs pays quitte le Sénégal à bord d'une pirogue dirigée par un pêcheur local pour entreprendre la traversée de l'Atlantique vers l'Espagne où ils croient trouver une vie meilleure.

A group of African men leave Senegal in a pirogue captained by a local fisherman to undertake the treacherous crossing of the Atlantic to Spain where they believe better lives are waiting for them.



موسى توري
MOUSSA TOURÉ

شارك فيلمه الروائي الطويل الأول «توباب بي» سنة 1991 في قسم «نظرة ما» بمهرجان كان السينمائي. وفي سنة 2012 حاز على التانيت الذهبي لأيام قرطاج السينمائية عن فيلمه «الزورق».

Moussa Touré, né à Dakar en 1958, débute dans le cinéma comme technicien avant de réaliser son premier court-métrage en 1987. Il a reçu aux JCC 2012 le Tanit d'or pour son film « La Pirogue ».

Moussa Touré directed his first short in 1987. His debut feature, *Toubab Bi* (1991), was selected for Cannes' «Un Certain Regard.» In 2012, he won the Golden Tanit at JCC for *The Pirogue*.



تكريم السينما السنغالية

MAAYO WONAA KEEROL/LE FLEUVE N'EST PAS UNE FRONTIÈRE

Long Métrage Doc/فيلم وثائقي طويل

105' 2022 Sénégal/السينغال

DOP Michel K.Zongo/Alassane Diago

Amath Niane/Oumar Ba/Fabacary Coly

Montage Catherine Gouze/Alassane Diago

مدير التصوير ميشيل ك. زونغو/الحسن دياغو

أمات نيان/عمر با/فاباكار كول

تركيب كاثرين غوز/الحسن دياغو

الملخص

أربعون من الأبطال والشهود والضحايا، يسترجعون مجازر عام 1989 التي وقعت على ضفتي نهر السنغال، على حدود موريتانيا والسنغال، من أجل فهم حقيقة ما حدث ومحاولة اتخاذ خطوة نحو المصالحة.

Quarante protagonistes, témoins et victimes, reviennent sur les massacres de 1989 survenus de part et d'autre du fleuve Sénégal, frontière entre la Mauritanie et le Sénégal, afin de comprendre ce qui s'est réellement passé, et tentent de faire un pas vers la réconciliation.

Forty protagonists, witnesses, and victims reflect on the 1989 massacres along the Senegal River, between Mauritania and Senegal, seeking to understand the events and take steps toward reconciliation.



الحسن دياغو
ALASSANE DIAGO

الحسن دياغو مخرج وفني سمعي بصري. حصل على عدة جوائز عن فيلمه الوثائقي الأول «دموع الهجرة» (2010).

Alassane Diago est un réalisateur et technicien audiovisuel sénégalais. Formé au Média Center de Dakar, il a remporté plusieurs prix pour son premier documentaire *Les Larmes de l'émigration* (2010), suivi de *Rencontrer mon père* (2018).

Alassane Diago, born in 1985, in Agnam Lidoubé, is a Senegalese director and audiovisual technician. Trained at the Media Center in Dakar, he won several awards for his debut documentary "Les Larmes de l'émigration" (2010), followed by "Meeting My Father" (2018).



FOCUS: HOMMAGE AU CINÉMA SÉNÉGALAIS



تكريم السينما السنغالية

LE MOUTON DE SADA

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

75' 🕒 2022 📅 Sénégal/السينغال 🌐

Scénario Pape Bouname Lopy
DOP Amath Niane
Montage Centre Yennenga

خروف سادا

السيناريو باب بونام لوبي
مدير التصوير أمات نيان
تركيب مركز ينينغا

SYNOPSIS

يعيش بابو ديوب، مع ابنه سادا وزوجته كومبا وخروف في منزلهم. سادا، 9 سنوات، تربطه بالخروف علاقة صداقة قوية. قبل أيام من الاحتفال بـ«عيد تاباسكي» يكتشف بابو أن ابنه والخروف قد اختفيا.

Babou Diop, vit avec son fils Sada, sa femme Coumba et un mouton qu'ils élèvent dans la maison. Sada finit par tisser une amitié avec le mouton. A quelques jours de Tabaski, Babou se rend compte que son mouton destiné au sacrifice a disparu; son fils aussi.

Babou Diop lives with his son Sada, wife Coumba, and a sheep. At nine, Sada forms a close bond with the sheep. Days before Tabaski, Babou discovers the sheep—and his son—are missing.



باب بونام لوبي
PAPE BOUNAME LOPY

تخرج باب بونام لوبي من سينما الضواحي. أخرج سنة 2017 بالاشتراك مع كريستوف رولان ومارك ريكيا الشريط القصير «DEM DEM» الحائز على التانيت الفضي لأيام قرطاج السينمائية.

Pape Bouname Lopy connu sous le nom de Pape Lopy est arrivé au cinéma grâce à feu Abdou Aziz Boye rencontré en 2008. En 2017, il a coréalisé avec Christophe Rolin et Marc Recchia, "DEM DEM" un court métrage qui a reçu le Tanit d'argent aux JCC, la même année.

Pape Bouname Lopy, aka Pape Lopy, entered cinema after meeting Abdou Aziz Boye in 2008. In 2017, he co-directed the short DEM DEM with Christophe Rolin and Marc Recchia, winning the Silver Tanit at the JCC.

MBAMBULAAN

📺 Court Métrage Animation/فيلم تحريك قصير

4' 🕒 2022 📅 Sénégal/السينغال 🌐

Scénario Moussa Ndoye
DOP Moussa Ndoye
Montage Moussa Ndoye

السيناريو موسى ندويي
مدير التصوير موسى ندويي
تركيب موسى ندويي

SYNOPSIS

بعد يوم شاق من العمل، يجد موسى نفسه خلال استراحته الصغيرة، على متن قاربه الورقي الصغير. في أعالي البحار الإسبانية. في غمرة سعادته بتحقيق حلمه يستفيق ويتذكر أنه لا يزال وسط الحقول.

Après une rude journée de labeur, Moussa au moment de sa pause réalise son rêve et se voit projeté dans les hautes mers d'Espagne. Mais il se réveille et se rappelle qu'il est encore dans les champs.

After a long workday, Moussa imagines sailing Spain's open seas on a paper boat. While his dream seems real, his protective spirit reminds him of his duties at home, foreshadowing a turbulent journey.

الملخص



موسى ندويي
MOUSSA NDOYE

درس الإنتاج السينمائي والسمعي البصري. وهو المؤسس المشارك لشركة «Prod» «Sevens» ومؤسس «Meuz ArtProd».

Orienté en physique-chimie après l'obtention du bac, il réussit le concours d'entrée à l'ISEP et suit alors des études en production cinématographique et audiovisuelle. Finaliste dans la catégorie tech aux ADICOMAWARDS, il est cofondateur de sevens_prod et fondateur de Meuz'Art Prod.

He graduated high school in 2017, studied physics and chemistry, then pursued cinema at ISEP, specializing in audiovisual production. A tech finalist at ADICOMAWARDS, he founded Meuz'Art Prod and co-founded Sevens_Prod.



FOCUS: HOMMAGE AU CINÉMA SÉNÉGALAIS



تكريم السينما السنغالية

XAAR YALLÀ / EN ATTENDANT DIEU

📺 Court Métrage Doc/فيلم وثائقي قصير

26' 🕒 2021 📅 Sénégal/السينغال 🌐

Scénario Mamadou Kouma GUÉYE

DOP Mamadou Kouma GUÉYE

Montage Mamadou Kouma GUÉYE

السيناريو مامادو غوما غيبي
مدير التصوير مامادو غوما غيبي
تركيب مامادو غوما غيبي

SYNOPSIS

ثلاث نساء من أجيال مختلفة يواجهن ارتفاع مستوى سطح البحر في مدينة سانت لويس التي ضربتها الفيضانات شمال السنغال. أجواء مروعة على هذه الأرض الواقعة بين نهر السنغال والمحيط الأطلسي.

Trois femmes de génération différente font face à la montée de la mer dans la ville de Saint-Louis touchée par les inondations du nord du Sénégal. Une atmosphère apocalyptique sur cette terre située entre le fleuve du Sénégal et l'océan Atlantique.

Three women from different generations face rising sea levels in the flood-stricken city of Saint-Louis in northern Senegal. A haunting atmosphere pervades this land, situated between the Senegal River and the Atlantic Ocean.



مامادو غوما غيبي
MAMADOU KHOUMA GUÉYE

مامادو غوما غيبي مدير تصوير، مخرج وكاتب السيناريو. وهو أحد مؤسسي شركة «Plan B Films» وعضو في «Makiz'art».

Mamadou Kouma Guèye est Chef Opérateur, réalisateur et scénariste. Formé à la critique cinématographique en 2014, il est cofondateur de Plan B Films et membre de Makiz'art. Il a également coordonné des événements cinématographiques à Dakar.

Mamadou Kouma Guèye, a DOP, filmmaker, and screenwriter, trained in film critique in 2014. He co-founded Plan B Films, is a Makiz'art member, and coordinates film events in Dakar and Nantes.

XAARMA

📺 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير

18' 🕒 2023 📅 Sénégal/السينغال 🌐

Scénario Ndéye Marame Guèye

DOP Ndéye Marame Guèye

Montage Ndéye Marame Guèye

السيناريو نديبي ماريمي غيبي
مدير التصوير نديبي ماريمي غيبي
تركيب نديبي ماريمي غيبي

SYNOPSIS

في رحلة عن الروابط العائلية وتحديات الابتكار المفعمة بروح المبادرة والثقافة السنغالية، تعقد غوديا، الطالبة السنغالية الجريئة العزم على إحداث تغيير جذري في مهنة عائلتها «صيد السمك».

C'est l'histoire de Khoudia, une étudiante sénégalaise audacieuse, déterminée à transformer la pêche familiale, elle conçoit une pirogue innovante. À travers son parcours, le film explore les défis de l'innovation et les liens familiaux, tout en célébrant la culture sénégalaise.

Xaarma is a short film about Khoudia, a bold Senegalese student aiming to transform her family's fishing business with an AI-powered boat, blending innovation challenges, family bonds, and the spirit of Senegalese culture.



نديبي ماريمي غيبي
NDÉYE MARAME GUÉYE

نديبي ماريمي غيبي: أخرجت الفيلم الوثائقي «Une Africaine sur Seine» في سنة 2015، والذي تم اختياره في مهرجان «Elles Tournent» في عام 2016.

Ndéye Marème Guèye est une réalisatrice sénégalaise diplômée en Métiers des Arts de l'UGB. Formée au journalisme en 2014, elle a réalisé le documentaire «Une Africaine sur Seine» en 2015, sélectionné au festival Elles Tournent en 2016.

Ndéye Marème Guèye is a Senegalese director with a degree in Arts from UGB. After training in journalism in 2014, she directed the documentary "Une Africaine sur Seine" in 2015, which was selected for the Elles Tournent festival in 2016.



السينما الأردنية تحت المجهر
FOCUS : LE CINÉMA JORDANIEN
FOCUS: JORDON CINEMA

CLOSURE

📅 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير/23' ⌚ 2022 📍 Jordanie/الأردن 🌐

Scénario Mooney Abu Samra
DOP Ahmad Saif
Montage Nansy Fares

SYNOPSIS

في الصحراء القاحلة، تُترك جيولوجية شابة وحيدة بعد أن فقدت فريقها بسبب عاصفة مفاجئة. بينما تواجه صعوبات البقاء، ينضم إليها مسافر غامض ذو ماضي معقد.

Dans le désert, une jeune géologue se retrouve seule après qu'une tempête soudaine a emporté son équipe de recherche. Alors qu'elle lutte pour survivre, un voyageur mystérieux la rejoint, lui proposant des défis énigmatiques qui repoussent ses limites.

In the barren desert, a young geologist is left alone after losing her team to a sudden storm. As she struggles to survive, a mysterious traveler with a complicated past joins her.



مونى أبو سمرا
MOONEY ABU SAMRA

كاتبة ومخرجة، بدأت رحلاتها السينمائية سنة 2021 بعد دراستها لصناعة الأفلام ضمن برامج الهيئة الملكية للأفلام. وهي الآن تعمل على تطوير فيلمها الروائي الطويل الأول «Desert Cargo».

Écrivaine et réalisatrice, a commencé son parcours cinématographique en 2021 après avoir étudié le cinéma au Royal Film Commission. Ancienne monteuse, elle développe actuellement son premier long métrage, «Desert Cargo».

A writer and director, began her cinematic journey in 2021 after studying filmmaking with the Royal Film Commission. Formerly an editor since 2016, she is now developing her debut feature film, «Desert Cargo».

ترويدة

📅 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل/113' ⌚ 2023 📍 Jordanie/الأردن 🌐

السيناريو أمجد الرشيد/رولا ناصر/دلفين أغوت
مدير التصوير كناامي أونياما
تركيب أحمد حافظ

الملخص

INSHALLAH A BOY

📅 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل/113' ⌚ 2023 📍 Jordanie/الأردن 🌐

السيناريو أمجد الرشيد/رولا ناصر/دلفين أغوت
DOP Kanamé Onoyama
Montage Ahmed Hafez

SYNOPSIS

تواجه نوال خطر حرمانها من ميراث زوجها المتوفى، فتكافح بكل الطرق في مجتمع لا يحق فيه للمرأة أن ترث زوجها إذا لم يكن المولود ذكراً.

Menacée d'être exclue de l'héritage de son mari décédé, Nawal se débat dans une société où les femmes ne sont pas autorisées à hériter de leur mari si l'enfant n'est pas de sexe masculin.

Threatened with being excluded from her late husband's heritage, Nawal struggles in a society where women are not allowed to inherit from their husbands if the child is not male.

إن شاء الله ولد

📅 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل/113' ⌚ 2023 📍 Jordanie/الأردن 🌐

السيناريو أمجد الرشيد/رولا ناصر/دلفين أغوت
DOP Kanamé Onoyama
Montage Ahmed Hafez

الملخص

تواجه نوال خطر حرمانها من ميراث زوجها المتوفى، فتكافح بكل الطرق في مجتمع لا يحق فيه للمرأة أن ترث زوجها إذا لم يكن المولود ذكراً.

Menacée d'être exclue de l'héritage de son mari décédé, Nawal se débat dans une société où les femmes ne sont pas autorisées à hériter de leur mari si l'enfant n'est pas de sexe masculin.

Threatened with being excluded from her late husband's heritage, Nawal struggles in a society where women are not allowed to inherit from their husbands if the child is not male.



أمجد الرشيد
AMJAD AL-RASHEED

أمجد الرشيد مخرج وكاتب أردني من مواليد 1985، حاصل على درجة الماجستير في الفنون السينمائية بتخصصي الإخراج والمونتاج. له ثلاثة أفلام قصيرة حازت على العديد من الجوائز.

Amjad Al-Rasheed est un réalisateur et scénariste, né en 1985. Il est titulaire d'une maîtrise en arts cinématographiques (spécialité réalisation et montage). Il a réalisé trois courts métrages qui ont remporté de nombreux prix et nominations dans des festivals de films arabes et internationaux.

Amjad Al-Rasheed is a director and writer, born in 1985. He holds a master's degree in cinematic arts, specializing in directing and editing. He has three short films that won many awards and nominations at Arab and international film festivals.



FOCUS : LE CINÉMA JORDANIEN

DAUGHTERS OF ABDUL-RAHMAN

🎬 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Zaid Abu Hamdan
DOP Ahmad Jalboush
Montage Dina Farouk

SYNOPSIS

بعد سنوات من انعزالهن عن بعض، تضطر أربع أخوات مختلفات للعودة إلى منزل العائلة، لحل لغز اختفاء والدهم المفاجئ. ولكن رحلة البحث السرية تكشف لهن أسراراً جديدة، والمزيد من علامات الاستفهام.

Des années après avoir échappé à une vie dictée, quatre sœurs éloignées et excentriques sont contraintes de se réunir pour retrouver leur père soudainement disparu. Au cours de leur voyage de recherche secret, des secrets sont révélés et bien plus encore.

Years after escaping a dictated life, four estranged and offbeat sisters are forced to come together to find their suddenly-missing father. In their secret searching journey, secrets are revealed and more.



زيد أبو حمدان
ZAID ABU HAMDAN

كاتب سيناريو ومخرج. حصل على ماجستير في صناعة السينما من أكاديمية نيويورك للأفلام. فاز فيلمه الأول "برام وحمزة" بجوائز دولية.

Titulaire d'un master en réalisation de la New York Film Academy, Zaid Abu Hamdan a travaillé en tant que premier assistant réalisateur, producteur et reporter télé. Son premier court-métrage, «Baram & Hamza», a remporté des prix internationaux.

Zaid Abu Hamdan, a Jordanian script writer and filmmaker, holds an MFA in Filmmaking from the New York Film Academy. He founded Zaha Productions in 2009, producing five short films. His debut film, Baram & Hamza, won international awards and distribution.

بنات عبد الرحمن

🎬 118' ⌚ 2021 📅 Jordanie/الأردن 🌐

السيناريو زيد أبو حمدان
مدير التصوير أحمد جلبوش
تركيب دينا فاروق

الملخص

OUR MALE, OUR FEMALE

🎬 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير

Scénario Rana Alyaseer / Ahmad Alyaseer
DOP Samer Nimri
Montage Abdallah Sada

SYNOPSIS

في إحدى القرى الريفية يعيش أب وأم داخل مغسلة أموات مهجورة حالة من الصراع المحيط بالمخاوف بعد وفاة ابنتهم العابرة جنسياً. يسعى الأب جاهداً لتغسيل ابنته صعبة المغسل رجل حتى يثبت لنفسه رجولة ابنه وتسعى الأم جاهدة أن تبتعد عن الفضيحة أمام الناس.

Un père et une mère sont confrontés à la douloureuse tâche de laver et d'envelopper dans un linceul leur fille transgenre décédée. Mais personne n'accepte de toucher à la dépouille et la honte s'abat sur la famille. Jusqu'où le père est-il prêt à aller pour s'assurer que son «fils» soit lavé ?

In a conflict-ridden village, a grieving father and mother live in an abandoned morgue after losing their transgender daughter. Driven to assert his masculinity, the father, with a washer's help, attempts to cleanse her body, while the mother dreads the looming scandal. How far will he go against the community's rejection?



أحمد اليسير
AHMAD ALYASEER

أحمد اليسير مخرج ومنتج وكاتب أردني، أخرج فيلمه القصير «وذكرنا وأثنانا» الذي حصل على 124 جائزة عالمية يعمل حالياً على تطوير فيلمه الطويل «وإليه يرجعون».

Ahmad Al-Yasir est un réalisateur et producteur jordanien. Son court-métrage « Our males and females » a remporté 124 prix dans 47 pays et a été sélectionné pour les Oscars 2024. Il a plus de neuf ans d'expérience dans la production de séries télévisées.

Jordanian director Ahmad Al-Yasir's short film Our Males and Females has won 124 awards in 47 countries and is shortlisted for the 2024 Oscars. With nine years in TV production, he's also directed a children's program and is developing his debut feature film.



السينما الأردنية تحت المجهر

وذكرنا وأثنانا

🎬 11' ⌚ 2023 📅 Jordanie/الأردن 🌐

السيناريو أحمد اليسير / رنا اليسير
مدير التصوير سامر النمري
تركيب عبد الله سعادة

الملخص

SUKOUN / AMPLIFIED

📅 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير

19' 🕒 2023 📅 Jordanie/الأردن 🌐

Scénario Dina Naser

DOP Eric Devin

Montage Islam Kamal/Dina Naser

سكون

السيناريو دينا ناصر

مدير التصوير إريك ديفين

تركيب إسلام كمال/دينا ناصر

SYNOPSIS

هند، بطلة كاراتيه موهوبة تعاني من إعاقة سمعية، بعد حادثة تغير حياتها. يكشف السرد عن تدمير الأماكن الآمنة وتأثير ذلك على حياتها. تفقد إحساسها بالزمان والمكان، وتواجه تحديات تؤكد على براءتها وصلابتها.

Hind, une talentueuse championne de karaté souffrant d'un handicap auditif, voit sa vie bouleversée après un accident. Elle perd la notion du temps et de l'espace, affrontant des défis qui mettent en avant sa naïveté et sa force.

Hind, a karate champion with a hearing impairment, has her life upended by an accident. As she confronts the loss of safe spaces, her resilience is tested, revealing the delicate balance of softness and strength in her world.



دينا ناصر
DINA NASER

دينا ناصر مخرجة ومنتجة أردنية فلسطينية. فيلمها الطويل «أرواح صغيرة» فاز بجوائز عدة. أحدث أعمالها «سكون» حصل على جوائز في مهرجان برلين ومهرجان أثينا الدولي.

Dina Naser est une réalisatrice et productrice jordanienne/palestinienne. Elle a obtenu une bourse Docnomads pour étudier le cinéma documentaire. Son dernier film, «Sukoun», a été récompensé à Berlin et à Athènes.

Dina Naser is a Jordanian/Palestinian director and producer. She received a Docnomads scholarship to study documentary filmmaking. Her latest work, «Amplified,» was recognized at both the Berlin Festival and the Athens International Film Festival.

الملخص

THE ALLEYS

📅 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

116' 🕒 2021 📅 Jordanie/الأردن 🌐

Scénario Bassel Ghandour

DOP Justin Hamilton

Montage Eyad Hamam

الحارة

السيناريو باسل غندور

مدير التصوير جاستن هاميلتون

تركيب اياد حمام

SYNOPSIS

في حارات شرق «عمّان» وأزقتها المتعرجة، يواجه محتال يعيش حياة مزدوجة خطرًا محددًا عندما يحاول خداع زعيم عصابة والهروب مع حبيبته.

Dans un quartier d'Amman-Est, un jeune escroc est prêt à tout pour être avec son amoureuse secrète. les choses ne se passent pas comme prévu.

In the winding alleys of East Amman, a con artist leading a double life faces imminent danger as he tries to deceive a gang leader and escape with his beloved.

الملخص



باسل غندور
BASSEL GHANDOUR

كاتب ومخرج ومنتج أفلام شارك في كتابة وإنتاج فيلم «ذيب» مرشح الأردن لأوسكار أفضل فيلم أجنبي سنة 2016. «الحارة» هو أول تجربة إخراجية لباسل غندور.

Auteur, producteur et réalisateur, il a coécrit et produit « Theeb », nommé en 2016 pour le prix du meilleur film en langue étrangère aux Oscars. Son scénario pour « The Alleys » a été sélectionné pour les ateliers Rawi, EAVE et Solfond Pitching Forum.

A writer, producer, and director, he co-wrote and produced Theeb, a 2016 Oscar and BAFTA nominee. A USC graduate, his screenplay for The Alleys was selected for Rawi, EAVE, and Solfond forums. The film marks his directorial debut.



FOCUS : LE CINÉMA JORDANIEN

THEEB

📅 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

100' 🕒 2014 📅 Jordanie/الأردن 🌐

Scénario Bassel Ghandour / Najji Abu Nowar

DOP Wolfgang Thaler

Montage Rupert Lloyd

السيناريو باسل غندور / ناجي أبو نوار

مدير التصوير فولفجانج ثالر

تركيب روبرت لويد

ذيب

SYNOPSIS

تدور أحداث الفيلم أثناء الحرب العالمية الأولى بمنطقة الحجاز زمن الإمبراطورية العثمانية. يقوم شاب بدوي برحلة مضيئة داخل الصحراء ليقود ضابط بريطاني نحو وجهة سرية.

Dans la province ottomane du Hijaz, durant la Première Guerre mondiale, un jeune bédouin entame un périlleux voyage dans le désert pour guider un officier britannique vers une destination secrète. Il est alors amené à devenir adulte plus vite que prévu.

In the Ottoman province of Hijaz during World War I, a young Bedouin boy experiences a greatly hastened coming-of-age as he embarks on a perilous desert journey to guide a British officer to his secret destination.



ناجي أبو نوار
NAJJI ABU NOWAR

وُلد بانجلترا، كتب وأخرج فيلمه القصير «موت ملاكم» سنة 2009، الذي عُرض في مهرجانات سينمائية دولية. فيلم «ذيب» (Theeb) هو أول أفلام ناجي أبو نوار الروائية.

Né au Royaume-Uni, Najji Abu Nowar a entamé sa carrière au laboratoire d'écriture de scénario RAWI en 2005 en développant son scénario "Shakoush". Son court métrage «Death of a Boxer» (2009) a été projeté dans des festivals de cinéma internationaux. «Theeb» est son premier long métrage.

Born in England, Najji Abu Nowar wrote and directed his short film "Death of a Boxer" in 2009, which was screened at international film festivals. Theeb is his first feature film. Najji Abu Nowar is also a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences.



السينما الأردنية تحت المجهر

THE RED SEA MAKES ME WANNA CRY البحر الأحمر يبكي

📅 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير

21' 🕒 2023 📅 Jordanie/الأردن 🌐

Scénario Faris Alrjoob / Matthew LaPaglia

DOP Mahmoud Belakhel

Montage Benedikt Strick

السيناريو فارس الرجوب / ماثيو لابلاليا

مدير التصوير محمود بالاكل

تركيب بينديكت ستريك

الملخص

تسافر «إيدا» التي يسكن روحها شيء ما إلى مكان ناءٍ اختفى فيه شريكها في محاولة للشعور بوجوده للمرة الأخيرة وتوديعه.

Un voyage durassien en Jordanie pour un dernier adieu.

A haunted Ida travels to the liminal site of her partner's disappearance in an attempt to feel his presence one last time and to say goodbye.



فارس الرجوب
FARIS ALRJOOB

فارس الرجوب فنان متعدد النشاطات في عدة مجالات منها السينما وفنون الفيديو. شارك في فيلمه القصير الأول «أحن إليك، أحن إليّ» في عدد من المهرجانات السينمائية الدولية.

Faris Alrjoob est un artiste interdisciplinaire, spécialisé dans le cinéma, l'art vidéo et la performance. Il a réalisé le court-métrage The Ghosts We Left at Home, présenté dans des festivals internationaux de renom.

Faris Alrjoob is an interdisciplinary artist, specializing in film, video art, and performance. He directed the acclaimed short film The Ghosts We Left at Home, showcased at notable international festivals.

THE WOODLAND

📅 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير/2023 25'

Scénario Firas Al-Taybeh
DOP Ghassan Nazmi
Montage Eyad Hamam

SYNOPSIS

في البرية، وبعد انقطاع طويل، يلتقي شقيقان في الطريق لدفن والدهم، فيتعين عليهم التوصل إلى قرار مشترك لكن ليس قبل مواجهة الماضي.

Dans la nature, en route pour enterrer leur père, deux frères éloignés se retrouvent après une longue séparation. Cette journée les oblige à prendre une décision commune, mais pas avant d'avoir affronté le passé.

In the wild, on the way to bury their father, two estranged brothers reunite after an extended separation. This day compels them to reach a joint decision but not before confronting the past.



فiras الطيبة
FIRAS AL-TAYBEH

فiras الطيبة متحصل على تكوين في الفنون الجميلة والسينما أخرج العديد من الأفلام القصيرة ويعمل حالياً على تطوير فيلمه الطويل الأول.

Firas Al Taybeh est un réalisateur jordanien avec une formation en sculpture et en beaux-arts. Il a bénéficié d'une formation en cinéma avec le programme RSICA. Il a réalisé plusieurs courts métrages et développe actuellement son premier long métrage, soutenu par de nombreux prix de développement.

Firas Al Taybeh is a Jordanian filmmaker and actor with a background in sculpting and fine arts. He studied film at RSICA, taught filmmaking for five years, and has directed several short films. He is currently developing his first feature, supported by multiple development awards.

الحرش

📅 2023 25' 🌍 Jordanie/الأردن

السيناريو فراس الطيبة
مدير التصوير غسان نظمي
تركيب إياد حمام

الملخص

في البرية، وبعد انقطاع طويل، يلتقي شقيقان في الطريق لدفن والدهم، فيتعين عليهم التوصل إلى قرار مشترك لكن ليس قبل مواجهة الماضي.

Dans la nature, en route pour enterrer leur père, deux frères éloignés se retrouvent après une longue séparation. Cette journée les oblige à prendre une décision commune, mais pas avant d'avoir affronté le passé.

In the wild, on the way to bury their father, two estranged brothers reunite after an extended separation. This day compels them to reach a joint decision but not before confronting the past.



فiras الطيبة
FIRAS AL-TAYBEH

فiras الطيبة متحصل على تكوين في الفنون الجميلة والسينما أخرج العديد من الأفلام القصيرة ويعمل حالياً على تطوير فيلمه الطويل الأول.

Firas Al Taybeh est un réalisateur jordanien avec une formation en sculpture et en beaux-arts. Il a bénéficié d'une formation en cinéma avec le programme RSICA. Il a réalisé plusieurs courts métrages et développe actuellement son premier long métrage, soutenu par de nombreux prix de développement.

Firas Al Taybeh is a Jordanian filmmaker and actor with a background in sculpting and fine arts. He studied film at RSICA, taught filmmaking for five years, and has directed several short films. He is currently developing his first feature, supported by multiple development awards.



BLESSED BENEFIT

📅 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل/2016 85'

Scénario Mahmoud Al Massad
DOP Giorgos Mihelis
Montage Simone habri/ Mahmoud Massad

SYNOPSIS

أب يواجه تحديات مالية وأخلاقية في ظل الاحتلال الإسرائيلي. صراعات وتعقيدات تفرض عليه اختيارات صعبة.

Le film raconte l'histoire d'un père de famille confronté à des défis financiers et éthiques liés à l'occupation israélienne. Il doit jongler entre ses principes et ses besoins matériels pour garantir le bien-être de sa famille. Cette lutte illustre la complexité des choix difficiles que doit faire un parent dans des circonstances éprouvantes.

The film tells the story of a father facing financial and ethical challenges under Israeli occupation. He must balance his principles with material needs to ensure his family's well-being. This struggle highlights the complexity of tough choices a parent must make under harsh circumstances.



محمود المساد
MAHMOUD AL MASSAD

محمود المساد، مخرج ومصور أردني أخرج نحو 12 فيلماً قصيراً، ومن أبرزها فيلمه الروائي الشهير «الشاطر حسن».

Mahmoud al-Massad, réalisateur et directeur de la photographie jordanien. Il a étudié les arts cinématographiques à l'université de Yarmouk. Il a réalisé environ 12 courts-métrages. Son long métrage Shater Hassan a reçu de nombreux prix et a été sélectionné à Cannes.

Mahmoud al-Massad, a Jordanian director and cinematographer born in 1969, studied cinematic arts at Yarmouk University. He has directed 12 short films, including the acclaimed Shater Hassan, nominated for the Cannes Film Festival.



FOCUS : LE CINÉMA JORDANIEN

FARHA

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Darin J. Sallam

DOP Rachel Aoun

Montage Pierre Laurent

92' 🕒 2021 📅 Jordanie/الأردن 🌐

السيناريو دارين ج. سلام

مدير التصوير راشل عون

تركيب بيار لوران

فرحة

SYNOPSIS

فتاة تبلغ من العمر 14 عامًا في فلسطين 1948 يتغير حلمها من السعي للحصول على التعليم في المدينة إلى البقاء على قيد الحياة، مُجبرة على المشاهدة من غرفة صغيرة مغلقة لتخزين الطعام بينما تلتهم الكارثة وطنها.

Une jeune fille de 14 ans en Palestine 1948 dont le rêve passe de l'obtention d'une éducation en ville à la survie. Elle assiste depuis un garde-manger verrouillé à la catastrophe qui dévore son pays.

A 14-year-old girl in 1948 Palestine whose dream changes from seeking an education in the city to survival and is forced to watch from a locked pantry as catastrophe consumes her home.



دارين ج. سلام
DARIN J. SALLAM

مؤلفة ومخرجة أردنية. بعد 5 أفلام قصيرة حائزة على جوائز، فرحة (2021) هو فيلمها الروائي الطويل الأول.

Scénariste/réalisatrice jordanien. Après 5 courts métrages primés, FARHA (2021) est son premier long métrage.

Jordanian writer/director. Following 5 award-winning shorts, FARHA (2021) is her debut feature film.



السينما الأردنية تحت المجهر

MY SWEET LAND

📺 Long Métrage Doc/فيلم وثائقي طويل

Scénario Sareen Hairabedian

DOP Sareen Hairabedian

Montage

Sareen Hairabedian/Raphaëlle Martin-Holger

86' 🕒 2024 📅 Jordanie/الأردن 🌐

السيناريو سارين هايربديان

مدير التصوير سارين هايربديان

تركيب

سارين هايربديان/رافايال مارتن هولجر

حلو يا أرضي

المخلص

SYNOPSIS

فريج، الفتى البالغ من العمر 11 عامًا يحلم بأن يصبح طبيب أسنان، لكنه يُجبر على مغادرة وطنه آرتساخ خلال حرب 2020 مع أذربيجان. عند عودته بعد عدة أشهر، يواجه دمار قريته.

Vrej, un garçon de onze ans qui rêve de devenir dentiste, est contraint de fuir sa patrie, l'Artsakh, pendant la guerre avec l'Azerbaïdjan. À son retour, il fait face à la destruction de son village et doit apprendre à apprivoiser une nouvelle réalité oscillant entre dureté et espoir.

Vrej, who dreams of becoming a dentist but must flee Artsakh during the 2020 war with Azerbaijan. Returning months later, he faces the devastation of his village and a new reality, bearing the weight of his nation's hopes amid the harsh realities of war.



سارين هايربديان
SAREEN HAIRABEDIAN

تركز سارين هايربديان على القصص غير الممثلة. فيلمها الروائي الأول، «حلو يا أرضي»، يستكشف رحلة طفل من خلال الصدمة والأمل.

Sareen Hairabedian est une réalisatrice documentaire arméno-jordanienne qui se concentre sur les histoires des non-représentées. Son premier long métrage, "My Sweet Land," a remporté le IDFA Spotlight Award. Elle a réalisé le documentaire HBO «We Are Not Done Yet», traitant du pouvoir guérisseur de la poésie.

Sareen Hairabedian is an Armenian-Jordanian documentary filmmaker focused on underrepresented stories. Her debut feature, «My Sweet Land,» explores a child's journey through trauma and hope, winning the IDFA Spotlight Award. She previously directed the HBO documentary «We Are Not Done Yet,» .



فلسطين في قلب الأيام

LA PALESTINE AU CŒUR DES JCC

PALESTINE IN THE HEART OF THE JCC



LA PALESTINE AU CŒUR DES JCC

200 MÈTRES

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

96' ⌚ 2020 📅 Palestine/فلسطين 🌍

Scénario Ameen Nayfeh
DOP Elin Kirschfink
Montage Kamal El Mallakh

السيناريو أمين نايفة
مدير التصوير إيلين كيرفينك
تركيب كمال الملاح

SYNOPSIS

أب فلسطيني يجد نفسه منفصلاً عن ابنه المصاب بمرض خطير، يدخل إلى المستشفى على الجانب الآخر من الجدار العازل. بعد أن منعه جنود الاحتلال من عبور الحاجز يحاول الوصول إلى طفله في معركة يائسة ضد الزمن و«عشية الحدود».

Un père palestinien se trouve séparé de son fils gravement malade, hospitalisé de l'autre côté du mur de séparation. Bloqué par les contrôles militaires, il lutte pour traverser les barrières, déterminé à rejoindre son enfant. Son périple devient un combat désespéré contre le temps et les absurdités de la frontière.

A Palestinian father trapped on the other side of the separation wall is trying to reach the hospital for his son. Blocked by military checkpoints, he fights to cross the barriers, determined to reach his child.



أمين نايفة
AMEEN NAYFEH

ولد أمين نايفه بفلسطين. درس إنتاج الأفلام في معهد البحر الأحمر للفنون السينمائية بالأردن. «200 متر» هو فيلمه الروائي الطويل الأول.

Né en Palestine, il obtient un master en cinéma à l'Institut cinématographique de la Mer Rouge (Jordanie). "200 mètres" est son premier long-métrage.

Born in Palestine, he earned a master's in film from the Red Sea Institute of Cinematic Arts in Jordan. 200 Meters is his debut feature film.

200 متر



فلسطين في قلب الأيام

JANIN JENIN

📺 Long Métrage Doc/فيلم وثائقي طويل

60' ⌚ 2024 📅 Palestine/فلسطين 🌍

Scénario Mohammad Bakri
DOP Mahmoud Bakri
Montage Mahmoud Bakri

السيناريو محمد بكري
مدير التصوير محمود بكري
تركيب محمود بكري

SYNOPSIS

في أبريل 2002، احتل الجيش الإسرائيلي الضفة الغربية. تم إقحام مخيم جنين ومنع الوصول إليه. محمد بكري يدخل المخيم ويمنح صوتاً لمن لا صوت له.

En avril 2002, l'armée israélienne occupe la Cisjordanie. Le camp de réfugiés de Jenine est envahi et son accès totalement interdit. Mohammed Bakri entre dans le camp et donne la voix aux sans-voix.

In April 2002, as the Israeli army occupied the West Bank and blocked access to the Jenin refugee camp, Mohammed Bakri entered to interview residents, determined to give voice to those silenced by the media ban.

جنين جنين

الملخص

محمد بكري
MOHAMMAD BAKRI

محمد بكري ممثل ومخرج فلسطيني. تمتد مسيرته المهنية على مدى أربعة عقود. شارك في أفلام عالمية وأخرج أفلاماً وثائقية على غرار «جنين جنين».

Mohamed Bakri réalisateur palestinien, connu pour ses histoires poignantes dans le théâtre, la fiction et le documentaire. Sa carrière s'étale sur quatre décennies avec la réalisation de films notables à l'instar de "Jenin Jenin".

Mohammad Bakri, a celebrated Palestinian actor and director, is known for his powerful storytelling across theater, film, and documentaries. His four-decade career includes international films and acclaimed documentaries like Jenin Jenin.



LA PALESTINE AU CŒUR DES JCC

فلسطين في قلب الأيام

FIX ME

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل

🌐 فلسطين/ Palestine 2010 🕒 98'

Scénario Olivier Lorelle/Raed Andoni

السيناريو رائد أنضوني/أوليفيه لوريل

DOP Aldo Mugnier/Filip Zumbrunn

مدير التصوير ألدو مونيه/فيليب زومبرون

Montage Tina Baz Legal/Saed Andoni/Samer Qatta

تركيب تينا باز لوغل/سعيد أنضوني/سامر قطا

SYNOPSIS

الملخص

رائد، مخرج فلسطيني، يعاني من صداع مزمن، جسدي ونفسي. وفي سعيه للشفاء، يتساءل بأسلوب كوميدي وساخر عن مكانته في المجتمع الفلسطيني.

Raed, réalisateur palestinien, souffre de maux de tête persistants, physiques et psychologiques. Dans une quête de guérison, il interroge sa place dans la société palestinienne, oscillant entre humour et ironie.

Raed, a Palestinian filmmaker, endures persistent physical and psychological headaches. In his quest for healing, he explores his place in Palestinian society, navigating his journey with a blend of humor and irony.



رائد أنضوني
RAED ANDONI

مخرج ومنتج فلسطيني مستقل حازت أفلامه الوثائقية على جوائز عالمية وهو من مؤسسي «دار للإنتاج السينمائي» ومقرها رام الله و«زينة للأفلام» بباريس. تحصل «Fix Me» على التانيت الذهبي للفيلم الوثائقي في 2010.

Né en 1967 en Cisjordanie, Raed Andoni est un réalisateur et producteur autodidacte. Co-fondateur de Dar Films à Ramallah, il a produit des documentaires primés comme The Inner Tour. «Fix Me» a reçu le Tanit d'or du documentaire JCC 2010.

A Palestinian director and independent producer whose award-winning documentaries have gained global recognition. He co-founded Dar Films in Ramallah and Les Films de Zayna in Paris. His feature documentary «Fix Me», won the Golden Tanit at the 2010 JCC.

KHALED & NEMA

📺 Court Métrage Fiction / فيلم روائي قصير

🌐 فلسطين/ Palestine 2023 🕒 18'

Scénario Sohail Dahdal

السيناريو سهيل دحدل

DOP Bilal Khatib

مدير التصوير بلال الخطيب

Montage Nancy Fares

تركيب نانسي فارس

SYNOPSIS

الملخص

ينطلق خالد (10 سنوات) مع عنزته «نعمة» في مهمة هدفها استعادة ذاكرة «أبو مريم» مريض الزهايمر. فهو الشخص الوحيد القادر على إنقاذ قريتهم من الاحتلال الإسرائيلي.

Khaled, un petit bédouin de 10 ans, et sa fidèle chèvre Nema se lancent dans une mission pour faire revenir la mémoire d'Abou Mariam atteint d'Alzheimer, car il est le seul à avoir le pouvoir de sauver leur village de la démolition par l'armée israélienne.

Khaled, a 10-year-old Bedouin boy, and his trusted goat Nema embark on a mission to bring Abu Mariam's memory back. Abu Mariam who lost his memory to Alzheimer's is the only one with the power to save their village from demolition by the Israeli army.



سهيل دحدل
SOHAIL DAHDAL

سهيل دحدل، مخرج أفلام وثائقية استرالي من أصول فلسطينية. حائز على جوائز من ضمن الإنتاجات التي عمل عليها «الاستراليين الأوائل»، «رحلة طويلة» و«أرواح شابه».

Australien d'origine palestinienne, Sohail Dahdal est l'un des pionniers dans le secteur de l'industrie des films en relation avec les nouvelles technologies en Australie. Parmi ses documentaires primés First Australians, Long Journey et Young Lives.

Sohail Dahdal, an Australian of Palestinian origin, is a pioneer in integrating new technologies into Australia's film industry. His award-winning documentaries include First Australians, Long Journey, and Young Lives.



LA PALESTINE AU CŒUR DES JCC



فلسطين في قلب الأيام

L'ANNIVERSAIRE DE LEÏLA

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Rashid Masharawi

DOP

Tarek Ben Abdallah / Néstor Sanz

Montage Pascale Chavance

SYNOPSIS

أبو ليلي، قاض سابق تحول إلى سائق سيارة أجرة لأسباب مالية، يحاول العودة في وقت مبكر للاحتفال بعيد ميلاد ابنته ليلي غير أن الواقع العبثي في فلسطين يعرقل بحثه عن هدية وكعكة عيد الميلاد.

Abu Laila, ancien juge devenu chauffeur de taxi faute de moyens, est déterminé à rentrer tôt ce jour-là pour l'anniversaire de sa fille, Laila, qui fête ses sept ans. Sa femme lui a demandé d'apporter un cadeau et un gâteau, mais la réalité quotidienne en Palestine en décide autrement.

Abu Laila, a former judge turned taxi driver due to financial constraints, is determined to return early for his daughter Laila's seventh birthday. Despite plans for a gift and cake, Palestine's harsh realities intervene.



رشيد مشهراوي
RASHID MASHARAWI

مخرج وكاتب سيناريو فلسطيني من غزة. أخرج وكتب عدد من الأفلام من بينها «عيد ميلاد ليلي» (2008)، «تذكرة إلى القدس» (2002) و«انتظار» (2005).

Rashid Masharawi est né à Gaza, Palestine. Il est réalisateur et scénariste. Il est connu pour L'Anniversaire de Leïla (2008), Ticket to Jerusalem (2002) et Attente (2005).

A Palestinian director and screenwriter from Gaza. He wrote and directed several films including; Laila's Birthday (2008), Ticket to Jerusalem (2002), and Waiting (2005).

عيد ميلاد ليلي

📺 71' 2008 Palestine/فلسطين

السيناريو رشيد مشهراوي

مدير التصوير

طارق بن عبد الله / نيسطور سانز

تركيب باسكال شافانيس

الملخص

LITTLE PALESTINE, DIARY OF A SIEGE

📺 Long Métrage Doc/فيلم وثائقي طويل

Scénario Abdallah Al-Khatib

DOP Basel Abdullah/Abdallah Al-Khatib

Majd M.A. Almassri/Yahya Diaa/Mohamad R.M.Hamid

Qusai Abu Qasem/ Mouayad Zaghmout

Montage Mahmoud Bakri

SYNOPSIS

بعد الثورة السورية، حاصر نظام الأسد مخيم اليرموك للاجئين الفلسطينيين. يوثق المخرج المعاناة اليومية للفلسطينيين مسلطا الضوء على صمودهم وشجاعتهم في مواجهة الظروف المعيشية القاسية والعنف المستمر.

Après la révolution syrienne, le régime d'Al-Assad assiège le camp de réfugiés palestiniens de Yarmouk. Le réalisateur documente les souffrances quotidiennes des habitants, tout en mettant en lumière leur résilience et leur courage face à des conditions de vie extrêmes et une violence persistante.

After the Syrian Revolution, Bashar Al-Assad's regime besieged Yarmouk, the largest Palestinian refugee camp. The director documented daily hardships while honoring the resilience of its inhabitants, both adults and children.

فلسطين الصغرى

📺 89' 2021 Palestine/فلسطين

السيناريو عبد الله الخطيب

مدير التصوير باسل عبد الله/عبد الله الخطيب

مجد محمد المصري/يحيى ضياء/محمد حامد

قصي أبو قاسم/مؤيد زغموت

تركيب محمود بكري

الملخص



عبد الله الخطيب
ABDALLAH AL-KHATIB

مخرج من مواليد مخيم اليرموك للاجئين الفلسطينيين. فاز فيلمه الطويل الأول «فلسطين الصغرى» بالتانيت الذهبي لأفضل فيلم وثائقي في الدورة 32 لأيام قرطاج السينمائية.

Au camp de réfugiés palestiniens de Yarmouk (Syrie), il a étudié la sociologie à l'Université de Damas et a collaboré dans des documentaires sur le camp. Son premier long métrage «Little Palestine, journal d'un siège» a remporté le Tanit d'Or du Meilleur Documentaire à la 32ème édition des JCC.

A director born in Syria's Yarmouk Palestinian refugee camp. He studied sociology at the University of Damascus and contributed to documentaries about the camp. His debut feature, Little Palestine, Diary of a Siege, won the Golden Tanit for Best Documentary at the 32nd JCC.



LA PALESTINE AU CŒUR DES JCC

MARADONA'S LEGS

📺 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير

23' 🕒 2019 📅 Palestine/فلسطين 🌍

Scénario Firas Khoury

DOP Christian Marohl

Montage Marwen El-Hechkel/Heike Parplies

إجرين مارادونا

السيناريو فراس خوري
مدير التصوير كريستيان مارول
تركيب مروان الإشكل/هايكى باربلي

SYNOPSIS

خلال بطولة كأس العالم 1990، يبحث صبيان فلسطينيان عن «ساقى مارادونا»، آخر ملصق مفقود يحتاجون إليه لإكمال ألبوم كأس العالم الخاص بهما والفوز بجهاز «أتاري» مجاني.

Pendant la Coupe du monde de 1990, deux jeunes garçons palestiniens sont à la recherche des «jambes de Maradona»; le dernier autocollant manquant dont ils ont besoin pour terminer leur album de coupe du monde et gagner un Atari gratuit.

During the 1990 World Championship, two young Palestinians are looking for "Maradona's legs"; the last missing sticker that they need in order to complete their world cup album and win an Atari.



فراس خوري
FIRAS KHOURY

سينمائي فلسطيني أخرج عدد من الأفلام القصيرة من بينها «سبعة أيام في دير بولس» و«المومياء الصفراء». توج فيلمه الروائي الطويل الأول «علم» بالهزم الذهبي لمهرجان القاهرة السينمائي 2022.

Un réalisateur et scénariste palestinien connu pour ses courts métrages primés comme Seven Days in Deir Bulus, Yellow Mums, et les jambes de Maradona. Son premier long métrage Alam a reçu le Golden Pyramid Award au Festival du Caire en 2022.

A Palestinian director and screenwriter known for award-winning short films like Seven Days in Deir Bulus, Yellow Mums, and Maradona's Legs. His first feature Alam won the Golden Pyramid Award at the Cairo Festival in 2022.



فلسطين في قلب الأيام

NADIA'S VISA

📺 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير

18' 🕒 2018 📅 Jordanie/الأردن 🌍

Scénario Hanadi Elyan

DOP Michael Elias Thomas

Montage Hanadi Elyan

فيزة ناديا

السيناريو هنادي عليان
مدير التصوير مايكل إلياس توماس
تركيب هنادي عليان

SYNOPSIS

بعد فشلها في الحصول على تأشيرة سفر لرؤية عائلتها، تجد ناديا نفسها في مواجهة معضلة أخلاقية.

Après avoir échoué à obtenir un visa de voyage pour rencontrer sa famille, Nadia se retrouve confrontée à un dilemme moral.

After failing to obtain a travel visa to meet with her family, Nadia finds herself stuck in a moral dilemma.



هنادي عليان
HANADI ELYAN

مخرجة أردنية فلسطينية. حاصلة على الماجستير في الفنون الجميلة من لوس أنجلوس. حازت أفلامها على جوائز عديدة.

Hanadi Elyan est une réalisatrice palestinienne jordanienne dont le travail met en lumière les problèmes sociaux du point de vue des femmes. Elle a obtenu un MFA à Los Angeles et a remporté plusieurs prix, dont le Hollywood Foreign Press Association Award.

Hanadi Elyan is a Jordanian Palestinian filmmaker whose work highlights social issues from a female perspective. She earned an MFA in Los Angeles and won several awards, including the Hollywood Foreign Press Association Award.



LA PALESTINE AU CŒUR DES JCC

ROSHMIA

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل

70' 🕒 2015 📅 Palestine/ فلسطين 🌍

Scénario Salim Abu Jabal

DOP Salim Abu Jabal

Montage Salim Abu Jabal/Micheal Yousef/Shafek

السيناريو سليم أبو جبل

مدير التصوير سليم أبو جبل

تركيب سليم أبو جبل/ميشال يوسف/شفيق

روشمية

SYNOPSIS

قصة زوجين لاجئين فلسطينيين مسنين في مواجهة أخيرة مع السلطات الإسرائيلية للحفاظ على أسلوب حياتهما في «روشمية»، آخر وادي طبيعي في حيفا.

L'histoire d'un couple de réfugiés palestiniens âgés dans une ultime confrontation avec les autorités israéliennes pour maintenir leur mode de vie à Roshmia, la dernière vallée naturelle de Haïfa.

An elderly Palestinian couple has a final standoff against Israeli authorities to maintain their natural lifestyle in Roshmia; last natural valley in Haifa.



سليم أبو جبل
SALIM ABU JABAL

قام بإنتاج وإخراج العديد من الأفلام والمسلسلات. توج فيلمه الطويل الأول «روشمية» بجائزة لجنة التحكيم الخاصة في مهرجان دبي السينمائي الدولي.

Il a produit et réalisé plusieurs films et séries. Son premier long-métrage Roshmia a remporté le Prix Spécial du Jury au Festival International du Film de Dubaï.

He produced and directed various films and series. His debut feature, Roshmia, won the Special Jury Prize at the Dubai International Film Festival.



فلسطين في قلب الأيام

THE CROSSING

📺 Court Métrage Fiction/ فيلم روائي قصير

11' 🕒 2017 📅 Palestine/ فلسطين 🌍

Scénario Ameen Nayfeh

DOP David Schittek

Montage Ameen Nayfeh

العبور

السيناريو أمين نايفة

مدير التصوير ديفيد شيتيك

تركيب أمين نايفة

SYNOPSIS

ثلاثة أشقاء فلسطينيين يحاولون يائسين زيارة جدهم طريح الفراش والمقيم على الجانب الآخر من الجدار العازل.

Trois frères et sœurs palestiniens tentent désespérément de rendre visite à leur grand-père alité qui réside de l'autre côté du mur de séparation.

Three Palestinian siblings desperately try to visit their bedridden grandfather, who lives on the other side of the separation wall.



أمين نايفة
AMEEN NAYFEH

ولد أمين نايفه بفلسطين. درس إنتاج الأفلام في معهد البحر الأحمر للفنون السينمائية بالأردن. «200 متر» هو فيلمه الروائي الطويل الأول.

Né en Palestine, Ameen Nayfeh a obtenu un master en cinéma de l'Institut cinématographique de la Mer Rouge (Jordanie). "200 mètres" est son premier long-métrage.

Born in Palestine, Ameen Nayfeh earned a master's in film from the Red Sea Institute of Cinematic Arts in Jordan. 200 Meters is his debut feature film.



LA PALESTINE AU CŒUR DES JCC



فلسطين في قلب الأيام

THE PRESENT

📺 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير

24' 🕒 2020 📅 Palestine/فلسطين 🌐

Scénario Farah Nabulsi/Hind Shoufani

السيناريو فرح النابلسي/هند شوفاني

DOP Benoît Chamaillard

مدير التصوير بينوا تشاميلار

Montage

تركيب

Annemarie Jacir/Abdallah Sada/Hind Shoufani

آن ماري جاسر - عبد الله سعادة - هند شوفاني

SYNOPSIS

الملخص

بمناسبة ذكرى زواجه، يذهب يوسف إلى الضفة الغربية مع ابنته لشراء هدية لزوجته. لكن بين الجنود والمناطق المحظورة ونقاط التفتيش، يتبين أن رحلتها محفوفة بالمخاطر.

Pour son anniversaire de mariage, Yusef se rend en Cisjordanie avec sa fille afin d'acheter un cadeau pour sa femme. Mais entre les soldats, les zones restreintes et les checkpoints, leur trajet s'avère semé d'embûches.

For his wedding anniversary, Yusef travels to the West Bank with his daughter to buy a gift for his wife. However, soldiers, restricted areas, and checkpoints turn their journey into a challenging ordeal.



فرح النابلسي
FARAH NABULSI

فرح النابلسي، مخرجة ومنتجة أفلام فلسطينية، كتبت وأنتجت أفلامًا قصيرة عن فلسطين. فيلمها «الهدية» مثل فلسطين في الدورة 93 لجوائز «الأوسكار».

Farah Nabulsi, cinéaste et productrice palestinienne, a écrit et produit des courts métrages sur la Palestine. Son film Le Cadeau a représenté la Palestine lors de la 93e cérémonie des Oscars.

Farah Nabulsi, a Palestinian filmmaker and producer, wrote and produced short films about Palestine. Her film The Present represented Palestine at the 93rd Academy Awards.

THE WANTED 18

📺 Long Métrage Doc Animation/فيلم تحريك وثائقي طويل

2014 📅

🌐 PALESTINE-CANADA/كندا-فلسطين

75' 🕒

Scénario Paul Cowan

السيناريو بول كوان

DOP Daniel Villeneuve/Germán Gutierrez

مدير التصوير دانييل فيلنوف/جرمان جوتيريز

Montage Aube Foglia

تركيب أوب فوليا

SYNOPSIS

الملخص

هذه هي قصة 18 بقرة حلوب من بيت ساحور في الأراضي الفلسطينية، طاردها الجيش الإسرائيلي لتوفير الحليب للسكان خلال الانتفاضة الأولى. من خلال الرسوم المتحركة والمقابلات والوثائق الأرشيفية، يسلط الفيلم الضوء على المقاومة الفلسطينية.

C'est l'histoire de 18 vaches laitières de Beit Sahour, dans les territoires palestiniens, poursuivies par l'armée israélienne pour avoir fourni du lait aux habitants pendant la première Intifada. À travers des animations, des interviews et des documents d'archives, le film met en lumière avec humour la résistance palestinienne.

The story of 18 dairy cows in Beit Sahour, Palestinian territories, pursued by the Israeli army for providing milk to locals during the First Intifada. Through stop-motion animation, interviews, and archival material, the film satirically highlights the Palestinian resistance.



بول كوان
PAUL COWAN



عامر شوملي
AMER SHOMALI

شارك عامر شوملي في إخراج فيلم «المطلوبون 18» مع المخرج الكندي بول كوان. حاز هذا الفيلم على التانيت الذهبي لأفضل فيلم وثائقي في أيام قرطاج السينمائية 2014.

Amer Shomali artiste multidisciplinaire palestinien. Il a co-réalisé The Wanted 18 avec le cinéaste canadien Paul Cowan. The Wanted 18 a reçu le Tanit d'Or -section documentaire- des JCC 2014.

Amer Shomali, a Palestinian multidisciplinary artist. He co-directed The Wanted 18 with Canadian filmmaker Paul Cowan, which won the Golden Tanit in the documentary section at the 2014 JCC.



LA PALESTINE AU CŒUR DES JCC

فلسطين في قلب الأيام

WAJIB L'INVITATION AU MARIAGE

📅 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

96' 🕒 2017 📅 Palestine/ فلسطين 🌐

Scénario Annemarie Jacir/Ossama Bawardi
DOP Antoine Heberle
Montage Jacques Comets

السيناريو ان ماري جاسر/أسامة بواردي
مدير التصوير أنطوان هيربل
تركيب جاك كوماس

SYNOPSIS

أبو شادي (65 عاماً)، مدرس في الناصرة، يستعد لحفل زفاف ابنته. يعود نجله شادي، وهو مهندس معماري في روما، لبضعة أيام لمساعدته في توزيع الدعوات، وفق تقليد «الواجب» الفلسطيني. وخلال هذه الزيارات، يظهر التوتر بينهما كاشفاً عن خلافاتهما العميقة.

Abu Shadi, 65 ans, professeur à Nazareth, prépare le mariage de sa fille et se prépare à vivre seul. Son fils Shadi, architecte à Rome, revient quelques jours pour l'aider à distribuer les invitations, selon la tradition palestinienne du «wajib». Au fil des visites, des tensions éclatent, révélant leurs profondes divergences sur la vie.

Abu Shadi is a divorced father and teacher in Nazareth. Shadi, his son, arrives from Rome after years abroad to help his father with his sister's wedding, hand delivering the invitations to each guest per local custom. As the pair spend the day together, the tense relationship comes to a head.



آن ماري جاسر
ANNEMARIE JACIR

آن ماري جاسر مخرجة وكاتبة سيناريو فلسطينية. أخرجت العديد من الأفلام القصيرة الحائزة على جوائز. عُرض فيلمها الطويل الأول «ملح هذا البحر» (2008) في مهرجان كان، وشارك فيلمها «واجب» (2017) في لوكارنو السينمائي.

Annemarie Jacir est une réalisatrice et scénariste palestinienne. Elle a réalisé plusieurs courts métrages primés. Son premier long métrage, Salt of this Sea (2008), a été présenté à Cannes, suivi de Wajib (2017), acclamé à Locarno.

Annemarie Jacir is a Palestinian director and screenwriter. She co-founded Philistine Films and directed acclaimed short films. Her first feature, Salt of this Sea (2008), was presented at Cannes, followed by Wajib (2017), acclaimed at Locarno.

واجب

الملخص

FROM GROUND ZERO UNTOLD STORIES FROM GAZA من المسافة صفر

🕒 112' 📅 2024

Palestine/ فلسطين 🌐

Montage
Pauline Eon
Denis Le Paven

تركيب
بولين إيون
دينيس لو بافن

SYNOPSIS

«من المسافة صفر» مشروع سينمائي أطلقه المخرج الفلسطيني رشيد مشهراوي رداً على الحرب الأخيرة في غزة بعد هجمات 7 أكتوبر 2023، يمنح «من المسافة صفر» صوتاً لـ 22 مخرجاً من غزة، ليرووا قصصهم اليومية، آمالهم وواقع أصحاب الأرض.

From Ground Zero initié par le cinéaste palestinien Rashid Masharawi en réponse à la guerre lancée après les attaques du 7 octobre 2023, et un projet qui donne la voix à 22 cinéastes gazaouis, afin de raconter leur quotidien, leurs espoirs et la réalité des habitants.

From Ground Zero initiated by Palestinian filmmaker Rashid Mashrawi, in response to the events following the attacks of 7 October 2023. The project brings together 22 filmmakers from Gaza, offering a cinematic perspective on the daily lives, hopes and realities of the inhabitants.

الملخص

المخرجون ريمما محمود، محمد الشريف، أحمد حسونة، إسلام الزربعي، مصطفى كلاب، نضال دامو، أحمد الدنف، علاء إسلام أيوب، خميس مشهراوي، بشار البلبيسي، تامر نجم، اعتماد وشاح، كريم ستوم، علاء دامو، أوس البنا، رباب خميس، مصطفى التبيه، نداء أبو حسنة، هناء عليوة، وسام موسى، باسل المقوسي، مهدي كريمة.

Réalisateur Reema Mahmoud, Muhammad Al Sharif, Ahmed Hassouna, Islam Al Zeriei, Mustafa Kolab, Nidal Damo, Ahmed Al-Danaf, Alaa Islam Ayoub, Khamis Masharawi, Bashar Al-Balbisi, Tamer Nijim, Etimad Washah, Karim Satoum, Alaa Damo, Aws Al-Banna, Rabab Khamis, Mustafa Al Nabih, Neda'a Abu Hassnah, Hana Eleiwa, Wissam Moussa, Basel El-Maqousi, Mahdi Kreirah.

Directors Reema Mahmoud, Muhammad Al Sharif, Ahmed Hassouna, Islam Al Zeriei, Mustafa Kolab, Nidal Damo, Ahmed Al-Danaf, Alaa Islam Ayoub, Khamis Masharawi, Bashar Al-Balbisi, Tamer Nijim, Etimad Washah, Karim Satoum, Alaa Damo, Aws Al-Banna, Rabab Khamis, Mustafa Al Nabih, Neda'a Abu Hassnah, Hana Eleiwa, Wissam Moussa, Basel El-Maqousi, Mahdi Kreirah.



L'Ecole Supérieure de l'Audiovisuel et du Cinéma de Gammarth E.S.A.C, est une école **PUBLIQUE** et **GRATUITE** qui a été créée en 2004 et qui relève de l'Université de Carthage. Traditionnellement partenaire des prestigieuses Journées Cinématographiques de Carthage, elle assure une formation polyvalente à la fois théorique et pratique, technique et artistique apte à satisfaire les attentes des professionnels dans les domaines de l'Audiovisuel et du Cinéma.

Espace de formation d'excellence, l'E.S.A.C garantit un apprentissage pointu dans les domaines des sciences et des techniques cinématographiques et audiovisuelles, nécessaire à la poursuite d'une carrière de haut niveau. L'entrée à l'E.S.A.C s'effectue sur concours national en deux étapes : d'abord le dépôt d'un dossier, ensuite un entretien oral.

Le dit concours est réservé aux étudiants titulaires du baccalauréat et d'une licence appliquée ou fondamentale, d'un diplôme de technicien supérieur, d'une maîtrise ou d'un diplôme national (ou équivalent). **Il est lancé chaque année vers le mois d'avril sur la page FB de l'école et sur son site web.**

L'E.S.A.C propose plusieurs diplômes :

1. Le Diplôme National en Sciences et Techniques de l'Audiovisuel et du Cinéma **(3 ans)**
2. Le Master Professionnel **(2 ans)**
3. Le Master de Recherche **(2 ans)**
4. Le Doctorat en Arts et Sciences du Cinéma et de l'Audiovisuel

Les spécialités dispensées sont la Production, la Réalisation, l'Image et la Lumière, le Son et le Mixage, le Montage et le Décor de plateau.



CINÉ AVENUE: LA PALESTINE AU CŒUR DES JCC



فلسطين في قلب الأيام

AIDA RETURNS

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل

🕒 72'

DOP

Tanya Habjouka/Angelique Abboud/Peter van Agtamael تانيا حبقوقة/أنجليك عبود/بيتر فان أفتامائل

Montage

Carol Mansour

عائدة

🌍 لبنان/ Liban

📅 2023

مدير التصوير

تانيا حبقوقة/أنجليك عبود/بيتر فان أفتامائل

تركيب

كارول منصور

الملخص

غادرت عائدة يافا عام 1948 إلى بيروت ثم مونتريال. تعاني من مرض الزهايمر وفقدت ذكرياتها باستثناء ذكرياتها في يافا. عندما تموت، تقرر ابنتها إعادتها إلى مسقط رأسها.

Aïda quitte Jaffa en 1948 pour s'installer à Beyrouth, puis à Montréal. Atteinte d'Alzheimer, elle a perdu la mémoire à l'exception de ses souvenirs à Jaffa. Lorsqu'elle décède, sa fille décide de la ramener à sa ville natale.

Director Carol Mansour navigates the loss of her mother, Aida, to Alzheimer's and fulfills her wish to return to Yafa, Palestine, with the help of friends and strangers.



كارول منصور
CAROL MANSOUR

مخرجة أفلام وثائقية لبنانية كندية من أصل فلسطيني تركز في أعمالها على قضايا حقوق الإنسان والعدالة الاجتماعية وقد حازت أفلامها على جوائز من مختلف المهرجانات الدولية.

Libano-canadienne d'origine palestinienne, Carol Mansour est une réalisatrice de documentaires. Reconnus internationalement, ses films reflètent son intérêt pour les droits de l'Homme et la justice sociale, et ont remporté de nombreux prix dans une centaine de festivals.

Carol Mansour is a Lebanese-Canadian filmmaker of Palestinian descent. Her award-winning documentaries, recognized at 70+ festivals, focus on human rights, social justice, migrant workers, refugees, and mental health.

SAMOUNI ROAD

📺 Long Métrage Doc Animation/ تحريك وثائقي طويل

🕒 128'

Scénario Stefano Savona / Penelope Bortoluzzi

Léa Mysius / Wissam Alhaj

DOP Stefano Savona

Montage Luc Forveille

طريق السموني

🌍 فرنسا-إيطاليا/ Italie-France

📅 2018

السيناريو ستيفانو سافونا / بينيلوبي بورتولوتزي

ليا ميسيوس، وسام الحاج

مدير التصوير ستيفانو سافونا

تركيب لوك فورفي

الملخص

بالقرب من غزة، تستعد عائلة السموني للاحتفال بزفاف، وهو أول احتفال منذ الحرب الأخيرة. ترسم الذكريات صورة هذه العائلة قبل وأثناء وبعد الحدث الذي غير حياتهم.

Près de Gaza, la famille Samouni s'apprête à fêter un mariage, la première fête depuis la dernière guerre. Au fil de leurs souvenirs se dresse un portrait de cette famille avant, pendant et après l'événement qui a changé leur vie.

In Gaza's outskirts, a farming community prepares for a wedding, the first celebration since the war. Through their memories, a portrait emerges of the family before, during, and after the life-changing event.



ستيفانو سافونا
STEFANO SAVONA

مصور مستقل ومخرج أفلام وثائقية. أخرج أفلاماً حاصلة على جوائز من بينها «طريق السموني» الحائز على جائزة العين الذهبية في مهرجان كان السينمائي 2018.

Photographe indépendant et réalisateur de films documentaires. Il a réalisé des films primés comme Samouni Road, récompensé par l'Œil d'or au Festival de Cannes 2018.

Independent photographer and filmmaker. He directed award-winning films such as Samouni Road, which received the Golden Eye award at the 2018 Cannes Film Festival.



CINÉ AVENUE: LA PALESTINE AU CŒUR DES JCC

YALLAH GAZA

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل

101' ⌚ 2023 🇫🇷 France/فرنسا

Scénario Roland Nurier
DOP Jérémie Baré / Iyad Alasttal
Montage Mikaël Riffart

السيناريو رولاند نيوري
مدير التصوير جيريمي باري / إياد الأسطل
تركيب ميكائيل ريفار

SYNOPSIS

غزة، موطن لأكثر من مليوني شخص مسجونين منذ عام 2007 من قبل الاحتلال. من خلال شهادات سكان غزة وتحليلات الخبراء، يتم الكشف عن الحياة اليومية والقدرة على الصمود والثقافة الفلسطينية في مواجهة بيئة مضطربة.

Gaza abrite plus de 2 millions de personnes enfermées depuis 2007 par l'occupant. À travers des témoignages de Gazaouis et des analyses d'experts, le quotidien, la résilience et la culture palestinienne se révèlent face à un environnement anxiogène.

Yallah Gaza depicts life in the Palestinian territory, home to over 2 million people under occupation blockade since 2007. Through testimonies and expert insights, it highlights resilience, culture, and daily struggles amidst ongoing conflict.



رولاند نيوري
ROLAND NURIER

مخرج أفلام عصامي، يلتزم باكتشاف سينما مختلفة، وله فيلمان «مدرعة وشجرة الزيتون - تاريخ آخر لفلسطين (2019) و«بلا غزة» (2022).

Cinéaste autodidacte, engagé pour faire découvrir un cinéma différent, il a à son actif deux films "Le Char et l'olivier-une autre histoire de la Palestine" (2019) et "Yallah Gaza" (2022).

A self-taught filmmaker committed to showcasing diverse cinema, he directed "Le Char et l'olivier-une autre histoire de la Palestine" (2019) and "Yallah Gaza" (2022).

بلا غزة

الملخص

VOYAGE À GAZA / JOURNEY INTO GAZA

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل

67' ⌚ 2024 🇫🇷 Italie-France/إيطاليا-فرنسا

Scénario Piero Usberti
DOP Piero Usberti
Montage Piero Usberti

السيناريو بييرو أوسبرتي
مدير التصوير بييرو أوسبرتي
تركيب بييرو أوسبرتي

SYNOPSIS

فيلم وثائقي شخصي عن تجربة المخرج في غزة في ربيع 2018 عندما كان مسافرًا بعمر 25 عامًا، التقى بشباب فلسطينيين في مثل عمره.

Un documentaire personnel autour de l'expérience du réalisateur à Gaza, au printemps 2018. A 25 ans, en tant que voyageur étranger, il fait la connaissance de jeunes Palestiniens de son âge.

a personal documentary about the filmmaker's experience in Gaza in 2018. As a 25-year-old foreign traveler, he explores the lives of young Palestinians amidst ongoing political struggles.

الملخص



بييرو أوسبرتي
PIERO USBERTI

مخرج وممثل إيطالي فرنسي. درس الفلسفة في جامعة تورينو ثم اتجه إلى الإخراج. وفي عام 2018، أمضى ثلاثة أشهر في مركز التبادل الثقافي الإيطالي الفلسطيني.

Piero Usberti est un réalisateur, acteur italo-français. Il étudie la philosophie à l'université de Turin puis se tourne vers la réalisation. En 2018, il passe trois mois au sein du centre d'échange culturel italo-palestinien.

Piero Usberti is an Italian-French filmmaker and actor. He studied philosophy at the University of Turin before transitioning to filmmaking. In 2018, he spent three months in Gaza with the VIK center



تكریمات وادتفاعات

HOMMAGES ET CÉLÉBRATIONS

TRIBUTES AND CELEBRATIONS

خميس الخياطي

KHEMAIES KHAYATI

تكرم الدورة 35 لأيام قرطاج السينمائية روح الناقد السينمائي خميس الخياطي. كان الراحل عاشقا شغوفًا بالصورة وبالعالم السينما وذلك منذ الستينيات عندما كان عضواً في الجامعة التونسية لنوادي السينما. درس الخياطي علم الاجتماع والأدب والحضارة العربية في باريس وخصص أطروحة الدكتوراه لرائد السينما الواقعية المصرية صلاح أبو سيف ثم تعاون كصحفي وناقد سينمائي مع عدد كبير من وسائل الإعلام أولاً في فرنسا حيث أسس مجلة «السينما العربية»، وعمل كناقد في إذاعتي «فرنسا الثقافية» و«فرنسا الدولية». كان ضمن لجنة اختيار الأفلام لأسبوع النقاد بمهرجان كان السينمائي الدولي ثم أصبح مسؤولاً عن مكتب الصحافة في معهد العالم العربي. كان أيضاً عضواً في هيئة تحرير الصحيفة المؤيدة للفلسطينيين والناطقة بالعربية «اليوم السابع»، فضلاً عن نشره لثمانية عشر كتاباً. مُنح الراحل «التانيت الشرفي» في اختتام أيام قرطاج السينمائية 2021 تقديراً لثراء تجربته وتفردتها ويتضمن التكريم جائزة تحمل اسم خميس الخياطي ومعرضاً للصور الفوتوغرافية ولقاءً حول النقد السينمائي بالإضافة إلى إخراج فيلم قصير يحمل عنوان: «خميس الخياطي وأيام قرطاج السينمائية».

La 35ème édition des Journées du Cinéma de Carthage rend hommage au critique de cinéma feu Khemaïes Khayati. Le défunt était un passionné de l'image et du monde du cinéma depuis les années soixante depuis qu'il était membre de la Fédération tunisienne des ciné-clubs. Khayati a étudié la sociologie, la littérature et la civilisation arabe à Paris, consacrant sa thèse de doctorat au pionnier du cinéma réaliste égyptienne, le réalisateur Salah Abu Seïf. Il a ensuite collaboré comme journaliste et critique de cinéma avec de nombreux médias, d'abord en France, où il fonde la revue « Cinéma arabe », et travaille aussi comme critique dans les radios «France Culture» et «France International». Il fait partie du comité de sélection des films de la Semaine de la Critique du Festival International du Film de Cannes puis devient responsable du bureau de presse de l'Institut du Monde Arabe. Il est également membre du comité de rédaction du journal pro-palestinien de langue arabe «Youm 7». Le défunt a reçu la «Tanit d'honneur» à l'issue des Journées cinématographiques de Carthage 2021 en reconnaissance de la richesse et de la singularité de son parcours. Cet hommage comprend un prix portant le nom de Khemaïes Khayati, une exposition de photographies et une rencontre sur la critique cinématographique, en plus de la réalisation d'un court métrage intitulé : «Khemaïes Khayati et les Journées du cinéma de Carthage».

The 35th edition of the Carthage Film Festival honors the spirit of film critic Khemaïes Khayati. The late critic was a passionate lover of cinema and the visual arts, a passion he cultivated since the 1960s when he was a member of the Tunisian Federation of Ciné-Clubs. Khayati studied sociology, literature, and Arab civilization in Paris, dedicating his doctoral thesis to the pioneer of Egyptian realist cinema, Salah Abu Seïf. He worked as a journalist and film critic for numerous media outlets, first in France, where he founded the magazine «Arab Cinema». He was a critic for «France Culture» and «RFI» radio stations. He served on the film selection committee for Critics' Week at the Cannes Film Festival and later became head of the press office at the Arab World Institute. Additionally, he was a member of the editorial team of the Arabic-language, pro-Palestinian newspaper «Youm 7». In 2021, he received the «Honorary Tanit» at the closing ceremony of the Carthage Film Festival in recognition of his rich and unique career. The tribute includes an award bearing Khemaïes Khayati's name, a photography exhibition, a discussion on film criticism, and the screening of a short film titled «Khemaïes Khayati and the Carthage Film Festival».

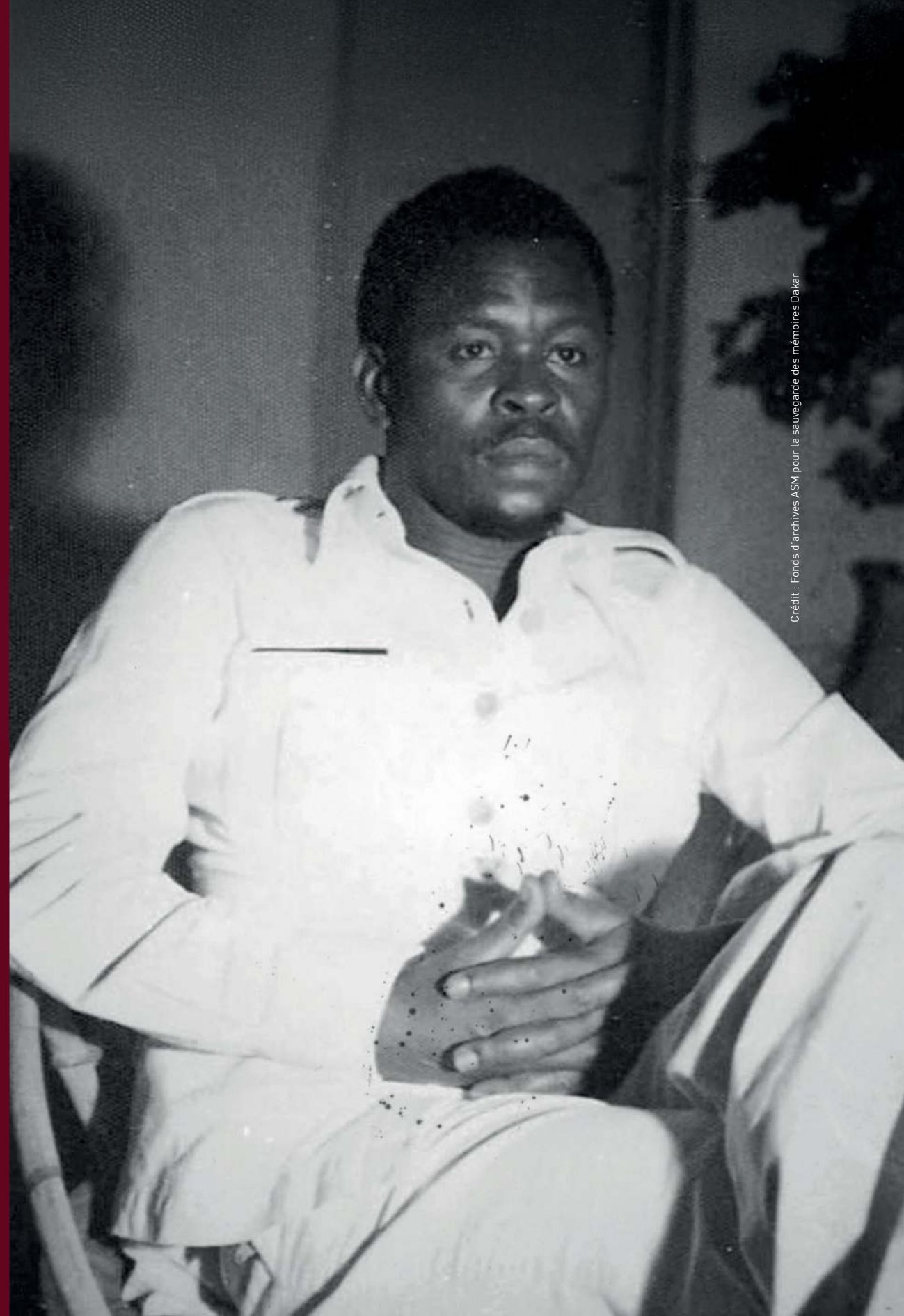
أبابكار سامب مخارام

ABABACAR SAMB MAKHARAM

يُعتبر المخرج السنغالي أبابكار سامب مخارام من أبرز رواد السينما الإفريقية، ويرتبط اسمه بالحراك من أجل استقلال السينمات الإفريقية. ولد سامب سنة 1934 في داكار، والتحق بمعهد الفن الدرامي بباريس سنة 1955 ثم قرّر الذهاب إلى إيطاليا لدراسة السينما في المركز التجريبي للسينما في روما. بعد عودته إلى السنغال عام 1964، أخرج سامب ثلاثة أفلام : «ولم يعد الثلج بعد الآن» (1965)، تلاه فيلمه الطويل الأول «كودو» (1971) الحائز على جائزة جورج سادول في باريس، ثم أخرج «جوم» (1981) الذي اختير في مسابقة «أسبوع النقاد» بمهرجان كان سنة 1982. انتخب سامب سنة 1970 بتونس أمينا عاما للجامعة الأفريقية للسينمائيين (Fepaci) ليقود نضالات متعددة لصالح توزيع تضامني جنوب - جنوب للأفلام في الفضاء الإفريقي. تكمّم الدورة الخامسة والثلاثين لأيام قرطاج السينمائية صديق الطريق أبابكار سامب مخارام بهدف التذكير بإرث فنان ملتزم تركت أفلامه ونضالاته لفائدة السينما الإفريقية أثار مسيرة استثنائية. ويتميز هذا التكريم بتقديم أفلام سامب وذلك إلى جانب توقيع ابنته غايال سامب سال، مديرة منشورات «Vives Voix» في داكار، للكتاب الذي خصّت به والدها، وسيتم التوقيع في جناح السنغال في مدينة ثقافة.

Considéré comme l'un des pionniers du cinéma africain, le nom du cinéaste sénégalais Ababacar Samb Makharam est associé au militantisme pour l'indépendance des cinémas d'Afrique. Né en 1934 à Dakar, Samb intègre le conservatoire d'art dramatique de Paris en 1955 puis étudie le cinéma au «Centro Sperimentale» de Rome. De retour au Sénégal en 1964, Samb réalise 3 films : «Et la Neige n'était plus» (1965) premier prix du court-métrage au premier Festival des Arts Nègres ; «Kodou» (1971) primé par plusieurs prix dont le prix Georges Sadoul à Paris et «Jom» (1981) sélectionné par «La semaine de la critique» lors du festival de Cannes en 1982. Elu à Tunis en 1970 comme premier secrétaire GENERAL de la Fédération Panafricaine des Cinéastes (Fepaci), Samb a mené des luttes pour la promotion solidaire Sud-Sud des films en Afrique. La 35e édition des Journées cinématographiques de Carthage rend hommage à leur compagnon de route afin de rappeler le leg d'un artiste dont les films comme les combats laissèrent des traces indélébiles d'un parcours d'exception. Cet hommage sera marqué outre la présentation de ses films, également par la présentation et la signature par sa fille Ghaël Samb Sall, directrice des éditions «Vives Voix» à Dakar, du livre qu'elle a consacré à son père, signature qui aura lieu au Stand du Sénégal à la Cité de la Culture.

Recognized as one of the pioneers of African cinema, Senegalese filmmaker Ababacar Samb Makharam is closely associated with advocating for the independence of African cinema. Born in 1934 in Dakar, Samb joined the Paris Conservatory of Dramatic Arts in 1955 before studying film at the «Centro Sperimentale» in Rome. Upon returning to Senegal in 1964, Samb directed three films: *Et la Neige n'était plus* (1965), which won first prize for short films at the inaugural Festival of Negro Arts; *Kodou* (1971), which garnered several awards, including the Georges Sadoul Prize in Paris; and *Jom* (1981), selected for «Critics' Week» at the Cannes Film Festival in 1982. Elected in Tunis in 1970 as the first secretary GENERAL of the Pan-African Federation of Filmmakers (Fepaci), Samb championed South-South solidarity in promoting African films. The 35th edition of the Carthage Film Festival pays tribute to this trailblazer, honoring an artist whose films and activism left an indelible mark. The homage includes screenings of his films and a presentation and book signing by his daughter, Ghaël Samb Sall, director of «Vives Voix» publishing house in Dakar. She will present her book dedicated to her father at the Senegal Pavilion in the City of Culture.





HOMMAGES ET CÉLÉBRATIONS

JOM OU L'HISTOIRE D'UN PEUPLE

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

80' ⌚ 1981 🇸🇳 Sénégal/السينغال

Scénario Ababacar Samb Makharam

DOP Peter Chappel/Orlando Lopez

Montage Alix Régis

السيناريو أبا بكر صامب مخرام

مدير التصوير بيتر شابل/أورلاندو لوبيز

تركيب أليكس ريجيس

SYNOPSIS

يجسد «خالي» الراوي الذاكرة الإفريقية حيث يتنقل بين العصور ليشهد على مقاومة الظلم: ذلك الذي يضع المستعمر في مواجهة الشعب المستعبد، والسيد في مواجهة العبد، وصاحب المصنع في مواجهة العمال.

Khaly le griot, incarnation de la mémoire africaine, traverse les époques pour témoigner de la résistance à l'oppression : celle qui oppose le colonisateur au peuple asservi, le maître au domestique, le patron d'usine aux ouvriers.

"Khaly" the griot, embodying African memory, transcends time to witness the resistance against oppression: the struggle between the colonizer and the enslaved people, the master and the servant, and the factory owner and the workers.



أبا بكر صامب مخرام
ABABACAR SAMB MAKHARAM

المخرج السنغالي أبا بكر صامب مخرام هو أحد الشخصيات البارزة في السينما الأفريقية. من أفلامه «ولم يعد الثلج بعد الآن» (1965) و«كودو» (1971) و«جوم» (1981).

Figure importante du cinéma africain, Ababacar SAMB Makharam est mort à 53 ans laissant des films comme « Et la neige n'était plus » (1965) « Kodou » (1971) et Jom (1981).

Senegalese director Ababacar Samb Makharam, a prominent African cinema figure, passed away at 53. His films include Et la Neige N'était Plus (1965), Kodou (1971), and Jom (1981).



تكريمات واحتفاءات

KODOU

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

89' ⌚ 1970 🇸🇳 Sénégal/السينغال

Scénario Ababacar Samb-Makharam

Annette Mbaye d'Erneville

DOP Baidy Sow

Montage Claire Pignero

السيناريو أبا بكر صامب مخرام

أنيت مباي ديرنيفيل

مدير التصوير بايدي سوو

تركيب كلير بينيرو

SYNOPSIS

تخضع الفتاة الصغيرة «كودو»، لطقوس الوشم - مع بعض الجرأة - ووسط أجواء التشجيع وأغانى النساء تقرر «كودو» الهرب رافضة بشدة التقاليد القديمة للقرية.

Une jeune fille, Kodou, se soumet à une pratique de tatouage. Mais ne voilà-t-il pas qu'au milieu de la cérémonie, et tandis que les matrones l'encouragent de leurs chants, Kodou prend la fuite, offensant ainsi gravement les traditions séculaires du village.

After having offended the village traditions, Kodou goes mad. His family tries to have him treated in a Western-style psychiatric hospital, to no end. So they decide to take him to a traditional exorcist...



أبا بكر صامب مخرام
ABABACAR SAMB MAKHARAM

المخرج السنغالي أبا بكر صامب مخرام هو أحد الشخصيات البارزة في السينما الأفريقية. من أفلامه «ولم يعد الثلج بعد الآن» (1965) و«كودو» (1971) و«جوم» (1981).

Figure importante du cinéma africain, Ababacar SAMB Makharam est mort à 53 ans laissant des films comme « Et la neige n'était plus » (1965) « Kodou » (1971) et Jom (1981).

Senegalese director Ababacar Samb Makharam, a prominent African cinema figure, passed away at 53. His films include Et la Neige N'était Plus (1965), Kodou (1971), and Jom (1981).



HOMMAGES ET CÉLÉBRATIONS

ET LA NEIGE N'ÉTAIT PLUS

📺 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير 22' ⌚ 1965 📍 Sénégal/السينغال 🌐

Scénario Jacques Janvier/Ababacar Samb Makharam السيناريو جاك جنفير/أبابكر صامب مхарام
DOP Georges Caristan مدير التصوير جورج كارستان
Montage André Gaudier تركيب أندريه غوديه

SYNOPSIS

الملخص

يعود شاب سنغالي حاصل على منحة دراسية من فرنسا. ما الذي تعلمه؟ ماذا نسي؟ ما هو المسار الذي سيختاره في مواجهة الحقائق الأفريقية الجديدة؟ يتم اكتشاف التحديات التي تواجه الشباب الأفريقي بصراحة وشجاعة وروح الدعابة.

Un jeune boursier sénégalais revient de France. Qu'a-t-il appris ? Qu'a-t-il oublié ? Quelle voie va-t-il choisir au contact des nouvelles réalités africaines ? Les problèmes qui se posent à la jeunesse africaine sont exposés avec franchise et humour.

A young Senegalese scholarship student returns from France, questioning what he has learned and forgotten. The film honestly, courageously, and humorously explores the challenges facing African youth in light of new realities.



أبابكر صامب مхарام
ABABACAR SAMB MAKHARAM

المخرج السنغالي أبابكر صامب مхарام هو أحد الشخصيات البارزة في السينما الأفريقية. من أفلامه «ولم يعد الثلج بعد الآن» (1965) و«كودو» (1971) و«جوم» (1981).

Figure importante du cinéma africain, Ababacar SAMB Makharam est mort à 53 ans laissant des films comme « Et la neige n'était plus » (1965) « Kodou » (1971) et Jom (1981).

Senegalese director Ababacar Samb Makharam, a prominent African cinema figure, passed away at 53. His films include Et la Neige N'était Plus (1965), Kodou (1971), and Jom (1981).



@Fifrancophonie
www.imagesfrancophones.org

ORGANISATION
INTERNATIONALE DE
la francophonie

مرزاق علواش

MERZAK ALLOUACHE

مرزاق علواش (مواليد 6 أكتوبر 1944) كاتب سيناريو ومخرج جزائري. درس السينما في الجزائر ثم بالمعهد العالي للدراسات السينمائية (باريس). عمل في بداياته مساعد مخرج في عدد من الأفلام. أخرج أفلاما وثائقية وبرامج للتلفزيون الجزائري. فيلمه الروائي الطويل الأول «عمر قاتلوتو» - وينتمي لسينما الواقعية الجديدة - عرض في «أسبوع النقاد» بمهرجان كان السينمائي سنة 1977. وأحدث هذا الفيلم ثورة في مفهوم السينما الجزائرية والتي تركزت بشكل أساسي على استحضار نضالات الشعب الجزائري وحركة التحرر من الاستعمار. في نهاية الثمانينات، ارتبطت سينما مرزاق علواش بثورة أكتوبر 1988 عبر ثلاثية وثائقية هي «بعد أكتوبر»، «نساء يتدركن» و«حياة وموت الصحفيين الجزائريين». حاز مرزاق علواش على التانيت الذهبي لأيام قرطاج السينمائية في ثلاث دورات، سنة 1978 في فيلم «مغامرات بطل»، «باب الوادي سيتي» سنة 1994 و«مرحبا ابن العم» سنة 1996. اكتسح فيلمه «شوشو» قاعات السينما في فرنسا سنة 2003 وباع أكثر من 4 ملايين تذكرة. مرزاق علواش الذي يملك في رصيده أكثر من 20 فيلما طويلا يعود إلى أيام قرطاج السينمائية بفيلمه الروائيين الأخيرين «الصف الأخير» و«ما كان والو».

Né le 6 octobre 1944, Merzak Allouache est un scénariste et réalisateur algérien. Il étudie le cinéma à l'Institut National du Cinéma d'Alger puis à l'IDHEC à Paris. Allouache enchaîne en travaillant comme assistant sur plusieurs films, réalise des documentaires et des émissions pour la télévision algérienne. Son premier long-métrage, «Omar Gatlato», un film néo-réaliste a été présenté à la Semaine de la Critique au festival de Cannes en 1977 ; il est considéré depuis comme un tournant majeur qui révolutionne la conception du cinéma algérien principalement centré sur l'évocation de la lutte de libération anti-coloniale. A la fin des années 80, Allouache entame une trilogie documentaire en lien avec la révolte d'octobre 1988. D'abord «L'après octobre» puis «Femmes en mouvement» et «Vie et mort des journalistes algériens». Allouache fut tanié 3 fois aux Journées Cinématographiques de Carthage avec «Les aventures d'un héros» (Tanit d'or en 1978), «Bab El-Oued City» (Tanit d'argent en 1994) et «Salut Cousin!» (Tanit d'or en 1996). Il réalise en 2003 «Chouchou» qui enregistre 4 millions d'entrées en France. Réalisateur de plus d'une vingtaine de longs-métrages, Merzak Allouache revient cette année aux JCC avec ses deux derniers films de fiction «Ce n'est rien» (2023) et «Première Ligne» (2024).

Born on October 6, 1944, Merzak Allouache is an Algerian screenwriter and filmmaker. He studied cinema at the National Institute of Cinema in Algiers and later at IDHEC in Paris. Allouache began his career working as an assistant on several films and went on to create documentaries and programs for Algerian television.

His debut feature film, Omar Gatlato (1977), a neo-realist work, premiered at Critics' Week during the Cannes Film Festival. It is considered a landmark film that transformed Algerian cinema, which had previously been largely focused on anti-colonial liberation struggles.

In the late 1980s, Allouache began a documentary trilogy inspired by the October 1988 uprising, comprising L'après octobre, Femmes en mouvement, and Vie et mort des journalistes algériens.

Allouache was awarded at the Carthage Film Festival on three occasions: the Golden Tanit for Adventures Of A Hero (1978), the Silver Tanit for Bab El-Oued City (1994), and another Golden Tanit for Salut Cousin! (1996).

In 2003, he directed Chouchou, which drew 4 million viewers in France. Having directed over twenty feature films, Merzak Allouache returns to the Carthage Film Festival this year with his two latest fictional works: No Harm Done (2023) and Front Row (2024).



PREMIÈRE LIGNE

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل 86' ⌚ 2024 🇩🇿 Algérie-France/الجزائر-فرنسا

Scénario Merzak Allouache
DOP Hammoudi Laggoune
Montage Merzak Allouache / Samir Lezzoum

الصّف الأوّل

السيناريو مرزاق علواش
مدير التصوير حمودي لعقون
تركيب مرزاق علواش / سمير لزوم

SYNOPSIS

إنه الصيف! تصل عائلة بودربالة إلى الشاطئ في وقت مبكر للجلوس على حافة البحر، في «الصّف الأوّل»، والاستمتاع بيوم هادئ. لكن لا شيء يسير حسب المنتظر.

C'est l'été ! La famille Bouderbala arrive tôt à la plage pour être installée au bord de l'eau, en « première ligne », et profiter d'une journée tranquille. Mais rien ne va se passer comme prévu.

It's summertime! The Bouderbala family arrives at the beach early to be seated at the water's edge, in the "front line", and enjoy a quiet day. But nothing goes according to plan.



مرزاق علواش
MERZAK ALLOUACHE

ولد مرزاق علواش سنة 1944، وهو كاتب سيناريو ومخرج جزائري. درس السينما في الجزائر العاصمة وباريس. عُرض فيلمه الأوّل «عمر قاتلاتو» (1976) في مهرجان كان. أخرج حوالي عشرين فيلماً، من بينها «باب الواد سيتي» و«شوشو».

Né en 1944, Merzak Allouache est un scénariste et réalisateur algérien. Il étudie le cinéma à Alger et à Paris. Son premier film Omar Gatlatto (1976) est présenté à Cannes. Il a réalisé une vingtaine de films tels que Bab El-Oued City et Chouchou.

Born in 1944, Merzak Allouache is an Algerian screenwriter and director. He studied cinema in Algiers and Paris. His first film, Omar Gatlatto (1976), was shown at Cannes. He went on to direct some twenty films, including Bab El-Oued City and Chouchou.

CE N'EST RIEN

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Merzak Allouache
DOP Mohamed Tayeb Laggoune
Montage Merzak Allouache/Chafaa Galoul

ما كان والو

🇩🇿 Algérie/الجزائر 101' ⌚ 2023

السيناريو مرزاق علواش
مدير التصوير محمد طيب لعقون
تركيب مرزاق علواش/شافعة جلول

SYNOPSIS

بين حياتها المهنية كممثلة مسرحية وابنها رشيد (25 سنة) وهو شاب معاق، لا شيء يلهي «وردية» عن الروتين اليومي المخصص لرعاية ابنها غير سلسلة من الاغتيالات تمس عدداً من المقربين منها في ظروف غامضة.

Entre sa carrière d'actrice de théâtre qu'elle tente de maintenir à flot et son fils, Rachid, handicapé de 25 ans, Ouardya affronte la vie sans fléchir. Rien ne la distrait d'un quotidien organisé autour des soins qu'elle prodigue à son fils. Mais voilà que des personnes proches d'elle sont mystérieusement assassinées les unes après les autres.

Between her career as a theater actress, which she tries to keep afloat, and her son Rachid, a 25-year-old disabled man, nothing distracts Wardia from the daily routine of caring for her son. However, a series of assassinations mysteriously affect a number of her relatives.



مرزاق علواش
MERZAK ALLOUACHE

ولد مرزاق علواش عام 1944، وهو كاتب سيناريو ومخرج جزائري. درس السينما في الجزائر العاصمة وباريس. عُرض فيلمه الأوّل «عمر قاتلاتو» (1976) في مهرجان كان. أخرج حوالي عشرين فيلماً، من بينها «باب الواد سيتي» و«شوشو».

Né en 1944, Merzak Allouache est un scénariste et réalisateur algérien. Il étudie le cinéma à Alger et à Paris. Son premier film Omar Gatlatto (1976) est présenté à Cannes. Il a réalisé une vingtaine de films tels que Bab El-Oued City et Chouchou.

Born in 1944, Merzak Allouache is an Algerian screenwriter and director. He studied cinema in Algiers and Paris. His first film, Omar Gatlatto (1976), was shown at Cannes. He went on to direct some twenty films, including Bab El-Oued City and Chouchou.



هانى أبو أسعد

HANY ABU ASSAAD

ذاع صيت المخرج الفلسطيني هانى أبو أسعد من خلال أفلام تميّزت على الصعيد العالمي على غرار فيلم «الجنة الآن» الذي حصد جائزة غولدن غلوب لأفضل فيلم أجنبي سنة 2006 وفيلم «عمر» الذي تُوّج بالتانيت الذهبي في أيام قرطاج السينمائية سنة 2014 فضلا عن ترشيحي «الجنة الآن» و«عمر» لمسابقة الأوسكار في قسم أفضل فيلم ناطق بلغة أجنبية. أسّس سنة 1990 شركة أيلول للإنتاج السينمائي لتنتقل مسيرته السينمائية سنة 1992 بفيلم «منزل ورقي»، ثمّ توالى أعماله الفنيّة ومنها «الناصره 2000» ثمّ «فورد ترانزيت» و«عرس رنا» و«الجنة الآن» و«عمر». أما تجربته الهوليوودية، وتتضمن فيلمين أولهما «الساعي» سنة 2012 وثانيهما «الجيل بيننا» سنة 2017.

تكزّم الدورة 35 لأيام قرطاج السينمائية المخرج هانى أبو أسعد لما في أفلامه من إدانة لحجم جرائم الاحتلال وإثبات لمدد المقاومات الفردية والجماعية بلغة سينمائية تولي الإيقاع والتأطير أهمية قصوى، وبمحاكاة سردية لا تغفل خصوصيات الفضاء الجغرافي المحاصر بالمدوّعات والأسلحة وكافة أساليب المراقبة والمعاقبة. أما النهايات فعادة ما تكون حاسمة وتعود فيها الكلمة الأخيرة للبطل الذي لا يتوانى في الذهاب إلى أقاصي اليأس أو... الأمل.

Le réalisateur palestinien Hany Abu Assad, connu notamment pour son film «Omar» qui a remporté le Tanit d'or aux Journées Cinématographiques de Carthage en 2014 et «Paradise Now» qui a raflé le Golden Globe Award du meilleur film étranger en 2006 ainsi que pour les deux nominations de «Paradise Now» et de «Omar» pour représenter la Palestine aux Oscars du meilleur film en langue étrangère, fait partie des figures marquantes du «Nouveau Cinéma Palestinien».

En 1990, il fonde «Ailoul Production» et débute sa carrière cinématographique en 1992 avec «Paper House». Il réalise ensuite plusieurs films parmi lesquels «Nazareth 2000», «Rana's Wedding», «Ford Transit», «Paradise Now», «Omar» et «Le Piège de Huda». Son parcours comprend également deux films hollywoodiens: «The specialist» en 2012 et «La Montagne entre nous» en 2017.

La 35e édition des JCC rend hommage au cinéaste palestinien Hany Abu Assad dont les films témoignent de l'humanité d'un peuple qui se bat contre une occupation Sioniste des plus oppressives et de la force des résistances individuelles et collectives.

Palestinian director Hany Abu-Assad, renowned for his powerful storytelling, is celebrated for films such as Omar, which won the Tanit d'Or at the Carthage Film Festival in 2014, and Paradise Now, which earned the Golden Globe for Best Foreign Language Film in 2006. Both Paradise Now and Omar were also nominated to represent Palestine at the Oscars in the Best Foreign Language Film category. He is one of the leading figures of the «New Palestinian Cinema,» recognized for his powerful and humanistic portrayals of Palestinian stories.

In 1990, he founded «Ailoul Production,» a film production company, and began his directorial career in 1992 with the short film «Paper House,» which garnered several awards at international festivals. His filmography includes critically acclaimed works such as «Nazareth 2000,» «Rana's Wedding,» «Ford Transit,» «Paradise Now,» «Omar,» and «Huda's Salon.» Abu-Assad has also directed two Hollywood films: «The Specialist» in 2012 and «The Mountain Between Us» in 2017. The 35th edition of the Carthage Film Festival honors Palestinian filmmaker Hany Abu-Assad, whose films reveal the humanity of a people enduring one of the most oppressive Sionist occupations, highlighting the strength of both individual and collective resistance.



HOMMAGES ET CÉLÉBRATIONS

NAZARETH 2000

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل/ Palestine-Pays Bas/ فلسطين-هولندا/

🕒 55'

Scénario Hany Abu Assad

DOP Mies Rogmans

Montage Sander Vos, NCE

SYNOPSIS

وقع تصوير الفيلم أثناء أحداث الشغب التي تواجه خلالها مسيحيون ومسلمون يطالبون بنفس الفضاء العام. يهتم الفيلم خاصة بعاملين في محطة وقود يشتغلون في الحي الذي قضى فيه المخرج طفولته.

Tourné alors que des émeutes opposaient chrétiens et musulmans revendiquant un même espace public. Nazareth 2000 s'intéresse plus particulièrement à deux employés d'une station-service travaillant depuis plusieurs années dans le quartier où le réalisateur a passé son enfance.

Filmed during riots between Christians and Muslims demanding the same public space, this film focuses particularly on two employees of a service station working for several years in the neighborhood where the director spent his childhood.



هانى أبو أسعد
HANY ABU-ASSAD

مخرج ومنتج فلسطيني. حصدت أفلامه عديد الجوائز منها جائزة غولدن غلوب عن فيلم «الجنة الآن» في 2006، والتانيت الذهبي في أيام قرطاج السينمائية سنة 2014 عن فيلم «عمر». تم ترشيحه مرتين لجوائز الأوسكار عن فيلمي «الجنة الآن» و«عمر».

Hany Abu Assad est un réalisateur et producteur palestinien. Ses films ont reçu plusieurs prix dont le Golden Globe Award 2006 pour «Paradise Now» et le Tanit d'Or aux Journées Cinématographiques de Carthage 2014 pour «Omar».

Palestinian director and producer Hany Abu Assad has received numerous awards, including the Golden Globe for Paradise Now (2006) and the Golden Tanit at the Carthage Film Festival for Omar (2014).



تكريمات واحترافات

OMAR

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل/ Palestine/ فلسطين/

🕒 99'

Scénario Hany Abu Assad

DOP Ehab Assal

Montage Martin Brinkler / Eyas Salman

SYNOPSIS

يعيش عمر في الضفة الغربية. تَعَوَّد على عبور الجدار الفاصل متفاديا رصاص جيش الاحتلال للقاء حبيبته نادية وصديقيه منذ الطفولة طارق وأمجد. يقرر الشبان الثلاثة تكوين خلية مقاومة لكن العملية الأولى تسير على عكس المتوقع.

Omar vit en Cisjordanie. Habitué à déjouer les balles des soldats, il franchit quotidiennement le mur qui le sépare de Nadia, la fille de ses rêves et de ses deux amis d'enfance, Tarek et Amjad. Les trois garçons ont décidé de créer leur propre cellule de résistance. Leur première opération tourne à l'imprévu.

Omar lives in the West Bank. Accustomed to outwitting soldiers' bullets, he daily crosses the wall that separates him from Nadia, the girl of his dreams and his two childhood friends, Tarek and Amjad. The three boys decided to create their own resistance cell. Their first operation goes wrong.



هانى أبو أسعد
HANY ABU-ASSAD

مخرج ومنتج فلسطيني. حصدت أفلامه عديد الجوائز منها جائزة غولدن غلوب عن فيلم «الجنة الآن» في 2006، والتانيت الذهبي في أيام قرطاج السينمائية سنة 2014 عن فيلم «عمر». تم ترشيحه مرتين لجوائز الأوسكار عن فيلمي «الجنة الآن» و«عمر».

Hany Abu Assad est un réalisateur et producteur palestinien. Ses films ont reçu plusieurs prix dont le Golden Globe Award 2006 pour «Paradise Now» et le Tanit d'Or aux Journées Cinématographiques de Carthage 2014 pour «Omar».

Palestinian director and producer Hany Abu Assad has received numerous awards, including the Golden Globe for Paradise Now (2006) and the Golden Tanit at the Carthage Film Festival for Omar (2014).



HOMMAGES ET CÉLÉBRATIONS

تكريمات واحتفالات

PARADISE NOW

فيلم روائي طويل/Long Métrage Fiction

2000 90'

فلسطين - هولندا - فرنسا - ألمانيا/المانيا/Palestine - Pays Bas - France - Allemagne

السيناريو هاني أبو أسعد/بيرو باير/بيار هودسون/Hany Abu-Assad/Bero Beyer/Pierre Hodgson

DOP Antoine Héberlé

مدير التصوير أنطوان إيبيري/ مدير التصوير أنطوان إيبيري

Montage Sander Vos

تركيب ساندر فوس/ تركيب ساندر فوس

SYNOPSIS

الملخص

يعين خالد وسعيد وهما أصدقاء منذ الطفولة للقيام بعملية انتحارية في تل أبيب. يقضيان ليلتهما الأخيرة بين أهلهم دون أن يقدرًا على توديعهم. في الغد مدججين بأحزمتهم الناسفة، يُقادان إلى الحدود ولكن العملية لا تسير كما كان متوقعا.

Deux amis d'enfance palestiniens, Khaled et Saïd, sont désignés pour commettre un attentat suicide à Tel aviv. Ils passent une dernière soirée avec leurs familles sans pouvoir toutefois leur dire adieu. Le lendemain, munis de leurs ceintures d'explosifs, ils sont conduits à la frontière mais l'opération ne se déroule pas comme prévu...

Two Palestinian childhood friends, Khaled and Saïd, are designated to carry out a suicide attack in Tel Aviv. They spend one last evening with their families without saying goodbye. The next day, equipped with their explosive belts, they were taken to the border. But the operation does not go as planned.



هاني أبو أسعد
HANY ABU-ASSAD

مخرج ومنتج فلسطيني. حصدت أفلامه عديد الجوائز منها جائزة غولدن غلوب عن فيلم «الجنة الآن» في 2006، والثانيت الذهبي في أيام قرطاج السينمائية سنة 2014 عن فيلم «عمر». تم ترشيحه مرتين لجوائز الأوسكار عن فيلمي «الجنة الآن» و«عمر».

Hany Abu Assad est un réalisateur et producteur palestinien. Ses films ont reçu plusieurs prix dont le Golden Globe Award 2006 pour «Paradise Now» et le Tanit d'Or aux Journées Cinématographiques de Carthage 2014 pour «Omar».

Palestinian director and producer Hany Abu Assad has received numerous awards, including the Golden Globe for Paradise Now (2006) and the Golden Tanit at the Carthage Film Festival for Omar (2014).

HUDA'S SALON

فيلم روائي طويل/Long Métrage Fiction

2000 91'

فلسطين - مصر - هولندا - قطر/Palestine - Egypte - Pays-Bas - Qatar

السيناريو هاني أبو أسعد/Hany Abu Assad

السيناريو هاني أبو أسعد

DOP Ehab Assal / Peter Flinckenberg

مدير التصوير إيهاب عسل / بيتر فليكنبرغ

Montage Eyas Salman

تركيب إياس سلمان

SYNOPSIS

الملخص

تتحول زيارة امرأة لصالون حلاقة إلى كابوس بعد أن تخضع إلى ابتزاز من طرف صاحب المحل.

Une femme voit sa visite dans un salon de coiffure virer au cauchemar lorsqu'elle subit le chantage de la propriétaire.

A woman whose visit to a hair salon turns into a nightmare when she's blackmailed by the owner.



هاني أبو أسعد
HANY ABU-ASSAD

مخرج ومنتج فلسطيني. حصدت أفلامه عديد الجوائز منها جائزة غولدن غلوب عن فيلم «الجنة الآن» في 2006، والثانيت الذهبي في أيام قرطاج السينمائية سنة 2014 عن فيلم «عمر». تم ترشيحه مرتين لجوائز الأوسكار عن فيلمي «الجنة الآن» و«عمر».

Hany Abu Assad est un réalisateur et producteur palestinien. Ses films ont reçu plusieurs prix dont le Golden Globe Award 2006 pour «Paradise Now» et le Tanit d'Or aux Journées Cinématographiques de Carthage 2014 pour «Omar».

Palestinian director and producer Hany Abu Assad has received numerous awards, including the Golden Globe for Paradise Now (2006) and the Golden Tanit at the Carthage Film Festival for Omar (2014).



HOMMAGES ET CÉLÉBRATIONS

THE IDOL

Long Métrage Biopic/سيرة ذاتية

Palestine - Royaume Uni - Pays Bas - Qatar/قطر - هولندا - المملكة المتحدة - فلسطين

Scénario Hany Abu-Assad / Sameh Zoabi

DOP Ehab Assal

Montage Eyas Salman

SYNOPSIS

نشأ محمد عساف في مخيم للاجئين بغزة وهو عاشق للموسيقى. يقرر السفر إلى مصر للمشاركة في برنامج «أراب آيدل». يتمكن من عبور الحدود دون جواز سفر. وبعد رحلة محفوفة بالمخاطر يصل إلى النزل أين تجري اختبارات المرشحين.

Elevé dans un camp de réfugiés à Gaza, le jeune Mohammed Assaf est passionné par la musique. Il décide de voyager en Egypte afin de participer à l'émission télévisée «Arab Idol». Sans passeport, il parvient à passer la frontière au cours d'un dangereux périple et à atteindre l'hôtel où se déroulent les auditions.

Raised in a refugee camp in Gaza, young Mohammed Assaf is passionate about music. He decides to travel to Egypt to participate in the television show "Arab Idol". Without a passport, he manages to cross the border during a dangerous journey and reach the hotel where the auditions are taking place.



هاني أبو أسعد
HANY ABU-ASSAD

مخرج ومنتج فلسطيني. حصدت أفلامه عديد الجوائز منها جائزة غولدن غلوب عن فيلم «الجنة الآن» في 2006، والثانيت الذهبي في أيام قرطاج السينمائية سنة 2014 عن فيلم «عمر». تم ترشيحه مرتين لجوائز الأوسكار عن فيلمي «الجنة الآن» و«عمر».

Hany Abu Assad est un réalisateur et producteur palestinien. Ses films ont reçu plusieurs prix dont le Golden Globe Award 2006 pour «Paradise Now» et le Tanit d'Or aux Journées Cinématographiques de Carthage 2014 pour «Omar».

Palestinian director and producer Hany Abu Assad has received numerous awards, including the Golden Globe for Paradise Now (2006) and the Golden Tanit at the Carthage Film Festival for Omar (2014).

يا طير الطاير

95' 2015

السيناريو هاني أبو أسعد / سامح زعبي

مدير التصوير إيهاب عسل

تركيب إياس سلمان

الملخص

خلى
غرامك
خدمتك



REJOIGNEZ AAC



Nabeul

Avenue Jedida Maghreb, 8000 Nabeul, Tunisie

Tunis

16, rue Ibn Tafargine, 1002 Tunis Belvédère, Tunisie

(+216) 71 79 66 79

جبلاني السعدي

JILANI SAADI

تُوِّجت أفلام المخرج التونسي جبلاني السعدي في عديد المهرجانات على غرار فيلم «عصيان» الذي حصد التانيت البرونزي في أيام قرطاج السينمائية سنة 2021 وفيلم «عرس الذيب» الذي حاز جائزة لجنة تحكيم أيام قرطاج السينمائية سنة 2006 وجائزة أحسن فيلم إفريقي بمهرجان السينما الإفريقية بميلانو سنة 2007. جبلاني سعدي سليل حركة نوادي السينما التونسية، فقد شارك في تأسيس «نادي سينما بنزرت» حيث شاهد كبرى الأعمال الكلاسيكية وغيرها من سينمات العالم التي كان لها كبير الأثر في تكوينه شأنها شأن رواد النادي الذين ألهموه وشارك البعض منهم في أفلامه اللاحقة.

انطلقت مسيرة جبلاني السعدي السينمائية منذ قرابة الثلاثين عاما بعد تخرجه من جامعة باريس 8 وإنجازه لفيلم يحمل عنوان «مساومة ليلية» سنة 1994، وهو بمثابة الفيلم البيان الذي أعلن من خلاله اهتمامه بالهامش وباعتماده على شخصيّة البطل المضاد. تلاه فيلم «مقهى نزل المستقبل» (1997) ثمّ فيلمه الطويل الأوّل «خرمة» (2002) وغيره من الأفلام (وينو بابا، بشري، بيدون 1، بيدون 2، بيدون 3، في دمو) التي ظلّت وفية لعوالم سينمائية تتسم بالهشاشة وتسعى للتخلص من هيمنة السلط القائمة سواء كانت فردية أو جماعية. تستضيف الدورة الخامسة والثلاثين لأيام قرطاج السينمائية المخرج جبلاني السعدي من خلال العودة إلى مختلف أعماله الفنيّة التي تعكس اهتمامه بالهامش والمهمّشين فضلا عن ولعه بالكاميرا المتحرّرة من كلاسيكية طرق التصوير.

Connu pour ses films « Khorma » (2002), «Tendresse du loup» (2006), «Bidoun» (2012, 2014, 2018), le réalisateur tunisien Jilani Saâdi, a remporté diverses distinctions notamment aux JCC 2021 où il a obtenu le Tanit de Bronze pour son film « Insurrection» ainsi que le prix du jury aux JCC 2006 pour « Tendresse du Loup ». Né à Bizerte le 6 février 1962, Jilani Saâdi est issu du fertile mouvement des Ciné-Clubs en Tunisie. Titulaire d'un DEUG en histoire de l'art et une licence en études cinématographiques à Paris 8, il réalise son film de fin d'études « Marchandage nocturne » (1994) puis « Café Hôtel de l'Avenir » (1997) avant de réaliser son premier long métrage, « Khorma » (2002), suivi de « Tendresse du loup » (2006), de « Winou Baba ? » (2011) et d'autres films tels que « Dans ma peau » (2015) et «Bidoun 3» (2018).

La 35e édition des JCC consacre une rétrospective au cinéaste Jilani Saâdi, réputé pour son intérêt porté à la marge et pour son style cinématographique non conventionnel. Un cinéaste qui a une prédilection particulière pour les personnages marginaux dans un univers fait de cruauté et de violence.

Celebrated for films like "Khorma" (2002), "Tender is the Wolf" (2006), and the "Bidoun Trilogy" (2012, 2014, 2018), Tunisian director Jilani Saâdi has garnered numerous accolades, including the Bronze Tanit at the 2021 Carthage Film Festival for "Insurrection" and the Jury Prize in 2006 for "Tender is the Wolf". Born in Bizerte on February 6, 1962, Saâdi began his journey through Tunisia's thriving Ciné-Club movement. He holds a DEUG in Art History and a degree in Film Studies from Paris 8. His early works include "Marchandage nocturne" (1994) and "Café Hôtel de l'Avenir" (1997), leading up to his first feature, "Khorma", in 2002. He followed with "Tender is the Wolf" (2006), "Winou Baba?" (2011), "Dans La Peau" (2015), and "Bidoun 3" (2018). The 35th Carthage Film Festival pays tribute to Saâdi with a retrospective, spotlighting his unorthodox cinematic style and deep empathy for society's outcasts.



BIDOUN 1

📺 Court Métrage Expérimental/فيلم تجريبي قصير

Scénario Jilani Saâdi
DOP Jilani Saâdi
Montage Jilani Saâdi

SYNOPSIS

في عام 2012، قرر المخرج اختبار كاميرا «GoPro» من خلال توثيق مسقط رأسه مدينة بنزرت خلال شهر رمضان.

En 2012, le cinéaste explore l'expérimentation avec une caméra GoPro qu'il décide de mettre à l'épreuve en documentant la ville de Bizerte pendant le mois de Ramadan.

In 2012, the filmmaker explored experimentation with a GoPro camera which he decided to put to the test by documenting the city of Bizerte during the month of Ramadan.



جيلاني السعدي
JILANI SAÂDI

جيلاني السعدي، مخرج تونسي. درس السينما في باريس. في عام 2002، أخرج فيلمه الروائي الأول «خرمة». في رصيده حتى الآن 9 أفلام طويلة و3 أفلام قصيرة.

Jilani Saâdi est un réalisateur tunisien. Après le Ciné-Club à Bizerte, il poursuit des études de cinéma à Paris. En 2002, il réalise son premier long-métrage «Khorma». Jusqu'à nos jours, il a réalisé 9 longs-métrages et 3 courts-métrages.

Jilani Saâdi is a Tunisian director. He studied cinema in Paris. In 2002, he released his first feature film "Khorma". To date, he has directed 9 feature films and 3 short films.

بيدون 1

📺 20' 2012 Tunisie/تونس

السيناريو جيلاني السعدي
مدير التصوير جيلاني السعدي
تركيب جيلاني السعدي

الملخص**BIDOUN 2**

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Jilani Saâdi
DOP Jilani Saâdi
Montage Valérie Loiseleux

SYNOPSIS

تونس 2013، مجتمع في حالة غليان أثناء صياغة دستوره الجديد. في إحدى الليالي يلتقي صدفه شابان هائمان، عائدة وعبدو تتقاطع وتنفصل مساراتهما إلا أن يتقاسما وجعهما.

Tunisie 2013, une société en pleine ébullition pendant la rédaction de sa nouvelle constitution. Deux jeunes errants, Aïda et Abdou, se rencontrent une nuit par hasard. Leurs routes vont se croiser et se décroiser jusqu'à partager leur mal être.

Tunisia 2013, a society in turmoil during the drafting of its new constitution. Two young drifters, Aïda and Abdou, meet one night by chance. Their paths will intersect and diverge until they share their sense of unease.

بيدون 2

📺 92' 2014 Tunisie/تونس

السيناريو جيلاني السعدي
مدير التصوير جيلاني السعدي
تركيب فاليري لوزيلو

الملخص

جيلاني السعدي
JILANI SAÂDI

جيلاني السعدي، مخرج تونسي. درس السينما في باريس. في عام 2002، أخرج فيلمه الروائي الأول «خرمة». في رصيده حتى الآن 9 أفلام طويلة و3 أفلام قصيرة.

Jilani Saâdi est un réalisateur tunisien. Après le Ciné-Club à Bizerte, il poursuit des études de cinéma à Paris. En 2002, il réalise son premier long-métrage «Khorma». Jusqu'à nos jours, il a réalisé 9 longs-métrages et 3 courts-métrages.

Jilani Saâdi is a Tunisian director. He studied cinema in Paris. In 2002, he released his first feature film "Khorma". To date, he has directed 9 feature films and 3 short films.

BIDOUN 3

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Jilani Saâdi
DOP Jilani Saâdi
Montage Jilani Saâdi

SYNOPSIS

لا يستطيع «مومو» الحزن على والدته، بعد محاولة انتحار فاشلة، يتجول على الطريق السيارة بنزرت - تونس. «دوجة»، فتاة تحلم بالغناء، تهرب من والديها لتجرب حظها في تونس. ليلة تجمع «مومو» و«دوجة» في عزلتهما.

Momo n'arrive pas à faire le deuil de sa mère. Après un suicide raté, il erre sur l'autoroute Bizerte-Tunis. Douja, une jeune fille qui rêve de chanter, fuit ses parents qui s'y opposent, et va tenter sa chance à Tunis. La rencontre se fait, Douja et Momo joignent leur solitude le temps d'une nuit.

Momo, grieving his mother's loss, wanders the Bizerte-Tunis highway after a failed suicide attempt. Douja, a young aspiring singer defying her parents, heads to Tunis to pursue her dreams. The two meet and share their solitude for one night.



جيلاني السعدي
JILANI SAÂDI

جيلاني السعدي، مخرج تونسي. درس السينما في باريس. في عام 2002، أخرج فيلمه الروائي الأول «خرمة». في رصيده حتى الآن 9 أفلام طويلة و3 أفلام قصيرة.

Jilani Saâdi est un réalisateur tunisien. Après le Ciné-Club à Bizerte, il poursuit des études de cinéma à Paris. En 2002, il réalise son premier long-métrage «Khorma». Jusqu'à nos jours, il a réalisé 9 longs-métrages et 3 courts-métrages.

Jilani Saâdi is a Tunisian director. He studied cinema in Paris. In 2002, he released his first feature film "Khorma". To date, he has directed 9 feature films and 3 short films.

بيدون 3

📺 83' 2018 Tunisie/تونس

السيناريو جيلاني السعدي
مدير التصوير جيلاني السعدي
تركيب جيلاني السعدي

الملخص**BOCHRA**

📺 Long Métrage Doc/فيلم وثائقي طويل

Scénario Jilani Saâdi
DOP Hatem Nachi/Aymen Mabrouk
Montage Nadia Touijer

SYNOPSIS

وقع تصوير فيلم «بشرى» في سنة 2009 تحت حكم بن علي. وهو بورتريه للمحامية بشرى بلحاج حميدة المختصة في قضايا الطلاق واحدى مؤسسات لجمعية النساء الديمقراطيات.

Bochra est un film, tourné en 2009 sous le règne de Ben Ali. C'est le portrait de l'avocate spécialisée dans les divorces et membre fondatrice des Femmes démocrates, Bochra Ben Hadj Hamida. Entre son cabinet et les couloirs du tribunal, on découvre les histoires des divorces et le monde des avocats à cette époque.

Bochra is a 2009 film shot during Ben Ali's rule, portraying divorce lawyer and Femmes Démocrates founding member Bochra Ben Hadj Hamida. Set between her office and court corridors, the film reveals stories of divorce and the legal world of that era.



جيلاني السعدي
JILANI SAÂDI

جيلاني السعدي، مخرج تونسي. درس السينما في باريس. في عام 2002، أخرج فيلمه الروائي الأول «خرمة». في رصيده حتى الآن 9 أفلام طويلة و3 أفلام قصيرة.

Jilani Saâdi est un réalisateur tunisien. Après le Ciné-Club à Bizerte, il poursuit des études de cinéma à Paris. En 2002, il réalise son premier long-métrage «Khorma». Jusqu'à nos jours, il a réalisé 9 longs-métrages et 3 courts-métrages.

Jilani Saâdi is a Tunisian director. He studied cinema in Paris. In 2002, he released his first feature film "Khorma". To date, he has directed 9 feature films and 3 short films.

بشرى

📺 78' 2009 Tunisie/تونس

السيناريو جيلاني السعدي
مدير التصوير حاتم ناشي/أيمن مبروك
تركيب نادية تويجر

الملخص



HOMMAGES ET CÉLÉBRATIONS

DANS LA PEAU

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

Scénario Jilani Saâdi
DOP Mario Castanheira
Montage Valérie Loiseleux

SYNOPSIS

علي موسيقي متزوج وأب لطفل. شيراز راقصة. هما عشيقان، ينطلقان في جولة موسيقية عبر الملاهي الليلية متنقلين من شمال إلى جنوب تونس. لديهما بضعة أيام فقط ليكونا معا.

Ali, marié, un enfant, est musicien ; Chiraz est danseuse. Ils sont amants. Ils partent en tournée de cabaret en cabaret et de ville en ville, sillonnant la Tunisie du Nord au Sud. Ils n'ont que ces quelques jours pour être ensemble...

Ali, married with a child, is a musician, while Chiraz is a dancer. They are lovers. They embark on a tour from cabaret to cabaret and from town to town, crisscrossing Tunisia from North to South. They have only these few days to be together.



جيلاني السعدي
JILANI SAÂDI

جيلاني السعدي، مخرج تونسي. درس السينما في باريس. في عام 2002، أخرج فيلمه الروائي الأول «خرمة». في رصيده حتى الآن 9 أفلام طويلة و3 أفلام قصيرة.

Jilani Saâdi est un réalisateur tunisien. Après le Ciné-Club à Bizerte, il poursuit des études de cinéma à Paris. En 2002, il réalise son premier long-métrage «Khorma». Jusqu'à nos jours, il a réalisé 9 longs-métrages et 3 courts-métrages.

Jilani Saâdi is a Tunisian director. He studied cinema in Paris. In 2002, he released his first feature film "Khorma". To date, he has directed 9 feature films and 3 short films.

في دمّو

🌐 تونس/Tunisie 2015 105'

السيناريو جيلاني السعدي
مدير التصوير ماريو كاستانيرا
تركيب فاليري لوزيلو

الملخص

علي موسيقي متزوج وأب لطفل. شيراز راقصة. هما عشيقان، ينطلقان في جولة موسيقية عبر الملاهي الليلية متنقلين من شمال إلى جنوب تونس. لديهما بضعة أيام فقط ليكونا معا.

Ali, marié, un enfant, est musicien ; Chiraz est danseuse. Ils sont amants. Ils partent en tournée de cabaret en cabaret et de ville en ville, sillonnant la Tunisie du Nord au Sud. Ils n'ont que ces quelques jours pour être ensemble...

Ali, married with a child, is a musician, while Chiraz is a dancer. They are lovers. They embark on a tour from cabaret to cabaret and from town to town, crisscrossing Tunisia from North to South. They have only these few days to be together.



تكريمات واحترافات

INSURRECTION

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

Scénario Jilani Saâdi
DOP Hatem Nachi
Montage Anaïs Berthier

SYNOPSIS

تعيش أربع شخصيات مغامرة فريدة في ليلة عصيان في تونس وضواحيها، حيث تسيطر الفوضى على العاصمة وضواحيها وتصبح الشوارع حلبة صراع بين الشرطة والمتظاهرين.

Une nuit d'insurrection à Tunis. Une folie s'est emparée de la capitale Tunis et de sa périphérie. Plus rien ne fonctionne et les rues sont livrées à la confrontation entre policiers et manifestants. Quatre personnages vivent alors une aventure des plus particulières.

A night of insurrection in Tunis. A madness has gripped the capital Tunis and its outskirts. Nothing works anymore and the streets are given over to confrontation between police officers and demonstrators. Four characters experience, then, a very special adventure.

عصيان

🌐 تونس/Tunisie 2021 105'

السيناريو جيلاني السعدي
مدير التصوير حاتم ناشي
تركيب أنابيس بيرثيه

الملخص

تعيش أربع شخصيات مغامرة فريدة في ليلة عصيان في تونس وضواحيها، حيث تسيطر الفوضى على العاصمة وضواحيها وتصبح الشوارع حلبة صراع بين الشرطة والمتظاهرين.

Une nuit d'insurrection à Tunis. Une folie s'est emparée de la capitale Tunis et de sa périphérie. Plus rien ne fonctionne et les rues sont livrées à la confrontation entre policiers et manifestants. Quatre personnages vivent alors une aventure des plus particulières.

A night of insurrection in Tunis. A madness has gripped the capital Tunis and its outskirts. Nothing works anymore and the streets are given over to confrontation between police officers and demonstrators. Four characters experience, then, a very special adventure.



جيلاني السعدي
JILANI SAÂDI

جيلاني السعدي، مخرج تونسي. درس السينما في باريس. في عام 2002، أخرج فيلمه الروائي الأول «خرمة». في رصيده حتى الآن 9 أفلام طويلة و3 أفلام قصيرة.

Jilani Saâdi est un réalisateur tunisien. Après le Ciné-Club à Bizerte, il poursuit des études de cinéma à Paris. En 2002, il réalise son premier long-métrage «Khorma». Jusqu'à nos jours, il a réalisé 9 longs-métrages et 3 courts-métrages.

Jilani Saâdi is a Tunisian director. He studied cinema in Paris. In 2002, he released his first feature film "Khorma". To date, he has directed 9 feature films and 3 short films.

KHORMA LE CRIEUR DE NOUVELLES

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

Scénario Jilani Saâdi
DOP Gilles Porte
Montage Philippe Rovoet

SYNOPSIS

في بنزرت يعيش خرمة تحت حماية الشيخ بوقلب الذي ينقل له أسرار مهنة المُنادي. يعلن بوقلب بالخطأ عن وفاة امرأة عوضاً عن زواج ابنتها. تقرر لجنة الحي التخلص منه وتسمية خرمة عوضاً عنه.

A Bizerte, Khorma vit sous la protection du vieux Bou Kalb qui lui transmet les secrets de son métier d'annonceur de bonnes et de mauvaises nouvelles. Bou Kalb annonce par erreur la mort d'une femme au lieu du mariage de sa fille. Le comité du quartier décide de s'en débarrasser et de nommer Khorma comme successeur.

In Bizerte, Khorma is mentored by old Bou Kalb, who teaches him the art of announcing good and bad news. After Bou Kalb mistakenly announces a woman's death instead of a wedding, the neighborhood committee dismisses him, appointing Khorma as his successor.



جیلانی السعدي
JILANI SAÂDI

جیلانی السعدي، مخرج تونسي. درس السينما في باريس. في عام 2002، أخرج فيلمه الروائي الأول «خرمة». في رصيده حتى الآن 9 أفلام طويلة و3 أفلام قصيرة.

Jilani Saâdi est un réalisateur tunisien. Après le Ciné-Club à Bizerte, il poursuit des études de cinéma à Paris. En 2002, il réalise son premier long-métrage «Khorma». Jusqu'à nos jours, il a réalisé 9 longs-métrages et 3 courts-métrages.

Jilani Saâdi is a Tunisian director. He studied cinema in Paris. In 2002, he released his first feature film "Khorma". To date, he has directed 9 feature films and 3 short films.

خرمة

📺 80' 2002 Tunisie/تونس

السيناريو جيلاني السعدي
مدير التصوير جيل بورت
تركيب فيليب روفيت

الملخص**MARCHANDAGE NOCTURNE**

📺 Court Métrage Fiction/ فيلم روائي قصير

Scénario Jilani Saâdi
DOP Jean-Pierre Méchin
Montage Manuela Frésil

SYNOPSIS

Une négociation, la nuit, entre un homme et une femme sur le coût d'un rapport sexuel.

A negotiation, at night, between a man and a woman over the cost of a sexual encounter.

مساومة ليلية

📺 5' 1994 France/فرنسا

السيناريو جيلاني السعدي
مدير التصوير جون بيار ميشن
تركيب مانويلا فريسيل

الملخص

مساومة ليلية بين رجل وامرأة حول كلفة علاقة جنسية.



جیلانی السعدي
JILANI SAÂDI

جیلانی السعدي، مخرج تونسي. درس السينما في باريس. في عام 2002، أخرج فيلمه الروائي الأول «خرمة». في رصيده حتى الآن 9 أفلام طويلة و3 أفلام قصيرة.

Jilani Saâdi est un réalisateur tunisien. Après le Ciné-Club à Bizerte, il poursuit des études de cinéma à Paris. En 2002, il réalise son premier long-métrage «Khorma». Jusqu'à nos jours, il a réalisé 9 longs-métrages et 3 courts-métrages.

Jilani Saâdi is a Tunisian director. He studied cinema in Paris. In 2002, he released his first feature film "Khorma". To date, he has directed 9 feature films and 3 short films.

TENDRESSE DU LOUP

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

Scénario Jilani Saâdi
DOP Mario Castanheira
Montage Nadia Ben Rachid

SYNOPSIS

ليلة باردة في تونس، بعد تعرضه للإهانة من والده يلتحق «صطوفة» بأصدقائه. يلتقون بجارتهم «سلوى» فتاة ليل فيغتصبونها. يحاول «صطوفة» التصدي لهم ولكن «سلوى» تقرر الانتقام منه. مجروح المشاعر، يبحث «صطوفة» عن «سلوى» طوال الليل.

Une nuit froide à Tunis, Stoufa, humilié par son père, rejoint sa bande d'amis. Ils croisent Saloua, une jeune voisine Escort-girl à ses heures. Aziz, Mourad et Dhehbi la violent. Stoufa essaye de les empêcher en vain. Pourtant c'est sur lui que Saloua se venge. Blessé et meurtri, Stoufa la recherche toute la nuit.

One cold night in Tunis, Stoufa, humiliated by his father, joins his group of friends. They come across Saloua, a young neighbor who is an Escort girl on her own time. Aziz, Mourad and Dhehbi rape her. Stoufa tries to prevent them in vain. Yet it is on him that Saloua takes revenge.



جیلانی السعدي
JILANI SAÂDI

جیلانی السعدي، مخرج تونسي. درس السينما في باريس. في عام 2002، أخرج فيلمه الروائي الأول «خرمة». في رصيده حتى الآن 9 أفلام طويلة و3 أفلام قصيرة.

Jilani Saâdi est un réalisateur tunisien. Après le Ciné-Club à Bizerte, il poursuit des études de cinéma à Paris. En 2002, il réalise son premier long-métrage «Khorma». Jusqu'à nos jours, il a réalisé 9 longs-métrages et 3 courts-métrages.

Jilani Saâdi is a Tunisian director. He studied cinema in Paris. In 2002, he released his first feature film "Khorma". To date, he has directed 9 feature films and 3 short films.

عرس الخيب

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

السيناريو جيلاني السعدي
مدير التصوير ماريو كاستانيرا
تركيب نادية بن رشيد

الملخص

ليلة باردة في تونس، بعد تعرضه للإهانة من والده يلتحق «صطوفة» بأصدقائه. يلتقون بجارتهم «سلوى» فتاة ليل فيغتصبونها. يحاول «صطوفة» التصدي لهم ولكن «سلوى» تقرر الانتقام منه. مجروح المشاعر، يبحث «صطوفة» عن «سلوى» طوال الليل.

Une nuit froide à Tunis, Stoufa, humilié par son père, rejoint sa bande d'amis. Ils croisent Saloua, une jeune voisine Escort-girl à ses heures. Aziz, Mourad et Dhehbi la violent. Stoufa essaye de les empêcher en vain. Pourtant c'est sur lui que Saloua se venge. Blessé et meurtri, Stoufa la recherche toute la nuit.

One cold night in Tunis, Stoufa, humiliated by his father, joins his group of friends. They come across Saloua, a young neighbor who is an Escort girl on her own time. Aziz, Mourad and Dhehbi rape her. Stoufa tries to prevent them in vain. Yet it is on him that Saloua takes revenge.



جیلانی السعدي
JILANI SAÂDI

جیلانی السعدي، مخرج تونسي. درس السينما في باريس. في عام 2002، أخرج فيلمه الروائي الأول «خرمة». في رصيده حتى الآن 9 أفلام طويلة و3 أفلام قصيرة.

Jilani Saâdi est un réalisateur tunisien. Après le Ciné-Club à Bizerte, il poursuit des études de cinéma à Paris. En 2002, il réalise son premier long-métrage «Khorma». Jusqu'à nos jours, il a réalisé 9 longs-métrages et 3 courts-métrages.

Jilani Saâdi is a Tunisian director. He studied cinema in Paris. In 2002, he released his first feature film "Khorma". To date, he has directed 9 feature films and 3 short films.



OÙ ES-TU PAPA ?

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

Scénario Jilani Saâdi
DOP Mario Castanheira
Montage Valérie Loiseleux

SYNOPSIS

ترفض أنس الذهاب إلى حفل زواجها. يعيش زوجها حليم هذا الرفض كعار كبير. ينعزل في منزله ثم يقرر الالتحاق بمجموعة من المهمشين. تعاقب أنس من قبل عائلتها لكنها تتمكن من الفرار وتتيه في المدينة أين تلتقي بحليم من جديد.

Ons refuse de se rendre à sa noce. Halim, son mari, subit ça comme une grande honte. Il s'enferme chez lui quelques jours puis décide de rejoindre un groupe de marginaux. Punie et enfermée par ses parents, Ons réussit à s'échapper pour errer dans la ville. Halim et Ons se retrouvent dans cette vie d'errance.

Ons refuses to attend her wedding, shaming Halim, her husband. Halim isolates himself before joining a group of misfits. Locked away by her parents, Ons escapes, and both find themselves wandering the city.

وينو بابا ؟

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

السيناريو جيلاني السعدي
مدير التصوير ماريو كاستانيرا
تركيب فاليري لوبيزولو

الملخص

ترفض أنس الذهاب إلى حفل زواجها. يعيش زوجها حليم هذا الرفض كعار كبير. ينعزل في منزله ثم يقرر الالتحاق بمجموعة من المهمشين. تعاقب أنس من قبل عائلتها لكنها تتمكن من الفرار وتتيه في المدينة أين تلتقي بحليم من جديد.

Ons refuse de se rendre à sa noce. Halim, son mari, subit ça comme une grande honte. Il s'enferme chez lui quelques jours puis décide de rejoindre un groupe de marginaux. Punie et enfermée par ses parents, Ons réussit à s'échapper pour errer dans la ville. Halim et Ons se retrouvent dans cette vie d'errance.

Ons refuses to attend her wedding, shaming Halim, her husband. Halim isolates himself before joining a group of misfits. Locked away by her parents, Ons escapes, and both find themselves wandering the city.



جیلانی السعدي
JILANI SAÂDI

جیلانی السعدي، مخرج تونسي. درس السينما في باريس. في عام 2002، أخرج فيلمه الروائي الأول «خرمة». في رصيده حتى الآن 9 أفلام طويلة و3 أفلام قصيرة.

Jilani Saâdi est un réalisateur tunisien. Après le Ciné-Club à Bizerte, il poursuit des études de cinéma à Paris. En 2002, il réalise son premier long-métrage «Khorma». Jusqu'à nos jours, il a réalisé 9 longs-métrages et 3 courts-métrages.

Jilani Saâdi is a Tunisian director. He studied cinema in Paris. In 2002, he released his first feature film "Khorma". To date, he has directed 9 feature films and 3 short films.



محسن مخملباف

MOHSEN MAKHMALBAF

ولد محسن مخملباف في طهران عام 1957، وهو مخرج سينمائي وروائي وكاتب سيناريو ومنتج إيراني. تعود بداياته في عالم السينما إلى عام 1983 مع «توبة نصوح»، بعد أن سُجن بعمر 17 عامًا لمدة 5 سنوات بتهمة مهاجمة ضابط شرطة أثناء تظاهرة احتجاجية. واصل مخملباف إخراج أفلام حققت نجاحًا عالميًا منها «سلام سينما» (مهرجان كان، 1995)، «زمن الحب» (مهرجان كان، 1995)، (مهرجان كان، 1996)، «لحظة من البراءة». (لوكارنو، 1996)، «خرافات كيش» (مهرجان كان، 1999)، «قندهار» (مهرجان كان، 2001)، «صرخة النمل» (مونتريال 2006)، «الرئيس» (البنديقية، 2014). حاز مخملباف على حوالي خمسين جائزة في مهرجانات حول العالم، ويُعرف بأنه من أبرز مخرجي الموجة الجديدة للسينما الإيرانية، وقد اختير فيلمه «قندهار» 2001 ليكون ضمن أفضل 100 فيلم في تاريخ السينما بحسب مجلة «تايم». كمؤلف، نشر أكثر من 30 كتابًا. يقدم محسن مخملباف خلال الدورة الـ35 لأيام قرطاج السينمائية مجموعة مختارة من أفلامه بالإضافة إلى تقديم «ماستر كلاس» مفتوحة لجمهور المهرجان.

Cinéaste, romancier, scénariste, monteur, producteur iranien, Mohsen Makhmalbaf a débuté dans le monde du cinéma avec Tobeh Nosuh (1983), après avoir été incarcéré à l'âge de 17 ans pendant 5 ans accusé d'avoir attaqué un policier lors d'une manifestation.

Makhmalbaf enchaîne en réalisant des films qui connaîtront un succès international dont «Salam Cinema» (Cannes, 1995), «Time of love» (Cannes, 1995), «Gabbeh» (Cannes, 1996), «Un Instant d'Innocence» (Locarno, 1996), «Kandahar» (Cannes, 2001), «Le Président» (Venise, 2014). Son film «Kandahar» a été choisi pour figurer parmi les 100 meilleurs films de l'histoire du cinéma par Time Magazine.

Mohsen Makhmalbaf est invité à la 35e session des Journées Cinématographiques de Carthage pour présenter une sélection de ses films ainsi que pour animer une masterclass ouverte au large public du festival.

Iranian filmmaker, novelist, screenwriter, editor, and producer Mohsen Makhmalbaf began his cinematic career with Tobeh Nosuh (1983), following a five-year imprisonment at age 17 for attacking a policeman during a protest.

Makhmalbaf went on to direct internationally acclaimed films such as Salam Cinema (Cannes, 1995), Time of Love (Cannes, 1995), Gabbeh (Cannes, 1996), A Moment of Innocence (Locarno, 1996), Kandahar (Cannes, 2001), and The President (Venice, 2014). His film Kandahar was selected by Time Magazine as one of the 100 greatest films in cinema history.

Mohsen Makhmalbaf is attending the 35th session of the Carthage Film Festival to present a selection of his works and lead a masterclass open to the festival's audience.



HOMMAGES ET CÉLÉBRATIONS

UN INSTANT D'INNOCENCE

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

Scénario Mohsen Makhmalbaf
DOP Mahmoud Kalari
Montage Mohsen Makhmalbaf

SYNOPSIS

قصة مستوحاة ضمناً من تجربة محسن مخملباف حين كان مراهقاً في سن 17 عاماً عندما جرح شرطياً في مظاهرة. بعد عشرين عاماً من الحادثة، يلتقي مخملباف من جديد الشرطي.

Un récit semi-autobiographique de l'expérience de Makhmalbaf en tant qu'adolescent lorsqu'il avait 17 ans et qu'il a blessé un policier lors d'une manifestation. Deux décennies plus tard, il retrouve le policier qu'il a blessé.

A semi-autobiographical account of Makhmalbaf's experience as a teenager when he was 17 and stabbed a police officer during a protest. Two decades later, he reunites with the officer he injured.



محسن مخملباف
MOHSEN MAKHMALBAF

محسن مخملباف مخرج، كاتب سيناريو ومنتج إيراني. عرف بأفلامه الملتزمة سياسياً واجتماعياً والتي أثرت بصفة كبيرة على السينما الإيرانية والعالمية.

Mohsen Makhmalbaf est un réalisateur, scénariste et producteur iranien. Connu pour ses films socialement et politiquement engagés, il a remporté une cinquantaine de prix dans des festivals du monde entier.

Mohsen Makhmalbaf is an Iranian director, screenwriter and producer, known for his socially and politically engaged films. He has won around fifty awards at festivals around the world.



تكريمات واحتفالات

SALAM CINEMA

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل

Scénario Mohsen Makhmalbaf
DOP Mahmoud Kalari
Montage Mohsen Makhmalbaf

SYNOPSIS

يعتزم محسن مخملباف إخراج فيلم بمناسبة مئوية السينما. وفي طهران نشر إعلاناً صغيراً في الصحافة لتوظيف 100 ممثل. فحضر حوالي 5000 شخص. إنها الفوضى !

Mohsen Makhmalbaf projette de faire un film à l'occasion du Centenaire du cinéma. Il fait paraître, à Téhéran, une petite annonce dans la presse pour recruter 100 comédiens. Environ 5000 personnes se présentent... C'est l'émeute !

Mohsen Makhmalbaf plans to make a film for the Centenary of Cinema. He places a small ad in the newspaper in Tehran to recruit a hundred actors. 5000 people show up... There is a riot !



محسن مخملباف
MOHSEN MAKHMALBAF

محسن مخملباف مخرج، كاتب سيناريو ومنتج إيراني. عرف بأفلامه الملتزمة سياسياً واجتماعياً والتي أثرت بصفة كبيرة على السينما الإيرانية والعالمية.

Mohsen Makhmalbaf est un réalisateur, scénariste et producteur iranien. Connu pour ses films socialement et politiquement engagés, il a remporté une cinquantaine de prix dans des festivals du monde entier.

Mohsen Makhmalbaf is an Iranian director, screenwriter and producer, known for his socially and politically engaged films. He has won around fifty awards at festivals around the world.



HOMMAGES ET CÉLÉBRATIONS

TALKING WITH RIVERS

📺 Long Métrage Doc/فيلم وثائقي طويل
🌐 Iran - Royaume Uni/مملكة المتحدة/إيران
Scénario Mohsen Makhmalbaf
DOP
Mohsen Makhmalbaf / Ebrahim Ghafouri
Farzad Jodat / Alireza Zarrindast
Montage Mohsen Makhmalbaf

SYNOPSIS

«التحدث مع الأنهار» هو الحديث بين إيران وأفغانستان، بلدان متجاوران كانا في القدم أرضا واحدة. يتقاسمان اليوم تاريخا مشتركا منذ الغزو السوفياتي، مروراً بالحرب الأهلية وحكم طالبان.

«Talking with Rivers» est une conversation entre l'Iran et l'Afghanistan, 2 pays voisins qui formaient autrefois une seule terre. Les 2 pays partagent désormais leurs histoires depuis l'époque de l'invasion soviétique jusqu'à la guerre civile et l'ère des talibans.

«Talking with Rivers» is a conversation between Iran and Afghanistan, 2 neighboring countries that were once one land. The 2 countries now share their stories from the time of the Soviet invasion, to the civil war and the Taliban era.



محسن مخملباف
MOHSEN MAKHMALBAF

محسن مخملباف مخرج، كاتب سيناريو ومنتج إيراني. عرف بأفلامه الملتزمة سياسيا واجتماعيا والتي أثرت بصفة كبيرة على السينما الإيرانية والعالمية.

Mohsen Makhmalbaf est un réalisateur, scénariste et producteur iranien. Connu pour ses films socialement et politiquement engagés, il a remporté une cinquantaine de prix dans des festivals du monde entier.

Mohsen Makhmalbaf is an Iranian director, screenwriter and producer, known for his socially and politically engaged films. He has won around fifty awards at festivals around the world.

التحدث مع الأنهار

📺 2023
🌐 50°
السيناريو محسن مخملباف
مدير التصوير
محسن مخملباف / إبراهيم غافوري
فرزاد جودت / علي رضا زرينداست
تركيب محسن مخملباف

الملخص

LE JOUR OÙ JE SUIS DEVENUE FEMME

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل
Scénario
Mohsen Makhmalbaf
DOP
Ebrahim Ghafouri
Montage
Maysam Makhmalbaf / Shahrzad Pouya

SYNOPSIS

يروي الفيلم قصص ثلاث نساء إيرانيات من أجيال مختلفة يعشن في جزيرة «كيش». ثلاثتهن يبحثن عن الحرية.

Le film raconte l'histoire de trois femmes iraniennes de trois générations, qui vivent à l'île Kich. Elles sont de trois générations et en quête de liberté.

The film tells the story of three Iranian women from three generations living on Kish Island, each in search of freedom.



مرزبية مشكيني مخملباف
MARZIEH MESHKINI MAKHMALBAF

مخرجة إيرانية درست السينما لمدة ثماني سنوات في مدرسة مخملباف. حظيت أفلامها - ومن بينها «يوم أصبحت امرأة» بإشادة دولية.

Marziyeh Meshkini Makhmalbaf est réalisatrice iranienne. Elle a étudié le cinéma à l'école de cinéma Makhmalbaf pendant 8 ans. Ses films, dont «Le Jour où je suis devenue une femme», ont été acclamés à l'échelle internationale.

Marziyeh Meshkini Makhmalbaf is an Iranian director. She studied cinema at the Makhmalbaf film school for 8 years. Her films, including "The Day I Became a Woman," have received international acclaim.

تكريمات واحتفاءات



HOMMAGES ET CÉLÉBRATIONS

LE TEMPS DE L'AMOUR

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل 70' ⌚ 1990 🌐 Iran-Turquie/ إيران-تركيا

Scénario Mohsen Makhmalbaf
DOP Mahmoud Kalari
Montage Mohsen Makhmalbaf

السيناريو محسن مخمليباڤ
مدير التصوير محمود كلاري
تركيب محسن مخمليباڤ

SYNOPSIS

«غزل» متزوجة من سائق سيارة أجرة، تجمعها علاقة بشاب أشقر يعمل كماسح أحذية. ذات يوم يقوم رجل مسن ضعيف السمع بالاستماع إلى حديثهما عندما كان بصدد تسجيل زقزقة العصافير.

Gozal, une jeune femme dont le mari est chauffeur de taxi, entretient une relation amoureuse avec un jeune garçon qui travaille comme cireur de chaussures. Un jour, un vieil homme ayant une déficience auditive enregistre les chants d'oiseaux et entend ce qu'ils se disent mutuellement.

Gozal, a young woman whose husband is a taxi driver, is in a romantic relationship with a blond boy who works as a shoe shiner. One day, an old man with hearing loss records birdsong and hears what they say to each other.



محسن مخمليباڤ
MOHSEN MAKHMALBAF

محسن مخمليباڤ مخرج، كاتب سيناريو ومنتج إيراني. عرف بأفلامه الملتزمة سياسيا واجتماعيا والتي أثرت بصفة كبيرة على السينما الإيرانية والعالمية.

Mohsen Makhmalbaf est un réalisateur, scénariste et producteur iranien. Connu pour ses films socialement et politiquement engagés, il a remporté une cinquantaine de prix dans des festivals du monde entier.

Mohsen Makhmalbaf is an Iranian director, screenwriter and producer, known for his socially and politically engaged films. He has won around fifty awards at festivals around the world.



تكريمات واحتفالات

THE LIST

📺 Long métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل 2023 🌐

⌚ 65' المملكة المتحدة-أفغانستان/Royaume Uni-Afghanistan

Scénario Hana Makhmalbaf
DOP Hana Makhmalbaf
Montage Hana Makhmalbaf

السيناريو هناء مخمليباڤ
مدير التصوير هناء مخمليباڤ
تركيب هناء مخمليباڤ

SYNOPSIS

سقطت أفغانستان في يد طالبان بعد انسحاب القوات الأمريكية. عند سماع الخبر، تشمر عائلة مخمليباڤ على ساعديها و تحاول في إنقاذ الفنانين الأفغان الذين يعيشون أزمة حرجة.

L'Afghanistan est tombé aux mains des talibans suite au retrait des troupes américaines en août 2021. En apprenant cette nouvelle dans un pays étranger, la famille Makhmalbaf s'est lancée dans le sauvetage des artistes afghans en crise.

Afghanistan fell into the hands of the Taliban due to the withdrawal of US troops in August 2021. Upon hearing this news, the Makhmalbaf family set out to rescue Afghan artists in crisis.



هناء مخمليباڤ
HANA MAKHMALBAF

هناء مخمليباڤ مخرجة إيرانية، من عائلة مخمليباڤ. بدأت مسيرتها السينمائية في سن مبكرة، تهتم في أفلامها بالبحث في القضايا الاجتماعية والسياسية في إيران.

Hana Makhmalbaf est une réalisatrice iranienne, membre de la famille Makhmalbaf. Elle a commencé sa carrière cinématographique à un jeune âge, elle est connue pour ses films engagés et son exploration des questions sociales et politiques en Iran.

Hana Makhmalbaf is an Iranian filmmaker and a member of the Makhmalbaf family. She began her cinematic career at a young age and is known for her socially engaged films that explore political and social issues in Iran.

أفلام مرممة

JCC CLASSIQUE / FILMS RÉSTAURÉS

CLASSIC CARTHAGE FILM FESTIVAL





JCC CLASSIQUE/FILMS RÉSTAUROS

CAMP DE THIAROYE

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Ousmane Sembène/Thiemo Faty Sow
DOP Smail Lakdhar-Hamina
Montage Kahena Attia

SYNOPSIS

وصلت كتيبة من الرماة من أوروبا إلى معسكر «تياروي» المؤقت في السنغال سنة 1944 وقبل تسريحهم بعد أن قاتلوا ضد الألمان لتحرير المدينة سرعان ما يتحول اعتزازهم كمحاربين قدامى إلى خيبة أمل.

Au Sénégal en 44, un bataillon de tirailleurs arrive au camp de transit de Thiaroye. Ils reviennent d'Europe où ils se sont battus contre les Allemands pour libérer la métropole. Leur fierté d'anciens combattants fait bientôt place à la désillusion devant les promesses non tenues et le racisme de la hiérarchie militaire.

In 1944 Senegal, a battalion of riflemen arrives at the Thiaroye transit camp to be demobilized after fighting in Europe. Their pride as veterans turns to disillusionment due to broken promises and military racism.



عصمان صمبان
OUSMANE SEMBÈNE

عصمان صمبان واحد من أهم السينمائيين الأفارقة. يمثل فيلمه «La Noire de...» أول فيلم روائي طويل يتم إنتاجه وإخراجه في أفريقيا السوداء. وهو كذلك صاحب أول تانيت ذهبي لأيام قرطاج السينمائية سنة 1966.

Ousmane Sembène, cinéaste africain incontournable, réalise "La Noire de...", premier long métrage d'Afrique noire, qui remporte le Tanit d'or en 1966 lors de la première session des Journées cinématographiques de Carthage.

Ousmane Sembene, a key African filmmaker, directed "La Noire de..." Black Africa's first feature film, winning the Golden Tanit in 1966 at the first session of Carthage Film Festival.

معسكر تياروي

📺 157' 1988 📺 Sénégal/السنغال

السيناريو عصمان صمبان/تيمو فاتي سو
مدير التصوير اسماعيل لخضر حمينة
تركيب كاهنة عطية

الملخص

LE LIBÉRATEUR

📺 Long Métrage Doc/فيلم وثائقي طويل

Scénario Kays Alzubaydi
DOP Hassan Naamany
Montage Adnan Salloum

SYNOPSIS

يتناول الفيلم مختلف أشكال المقاومة اللبنانية والفلسطينية ضد الاحتلال الإسرائيلي في لبنان سنة 1982.

Le film dépeint les actes de la résistance libanaise et palestinienne menés contre l'occupation israélienne au Liban en 1982.

The film depicts the many Lebanese and Palestinian Resistance acts carried out by different political and Islamic factions against the Israeli occupation in Lebanon 1982.

أفلام مرممة

واهب الحرية

📺 90' 1987 📺 Liban/لبنان

السيناريو قيس الزبيدي
مدير التصوير حسن نعماني
تركيب عدنان سلوم

الملخص



قيس الزبيدي
KAYS ALZUBAYDI

مخرج وباحث سينمائي عراقي. أخرج العديد من الأفلام منها «اليازيرلي» (1974) المأخوذ عن قصة «على الأقباس» لحنا مينة و«واهب الحرية» (1987) و«محكومون بالأمل» (2009). حازت أفلامه على جوائز في مهرجانات دولية.

Réalisateur irakien, il a réalisé plusieurs films dont « Al Yazirli » (1974) et « Condamnés à l'espoir » (2009). Ses films ont été primés dans de nombreux festivals internationaux.

An Iraqi filmmaker. He has directed several films, including Al Yazirli (1974) and The Visit (1970), both of which received awards at numerous international festivals.



JCC CLASSIQUE/FILMS RÉSTAUROS

TRAVERSÉES

عبور

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل 95' ⌚ 1988 🇹🇳 Tunisie-Belgique/ تونس-بلجيكا

Scénario Mahmoud Ben Mahmoud/Philippe Lejuste السيناريو محمود بن محمود/فيليب لو جيست
DOP Gilberto Azevedo مدير التصوير جيلبرتو أزيفيدو
Montage Moufida Tlatli تركيب مفيدة التلاتلي

SYNOPSIS

الملخص

في 31 ديسمبر 1980، أبعدت السلطات البريطانية ثم البلجيكية راكبين مجهولين، بعد أن حُكّم عليهما بالسفر في رحلة «عبثية»، سيحاول كل من الرجلين الهروب بطريقته الخاصة.

Le 31 décembre 1980, deux passagers anonymes sont refoulés par les autorités britanniques puis belges. Condamnés à parcourir la Manche dans une navette absurde, les deux hommes tenteront de s'échapper chacun à sa manière.

On December 31, 1980, between England and the mainland, two anonymous passengers were fouled by the British and Belgian authorities and found themselves prisoners on board the car ferry connecting the two frontiers.



محمود بن محمود
MAHMOUD BEN MAHMOUD

مخرج، كاتب سيناريو ومنتج تونسي. «عبور» (1982) هو أول فيلم روائي طويل في رصيده. «فتوى» (2018) حاز على التانيت الذهبي لأيام قرطاج السينمائية.

Mahmoud Ben Mahmoud est un réalisateur, scénariste et producteur tunisien. Traversées (1982) est son premier long métrage. Son long métrage Fatwa (2018) a reçu le Tanit d'Or du meilleur film aux JCC de la même année.

Mahmoud Ben Mahmoud is a Tunisian film director, writer, and producer. Crossing Over (1982) is his first feature film. In 2018, he directed Fatwa, winner of The Golden Tanit Best Feature.



Radisson BLU

HOTEL & CONVENTION
CENTER TUNIS
فندق ومركز مؤتمرات تونس

RADISSON
BLU

L'ÉLÉGANCE, L'INNOVATION,
ET LE CONFORT AU
CŒUR DE TUNIS

TUNIS

Place des droits de l'homme Avenue Mohamed V, 1001 Tunis, Tunisia

T: +216 70244420

info.tunis@radissonblu.com

radissonhotels.com/blu

FEEL THE DIFFERENCE



بطاقة بيضاء

CARTE BLANCHE TV5 MONDE



La plateforme AVOD francophone mondiale

Séries + Cinéma + Documentaires
+ Jeunesse + Magazines...

Découvrez la diversité de toutes les cultures francophones à travers le monde.



tv5mondeplus.com

Partout. Tout le temps. Gratuitement.



CARTE BLANCHE TV5 MONDE

BYE BYE TIBERIAS

Long Métrage Doc / فيلم وثائقي طويل

Scénario

Lina Soualem/Nadine Naous/Gladys Joujou

DOP

Frida Marzouk

Montage

Gladys Joujou

SYNOPSIS

غادرت هيام قريتها الفلسطينية لتصبح ممثلة في أوروبا. بعد ثلاثين عاماً تعود معها ابنتها المخرجة لينا وتساءل الأماكن المفقودة والذكريات المتناثرة لأربعة أجيال من النساء الفلسطينيات.

Hiam Abbass a quitté son village palestinien pour devenir actrice en Europe. Trente ans plus tard, sa fille Lina, réalisatrice, retourne avec elle sur les traces des lieux disparus et des mémoires dispersées de quatre générations de femmes palestiniennes.

Hiam Abbass left her Palestinian village to pursue an acting career in Europe. Thirty years later, her daughter Lina, a filmmaker, joins her to revisit lost places and uncover four generations of Palestinian women's memories.



لينا سوالم

LINA SOUALEM

مخرجة وممثلة ومؤلفة فرنسية- فلسطينية - جزائرية، من أعمالها الفيلم الوثائقي الطويل «جزائرهم» (2020) و«باي باي طبريا» (2023).

Lina Soualem est une réalisatrice, actrice et auteure franco-palestinienne-algérienne. A son actif le long métrage documentaire Leur Algérie (2020), Bye Bye Tiberias (2023) est son dernier film.

Lina Soualem is a French-Palestinian-Algerian filmmaker, actor, and author whose credits include the feature documentary Their Algeria (2020). Bye Bye Tiberias (2023) is her latest film.

باي باي طبريا

82' 2023 France/فرنسا

السيناريو

لينا سوالم/نادين نعوس/غلاديس جوجو

مدير التصوير

فريدا مرزوق

تركيب

غلاديس جوجو

الملخص



Carte blanche à TV5MONDE

Partenaire historique des Journées cinématographiques de Carthage

"Bye Bye Tibériade"

réalisé par Lina Soualem

Projection mercredi 18 décembre
13h à la Cité de la Culture



Regarder le monde
avec attention

TV5
MONDE



بطاقة بيضاء إل سيد CARTE BLANCHE EL SEED



بطاقة بيضاء إل سيد

PERCEPTION

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل 64' ⌚ 2024 🇹🇳 Tunisie-Egypte/مصر-تونس

DOP

Mahdi Khmili

Montage

Martin Cooper

Salah Anwar

Khalil Ben Mosbah

إدراك

مدير التصوير

مهدي الخميلي

تركيب

مارتن كوبر

صالح أنور

خليل بن مصباح

الملخص

«إدراك» هو انغماس في منطقة «الزرايب» (جامعو القمامة في القاهرة). يرافق مجتمع الزباليين «إل سيد» في مشروعه الفني الطموح. يقترح الفيلم توثيقاً رائعاً للحظات كل المشاركين في هذه المغامرة الإنسانية الملهمة.

Perception est une immersion dans le quartier des chiffonniers à la rencontre de la communauté de Zabbaleen qui ont accompagné et suivi El Seed dans son ambitieux projet artistique. Le film propose une documentation fascinante sur une aventure humaine inspirante pour tous ceux qui y sont impliqués.

Perception offers a rare insight into the life of the Zaraeeb people and showcases the process of eL Seed's most ambitious project to date. The movie provides fascinating documentation of an enlightening human experience for all involved.



فوزي خليف (إل سيد)

FAOUZI KHLIFI (EL SEED)

فنان معاصر، تقترح مشاريعه لغة بصرية فريدة مستوحاة من أصالة الخط العربي وفن الشارع. تحضر أعمال «إل سيد» في المعارض وتتجسد في الأماكن العامة في مختلف أنحاء العالم وفي سنة 2019 حاز على الجائزة الدولية للفن العام عن مشروعه في القاهرة «إدراك».

Artiste contemporain, développant un langage visuel unique inspiré de la tradition de la calligraphie et de l'énergie de l'art urbain. Son travail a été présenté dans des expositions et dans des lieux publics partout dans le monde. En 2019, il a remporté le prix international de l'art public pour son projet au Caire «Perception».

Contemporary artist, creating a unique visual language inspired by the tradition of calligraphy and the vibrancy of urban art. His work has been showcased in exhibitions and public spaces worldwide. In 2019, he won the International Public Art Award for his project Perception in Cairo.



بانوراما 34 السينما التونسية/2023

PANORAMA 34 CINÉMA TUNISIEN/2023

VIEW ON TUNISIAN CINEMA 34/2023

بانوراما 34 السينما التونسية

ALERTE À L'OURAGAN

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

85' ⌚ 2023 🇧🇩 Tunisie/تونس

Scénario Ibrahim Letaief

DOP Karim Ayari

Montage Hachem Souilah/Sofiene Ben Slimene

السيناريو ابراهيم لطيف

مدير التصوير كريم عياري

تركيب هاشم صويلح/سفيان بن سليمان

فوفعه

SYNOPSIS

على خلفية «تنبيه الإعصار»، تنظم مالكة منزل قديم تحول إلى دار ضيافة سهرة لغير المتزوجين لكن الضيوف ليسوا كما يدعون وتتحول الأمسية إلى كابوس.

Sur fond d'«Alerte à l'ouragan», la propriétaire d'une vieille maison transformée en maison d'hôte organise une soirée de célibataires en quête de l'âme sœur afin d'éponger ses dettes et celles de son frère. Les invités ne sont pas ce qu'ils disent être. La soirée tourne au cauchemar.

Against the backdrop of Hurricane Alert, the owner of an old house turned guesthouse is hosting a bachelorette party but guests are not who they say they are. The evening turns into a nightmare.

الملخص



ابراهيم لطيف
IBRAHIM LETAIEF

ابراهيم لطيف مخرج وكاتب سيناريو، في رصيده عدد من الأفلام القصيرة من بينها فيلم «فيزا» المتوج بالتانيت الذهبي للأفضل فيلم روائي قصير في أيام قرطاج السينمائية 2004 وثلاثة أفلام روائية طويلة وفيلم وثائقي. «فوفعة» هو خامس أفلامه الطويلة.

Réalisateur et scénariste, Ibrahim Letaief a à son actif plusieurs courts métrages dont, Visa qui a reçu le Tanit d'or du court-métrage fiction - des JCC2004 et trois longs métrages de fiction et documentaire. «Alerte à l'ouragan» est son cinquième long métrage.

As a director and screenwriter, Ibrahim Letaief has to his credit around ten short films, Included is «Visa», the Golden Tanit winner for Best Short Narrative Film at Carthage Film Festival 2004. three feature-length fiction films, and a documentary. «Warning, a hurricane!» is his fifth feature.

الأفلام الروائية والوثائقية الطويلة

LONG MÉTRAGES FICTION ET DOCUMENTAIRE
FEATURE FILMS FICTION AND DOCUMENTARY

BACKSTAGE

🎬 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Afef Ben Mahmoud

DOP Benjamin Rufi

Montage Rawchen Mizouri

Skander Ben Ammar/Afef Ben Mahmoud

SYNOPSIS

تصاب (عايدة) على المسرح ثم يتوجه بها زوجها (هادي) نحو أقرب قرية بحثًا عن طبيب، بينما يجد الفريق نفسه أمام متاهة غير متوقعة، وتحذّر كبير لإنقاذ العرض الأخير الحاسم.

Aida, membre d'une troupe tunisienne de danse en tournée au Maroc se blesse sur scène lors d'une représentation. Une longue nuit d'errance dans une forêt de l'Atlas commence alors avec son mari en quête d'un médecin.

During a performance, Aida is injured on stage, prompting her husband, Hadi, to seek a doctor in the nearest village. The team faces an unexpected maze and a critical challenge to save the final show.



خليل بن كيران
KHALIL BEN KIRANE

عفاف بن محمود
AFEF BEN MAHMOUD



جسدت عفاف بن محمود أدوارًا رئيسية في السينما التونسية من أعمالها «آخر فيلم» للنوري بوزيد و«أطياف» للمهدي هميلي. «كواليس» هو فيلمها الروائي الطويل الأول على مستوى الاخراج وشاركت في إنتاجه واخراجه مع المنتج المغربي خليل بن كيران.

Actrice Afef Ben Mahmoud a campé des rôles principaux dans le cinéma tunisien à l'instar de « Making off » de Nouri Bouzid et « Streams » de Mehdi Hmili. « Backstage » est son premier long métrage fiction comme réalisatrice. Le film est coréalisé et coproduit avec le producteur marocain Khalil Benkirane.

Afef Ben Mahmoud played leading roles in Tunisian cinema, including Making Of by Nouri Bouzid and Streams by Mehdi Hmili. Backstage marks her directorial debut in feature films, co-directed and co-produced with Moroccan producer Khalil Ben Kirane.

كواليس

🌐 تونس/Tunisie 2023 102'

السيناريو عفاف بن محمود
مدير التصوير بنجامين روفي
تركيب روشن مزوري
إسكندر بن عمار/عفاف بن محمود

الملخص

BEHIND THE MOUNTAINS

🎬 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Mohammed Ben Attia

DOP Frédéric Noirhomme

Montage Lenka Filnerova

SYNOPSIS

في إطار من الدراما، يدخل رفيق في رحلة من التحرر هربًا من بيئته الفاسدة، ويسعى لتجاوز المجتمع بمبادئه وقوانينه ومؤسساته الخائفة.

Après avoir passé quatre ans en prison, Rafik se lance dans un voyage de libération pour échapper à son environnement corrompu et cherche à transcender la société avec ses lois et ses institutions étouffantes.

In a dramatic framework, Rafik embarks on a journey of liberation, fleeing his corrupt environment and striving to transcend a society bound by stifling principles, laws, and institutions.

وراء الجبل

🌐 تونس/Tunisie 2023 98'

السيناريو محمد بن عطية
مدير التصوير فريدريك نويرهوم
تركيب لينكا فيلنيروفا

الملخص



محمد بن عطية
MOHAMED BEN ATTIA

محمد بن عطية، مخرج وكاتب سيناريو، درس الاتصال السمعي البصري في فرنسا. أخرج خمسة أفلام قصيرة وثلاثة أفلام طويلة.

Mohamed Ben Attia, réalisateur et scénariste a étudié la communication audiovisuelle en France. Il a réalisé cinq courts métrages et trois longs métrages.

Director and screenwriter, Mohamed Ben Attia, studied audiovisual communication in France. He has directed five short films and three feature films.



PANORAMA 34 CINÉMA TUNISIEN

TAKE MY BREATH

Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Nada Mezni Hfaiedh
DOP Mohamed Maghraoui
Montage Noura Nefzi

SYNOPSIS

شمس (20 سنة) تقطن بإحدى الجزر التونسية الهادئة وتعيش قصة حب متبادلة مع أحد البحارة، لكن حياتها تنقلب مع انكشاف جنسها، فتقرّر، مكرهة، الانتقال للعيش في العاصمة في محاولة لتغيير حياتها.

Shams, une couturière de 23 ans, voit sa vie bouleversée lorsque son identité intersexuelle est révélée.

Shams, a 20-year-old living on a serene Tunisian island, shares a mutual love with a sailor. Her life takes a drastic turn when her gender is revealed, forcing her to move to the capital in search of change.



ندى المازني حفيظ
NADA MEZNI HFAEIDH

أخرجت حكايات تونسية الذي صدر في 2011. وفي سنة 2017 أخرجت فيلما وثائقيا بعنوان «ما في وراء الظل» وآخر أفلامها «المابين» 2023.

Elle a réalisé Histoire Tunisienne (2011) Au-delà de l'ombre (2017), Take my Breath est son dernier film.

She directed Histoires Tunisiennes (2011), and upon the Shadow (2017). Take my Breath is her latest film.

المابين

95' 2023 Tunisie/تونس

السيناريو ندى المازني حفيظ
مدير التصوير محمد مغراوي
تركيب نورة نفزي

الملخص

THE CAPTAIN

Long Métrage Doc/فيلم وثائقي طويل

Scénario Housseem Sansa
DOP Hamdi Dallali
Montage Hachem Soualah

SYNOPSIS

نادية، 55 عاما، تدير بقابس بالجنوب التونسي فرقة موسيقية نسائية تقيم حفلات في الأعراس. حاليا لها هدف واحد: اقتناء معدات صوتية ستفتح أمامها باب الشهرة وتوفر لها مداخل هامة.

Nadia, 55 ans, dirige à Gabès, dans le sud Tunisien, une troupe musicale féminine qui anime des soirées de mariages pour les femmes. Aujourd'hui, elle n'a qu'un seul but en tête : acheter un équipement neuf synonyme de notoriété et de plus de revenus.

Nadia, aged 55, leads a female musical ensemble in Gabes, located in the south of Tunisia. Her sole current ambition: purchasing sound equipment would mean increased recognition and, consequently, more opportunities for income.



حسام حانصة
HOUSSEEM SANSA

درس حسام حانصة السينما في تونس. أخرج شريطين روائيين قصيرين وحاليا هو في مرحلة تطوير فيلمه الروائي الطويل الأول «Une histoire de dette et d'argent».

Housseem Sansa a étudié le cinéma à Tunis. En tant que réalisateur, il a à son actif deux courts métrages de fiction et développe actuellement son premier long métrage intitulé « Une histoire de dette et d'argent ».

Housseem Sansa studied cinema in Tunis. He directed two short fiction films and is currently developing his first feature film entitled «of debt and money».



بانوراما 34 السينما التونسية

الكابيتانة

80' 2023 Tunisie/تونس

السيناريو حسام حانصة
مدير التصوير حمدي الدلاي
تركيب هاشم صويلح

الملخص



PANORAMA 34 CINÉMA TUNISIEN



بانوراما 34 السينما التونسية

A TOI JEDDI

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل

Scénario Sara Ben Saud
DOP Romain Rabasa
Montage Nicholas Paquette

إليك جدي

📺 61' 2023 Tunisie/ تونس

السيناريو سارة بن سعود
مدير التصوير رومان راباسا
تركيب نيكولاس باكيت

SYNOPSIS

بعد اكتشاف ذكريات جدها الليبي، تقرر سارة اكتشاف أصولها. هل ترك الرجل الذي لقبته بـ «جدي» والذي قارن نفسه بـ «دون كيشوت» أدلة يمكن أن ترشدها في رحلة البحث عن هويتها؟

Après la découverte des mémoires de son grand-père libyen, Sara décide d'aller à la découverte de ses origines paternelles. Celui qu'elle surnomme "Jeddi" et qui se comparait à Don Quichotte, lui a-t-il laissé des indices qui pourront la guider dans son périple identitaire?

After discovering the memoirs of her Libyan grandfather, Sara decides to go and discover her paternal origins. Did the man she nicknamed Jeddi, who compared himself to Don Quixote, leave her any pieces that could guide her on her journey?



سارة بن سعود
SARA BEN SAUD

تستلهم خياراتها الفنية من ثراء هويتها التونسية الليبية الكندية. حصلت سارة بن سعود على جائزة «Culture Outaouais» لأفضل فنانة ناشئة سنة 2020.

La curiosité artistique de Sara Ben-Saud se nourrit de ses origines québécoise-libyenne-tunisienne. Elle est lauréate du prix artiste émergente de l'année de Culture Outaouais (2020).

Sara Ben-Saud's artistic curiosity is fueled by her Quebecois-Libyan-Tunisian heritage. She won Culture Outaouais's Emerging Artist of the Year award in 2020.

LA TUNISIENNE

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل

Scénario Moncef Barbouch
DOP Mohamed Ali EL Feji
Montage Farhat Boufarik/Mohamed Saleh Chebbi

التونسية

📺 70' 2023 Tunisie/ تونس

السيناريو منصف بربوش
مدير التصوير محمد علي الفجي
تركيب فرحات بوفاريك/محمد صالح الشاطي

SYNOPSIS

في عام 1936، ولدت منظمة الاتحاد النسائي الإسلامي التونسي. كانت المبادرة من إحدى رائدات الحركة النسوية: بشيرة بن مراد. يوثق «التونسية» نضالات هذه الشخصية و يروي نشاطها السياسي والاجتماعي منذ الثلاثينات إلى أن تم عزلها عن الحياة السياسية والاجتماعية.

Ce docu-fiction est consacré à la grande figure du féminisme tunisien Bchira Ben Mrad en retraçant le parcours de cette activiste et ses collègues, de leurs actions politiques et sociales des années 1930 jusqu'à son assignation à résidence et sa mort.

This docu-fiction is dedicated to a great figure of feminism, Bchira Ben Mrad. It traces the journey of the activist and her colleagues, of their political and social actions from the 1930s until her house arrest and death.

منصف بربوش
MONCEF BARBOUCH



درس الإخراج في معهد السينما في القاهرة. «فوق حدود العقل» عن قصة ليوسف إدريس أول أفلامه. أخرج «صراعات» (2014) و«التونسية» (2023).

Moncef Barbouch est un réalisateur, diplômé de l'institut supérieur de cinéma au Caire. Parmi ses films Conflits (2014) et La Tunisienne (2023).

Moncef Barbouch, a filmmaker and graduate of the Higher Institute of Cinema in Cairo. His films include Conflict (2014) and Tunisian (2023).

PROBLÈME ÉTHIQUE

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Hosni Ben Amor
DOP Hosni Ben Amor
Montage 9 étoiles films

SYNOPSIS

يتخذ شاب قاطن بالأحواز قرار قتل صديقه السابقة قبل أن يغادر البلاد ويطلب من صديقه توثيق الجريمة.

Un gars de la cité prend la décision de tuer son EX avant de quitter le pays et demande à son ami de documentariser son crime.

A guy from the city makes the decision to kill his EX before leaving the country and asks his friends to document his crime.



حسني بن عمر
HOSNI BEN AMOR

مخرج مستقل درس السينما بالمدرسة العليا للسمعي البصري والسينما بقممرت اختصاص كتابة وإخراج.

Il a fait des études de cinéma à l'école de cinéma de Gammarth. Il travaille depuis en tant que freelance principalement en écriture scénaristique, production et assistantat.

He studied film writing and directing at the Gammarth Film School. Since then, he has worked in this field as a freelancer, mainly in scriptwriting, producing and assisting.

مشكل أخلاقي

📺 62' 2022 Tunisie/تونس

السيناريو حسني بن عمر
مدير التصوير حسني بن عمر
تركيب 9 étoiles films

الملخص

يتخذ شاب قاطن بالأحواز قرار قتل صديقه السابقة قبل أن يغادر البلاد ويطلب من صديقه توثيق الجريمة.

Un gars de la cité prend la décision de tuer son EX avant de quitter le pays et demande à son ami de documentariser son crime.

A guy from the city makes the decision to kill his EX before leaving the country and asks his friends to document his crime.



حسني بن عمر
HOSNI BEN AMOR

مخرج مستقل درس السينما بالمدرسة العليا للسمعي البصري والسينما بقممرت اختصاص كتابة وإخراج.

Il a fait des études de cinéma à l'école de cinéma de Gammarth. Il travaille depuis en tant que freelance principalement en écriture scénaristique, production et assistantat.

He studied film writing and directing at the Gammarth Film School. Since then, he has worked in this field as a freelancer, mainly in scriptwriting, producing and assisting.

MOUVMA

📺 Long Métrage Doc/فيلم وثائقي طويل

Scénario Ines Ben Othman
DOP Anis Karkeni
Montage Rawchen Mizouri

SYNOPSIS

بين زوايا الملاعب، ظهرت عديد الأغاني، تتجاوز الأناشيد والشعارات. ندرك على الفور أن هذه الكلمات والخطابات، التي تتحدى النظام القائم أحيانا، هي إدانة للظلم الاجتماعي ومطالبة بالكرامة والحرية.

Plusieurs chansons ont vu le jour dans les virages des stades. En les écoutant, on se rend tout de suite compte que les paroles et le discours sont une dénonciation de l'injustice sociale et une revendication de la dignité et de la liberté.

Many songs emerged from the stands of stadiums, their lyrics and messages instantly revealing a denunciation of social injustice and a call for dignity and freedom.

📺 70' 2023 Tunisie/تونس

السيناريو إيناس بن عثمان
مدير التصوير أنيس قرمني
تركيب روشان ميزوري

الملخص

بين زوايا الملاعب، ظهرت عديد الأغاني، تتجاوز الأناشيد والشعارات. ندرك على الفور أن هذه الكلمات والخطابات، التي تتحدى النظام القائم أحيانا، هي إدانة للظلم الاجتماعي ومطالبة بالكرامة والحرية.

Plusieurs chansons ont vu le jour dans les virages des stades. En les écoutant, on se rend tout de suite compte que les paroles et le discours sont une dénonciation de l'injustice sociale et une revendication de la dignité et de la liberté.

Many songs emerged from the stands of stadiums, their lyrics and messages instantly revealing a denunciation of social injustice and a call for dignity and freedom.



إيناس بن عثمان
INES BEN OTHMAN

درست إيناس بن عثمان في المدرسة العليا للسمعي البصري والسينما (ESAC) بقممرت. أخرجت عدد من الأفلام الروائية والوثائقية القصيرة وفيلمين وثائقيين طويلين.

Ines Ben Othman a suivi des études de scénographie à l'Ecole des Arts et des Métiers de Tunis, puis à l'ESAC de Gammarth. Comme réalisatrice, elle a à son actif plusieurs courts métrages de fiction et documentaires, ainsi que deux longs-métrages documentaires.

Ines Ben Othman studied scenography in Tunisia: first at the School of Arts and Crafts in Tunis, then at the School of Audiovisual and Cinema (ESAC) in Gammarth. She directed several short fiction and documentary films, as well as two feature length documentary films.



PANORAMA 34 CINÉMA TUNISIEN

SPY LIST

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Fredj Trabelsi
DOP Amine Dhaouadi
Montage Karim Hammouda

SYNOPSIS

نتج عن عملية القرصنة خرق لقائمة جواسيس الموساد في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا ولنشر الفوضى والإطاحة بالأنظمة القائمة تحولت شبكة الويب العالمية لساحة معركة جديدة.

Une opération de piratage dans le Dark Net aboutit à la liste de noms d'espions israéliens du Mossad introduits au Moyen-Orient et en Afrique du Nord afin de semer le chaos et de renverser les régimes existants. Le World Wide Web est devenu un nouveau champ de bataille à l'ère de l'information.

A cyberattack exposed a list of Mossad spies in the Middle East and North Africa. To spread chaos and destabilize regimes, the global web has become a new battleground.



فرج الطرابلسي
FREDJ TRABELSI

مخرج سيناريست أخرج فيلم «الغرنوق» سنة 2021 و«سباي ليست» 2023.

Fredj Trabelsi, réalisateur de cinéma Tunisien, spécialiste de la photographie aérienne et Instructeur européen de pilotage de Drone. Parmi ses films, « L'Albatros » en 2021 et « Spy List » 2023.

Fredj Trabelsi, a Tunisian filmmaker, is an expert in aerial photography and a European drone piloting instructor. His films include Albatros (2021) and Spy List (2023).

سباي ليست

73' ⌚ 2023 📺 Tunisie/تونس

السيناريو فرج الطرابلسي
مدير التصوير امين الذوايدي
تركيب كريم حمّودة

الملخص



بانوراما 34 السينما التونسية

EMNA

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Chamakh Bouslama
DOP Didier Varrin
Montage Didier Varrin / Chamakh Bouslama

SYNOPSIS

دانيال عالم نبات سويسري منكسر نفسياً، يخاف الانتحار فيعزل نفسه في كوخ والديه في الوقت نفسه، زينب وأبنتها أمنة تأهتان في الجبال بعد أن تركهما مهرب على الحدود الإيطالية السويسرية.

Daniel, un botaniste suisse, est effrayé par ses pulsions suicidaires. Brisé par sa situation familiale, il décide de s'isoler dans la cabane de ses parents. Au même moment, complètement perdues dans les montagnes après avoir été lâchées par un passeur à la frontière Italo-Suisse, Zaineb et sa fille Emna essaient de joindre illégalement la suisse.

Daniel, a Swiss botanist struggling with depression, isolates himself in his parents' cabin, fearing suicide. Meanwhile, Zaineb and her daughter Emna are lost in the mountains after being abandoned by a smuggler at the Italian-Swiss border.



شامخ بوسلامة
CHAMAKH BOUSLAMA

شامخ بوسلامة تونسي-سويسري متخرج من معهد الفنون والهندسة بتونس. بعد مسيرة في الفن التصويري قرر الدخول لعالم الإخراج السينمائي الذي تبناه كأداة تعبير وإتصال فني متميز.

Tuniso-suisse, Chamakh Bouslama est diplômé de l'Université d'art et d'architecture de Tunis. Après un itinéraire dans l'art conceptuel, il décide de se plonger en tant que réalisateur dans le cinéma, qu'il adopte comme outil d'expression et de communication artistique privilégié.

Tunisian-Swiss, Chamakh Bouslama graduated from the University of Arts and Architecture in Tunis. After a career in conceptual art, he decided to dive into cinema as a director, which he adopted as a privileged tool of expression and artistic communication.

SUPER SALIHA

📺 Long Métrage Doc/فيلم وثائقي طويل

Scénario Imed Methneni
DOP Mahdi Bouhlel
Montage Marwen El Heckkel

SYNOPSIS

الحب هو الشيء الوحيد القادر على إنقاذ صليحة. أدرك حسان منذ البداية، أنّ الأدوية وحصص العلاج بالأشعة لن تكون كافية لإنقاذ أمّه من مرض السرطان فقرّر المضيّ قدما في تجربة علاجية من نوع خاص، غيرت حياتهما للأبد.

«L'amour est la seule chose capable de sauver Saliha» Dès le début, Hassan a réalisé que les médicaments chimiques et les séances de radiothérapie ne seraient pas suffisantes pour sauver sa mère du cancer, ils décident de poursuivre une expérience thérapeutique spéciale qui va changer leurs vies pour toujours.

«Love is the only thing capable of saving Saliha». From the beginning, Hassan realized that the chemical medications and radiotherapy sessions would not be enough to save his mother from cancer, they decide to pursue a special therapeutic experience that will change their lives forever.



عماد المثناني
IMED METHNENI

عماد المثناني مؤلّف مخرج ومنتج. أخرج خلال سنة 2022: فيلم وثائقي طويل «سوبر صليحة»، فيلم وثائقي روائي طويل «ذئاب في المدينة» وفيلم روائي قصير «خروبة».

Imed Methneni, auteur-réalisateur et producteur Tunisien indépendant. Il a réalisé trois films « super Saliha », «Des Loups Dans La Ville» et « Kharrouba ».

Imed Methneni, Tunisian independent author-director and producer. He directed 3 films: -feature documentary «super Saliha» -Doc-fiction feature film «Wolves in the City» -Short fiction film «Kharrouba».

سوبر صليحة

📺 60' 2022 Tunisie/تونس

السيناريو عماد المثناني
مدير التصوير مهدي بوهليل
تركيب مروان الهشكال

الملخص

الحب هو الشيء الوحيد القادر على إنقاذ صليحة. أدرك حسان منذ البداية، أنّ الأدوية وحصص العلاج بالأشعة لن تكون كافية لإنقاذ أمّه من مرض السرطان فقرّر المضيّ قدما في تجربة علاجية من نوع خاص، غيرت حياتهما للأبد.

«L'amour est la seule chose capable de sauver Saliha» Dès le début, Hassan a réalisé que les médicaments chimiques et les séances de radiothérapie ne seraient pas suffisantes pour sauver sa mère du cancer, ils décident de poursuivre une expérience thérapeutique spéciale qui va changer leurs vies pour toujours.

«Love is the only thing capable of saving Saliha». From the beginning, Hassan realized that the chemical medications and radiotherapy sessions would not be enough to save his mother from cancer, they decide to pursue a special therapeutic experience that will change their lives forever.



L'AIGUILLE

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Abdelhamid Bouchnak
DOP Hatem Nachi
Montage Abdelhamid Bouchnak

SYNOPSIS

يواجه زوجان تونسيان شابان خيارًا حاسمًا بعد ولادة طفلهما «ثنائي الجنس». لديهما ثلاثة أيام ليقررّا جنس الطفل.

Un jeune couple tunisien se trouve face un choix cruciale apres la naissance de leurs enfant « intersexe ». il ont trois jours pour décider du sexe de l'enfant!

A young Tunisian couple faces a crucial choice after the birth of their «intersex» child. they have three days to decide on the sex of the child!

الإبرة

📺 113' 2023 Tunisie/تونس

السيناريو عبد الحميد بوشناق
مدير التصوير حاتم ناشي
تركيب عبد الحميد بوشناق

الملخص

يواجه زوجان تونسيان شابان خيارًا حاسمًا بعد ولادة طفلهما «ثنائي الجنس». لديهما ثلاثة أيام ليقررّا جنس الطفل.

Un jeune couple tunisien se trouve face un choix cruciale apres la naissance de leurs enfant « intersexe ». il ont trois jours pour décider du sexe de l'enfant!

A young Tunisian couple faces a crucial choice after the birth of their «intersex» child. they have three days to decide on the sex of the child!



عبد الحميد بوشناق
ABDELHAMID BOUCHNAK

عبد الحميد بوشناق من مواليد 1984 بتونس وهو مخرج وكاتب سيناريو. اختتم فيلمه الطويل الأول «دشرة» أسبوع النقاد بمهرجان فينيسيا السينمائي الدولي 2018.

Abdelhamid Bouchnak est né à Tunis en 1984. Il est réalisateur et scénariste tunisien! Il réalise son premier long métrage, DACHRA. Ce dernier est sélectionné pour la Semaine internationale de la critique de la Mostra de Venise 2018, nommé comme film de clôture.

Abdelhamid Bouchnak was born in Tunis in 1984. He is a Tunisian director and screenwriter! He directed his first feature film, DACHRA. The latter is selected for the International Critics' Week of the Venice Film Festival 2018, named as the closing film.

بانوراما 34 السينما التونسية

FLESH AND BLOOD

📅 Court Métrage Fiction/ فيلم روائي قصير

Scénario Inès Arsi
DOP Lilia Sellami
Montage Mohamed Mathlouthi

لحمي و دمّي

🌐 تونس/ Tunisia 2022 ⌚ 19'

السيناريو إيناس عرصي
مدير التصوير ليليا سلامي
تركيب محمد المثلوثي

SYNOPSIS

تقع دنيا (19 سنة)، ضحية اغتصاب. تتغير حياة دنيا يوم تدرك فيه أنها حامل. لديها هدف واحد فقط، هو الإجهاض.

Après avoir été violée par son voisin, Donia, une jeune femme de 19 ans, doit se battre pour obtenir un avortement avant la fin du délai légal. Donia doit faire face à de nombreux obstacles pour parvenir à son objectif et faire valoir ses droits.

Victim of a rape committed by her young neighbor, 19-year-old Donia's life shatters when she discovers she is pregnant. She has only one goal: to have an abortion before it is too late.

الملخص

إيناس عرصي
INÈS ARSI



خريجة المدرسة العليا للسمعي البصري والسينما بقمرت (اختصاص كتابة وإخراج). شاركت بأفلامها القصيرة في عدد من المهرجانات الدولية

Diplômée en écriture et réalisation de l'ESAC Gammarth (Tunis), elle a réalisé plusieurs courts métrages sélectionnés dans plusieurs festivals internationaux.

Graduated in scriptwriting and directing at the Graduate School of Audiovisual and Cinema (Gammarth-Tunis), Inès Arsi made a few short films screened at international festivals.

الأفلام الروائية والوثائقية القصيرة

COURTS MÉTRAGES DE FICTION ET DOCUMENTAIRES

SHORT FILMS : FICTION AND DOCUMENTARY

متى نلتقي؟ بعد عام وفيلم

📅 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير/ 19' ⌚ 2023 🌐 Tunisie/تونس

Scénario Amani Jaafer السيناريو أماني جعفر
DOP Hatem Nechi مدير التصوير حاتم ناشي
Montage Amani Jaafer / Hugo Buisson تركيب أماني جعفر / هوغو بويسون

SYNOPSIS

تسبب خلاف سوء فهم بين ناديا، مخرجة الأفلام، وحبيبها السابق في إشعال نزاع يقودهما إلى الغوص عميقاً في ماضيهما المشترك، حيث يستكشفان الجوانب الحلوة والمرّة للحنين والنسيان.

Un malentendu entre Nadia, une cinéaste, et son ancien amoureux déclenche un conflit qui les plonge profondément dans leur passé commun, explorant les nuances douces-amères de la nostalgie et de l'oubli.

A misunderstanding between Nadia, a cineast and her former lover sparks a slow-burning conflict that delves deep into their shared past, exploring the bittersweet nuances of longing and moving on, while navigating the complexities of love and heartbreak.



آماني جعفر
AMANI JAAFER

شاركت في العديد من ورش عمل كتابة السيناريو، بما في ذلك مختبر السيناريو القصير مع مؤسسة الدوحة للأفلام.

Amani Jaafer, artiste basée à Stockholm. elle a fréquenté Stockholm Film School. Elle a participé à divers ateliers d'écriture de scénarios, y compris Short Script Lab avec Doha Film Institute.

Amani Jaafer is an artist based in Stockholm. She attended Stockholm Film School. "Je te ferai un film" (An Echo of You) is her directorial debut. Her project «A Curious Boy» was selected at the Short Script Lab with Doha Film Institute.



JOURNÉE DE LA KÉRATINE

📅 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير/ 11' ⌚ 2022 🌐 Tunisie/تونس

Scénario Sami Tlili السيناريو سامي التليلي
DOP Bechir Mahbouli مدير التصوير بشير مهبولي
Montage Abdelhamid Sherif تركيب عبد الحميد الشريف

SYNOPSIS

هو اليوم المخصص للكيراتين في صالون حلاقة للرجال. في هذا العالم الذكوري يتمحور الحديث حول الجنس والسياسة وكرة القدم الى أن يتسبب دخول امرأة للصالون في «حدوث اضطراب».

Dans un salon de coiffure pour hommes, ça discute sexe, politique et football jusqu'à ce que l'entrée d'une femme dans cet univers masculin ne perturbe «l'ordre préétabli» du salon.

In a men's barbershop, it is keratin day. No beard shaving or «ordinary haircuts» on the agenda, only Keratin. Discussions about football, sex, and politics : fill the air, until a woman's entrance into this purely male universe disturbs «the established order» of the salon.

نهار الكيراتين

📅 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير/ 11' ⌚ 2022 🌐 Tunisie/تونس

السيناريو سامي التليلي
مدير التصوير بشير مهبولي
تركيب عبد الحميد الشريف

الملخص

سامي التليلي
SAMI TLILI



بعد فيلمين وثائقيين طويلين متوجين بعدة جوائز شارك فيلمه الروائي القصير «تسلل واضح» في المسابقة الدولية لمهرجان كلارمان فيران الدولي 2021.

Après deux documentaires primés, son court métrage de fiction "Hors-Jeu Flagrant" a été sélectionné au Festival de Clermont Ferrand en 2021.

After two award-winning documentaries, his short fiction film "Obvious Offside" was selected for the 2021 Clermont-Ferrand International Competition.

LE MONDE EST PETIT

📅 Court Métrage Fiction/قصير/روائي قصير

Scénario Bilel Bali
DOP Ahmed Thabti
Montage Bilel Bali

SYNOPSIS

يقال أن المال لا يشتري السعادة، لكنه يمكن أن يساعد. سواء كانت شخصياتنا حكيمة أم مضطربة فإنها تسعى وراء المال لأسباب مختلفة وبأساليب مختلفة حتى يحدث ما لم يكن متوقعا.

On dit que l'argent ne fait pas le bonheur, mais cela peut aider. Sages ou confus, nos personnages poursuivent l'argent pour diverses raisons et en utilisant différentes méthodes. Jusqu'à ce que l'inattendu se produise.

They say that money can't buy happiness. But it can help. Wise or confused, our characters pursue money for various reasons and using different methods. Until the unexpected happens.



بلال بالي
BILEL BALI

بعد دراسته الجامعية في اختصاص التصميم، اهتم بلال بالي بعالم السينما. «براكاج» هو فيلمه الرابع.

Après des études universitaires en Design, Bilel Bali s'est orienté vers le domaine du cinéma. "Le monde est petit" est son 4ème film.

Bilel Bali, was born on 06/09/1982. After university studies in Design, he turned to the field of cinema where he began his career as an editor and then assistant director. "It's a small world" is his 4th film.

براكاج

📅 21' 2023 📅 Tunisie/تونس

السيناريو بلال بالي
مدير التصوير أحمد ثابت
تركيب بلال بالي

الملخص

TISSUE

📅 Court Métrage Doc/قصير وثائقي

Scénario Anis Tounsi
DOP Anis Tounsi
Montage Anis Tounsi

SYNOPSIS

يأخذنا المخرج في رحلة إلى قلب حديقة سرية أين يكشف لنا بضع لحظات حميمة من حياة مخلوق صغير.

Ce film est une invitation au voyage au cœur d'un jardin secret. L'auteur trace le portrait d'une petite créature qui va nous dévoiler quelques instants intimes de sa vie.

This film is a journey into the heart of a secret garden. The author attempts to draw the portrait of a small creature, thus revealing intimate and unique moments in the life of that creature.



أنيس التونسي
ANIS TOUNSI

فاز بالعديد من الجوائز في التصوير الفوتوغرافي. أخرج شريطين قصيرين «نارنج» و«شارع الحكايات المبتورة». إشتغل كمدير تصوير في عديد الأفلام الوثائقية التونسية.

Lauréat de plusieurs prix de photographie. Il a réalisé deux courts-métrages «Naranj» et «Avenue des Histoires Amputées».

He has been awarded several photography prizes. He directed two short films «Naranj» and «Avenue des Histoires Amputées». He worked as DOP in several Tunisian documentary films.

AUCUN NUMERO

📅 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير/2023

Scénario Hiba Dhaouadi
DOP Ramzi Ben Fradj
Montage Arij Riahi

SYNOPSIS

تحضر أنس إلى يحيى صندوقاً وهاتفاً أرسله شخص مجهول ما باسمها، فيجبر يحيى على تمثيل اللعبة مكانها لإنقاذها.

Ons apporte à Yahya une boîte et un téléphone que quelqu'un lui a envoyé en son nom. Yahya est alors obligé de jouer le jeu à sa place pour la sauver.

Ons brings Yahya a box and a phone that someone sent on her behalf so Yahya was forced to play the game to save her.



هبة الذواذي
HIBA DHAOUADI

حاز فيلمها الأول «بنت القمر» على العديد من الجوائز منها: جائزة أفضل فيلم وثائقي في مهرجان الفيلم التونسي وأفضل عمل أول في مهرجان الإسكندرية السينمائي الدولي.

Son premier film "Girl of the Moon" a fait son "Avant-première" aux JCC 2018 et a reçu le prix du meilleur documentaire au "Festival du Cinéma Tunisien", et celui de la meilleure première œuvre au Festival du Film d'Alexandrie.

Her first documentary film «Girl of the Moon» – 62MIN made its "Preview" at "Carthage Film Festival" - 2018 and won many other awards such as Best Documentary at "Tunisian Cinema Festival", Best First Film at "Alexandria International Film Festival" and many other prizes in 2019.

مش معروف

📅 2023 Tunisie/تونس

السيناريو هبة الذواذي
مدير التصوير رمزي بن فرج
تركيب أريج الرياحي

الملخص

تحضر أنس إلى يحيى صندوقاً وهاتفاً أرسله شخص مجهول ما باسمها، فيجبر يحيى على تمثيل اللعبة مكانها لإنقاذها.

Ons apporte à Yahya une boîte et un téléphone que quelqu'un lui a envoyé en son nom. Yahya est alors obligé de jouer le jeu à sa place pour la sauver.

Ons brings Yahya a box and a phone that someone sent on her behalf so Yahya was forced to play the game to save her.

DÉSIR CONDITIONNEL

📅 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير/2023

Scénario Houcem Slouli
DOP Farouk Laaridh
Montage Chedy Fendri

SYNOPSIS

في مجتمع محافظ يتزوج أحمد وأسماء إحتراماً للعادات لكن قصة جبهما تواجه ضغوطات اجتماعية تتأرجح بين مشاعرهما الخالصة ومحاولات تلبية توقعات الآخرين.

Dans une société marquée par le conformisme, Ahmed et Salma, bien que restant authentiques, subissent une pression psychologique déchirante en sacrifiant leur bonheur pour satisfaire les attentes d'autrui...

In a conformist society, Ahmed and Salma, marry for convenience to pursue their passions with secret lovers. «Conditional Desire» delves into identity, love, and authenticity amid societal constraints.



حسام السلولي
HOUCEM SLOULI

متحصل على إجازة في السينما والسمعي البصري من المعهد العالي لفنون الملتيميديا بمنوبة. منذ 2016، يعمل كمساعد مخرج مع كبار المخرجين والمنتجين التونسيين.

Titulaire d'une licence Cinéma et AV de l'ISAMM, il travaille depuis 2016 comme Assistant réalisateur, auprès de réalisateurs et producteurs tunisiens de renom.

He holds a Cinema and Audiovisual Bachelor's degree from ISAMM. Since 2016, he has worked as an Casting and Assistant Director, with renowned Tunisian directors and producers.

KAMIKAZE

📅 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير/2023

🌐 تونس/تونس/2023

Scénario Hassen Marzougui
DOP Samy Snoussi
Montage Mohamed Issam

السيناريو حسان المرزوقي
مدير التصوير سامي السنوسي
تركيب محمد عصام

SYNOPSIS

دراما نفسية، تعيش فيها الشخصية الرئيسية صراعًا نفسيًا حادًا وهلوسة لإعادة تشكيل وجه آخر للحياة خارج إطار الواقع.

الملخص

C'est l'histoire d'un jeune homme Tunisien, Hakim, nerveux il n'arrive pas à changer de vie et à trouver sa place dans cette société.

It's the story of a young Tunisian man, Hakim, nervous about changing his life and finding his place in society.



حسان المرزوقي
HASSEN MARZOUGUI

أخرج أفلامًا روائية وثائقية قصيرة. فيلمه القصير الأول «بقشيش» عرض في أيام قرطاج السينمائية، مهرجان كليرمون فيران ومهرجان كان سنة 2022 في قسم «Short film corner».

Il a réalisé des courts métrages. Son premier film « Bakchich » a été projeté aux JCC, au Festival de Clermont-Ferrand et au Festival de Cannes 2022 dans la section «Short Film Corner».

He directed short fiction and documentary films, noting his first film «Bakchich» which was screened at the Carthage Film Festival, Festival de Clermont-Ferrand, as well as Cannes Film Festival 2022 in the «Short Film Corner» section..

LE CAROUBIER

📅 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير/2023

🌐 تونس/تونس/2023

Scénario Imed Methnani
DOP Hatem Nachy
Montage Marwen El Heckel

السيناريو عماد المثناني
مدير التصوير حاتم الناشي
تركيب مروان الاشكال

SYNOPSIS

سفر عبر الزمن، على ضفاف شجرة خرّوب معزولة. تتعاقب حولها أحداث غامضة. تجمع بين شخصيات مجهولة. تحيلنا في الأخير إلى سؤال وحيد. ما الذي يجري هنا؟

الملخص

Un voyage dans le temps aux abords d'un caroubier isolé... D'étranges événements se succèdent, reliant des personnages énigmatiques. Le tout nous renvoie à une seule question : Que se passe-t-il ici ?

A journey through time around an isolated carob tree... Strange events follow one another, linking enigmatic characters. It all boils down to one question: What's going on here?



عماد المثناني
IMED METHNANI

مؤلف مخرج ومنتج مستقل. أخرج خلال سنة 2022 ثلاثة أفلام: فيلم وثائقي طويل «سوبر صليحة»، فيلم وثائقي روائي طويل «ذئاب في المدينة» فيلم روائي قصير «خروبة».

Auteur-réalisateur et producteur indépendant. Il a réalisé en 2022, trois films : «Super Saliha», «Des Loups dans la Ville» et «Le Caroubier»

Writer, director and independent producer. He directed, three films in 2022 : «Super Saliha» «The Wolves in the city» and «Kharouba».

على نفس الموجة

MCD
مونت كارلو
الدولية

PANORAMA 34 CINÉMA TUNISIEN

UN JOUR MÉDITERRANÉEN يوم عادي في المتوسط

📅 Court Métrage Fiction/فيلم روائي قصير

10' 🕒 2023 📍 Tunisie/تونس

Scénario Wajdi Jhimi

DOP Siraj Sahbi / Ahmed Chabaane

Montage Wajdi Jhimi / Seif Trabelsi

السيناريو وجددي الجهيمي

مدير التصوير سراج الصحبي / أحمد شبعان

تركيب وجددي الجهيمي / سيف الطرابلسي

SYNOPSIS

الملخص

خلال رحلة صيد بين مجموعة من الأصدقاء، ينجراف القارب بعيداً. تجبرهم هذه الحادثة على مواجهة هواجسهم.

Lors d'une sortie de pêche entre amis, le bateau dérive. Cet incident met à l'épreuve leur lien indéfectible et les pousse à confronter leurs limites à bord.

During a fishing trip among friends, the boat drifts away. This incident tests their unbreakable bond and pushes them to confront their limits on board.



وجددي الجهيمي
WAJDI JHIMI

كاتب سيناريو ومخرج. بدأ مسيرته المهنية سنة 2016، وأخرج ستة أفلام قصيرة حصلت على جوائز في مهرجانات مختلفة حول العالم. يقوم حالياً بالتحضير لفيلمه الروائي الطويل الأول.

Scénariste et réalisateur. Sa carrière a débuté en 2016. Il a réalisé six courts métrages qui ont reçu divers prix et sélections à travers le monde. Wajdi prépare actuellement son premier long métrage.

Screenwriter and film director. His career began in 2016. He directed six short films that have received various awards and selections around the world. Wajdi is preparing his first feature film.



مراسي
ميشا خليل

الساعة 12:00 ظهراً

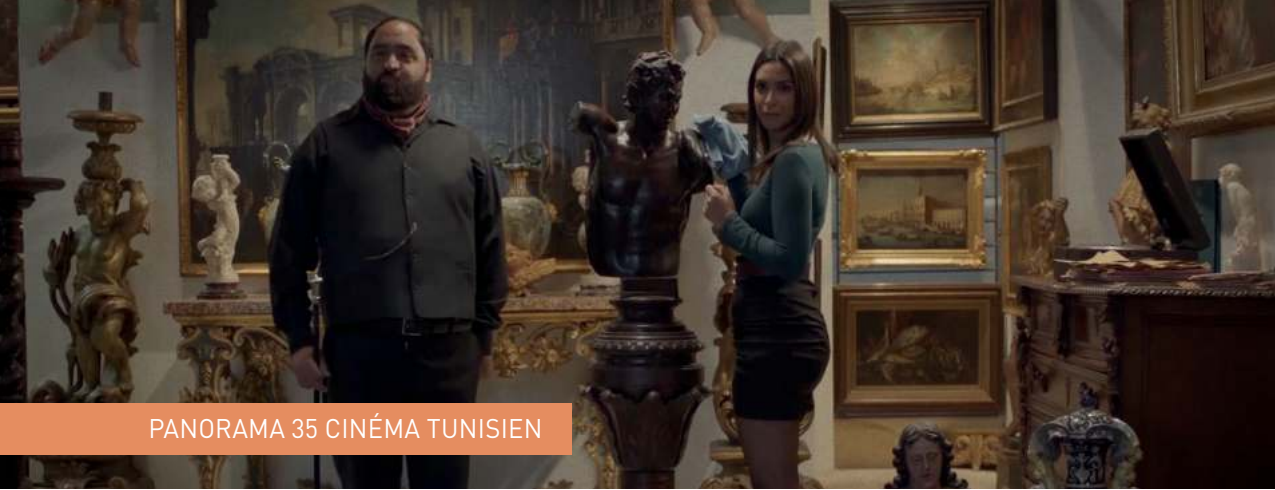




بانوراما 35 السينما التونسية

PANORAMA 35 DU CINÉMA TUNISIEN

VIEW ON TUNISIAN CINEMA 35



PANORAMA 35 CINÉMA TUNISIEN

A BIRD FROM PARADISE

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

Scénario Mourad Ben Cheikh

DOP Giorgio Giannoccaro

Montage Anas Saadi / Mehdi Barsaoui

SYNOPSIS

أماديوس (50 عاماً) تاجر تحف إيطالي، يريد الزواج من التونسية بيتي (بدره)، يسعى أهل الزوجة لاستغلال فرصة الارتباط مع صهر ثري ولكن الإمام يقرر أن لا يتم الزواج إلا بشروط.

Amadeus, un antiquaire italien tombe amoureux de Betty, une jeune tunisienne. Amadeus la rejoint en Tunisie pour l'épouser et pour pouvoir la ramener avec lui en Italie. Mais la famille de Betty impose des conditions.

Amadeus, 50, an Italian antique dealer, wants to marry Betty, a younger Tunisian woman. Their bond is strong, but the Imam requires circumcision and conversion to Islam for the marriage to happen.



مراد بن الشيخ
MOURAD BEN CHEIKH

مخرج درس الفنون الجميلة في تونس وإيطاليا. أخرج عدد من الأفلام الوثائقية والروائية القصيرة والمسلسلات التلفزيونية. «عصفور جنة» أول روائي طويل في رصيده.

Réalisateur, formé aux Beaux-Arts de Tunis et au DAMS de Bologne. Il a réalisé des documentaires, des courts métrages et des feuilletons. « Asfour Jenna » est son premier long métrage fiction.

A Tunisian director who studied at the Fine Arts School in Tunis and DAMS in Bologna. He directed documentaries, short films and TV series. « A Bird From Paradise » is his debut feature.

عصفور جنة

📺 90' 2024 Tunisie/ تونس

السيناريو مراد بن الشيخ

مدير التصوير جورجيو جيانوكارو

تركيب أنس السعدي / مهدي برصاوي

الملخص

ITINÉRANCES

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل

Scénario Ali Saidane

DOP Mohamed Maghraoui

Montage Arbi Ben Ali

SYNOPSIS

على خطى التعبيرات الشعبية المتوارثة، سفر في بعض مكونات الهوية التونسية عبر المنظومة الأدبية والغنائية والطقوس الصوفية في بعديهما الروحي والديني.

Itinérances suit à la trace, les éléments qui ont participé à façonner l'identité tunisienne à partir de l'ensemble des expressions populaires traditionnelles qui ont contribué à la formation de cette mosaïque multicolore de mélodies, de chants, de danses, de rythmes et de rituels sacrés.

The film explores Tunisian identity through popular music, poetry, and Sufi rituals, delving into their spiritual and sacred dimensions.



بانوراما 35 السينما التونسية

رحلة الوجدان

📺 90' 2024 Tunisie/ تونس

السيناريو علي سعيدان

مدير التصوير محمد المغراوي

تركيب عربي بن علي

الملخص



خالد وليد برصاوي
KHALED WALID BARSAOUI

أخرج أكثر من عشرين فيلماً قصيراً للسينما وشريط طويل «بين الوديان» (2006) كما أخرج للتلفزة «بنت الكيوسك» (2003)، «الأيام» (2013).

Khaled Barsaoui a son actif une vingtaine de courts métrages et un long métrage «Bin el wedyene» (2006). Il a aussi réalisé un téléfilm «La fille du Kiosque» 2003.

Khaled Walid Barsaoui directed over twenty short films for cinema and a feature film, «Bin el Wedyene» (2006). He also directed the TV film «La fille du Kiosque» 2003.

SILENTIUM (EX BUNKOEUR)

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Sophia Haoues
DOP Samy Snoussi
Montage Seifeddine Ben Salem

SYNOPSIS

مبنى قديم معزول، بجانب البحر. ملاك تعيش بمفردها في الطابق الأرضي. تعرف أنه داخل هذه الجدران يوجد وحش يدخل شقتها عندما تكون بعيدة... من يدري.

Un vieil immeuble isolé, en bord de mer, MALEK, habite au rez-de-chaussée. Elle sait qu'entre ses murs il y a un monstre qui pénètre son appartement quand elle est absente ... qui sait ce qui peut arriver.

An old, isolated building by the sea. Malek lives alone on the ground floor, aware that within these walls lurks a monster that enters her apartment when she's away... who knows what could happen.



نضال شطا
NIDHAL CHATTA

مخرج ومنتج درس في بريطانيا. أخرج خمسة أفلام طويلة من بينها «مصطفى زاد»، «السراب الأخير» و«كول التراب» كما قدم أعمالا للتلفزيون وأكثر من 150 إعلان تجاري.

Formé en Grande-Bretagne, Nidhal Chatta produit et réalise 5 courts-métrages dont «L'Horizon Englouti» et 5 longs-métrages dont « Mustafa Z » et «No Man's Love». Il a aussi travaillé pour la télévision et produit plus de 150 spots commerciaux.

Nidhal is the producer and director of five feature films, including «No Man's Love», «The Last Mirage», and «Mustafa Z.» He also directed two TV series, along with 150 advertising and corporate films.

قلب حجر

📺 98' 2024 Tunisie/تونس

السيناريو صوفيا حواس
مدير التصوير سامي السنوسي
تركيب سيف الدين بن سالم

الملخص

مبنى قديم معزول، بجانب البحر. ملاك تعيش بمفردها في الطابق الأرضي. تعرف أنه داخل هذه الجدران يوجد وحش يدخل شقتها عندما تكون بعيدة... من يدري.

Un vieil immeuble isolé, en bord de mer, MALEK, habite au rez-de-chaussée. Elle sait qu'entre ses murs il y a un monstre qui pénètre son appartement quand elle est absente ... qui sait ce qui peut arriver.

An old, isolated building by the sea. Malek lives alone on the ground floor, aware that within these walls lurks a monster that enters her apartment when she's away... who knows what could happen.

STONE

📺 Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Karim Berrhouma
DOP Amine Dhaouadi
Montage Douraid Benzarti

SYNOPSIS

ليلي، شابة مكتئبة، ترفض الكشف عن سرها حتى تتلقى زيارة من شاب أخصائي نفسي.

Leila, une jeune femme en dépression, refuse de révéler son secret le plus sombre jusqu'à ce qu'elle reçoive la visite d'un jeune psychologue.

Leila, a young woman suffering from depression, refuses to reveal her darkest secret until she receives a visit from a young psychologist.



كريم بالرحومة
KARIM BARHOUMA

كريم بالرحومة كاتب سيناريو ومخرج. توج فيلمه القصير «ستوش» بعدة جوائز في مهرجانات دولية. سنة 2021 أخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «سفاح نابل».

Karim Berrhouma scénariste et réalisateur. Son court métrage "Stouche" a été primé dans plusieurs festivals internationaux.. En 2021, il réalise son premier long métrage "Even God Won't Forgive".

Karim Berrhouma, born in Tunisia in 1983, is a versatile artist who expanded his career into TV projects and short films in 2015. In 2021, he directed his first feature film "Even God Won't Forgive".



PANORAMA 35 CINÉMA TUNISIEN

WED

Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

Scénario Habib Mestiri
DOP Mehdi Bouhlel
Montage Karim Hamouda

SYNOPSIS

في عالم يعمه الفساد، يظهر الصحفي خليل رمز للشجاعة في مواجهة الحقيقة. بالرغم من قناعاته الثورية، يجد نفسه عالقا في صراع ضد السلطات الفاسدة.

Dans un monde corrompu, Khalil, journaliste, est pris dans un combat contre un système où ses valeurs sont mises à l'épreuve.

In a corrupt world, Khalil, a passionate journalist, battles hidden truths and complicit authorities. His quest to expose corruption seems futile, until the elusive Han el Wed appears, offering hope that fades like a mirage.



الحبيب المستيري
HABIB MESTIRI

مخرج وكاتب سيناريو. بدأ مسيرته في 1977 بأفلام قصيرة ضمن سينما الهواة. من أبرز أعماله «ود»، «المتشابهون» و«طبرقيني» حيث يدمج الفن والتاريخ في سرد هادف.

Réalisateur et scénariste tunisien commence sa carrière en 1977 avec des courts métrages. Il a réalisé plusieurs œuvres, notamment Les Semblables (2022) et Wed (2023).

Habib Mestiri is a Tunisian director and screenwriter. He started his career in 1977 with short films. His works include WED, Les Semblables (2022), and Tabarkini (2021).

ود

88' 2024 Tunisie/تونس

السيناريو الحبيب المستيري
مدير التصوير مهدي بوهليل
تركيب كريم حمودة

الملخص



ÉLISABETH LEQUERET ET SOPHIE TORLOTIN

TOUS LES CINÉMAS DU MONDE

LE SAMEDI À 16H10

La radio mondiale en français et en 16 autres langues

À (ré)écouter sur rfi.fr



سينما العالم
CINÉMA DU MONDE
WORLD CINEMA





CINÉMA DU MONDE

BARBÈS, LITTLE ALGÉRIE

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

Scénario Hassan Guerrar / Rachid Benzine
Audrey Diwan / Peter Dourountzis
DOP Charlemagne HODONOU
Montage Joseph Comar

SYNOPSIS

انتقل مالك إلى مونمارتر ويستقبل في منزله ابن أخيه رياض، الذي وصل حديثاً من الجزائر. يكتشفان معا «باربيس» حيث يلتقيان شخصيات محلية في الحي تدفع مالك للتصالح مع أصوله.

Malek vient d'emménager à Montmartre et accueille chez lui son neveu Ryiad fraîchement arrivé d'Algérie. Ensemble ils découvrent Barbès où ils rencontrent les figures locales du quartier qui vont permettre à Malek de se réconcilier avec ses origines.

Malek, in his forties, welcomes his nephew Ryiad from Algeria to Montmartre. Together, they explore Barbès, where Malek reconnects with his roots and rediscovers a part of himself long buried.



فرانسوا حسن غويرا
FRANÇOIS HASSAN GUERRAR

ممثل، منتج منفذ، مخرج وكاتب سيناريو جزائري فرنسي معروف مساهماته العديدة في السينما الفرنسية. بدأ حياته المهنية منذ أكثر من أربعين عاماً في عالم السينما.

Acteur, producteur délégué, réalisateur et scénariste franco-algérien, reconnu pour ses nombreuses contributions au cinéma français, il a commencé sa carrière il y a plus de quarante ans, en évoluant progressivement dans le milieu du cinéma.

Franco-Algerian actor, producer, director, and screenwriter, rose from humble beginnings to become a key figure in French cinema, known for his contributions to film production and promoting diversity.

باربيس جزائر صغيرة

93' 🕒 2024 📺 France/فرنسا

السيناريو حسن غويرا / رشيد بن زين
أودري ديوان / بيتر دورونتزييس
مدير التصوير شارلمان هودونو
تركيب جوزيف كومار

الملخص

BLACK DOG

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

Scénario
Guan Hu / Ge Rui / Wu Bing
DOP Weizhe Gao
Montage Joseph Comar

SYNOPSIS

يعود لانغ إلى مسقط رأسه في صحراء غوبي، أثناء عمله في الدورية المحلية المكلفة بتخليص المدينة من الكلاب الضالة، يحتفظ بواحد منهم. لقاء يمثل بداية جديدة للروحين الوحيدتين لانغ والكلب.

Lang revient dans sa ville natale aux portes du désert de Gobi. Alors qu'il travaille pour la patrouille locale chargée de débarrasser la ville des chiens errants, il se lie d'amitié avec l'un d'entre eux. Une rencontre qui va marquer un nouveau départ pour ces deux âmes solitaires.

Released from jail, Lang returns to his hometown in Northwest China. As part of a dog patrol tasked with clearing stray dogs before the 2008 Olympics, he bonds with a black stray. The two lonely souls embark on a new journey together.

سينما العالم

الكلب الأسود

98' 🕒 2024 📺 Chine/الصين

السيناريو
غوان هوو / جي روي / وو بينغ
مدير التصوير ويزاه غاو
تركيب جوزيف كومار

الملخص



غوان هوو
GUAN HU

مخرج وكاتب سيناريو ومنتج صيني. توج فيلمه للروائي الطويل «كلب أسود» بالجائزة الكبرى لقسم نظرة ما في مهرجان كان السينمائي 2024.

Guan Hu est un réalisateur, scénariste et producteur chinois. Son long métrage "Black Dog" a reçu le prix Un certain regard au Festival de Cannes 2024.

Guan Hu is a Chinese director, screenwriter, and producer. His feature film Black Dog won the Un Certain Regard award at the 2024 Cannes Film Festival.



CINÉMA DU MONDE

سينما العالم

MARIPOSAS NEGRAS

🎬 Long Métrage Animation/فيلم تحريك طويل

🕒 83'

Scénario Yaiza Berrocal

DOP María Pulido

Montage Clara Martínez Malagelada

SYNOPSIS

تواجه ثلاث نساء من مناطق مختلفة من العالم نفس المشكلة: تغير المناخ. فانيسا ولوبوين وسوما يخسرن كل شيء وعليهن الهجرة من أجل البقاء.

Trois femmes de régions du monde très différentes font face au même problème : le changement climatique. Vanessa, Lobuin et Soma perdent tout et doivent émigrer pour survivre.

Three women from vastly different regions of the world face the same issue: climate change. Vanessa, Lobuin, and Soma lose everything due to global warming and must emigrate to survive.



دافيد بوتّي
DAVID BAUTÉ

دافيد بوتّي مخرج وكاتب سيناريو إسباني، معروف بأسلوبه الحميمي والواقعي في السينما. من أفلامه «Exodus» (2020) «Ella(s)» (2010) و«فراشات سوداء» (2024).

David Bauté est un réalisateur et scénariste espagnol, reconnu pour son approche intimiste et réaliste du cinéma. Il est connu pour ses films que Ella(s) (2010), Exodus (2020) et Papillons Noirs (2024).

David Bauté is a Spanish director and screenwriter, he is renowned for his intimate and realistic approach to filmmaking. He is known for films like Climate Exodus (2020), Black Butterflies (2024), and Ella(s) (2010).

فراشات سوداء

🌐 Espagne/إسبانيا

🕒 2024

السيناريو يايزا بيروكال

مدير التصوير ماريا بوليدو

تركيب كلارا مارتينيز مالاجيلادا

الملخص

إرنست كول مُقد وُجد

🎬 Long Métrage Doc/فيلم وثائقي طويل France-Etats Unis/الولايات المتحدة

🕒 106'

Scénario Raoul Peck

DOP Wolfgang Held / Moses Tau

Montage Alexandra Strauss

SYNOPSIS

كان إرنست كول، مصور فوتوغرافي، من جنوب أفريقيا، أول من كشف أهوال الفصل العنصري للعالم. يروي الفيلم عذابات الفنان وغضبه من صمت الغرب على فضائع الفصل العنصري.

Ernest Cole, photographe sud-africain, a été le premier à exposer au monde les horreurs de l'apartheid. Le film raconte les tourments de l'artiste et sa colère face au silence du monde occidental devant ses horreurs.

Ernest Cole, a South African photographer, was the first to expose the world to the horrors of apartheid. The film portrays the artist's anguish and anger at the Western world's silence in the face of the horrors of Apartheid.

السيناريو راوول بيك

مدير التصوير لفغانغ هالد / موسس تو

تركيب الكسندرا ستروس

الملخص



راوول بيك
RAOUL PECK

راوول بيك صحفي، مصور، مخرج ووزير هايتي سابق. أخرج عددا من الأفلام الوثائقية من بينها أعمال تعتبر مرجعا على غرار فيلم «لومومبا» (2000) و«لستُ الزنجي الخاص بك» (2016).

Journaliste, photographe, réalisateur et ancien ministre haïtien, Raoul Peck a réalisé plusieurs documentaires de référence tels que Lumumba (2000), I Am Not Your Negro (2016).

Journalist, photographer, filmmaker, and former Haitian minister, Raoul Peck directed several landmark documentaries, including Lumumba (2000), I Am Not Your Negro (2016).

REINAS

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل
 🌐 Suisse-Pérou-Espagne/ إسبانيا-البيرو-سويسرا

Scénario Klaudia Reynicke / Diego Vega
DOP Diego Romero
Montage Paola Freddi

SYNOPSIS

في خضم الفوضى الاجتماعية والسياسية التي تسود ليما (بيرو) خلال صيف 1992، تفكر كل من لوسيا وأورورا ووالدتهما إيلينا في المغادرة إلى الولايات المتحدة. يتطلب هذا الرحيل إعادة الاتصال بالدهم كارلوس.

Dans le chaos social et politique qui règne à Lima (Pérou) pendant l'été 1992, Lucia, Aurora et leur mère, Elena, envisagent de partir aux États-Unis. Leurs adieux impliquent de renouer avec leur père Carlos.

Amid the social and political turmoil gripping Lima, Peru, during the summer of 1992, Lucia, Aurora, and their mother, Elena, contemplate moving to the United States. Their farewell journey leads them to reconnect with their father, Carlos.



كلوديا رينيكلي
 KLAUDIA REYNICKE

مخرجة وكاتبة سيناريو سويسرية - بيروفية، بعد فيلمها الطويل الأول «العش» (2016) وفيلم «2019» (Love Me Tender) توج فيلمها «ريناس» مرشح سويسرا لأوسكار 2025 في مهرجاني برلين ولوكارنو.

Réalisatrice et scénariste helvético-péruvienne, après son premier long métrage IL NIDO (2016) suivi par LOVE ME TENDER (2019), son film REINAS (2024) a été primé à la Berlinale et à Locarno. Il représentera la Suisse pour les Oscars 2025.

A Swiss-Peruvian filmmaker and screenwriter, she debuted IL NIDO (2016) at Locarno, followed by LOVE ME TENDER (2019) and REINAS (2024), Switzerland's 2025 Oscar submission, which won awards at Berlinale and Locarno.

ريناس

104' 🕒
 2024 📅

السيناريو كلوديا رينيكلي / ديفغو فيغا
مدير التصوير ديفغو روميرو
تركيب باولا فريدي

الملخص

THE SEED OF THE SACRED FIG

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل
 🌐 Allemagne-Iran-France/ ألمانيا-إيران-فرنسا

Scénario Mohammad Rasoulof
DOP Pooyan Aghababaei
Montage Andrew Bird

SYNOPSIS

وسط الاضطرابات السياسية في طهران، يعاني قاضي تحقيق من حالة ارتياب عندما تختفي بندقيته، يشتبه في زوجته وبناته، ويفرض إجراءات صارمة.

Le juge d'instruction est aux prises avec la paranoïa au milieu des troubles politiques à Téhéran. Lorsque son arme disparaît, il soupçonne sa femme et ses filles, imposant des mesures draconiennes qui mettent à rude épreuve les liens familiaux.

Investigating judge grapples with paranoia amid political unrest in Tehran. When his gun vanishes, he suspects his wife and daughters, imposing draconian measures that strain family ties as societal rules crumble.

بذرة التين المقدس

104' 🕒
 2024 📅

السيناريو محمد رسولوف
مدير التصوير بوويان أهاباباي
تركيب أندرو بيرد

الملخص



محمد رسولوف
 MOHAMMAD RASOULOF

أخرج محمد رسولوف في بداية مسيرته المهنية أفلاماً وثائقية وقصيرة. ومن أفلامه الحائزة على جوائز «لا وجود للشيطان» (2020). توج فيلمه «بذور شجرة التين البرية» الذي تم اختياره في المسابقة الرسمية لمهرجان كان السينمائي بعدد من الجوائز.

Réalisateur iranien, Mohammad Rasoulof commence sa carrière en tournant des documentaires et des courts-métrages. Parmi ses films multiprimés "le diable n'existe pas" (2020). Sélectionné en compétition officielle à Cannes, son dernier film « Les Graines du figuier sauvage » (2024) a été multirecompensé.

Mohammad Rasoulof, born in Shiraz, Iran (1972), is an acclaimed filmmaker known for his censorship-challenged works. His films, celebrated internationally, include The Twilight, Manuscripts Don't Burn, winning multiple Cannes awards.

ALL WE IMAGINE AS LIGHT

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

Scénario Payal Kapadia
DOP Ranabir Das
Montage Clément Pinteaux

SYNOPSIS

تعاني «برابها» - التي تعيش دون أخبار من زوجها منذ سنوات - فراغا عاطفيا. «أنو»، زميلتها في السكن، تعيش حبا ممنوعا. رحلة إلى قرية ساحلية تمنح المرأتين متنفسا لإظهار رغباتهما.

Sans nouvelles de son mari depuis des années, "Prabha", infirmière à Mumbai, s'interdit toute vie sentimentale. "Anu" sa colocataire vit un amour interdit. Un voyage dans un village côtier offre aux deux femmes un espace où leurs désirs peuvent enfin se manifester.

Without news of her husband for years, Prabha, a nurse in Mumbai, denies herself any romantic life. Her roommate Anu lives a forbidden love. A trip to a coastal village finally frees their desires.



بايال كباديا
PAYAL KAPADIA

تم اختيار فيلمها الوثائقي الطويل «ليلة دون معرفة شيء» في «أسبوعي المخرجين» سنة 2021 وفاز بجائزة العين الذهبية لأفضل فيلم وثائقي. حصل فيلمها الروائي الطويل «كل ما نتخيله نور» على الجائزة الكبرى للجنة تحكيم مهرجان كان السينمائي 2024.

Son long métrage documentaire Toute une Nuit sans Savoir a été sélectionné à la Quinzaine des Cinéastes en 2021 et a remporté l'Œil d'Or du meilleur documentaire. Son long métrage fiction "All we imagine as light" a reçu le Grand prix du Festival de Cannes 2024.

Her documentary A Night of Knowing Nothing, selected for the Directors' Fortnight in 2021 and winner of the Golden Eye award. Her fiction feature All We Imagine as Light earned the Grand Prize at the 2024 Cannes Film Festival.

كل ما نتخيله نور

📺 118' 2024 Inde/الهند

السيناريو بايال كباديا
مدير التصوير رانابير داس
تركيب كيليومون بينتو

الملخص

RABIA

📺 Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل

🕒 95'

Scénario Mareike Engelhardt / Samuel Doux
DOP Agnès Godard
Montage Mathilde Van De Moortel

SYNOPSIS

مدفوعة بوعود لحياة جديدة، تغادر الفرنسية جيسكا (19 سنة) إلى سوريا للانضمام إلى داعش. عند وصولها إلى الرقة، تلتحق بمنزل زوجات المقاتلين، وسرعان ما تجد نفسها أسيرة مديرة المكان الذي تحكمه بقبضة من حديد.

Poussée par les promesses d'une nouvelle vie, Jessica, une Française de 19 ans part pour la Syrie rejoindre Daech. Arrivée à Raqqa, elle intègre une maison de futures épouses de combattants et se retrouve vite prisonnière de Madame, la directrice qui tient les lieux d'une main de fer.

Jessica, a 19-year-old French woman, travels to Syria to join ISIS. Upon arriving in Raqqa, she enters a house for future brides of fighters and quickly finds herself trapped under the control of Madame, the charismatic and iron-fisted director of the establishment.

ربيعة

📺 France-Belgique/فرنسا-بلجيكا

🕒 2024

السيناريو ماريك أنجليهاردت / ساموال دو
مدير التصوير انجي غودار
تركيب ماتيلد فان دي موورتال

الملخص



ماريكيه إنجليهاردت
MAREIKE ENGELHARDT

عملت ماريكيه إنجليهاردت مساعد مخرج مع رومان بولانسكي وفولكر شلوندورف. «ربيعة»، تم تطويره في ورشة السيناريو «فيميس»، وهو أول فيلم روائي طويل في رصيدها.

Mareike Engelhardt découvre le cinéma en tant qu'assistante mise en scène auprès de Roman Polanski et Volker Schlöndorff. Rabia, développé à l'atelier scénario de la Fémis, est son premier long métrage.

Mareike Engelhardt discovered cinema as an assistant director to Roman Polanski and Volker Schlöndorff. Rabia, developed at the La Fémis screenplay workshop, is her first feature film.



CINÉMA DU MONDE



سينما العالم

AUGURE

Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

90' 2023

بلجيكا - هولندا - الكونغو الديمقراطية - فرنسا - جنوب إفريقيا

Belgique - Pays-Bas - République Démocratique du Congo - France - Afrique du Sud

Scénario Baloji / Thomas van Zuylen

السيناريو بالوجي / توماس فان زولان

DOP Joachin Philippe / SBC

مدير التصوير جواكيم فيليب / إس . بي . سي

Montage Bertrand Conard / Bruno Tracq

تركيب برتراند كونارد / برينو تراك

SYNOPSIS

الملخص

يتبع الفيلم قصة أربع شخصيات، ساحرات وسحرة، يجدون طريقة لمساعدة بعضهم البعض على الخروج من مهمتهم في إفريقيا.

AUGURE est un film choral retraçant l'histoire de quatre personnages considérés comme sorcières et sorciers. Ils vont trouver le moyen de s'entraider pour sortir de leur assignation africaine.

AUGURE is an ensemble film that traces the story of four characters labeled as witches and wizards. Together, they find ways to support one another and break free from their imposed identities in a Africa.



بالوجي
BALOJI

بالوجي (بالوجي تشياني) مخرج وكاتب سيناريو ومنتج ومغني راب بلجيكي كونغولي الأصل. حاز فيلمه القصير 2019 «Zombies على عدد من الجوائز Augure» هو فيلمه الروائي الطويل الأول وحصد جائزة الصوت الجديد في مهرجان كان السينمائي 2023.

Baloji (Baloji TSHIANI) est un réalisateur, scénariste, producteur, rappeur belgo-congolais. Il est multi-primé pour son court-métrage «Zombies» (2019). Son premier long métrage fiction «Augure» (2023) a remporté le prix de la Nouvelle Voix à Cannes 2023.

Baloji (Baloji TSHIANI) is a Belgian-Congolese filmmaker, screenwriter, producer, and rapper. He has received multiple awards for his short film Zombies (2019). His debut fiction feature, Augure (2023) won the New Voice Prize at Cannes 2023.

L'HISTOIRE DE SOULEYMAN / SOULEYMANE'S STORY

Long Métrage Fiction/فيلم روائي طويل

93' 2024

فرنسا

France

Scénario Boris Lojkine / Delphine Agut

السيناريو بوريس لوجكين / دلفين أغوت

DOP Xavier Sirven

مدير التصوير كزافييه سيرفين

Montage Tristan Galand

تركيب تريستان غالاند

SYNOPSIS

الملخص

بينما كان يتجول في شوارع باريس لتوصيل وجبات الطعام، يكرر سليمان قصته. في غضون يومين، يجب عليه اجتياز مقابلة طلب اللجوء، وهي المفتاح للحصول على الأوراق لكن سليمان ليس جاهزا بعد.

Tandis qu'il pédale dans les rues de Paris pour livrer des repas, Souleymane répète son histoire. Dans deux jours, il doit passer son entretien de demande d'asile, le sésame pour obtenir des papiers. Mais Souleymane n'est pas prêt.

While cycling through the streets of Paris delivering meals, Souleymane rehearses his story. In two days, he must attend his asylum interview - the key to obtaining legal papers. But Souleymane is not ready.



بوريس لوجكين
BORIS LOJKINE

مخرج وكاتب سيناريو فرنسي. عُرض فيلمه الروائي الأول «Hope» في أسبوع النقاد بمهرجان كان السينمائي. فيلمه الروائي الطويل الثالث «قصة سليمان» حاز على جائزة لجنة التحكيم «نظرة ما» في كان السينمائي 2024.

Réalisateur et scénariste français. «Hope», sa première fiction est présentée à la Semaine de la Critique à Cannes. Son troisième film, l'Histoire de Souleymane a reçu le prix du jury de la section «Un certain regard» à Cannes 2024.

French director and screenwriter. «Hope», his first feature, was showcased at the Critics' Week in Cannes. His third feature, Souleymane's Story received the Jury Prize in the «Un Certain Regard» section at Cannes 2024.



CINÉMA DU MONDE

LOCUST

Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل
Taïwan-France-États-Unis/الولايات المتحدة-فرنسا-الولايات المتحدة

Scénario Keff
DOP Nadim Garlsen
Montage Keff / Siuloku O / Jenson Tay Yi

SYNOPSIS

في تايوان، يعيش تشونغ هان، شاب أبكم حياة مزدوجة يعمل في مطعم نهارا ويدير عصابة ابتزاز في الليل. ولكن حين يستولى رجل أعمال مشبوہ على المطعم، تتعرض عائلته وأصدقائه للخطر، ويضطر تشونغ هان لمواجهة عصابته الخاصة.

À Taïwan, Zhong-Han, un jeune homme muet mène une double vie. Employé dans un restaurant le jour, il rackette en bande la nuit. Mais le rachat du restaurant par un homme d'affaires véreux met en danger ses proches, et oblige Zhong-Han à affronter son gang.
In Taïwan, Zhong-Han, a dumb young man leads a double life: working in the family restaurant by day and extorting with his gang by night. But when the local mob boss buys the restaurant, threatening his loved ones, Zhong-Han is forced to confront his own gang.



كيف
KEFF

«كيف» مخرج وفنان أمريكي-تايواني. فيلمه الثاني القصير «قصة انتحار في تايبيه» حصد الجائزة الكبرى في مهرجان «سلام دانس». «الجراد» هو فيلمه الطويل الأول.

KEFF réalisateur et artiste américano-taiwanais. Son deuxième film, Taipei Suicide Story a remporté le grand prix à Slamdance. Locust est son premier long métrage.

KEFF is a Taiwanese-American artist. His second film, Taipei Suicide Story, won the Grand Jury Prize at Slamdance. Locust is his first feature-length film.

الجراد

133' ⌚
2024 📅

السيناريو كيفيف
مدير التصوير نديم كارلسون
تركيب كيفيف / سيلوكو أو / جانسون تاي يي

الملخص

في تايوان، يعيش تشونغ هان، شاب أبكم حياة مزدوجة يعمل في مطعم نهارا ويدير عصابة ابتزاز في الليل. ولكن حين يستولى رجل أعمال مشبوہ على المطعم، تتعرض عائلته وأصدقائه للخطر، ويضطر تشونغ هان لمواجهة عصابته الخاصة.

À Taïwan, Zhong-Han, un jeune homme muet mène une double vie. Employé dans un restaurant le jour, il rackette en bande la nuit. Mais le rachat du restaurant par un homme d'affaires véreux met en danger ses proches, et oblige Zhong-Han à affronter son gang.
In Taïwan, Zhong-Han, a dumb young man leads a double life: working in the family restaurant by day and extorting with his gang by night. But when the local mob boss buys the restaurant, threatening his loved ones, Zhong-Han is forced to confront his own gang.



سينما العالم

THE EDGE OF NIGHT

Long Métrage Fiction/ فيلم روائي طويل
Allemagne-Turquie/ألمانيا-تركيا

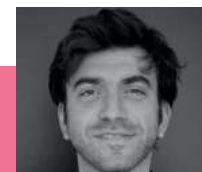
Scénario Türker Süer
DOP Matteo Coco
Montage Rainer Nigrelli

SYNOPSIS

في مناخ من عدم الثقة حيث تطالب الدولة بالولاء المطلق يكون الخيار الوحيد هو التكيف أو التمرد. سنان، ملازم شاب في الجيش التركي، مطالب بتسليم شقيقه إلى محكمة عسكرية.

Situé dans un climat de méfiance où l'État exige une loyauté absolue où les seules options sont de s'adapter ou de se rebeller. Sinan, un jeune lieutenant de l'armée turque, doit remettre son frère à un tribunal militaire.

Set in a climate of distrust where the state demands absolute, even blind, loyalty, leaving only the choices to conform or rebel, Sinan, a young Turkish army lieutenant, must hand over his brother Kenan to a military tribunal.



توركر سووير
TÜRKER SÜER

توركر سووير مخرج تركي ألماني. أخرج عدد من الأفلام القصيرة. «ذا إدج أوف نايت» (2024) هو أول فيلم روائي طويل له.

Türker Süer est un réalisateur turc-allemand. Il a réalisé les courts métrages Dem Besten aller Väter (2010) et Brüder (2012). Edge of Night (2024) est son premier long métrage.

Türker Süer is a Turkish-German director. He directed the short films, Dem Besten aller Väter (2010) and Brüder (2012). Edge of Night (2024) is his first feature.



قرطاج الممتدة

CARTHAGE EXTENDED



ÉCOLE DE COMMUNICATION
UNIVERSITÉ CENTRALE
HONORIS UNITED UNIVERSITIES



- ARCHITECTURE & DESIGN
- JOURNALISME
- ART ET MÉDIATION
- LANGUES
- SCIENCES ET TECHNIQUES DE L'AUDIOVISUEL

Rejoignez l'université pluridisciplinaire privée
N°1 en Tunisie



سينما التحريك
FILMS D'ANIMATION
ANIMATION FILMS



FILMS D'ANIMATION

AL SAKIA

Long Métrage Animation/روائي طويل تحريك

69' 2024 Algérie/الجزائر

Scénario Taieb Touhami
DOP Samy Snoussi
Montage Yahya Abdallah Haj

السيناريو الطيب توهامي
مدير التصوير سامي السنوسي
تركيب يحي عبد الله الحاج

SYNOPSIS

فيلم الساقية يحكي مأساة اللاجئين الجزائريين، إبان ثورة التحرير في قرية ساقية سيدي يوسف التونسية. يسلط الفيلم الضوء على المجازر البشعة، أين امتزج الدم الجزائري بالدم التونسي.

Le film raconte l'épopée de Sakiet Sidi Youcef. Une région frontalière où a été versé le sang des peuples tunisien et algérien pour recouvrer l'indépendance et la liberté.

The film recounts the epic tale of Sakiet Sidi Youcef, a border region where the blood of Tunisian and Algerian people was shed in the struggle for independence and freedom.



نوفل كلاش
NAOUFEL KLACH

مخرج، فنان متعدد الاختصاصات ومصمم رسوم متحركة يعمل في مجال الانتاجات الثلاثية الأبعاد.

Réalisateur, artiste créatif et concepteur de dessins animés. Il travaille dans l'animation 3D.

A director, creative artist, and animator specializing in 3D productions.

الساقية

الملخص

LA GROTTE SACRÉE

Long Métrage Animation/روائي طويل تحريك 100' 2023 Cameroun/الكاميرون

Scénario Seraphin Kakouang
DOP Cyrille Masso
Montage Betel Petho

الكهف المقدس

السيناريو سيرافين كاكوانغ
مدير التصوير سيريل ماسو
تركيب بيتيل بيتو

SYNOPSIS

في قلب افريقيا، يُسمم ملك على يد أحد رعاياه. تم استدعاء ناسك قديم لإنقاذه. رغم كل الصعاب، يقترح على شخصين قريبين من المحكمة أن يذهبوا إلى الكهف المقدس ويبحثوا عن الترياق القادر على علاجه.

Au cœur de l'Afrique, un roi est empoisonné par un des sujets. Un vieil ermite est appelé à la rescousse qui propose à deux proches de la cour de se rendre dans la grotte sacrée, chercher l'antidote capable de le guérir.

In the heart of Africa, a king is poisoned by one of his subjects. An old seer is called for rescue. He suggests that two close aids of the palace go to the sacred cave, to look for an antidote to cure him.

الملخص



سيريل ماسو
CYRILLE MASSO

بعد سيريل ماسو رائدًا في عالم الإنتاج السينمائي المستقل في الكاميرون، وهو أحد المخرجين الأفارقة الشباب الذين أثاروا في جيله. كان انتقاله إلى «فيميس» في باريس بمثابة نقطة تحول حاسمة في مسيرته.

Pionnier dans le monde de la production indépendante au Cameroun, Cyrille MASSO est réalisateur et producteur camerounais. Il est connu pour ses films Confidences (2006) et La grotte sacrée (2023).

A pioneer in the world of independent production in Cameroon, Cyrille MASSO is a director and producer from Cameroon. He is known for his films Confidences (2006) and The Sacred Cave (2023).

BREATH (SOUFFLE)

📅 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل
 🌐 Italy-Tunisia-France/ إيطاليا-تونس-فرنسا

2023 📅

70' 🕒

Scénario Ilaria Congiu

السيناريو إيلاريا كونغيو

DOP Marco Petrucci / Gabriele De Palo

مدير التصوير ماركو بيتروتشي / غابرييل دي بالو

Montage Luca Carrera

تركيب لوكا كاريرا

SYNOPSIS**الملخص**

عاشيت إيلاريا، المولودة في السنغال، تدهور المحيط كانت تتغذى عليه ومن خلال استجواب المتخصصين أدركت أن والدها، الذي يترأس شركة صيد، يمكن أن يكون مسؤولاً نسبياً عما يحدث.

Ilaria, née au Sénégal, constate la dégradation de l'océan qui l'a nourrie. En interrogeant des spécialistes, elle réalise que son père, à la tête d'une entreprise de pêche, pourrait être en partie responsable.

Ilaria, born in Senegal, witnesses the ocean's decline. Through expert interviews, she uncovers her father's role in the degradation.



إيلاريا كونغيو
 ILARIA CONGIU

ولدت في السنغال، حاصلة على شهادة في الصحافة. درست كتابة السيناريو و الإخراج. «Breath» هو فيلمها الطويل الأول.

Née au Sénégal, elle est diplômée en journalisme et a étudié la réalisation et l'écriture de scénarios. «Breath» est son premier long métrage.

Born in Senegal, she holds a degree in journalism and while studying filmmaking and screenwriting. Breath is her debut feature film.



GREEN CINEMA

THE BATTLE FOR LAIKIPIA/LA BATAILLE DE LAIKIPIA

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل 2024 📅
🌍 Kenya - États-Unis - Grèce/اليونان - الولايات المتحدة - كينيا 94' 🕒

Scénario السيناريو
Daphne Matziaraki / Peter Murimi دافني ماتزياركي / بيتر موريمي
DOP مدير التصوير
Daphne Matziaraki / Peter Murimi / Maya Craig دافني ماتزياركي / بيتر موريمي / ماريا كريغ
Montage تركيب
Sam Soko تركيب سام سوكو

SYNOPSIS

في منطقة لاكيبيا في كينيا، يشتبك رعاة الماشية البدو في «سامبورو» مع ملاكي الأراضي. وفي مواجهة الجفاف ومحاولة إنقاذ قطعانهم، ينتزع المربون المراعي الخضراء النادرة، مما يزيد من حدة الصراع.

Dans la région de Laikipia au Kenya, les éleveurs de bétail Samburu, nomades, affrontent les propriétaires terriens. Face à la sécheresse et pour sauver leurs troupeaux, les éleveurs s'accaparent les rares pâturages verts, intensifiant le conflit.

In Laikipia, Kenya, Samburu cattle herders clash with white landowners over dwindling resources, exacerbated by drought and climate change. As landowners seize green pastures to save their herds, tensions rise.



دافني ماتزياركي
DAPHNE MATZIARAKI



بيتر موريمي
PETER MURIMI

تعرف المخرجة اليونانية دافني ماتزياركي بأفلامها الوثائقية الحائزة على جوائز بما في ذلك 4.1 ميل أمّا المخرج والمنتج الكيني بيتر موريمي فيهتم بالسينما الوثائقية وقد أجرى تحقيقات لفائدة «BBC Africa Eye» وتوج بعدد من الجوائز.

Daphne Matziaraki, réalisatrice grecque est connue pour ses documentaires primés, notamment 4.1 Miles. Peter Murimi, réalisateur et producteur de documentaires kényan. Il a réalisé des enquêtes pour BBC Africa Eye, remportant plusieurs prix.

Daphne Matziaraki, a Greek filmmaker, is renowned for her award-winning documentaries, including 4.1 Miles. Peter Murimi, a Kenyan documentary filmmaker and producer, has directed investigative films for BBC Africa Eye, earning numerous accolades.



السينما الخضراء

MARCHER SUR L'EAU

📺 Long Métrage Doc/ فيلم وثائقي طويل 2021 📅
🌍 France/فرنسا 90' 🕒

Scénario السيناريو
Ariane Kirtley / Aïssa Maïga ريان كيرتلي وأيسي مايجا
(sur une idée originale de Guy Lagache) (عن فكرة أصلية لغوي لاغاش)
DOP مدير التصوير
Rousslan Dion رسلان ديون
Montage تركيب
Linda Attab / Isabelle Devinck تركيب ليندا عتاب / إيزابيل ديفينك

SYNOPSIS

في النيجر، يضطر سكان قرية «تاتيست» إلى قطع كيلومترات كل يوم للوصول إلى مصدر المياه. من أجل البقاء على قيد الحياة وعدم مغادرة قريتهم يحاولون حفر بئر.

Au Niger, les habitants du village de Tatiste doivent chaque jour parcourir des kilomètres pour avoir accès à une source d'eau. Afin de pouvoir survivre et ne pas quitter leur village, ils vont tenter de creuser un forage.

In Niger, the residents of Tatiste village must walk kilometers daily to access water. To survive and avoid abandoning their home, they strive to build a well.



أيسي مايجا
AÏSSA MAÏGA

ممثلة ومخرجة سنغالية، تعرف بمشاركاتها على صعيد دولي في أفلام عديدة من بينها «تمبكتو» لعبد الرحمن سيساكو. أخرجت فيلما قصيرا وفيلمين وثائقيين «Regards noirs» و«Marcher sur l'eau» في سنة 2021.

Actrice et réalisatrice sénégalaise, s'illustre comme comédienne dans des films internationaux à l'instar de Bamako de Abderrahmane Sissako. Elle a réalisé un court métrage et deux documentaires en 2021 Regards noirs et Marcher sur l'eau.

A Senegalese actress and filmmaker, gained recognition for her performances in international films such as Abderrahmane Sissako's Bamako. In 2021, she directed a short film and two documentaries: Regards noirs and Above Water.



أفلام الواقع الافتراضي

تذكروا هذا المكان REMEMBER THIS PLACE ^{31°20'46"N 34°46'46"E}

📄 Doc VR Interactif/واقع افتراضي تفاعلي وثائقي

2023 📅

🌐 فلسطين - قطر - إسبانيا/ Palestine - Qatar - Espagne

25' ⌚

Scénario

Patricia Echeverria Liras

السيناريو

باتريشيا إتشيفيريا ليراس

SYNOPSIS

الملخص

يتبع الفيلم ناشطات ومهندسات معمارية وفنانات وشاعرات يناضلن في فلسطين من أجل الحفاظ على أرضهن وثقافتهن وتاريخهن.

Le film explore le concept de maison, menacée mais résistante, grâce aux femmes bédouines de Palestine et en suivant des activistes et des artistes qui se battent pour préserver leur terre mêlant souvenirs et visions d'avenir.

The film explores the concept of home through Bedouin women in Palestine, showcasing activists, architects, artists, and poets fighting to preserve their land, culture, and history, blending personal memories with visions of the future.



باتريسيا إتشيفيريا ليراس

PATRICIA ECHEVERRIA LIRAS

باتريسيا إتشيفيريا ليراس، فنانة متعددة التخصصات تدرت كمهندسة معمارية ومخرجة أفلام وثائقية، تعمل في مجال البحث الإثنوغرافي والأفلام والتقنيات الغامرة.

Patricia Echeverria Liras, artiste pluridisciplinaire, travaille dans la recherche ethnographique, le cinéma et les technologies immersives.

Patricia Echeverria Liras, a multidisciplinary artist trained as an architect and documentary filmmaker, specializes in ethnographic research, film, and immersive technologies.

أفلام الواقع الافتراضي

LE CINEMA VR

THE VR CINEMA



LE CINEMA VR

DREAMING OF LEBANON

📺 Doc VR Interactif/واقع افتراضي تفاعلي وثائقي
🌐 Liban/لبنان

Scénario Adrian Meyer / Martin Wählich
DOP Adrian Meyer
Montage Adrian Meyer / Martin Wählich

SYNOPSIS

«الحلم بلبنان» عن حياة ثلاثة شبان لبنانيين هم رفيق وجوزفين وتول في خضم الأزمة الاقتصادية التي تمر بها البلاد. يستكشف الفيلم قصصهم عن المعاناة والأمل.

Le film plonge les spectateurs dans la vie de trois jeunes Libanais, Rafik, Joséphine et Batoul, au milieu de la crise économique. Grâce à la vidéo volumétrique et à l'animation 3D, le film explore leurs histoires entre difficultés et espoir.

“Dreaming of Lebanon” immerses viewers in the lives of three young Lebanese amid the country’s economic crisis. Through volumetric video and 3D animation, the film explores their stories of hardship and hope.



سينثيا صوما
CYNTHIA SAWMA



مارتن ويليخ
MARTIN WAELISCH

سينثيا صوما مخرجة وكاتبة سيناريو لبنانية، أخرجت أفلاماً وثائقية وأفلاماً قصيرة. أمّا مارتن ويليخ، صانع سلام رائد وخبير في عمليات السلام والحوارات الوطن ومبادرات منع النزاعات.

Cynthia Sawma, une réalisatrice et scénariste libanaise, a remporté de nombreux prix. Martin Waehlich, grand artisan de la paix et expert en processus de paix, dialogues nationaux et initiatives de prévention des conflits.

Cynthia Sawma is a Lebanese director and screenwriter with multiple awards. Martin Waehlich is a leading peacebuilder, specializing in peace processes, national dialogues, and conflict prevention.

الحلم بلبنان

2023 📺
21' 🕒

السيناريو أدريان ماير / مارتن ويليخ
مدير التصوير أدريان ماير
تركيب أدريان ماير / مارتن ويليخ

الملخص



أفلام الواقع الافتراضي

MURMURATION

📺 Animation interactive/فيلم تحريك تفاعلي
🌐 Canada/كندا

Scénario
Patricia Bergeron

SYNOPSIS

كانوبي شاب نيجيري في طريقه إلى أوروبا. يجذبنا إلى رحلته المفعمّة بالأمل. الرواية مستوحاة من قصص واقعية، يروها مهاجرون صغار وصلوا إلى صقلية بين عامي 2015 و 2020

Le film part à la rencontre d' un jeune Nigérien parti sur la route de l'Europe. Inspirée d'histoires vécues, la narration est racontée par des migrants mineurs arrivés en Sicile entre 2015 et 2020.

Murmuration follows Kanope, a young Nigerian journeying to Europe. Blending fable and dream, it draws on real-life stories of minor migrants who arrived in Sicily between 2015 and 2020, offering a hopeful narrative.



باتريسيا بيرجيرون
PATRICIA BERGERON

باتريسيا بيرجيرون هي منتجة مبدعة تتمتع بخبرة تزيد عن 20 عاماً في إنتاج الأفلام. ومدرسة في المعهد الوطني للإنتاج السينمائي الدولي، وهي متخصصة في الأفلام الوثائقية على شبكة الإنترنت وكاتبة السيناريو.

Patricia Bergeron est une productrice créative avec plus de 20 ans d'expérience en production cinématographique. Présidente de Leitmotiv et formatrice à l'INIS, elle se spécialise dans le web documentaire et l'écriture de scénarios.

Patricia Bergeron is a creative producer with over 20 years of experience in film production. She is president of Leitmotiv and a trainer at INIS, specializing in web documentary content and scriptwriting.

THE EYE & I

📺 Expérimental interactif/تجريبي تفاعلي
🌐 France - Taiwan/فرنسا - تايوان

Scénario
Hsin-Chien Huang

SYNOPSIS

يستكشف الفيلم تطور المراقبة وأصولها مستوحى من المصطلح الفرنسي «المراقبة»، الذي يعني «عيون في السماء». ويكشف أن المراقبة متجذرة في ثقافتنا.

Le film explore les origines et l'évolution de la surveillance, inspirée du terme français «surveillance», qui signifie «yeux dans le ciel». Il révèle l'ancrage de la surveillance dans notre culture.

"The Eye and I" is a VR work exploring the origins and evolution of surveillance, inspired by the French term "surveillance," meaning "eyes in the sky." It reveals how surveillance is embedded in our culture.



هسين تشين هوانغ
HSIN-CHIEN HUANG



جون ميشال جار
JEAN-MICHEL JARRE

يحوّل الفنان التايواني هسين-تشين هوانغ رواية القصص إلى «عيش القصة»، حيث يتم اختبار القصص بشكل كامل من خلال وسائط تفاعلية غامرة. أمّا جان ميشال جار فقد أحدث ثورة في الموسيقى بألبومه الأول OXYGENE عام 1976.

Hsin-Chien Huang, transforme les récits en des «histoires vivantes», pleinement vécues grâce à des médias immersifs et interactifs. Jean-Michel Jarre, parrain de la musique électronique. Son œuvre innovante relie tradition aux paysages sonores futurs.

Hsin-Chien Huang transforms storytelling into a «living story», where narratives are fully experienced through interactive media. Jean-Michel Jarre a pioneer of «electronic music», he revolutionized music with his first album OXYGENE (1976).

العين وأنا

2023 📺
55' 🕒

السيناريو
هسين تشين هوانغ

الملخص

OTO'S PLANET

📺 Animation interactive/فيلم تحريك تفاعلي
🌐 Luxembourg - Canada - France/لوكسمبرغ - كندا - فرنسا

Scénario Gwenael François
Montage Francis Goulet
Camille Haumont / Valentine Santenac

SYNOPSIS

«أوتو» و«سكيبي» على كوكب صغير. تتعطل حياة «أوتو» البسيطة عندما تجذب موجة صدمية سفينة «إكسو» التي تتحطم. يستكشف «إكسو» الكوكب دون التفكير في «أوتو»، مما يؤدي إلى محاولات صعبة في التواصل والتعايش بين رفيقي السكن غير المتوقعين.

Ce conte VR suit Oto et Skippy sur leur petite planète. La vie d'Oto est perturbée lorsque le vaisseau d'Exo s'écrase sur sa planète que ce dernier explore la planète sans tenir compte d'Oto.

This VR story follows Oto and Skippy on their small planet. Oto's peaceful life is disrupted when Exo's ship crashes. As Exo explores without regard for Oto, they struggle to communicate and cohabitate.

كوكب أوتو

2024 📺
28' 🕒

السيناريو غوينال فرانسوا
تركيب فرانسيس غوليه
كميل هومونت / فالنتين سانتيناك

الملخص



غوينال فرانسوا
GWENAEL FRANÇOIS

غوينال فرانسوا هو مخرج ومؤسس مشارك لمختبر المهارات في لوكسمبورغ. قام بإخراج أفلام قصيرة تستند إلى قصة تمزج بين الإبداع والتكنولوجيا. يتبنى الواقع الافتراضي ويخرج تجارب تفاعلية منها «كوكب أوتو» 2024.

Gwenael François est un réalisateur et producteur franco-luxembourgeois. Il a réalisé des courts métrages, des clips musicaux et des expériences en RV telles que «Oto's Planet» 2024.

Gwenael François is a French/Luxembourgish director and producer, co-founder of Skill Lab. He directs short films, music videos, and interactive VR experiences, including Oto's Planet 2024.



LE CINEMA VR

EMPEROR

📍 Interactive VR Expérience/تجربتي افتراضي واقع
🌐 France - Germany/ألمانيا/فرنسا

Scénario Marion Burger / Ilan Cohen
Montage Mathieu Rous de Madinhac

الإمبراطور

2023 📅
35' ⌚

السيناريو ماريون بورغرو / إيلان كوهين
تركيب ماتيو روس دي ماديناك

SYNOPSIS

يستكشف الفيلم صراع الأب مع الحبسة الكلامية وجهود ابنته للتواصل معه. ومن خلال ذكرياتها تكتشف الرجل الذي يقف وراء هذا المرض.

Une expérience interactive explorant la lutte d'un père contre l'aphasie et les efforts de sa fille pour communiquer avec lui.

EMPEROR is an interactive VR experience about a father with aphasia and his daughter's journey to reconnect, exploring loss, memory, and enduring bonds in a surreal, monochrome world.



ماريون بورغر
MARION BURGER



إيلان كوهين
ILAN COHEN

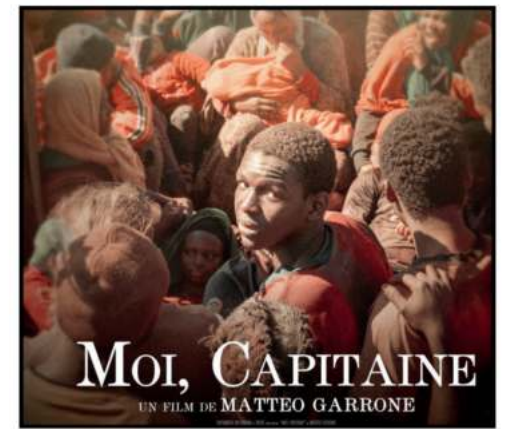
ماريون بورغرو مصممة إنتاج معروفة بأفلام مثل Divines (الكاميرا الذهبية 2016)، و Gagarine (كان 2020)، و Mather and Song (كان 2022). إيلان كوهين عمل كمساعد مخرج أول منذ عام 2008 في أفلام مثل «الظل الأبيض» و«ريبيكا إتش» و«سارة وينشستر».

Marion Burger est une conceptrice de production connue pour des films comme Divines (Caméra d'or 2016). Ilan J. Cohen travaille comme premier assistant réalisateur depuis 2008 sur des films comme White Shadow, Rebecca H. et Sarah Winchester.

Marion Burger is a production designer known for films like Divines (Caméra d'or 2016). Ilan J. Cohen has worked as a first assistant director since 2008 on films like White Shadow, Rebecca H., and Sarah Winchester.

CANAL+

PREMIER PARTENAIRE DU CINEMA AFRICAIN



LE GROUPE CANAL+ ACCOMPAGNE LES REALISATEURS, LES PRODUCTEURS, ET LES ACTEURS DANS LEURS PROJETS CINEMATOGRAPHIQUES ET AUDIOVISUELS AFRICAINS.

CANAL+
GROUPE



JCC PROXIMITY

أيام قرطاج السينمائية في الجهات
JOURNÉES CINÉMATOGRAPHIQUES
DE CARTHAGE DANS LES RÉGIONS

الضّمار ◊ سبيطة ◊ صوّاف ◊ الجريصة ◊ حامة الجريد

17 ◊ 28 | ديسمبر | 2024
DÉCEMBRE

أيام قرطاج السينمائية بالجهات

JCC DANS LES RÉGIONS

JCC IN REGIONS

تواصل أيام قرطاج السينمائية تجربتها في الجهات والتي انطلقت خلال دورة 2012 ولأول مرة يقع الاختيار في النسخة الخامسة والثلاثين من المهرجان على القرى لا المدن المركزية، في هذا السياق سيكون الافتتاح الرسمي يوم عيد الثورة الموافق لـ 17 ديسمبر 2024 في سبيطة بفيلم «ماتيلا» للمخرج عبد الله يحيى. أمّا بقية المواعيد الافتتاحية فتكون على النحو التالي : صواف 18 ديسمبر / حامة الجريد 23 ديسمبر / الضّمار 25 ديسمبر / الجريصة 27 ديسمبر.

الأفلام المبرمجة متنوعة (سينما الطفل، أفلام روائية ووثائقية طويلة وقصيرة) ومعظم هذه الخيارات مبرمجة في المسابقات الرسمية لأيام قرطاج السينمائية وسيتم عرض الأفلام المتوجة في الجهات المبرمجة بعد اختتام المهرجان في تونس العاصمة.

Lancées en 2012, dans sa 35ème édition les JCC dans les régions seront pour la première fois dans les villages et non les villes centralisées ; dans ce contexte l'ouverture officielle sera le 17 décembre 2024, à l'occasion de la fête de la Révolution à Sbeitla avec le film « Matula » d' Abdallah Yahia. Les autres rendez-vous d'ouverture seront programmés comme suit : Saouaf 18 décembre / Hammet Jerid 23 décembre / El Sommar 25 décembre / Jérissa 27 décembre.

Une programmation variée sera proposée comportant des films pour enfants ainsi que des films longs et courts de fiction ou des documentaires. La programmation inclut aussi les films sélectionnés dans les compétitions officielles des JCC. Les films primés dans les régions seront projetés dans la capitale tunisienne après la cérémonie de clôture.

The Carthage Film Festival continues its regional outreach, an initiative launched in 2012. For the first time, the 35th edition shifts focus from central cities to rural villages. The official opening will take place on Revolution Day, December 17, 2024, in Sbeitla, featuring the film Matilla by Abdallah Yahya. The other inaugural dates are scheduled as follows: Saouaf on December 18, Hamet Jerid on December 23, Samar on December 25, and Jerissa on December 27.

The program includes a diverse selection of films, such as children's cinema, feature narratives, documentaries, and short films, many of which are part of the festival's official competitions. Award-winning films will also be screened in these regions following the festival's conclusion in Tunis.

أيام قرطاج السينمائية في السجون

JCC DANS LES PRISONS

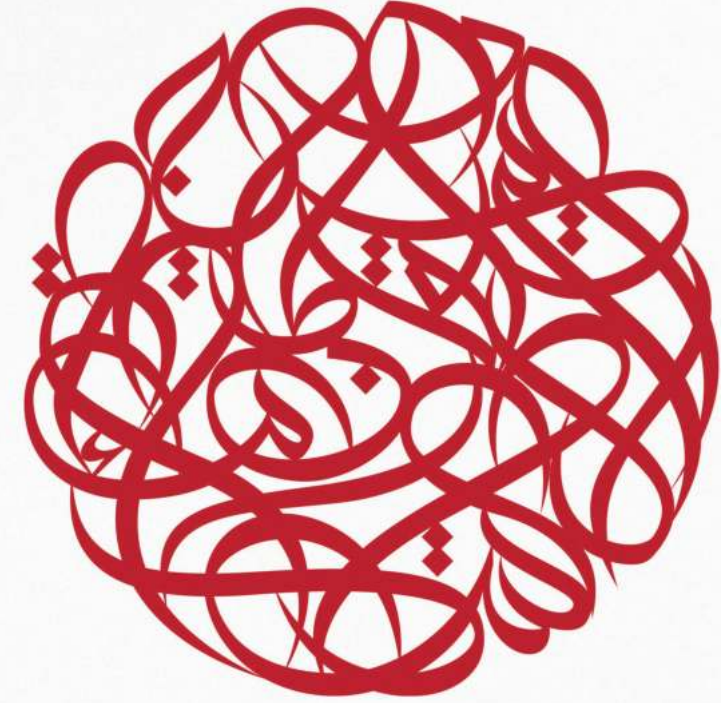
JCC IN JAILS

تواصل تجربة عرض الأفلام في السجون التونسية بالتعاون مع الهيئة العامة للسجون والإصلاح من 15 إلى 21 ديسمبر 2024 وتبلغ عروض النسخة العاشرة في الدورة 35 لأيام قرطاج السينمائية في السجون 6 أفلام بالوحدات السجنية وعرض مخصص لمراكز الإصلاح بمدينة الثقافة وذلك بحضور صنّاع الأفلام من مخرجين وممثلين وضيوف شرف المهرجان. وتشمل التغطية الإعلامية الصحافة الوطنية والدولية ونقاد السينما أمّا هذه العروض فتتوزع في كل من ولايات قابس، صفاقس، المنستير، الكاف، نابل وبنزرت (الافتتاح في سجن برج الرومي والاختتام بسجن المدني ببلي، نابل).

L'expérience des projections des films dans les prisons tunisiennes se poursuit en partenariat avec la Direction générale des Prisons et de la Rééducation dans sa 10ème édition. Dans cette 35ème édition des JCC, 6 films seront à l'écran dans les unités pénitentiaires et une projection sera consacrée au Centre de rééducation à la Cité de la Culture. Du 15 au 21 décembre 2024, les JCC dans les prisons se tiendront en présence des professionnels du cinéma : réalisateurs, acteurs, et invités du festival. La couverture médiatique inclura les médias nationaux et internationaux en plus des critiques. Les projections seront tenues dans les gouvernorats de Gabès, Sfax, Monastir, Le Kef, Nabeul et Bizerte. L'ouverture se tiendra à la prison de Borj Roumi (Bizerte) et la clôture dans la prison civile de Belli (Nabeul).

The initiative of screening films in Tunisian prisons continues, in collaboration with the General Directorate of Prisons and Rehabilitation, from December 15 to 21, 2024. As part of the 35th Carthage Film Festival, the 10th edition of JCC in Jails features six films shown across various penitentiary units, with an additional screening for the Rehabilitation Center in the City of Culture.

Filmmakers, actors, and festival guests will attend these screenings, which will be covered by both national and international media, alongside film critics. The screenings span the governorates of Gabès, Sfax, Monastir, Kef, Nabeul, and Bizerte, with the opening at Borj El-Roumi Prison and the closing at the Civil Prison in Bélli (Nabeul).



ايام قرطاج السينمائية في السجون
Journées Cinématographiques
de Carthage dans les prisons



أيام قرطاج السينمائية في الثكنات

JCC DANS LES CASERNES

JCC IN THE BARRACKS

أيام قرطاج السينمائية في الثكنات العسكرية هي مبادرة ثقافية تهدف إلى إدماج الجنود في الحياة الثقافية والفنية، مما يعكس دور السينما كوسيلة للتوعية والترفيه وتعزيز القيم الإنسانية. تُقدّم هذه العروض داخل الثكنات كجزء من رؤية شاملة تهدف إلى تقريب الفنون من مختلف فئات المجتمع، بما في ذلك الأفراد العاملين في المؤسسة العسكرية. وتتيح هذه الفعالية للجنود فرصة للاستمتاع بالأفلام والتفاعل مع قصص إنسانية ملهمة، مما يُثري تجربتهم الشخصية ويُعزز دور الثقافة في بناء جسور التفاهم والانفتاح.

Les JCC dans les casernes est une initiative culturelle dont l'objectif est de faire adhérer associer les soldats dans la vie culturelle et artistique marquant ainsi le rôle du cinéma comme moyen de sensibilisation de divertissement et de consolidation des valeurs humaines. La projection des films dans les casernes s'inscrit dans le cadre d'une vision globale de rapprochement des arts à toutes les catégories de la société y compris les personnes travaillant dans les institutions militaires. Cette manifestation permettra aux soldats d'avoir l'occasion de regarder des films et d'interagir avec des histoires humaines inspirantes ce qui participe à enrichir leurs expériences personnelles et à renforcer le rôle de la culture à bâtir les valeurs d'ouverture et de tolérance.

JCC in Barracks is a cultural initiative aimed at integrating soldiers into cultural and artistic life, reflecting cinema's role as a tool for awareness, entertainment, and promoting human values. These screenings are held within barracks as part of a broader vision to bring the arts closer to various segments of society, including military personnel. This event offers soldiers the opportunity to enjoy films and engage with inspiring human stories, enriching their personal experiences and reinforcing the role of culture in building bridges of understanding and openness.



لجنة الاتحاد العام التونسي للشغل
JURY UNION GÉNÉRALE TUNISIENNE DU TRAVAIL (UGTT)
TUNISIAN GENERAL LABOR UNION

الناصر الصردي / Naceur Sardi
الحبيب بالهادي / Habib Bel Hedi
سمية بوعلاقي / Soumaya Bouallegui



لجنة الاتحاد الدولي للصحافة السينمائية «فيبرسي»
LA FÉDÉRATION INTERNATIONALE
DE LA PRESSE CINÉMATOGRAPHIQUE (FIPRESCI)
INTERNATIONAL FEDERATION OF FILM PRESS (FIPRESCI)

أحمد بوغابة / Ahmed Boughaba
إيلي مستورو / Elli Mastorou
أنس كمون / Ons Kamoun



جائزة لينا بن مهني لحقوق الإنسان
PRIX LINA BEN MHENNI DES DROITS DE L'HOMME
HUMAN RIGHTS JURY - LINA BEN MHENNI PRIZE

الهاشمي بن فرج / Hechmi Ben Frej
عادل عزوني / Adel Azouni
فيروز بن سلامة / Fairouz Ben Slama

لجان التحكيم الموازية
JURYS PARALLÈLES
PARALLEL JURYS



الفريق
L'ÉQUIPE
THE TEAM

COMITÉ DIRECTEUR

Ferid Boughedir - Président d'honneur et président du comité directeur
Lamia Belkaied Guiga - Directrice artistique
Tarek Ben Chaabane - Conseiller artistique
Mehdi Boubaker - Directeur du pôle de communication
Imen Abdeli - Secrétaire générale des JCC
Mounira Mnif - Directrice des arts scéniques et des arts audiovisuels
Samia Nefzaoui - Coordinatrice générale

DIRECTION GÉNÉRALE

Wissal Trabelssi - Assistante direction générale
Dhouha Touihri - Assistante du président d'honneur
Mourad Saadi - Régisseur direction générale

DÉPARTEMENT ARTISTIQUE

Lamia Belkaied Guiga - Directrice artistique
Mohamed Tarek Ben Chaabane - Conseiller artistique
Naoures Rouissi - Responsable des sections : Palestine au coeur des JCC ,ciné
avenue et Green-Carthage
Yamina Mechri - Responsable court-métrage
Wisseem Tlili - Responsable films documentaires
Radhouen Ayadi - Responsable pays invités Sénégal et Jordanie
Sami Nasri - Responsable section Ciné-Promesse
Chiraz Ben Mrad - Responsable des hommages
Wided Zoglemi - Coordinatrice artistique
Salma Ben Gaied Hassine - Assistante coordination artistique
Maryem Dhaoui - Assistante département artistique
Dorra Ben Jemaa - Assistante département artistique
Amir Stiti - Coordinateur hommage au cinéma sénégalais
Ghofrane Laabidi - Coordinatrice focus sur le cinéma Jordanien
Wisseem Rebah - Responsable JCC Classic - Khemais Khayati

DÉPARTEMENT FILMS ET PROGRAMMATION

Tarek Marouani - Responsable département films
Naoures Rouissi- Directrice de la programmation
Nour Ben Abdallah - Coordination et suivi
Cheddi Oueslati - Technique/laboratoire
Mohammed Ali Hnaini - Technique/laboratoire
Hosni Ganoun - Circulation des copies
Sabra Achour - Assistante
Mahbouba Yahyaoui - Circulation des films
Nizar Salah - Vérification et tests
Naoures Rouissi - Programmation
Ameni Ghimaji - Programmation

DÉPARTEMENT EVÉNEMENTIEL

Samir Belhaj Yahia - Régisseur général
Intissar Ben Rhouma - Assistante
Yosr Hizem - Assistante
Youssef Baklouti - Régie décor
Fethi Ben Yaflah - Régie construction

DÉPARTEMENT DE COMMUNICATION

Mehdi Boubaker - Directeur du pôle de communication
Azza Abbès - Coordinatrice du pôle de communication
Firas Agrebi - Responsable du graphisme des JCC - Designer graphique du catalogue
Sana Ammi - Designer graphique digital & Community Manager
Mohamed Aziz Ben Shili- Designer graphique Carthage Pro
Mohamed Yassine Tounsi - Designer graphique
Ahmed Hleli - Designer graphique
Narjes Ben Zid - Responsable print
Hela Ben Khedher - Intervieweuse
Arkene Dahdouh - Créateur de contenu digital
Dhouha Derwich - Créatrice de contenu digital
Mohamed Aziz Ben Chikh - Développeur web
Karim Ben Alaya - Web Master
Faouzi Khelifi "El Seed" - Concepteur de l'affiche des JCC 2024

EQUIPE DE L'AUDIOVISUEL DES JCC 2024

Mohamed Rchid Mrabet - Responsable Post-production
Mohamed Ali Karchoud - Coordinateur équipe AV
Fakhreddine Amri - Monteur du spot officiel des JCC 2024
Aziz Souissi - Monteur
Mehdi Sebri - Monteur
Mehe Baaziz - Monteuse
Rami Elfanni - Ingénieur son
Hatem Fazaa - Responsable équipe image
Omar Ayedi - Cadreur
Bessam Ben Abdellatif - Cadreur
Mohamed Azzabi - Cadreur
Abdeslem Trabelsi - Cadreur
Salah M'hadhbi - Cadreur
Bayrem Ben Mrad - Photographe
Asma Barhoumi - Photographe
Ala Benhamad - Photographe
Mohmed Saber Bouafif - Photographe
Hamza Bouchnak - Compositeur du thème musical officiel des JCC 2024

PRESSE

Karima Oueslati - Directrice bureau de presse
Nejla Kammou - Responsable contenu et Catalogue
Hannen Chaaben - Rédactrice français
Omar Dakhlaoui - Rédacteur anglais
Raja Meriah - Coordinatrice bureau de presse
Nidhal Chemingui - Attachée de presse
Saber EL Missaoui - Presse Internationale
Asma Drissi - Partenariat média

DÉPARTEMENT HOSPITALITÉ ET ACCUEIL

Meriem Ben Younes - Responsable hospitalité et accueil
Yasmine Abbès - Assistante département hospitalité et accueil
Kouraych Hragui - Coordinateur département
Balkiss Muala Najar - Assistante département hospitalité et accueil
Sami Ben Souissi - Accueil aéroport et procédure visa
Faycel Ghozlane - Responsable transport local

CARTHAGE PRO

Yamina Mechri - Responsable Carthage Pro
Feryel Laaribi - Responsable Chabaka et Takmil
Amira Blidi - Responsable Chabaka et Takmil
Cherifa Benouda - Coordinatrice Carthage Pro
Ines Blidi - Traductrice
Zied Meddeb Hamrouni - Responsable panel
Med Arbi Ben Soulahya - Responsable VR

JCC DANS LES PRISONS

Achraf Laamar - Responsable JCC dans les prisons
Abir Sfar - Coordinatrice JCC dans les prisons
Hanen Rawan - Assistante JCC dans les prisons
Mohamed Chaibi - Technicien
Brahim Bouaziz - Technicien
Tawfik Hammami - Chauffeur 1
Montassar Belhai - Chauffeur 2

JCC DANS LES CASERNES

Lamia Selmi - Coordinatrice générale des jcc dans les casernes
Saida Yahyaoui - Assistance dans la coordination et l'organisation
Hamida Besaad - Assistance dans la coordination et suivi
Taoufik Thamri - Visionnage , programmation et événementiel
Habib Mansi - Filmothèque
Mohamed Sassi Zheni -Technicien
Khaled Beliri -Technicien
Imeddine Hamzaoui-Technicien
Moez Jouamaa-Technicien
Amal Rouissi - Assistante JCC dans les casernes
Jasser Oueslati -Assistant JCC dans les casernes

JCC DANS LES RÉGIONS

Hamza Hajji - Responsable JCC dans les régions
Najla Rouissi - Coordinatrice JCC dans les régions interne (centrale)
Safwan Khasskhousi - Coordinateur JCC dans les régions externe (régions)

CÉRÉMONIES

Aly Mrabet - Mise en Scène et direction Artistique
Maleke Atallah - Assistante mise en scène et direction artistique
Souhir Ben Amara - Maîtresse des cérémonies
Wael Toukabri - Voix off
Fadi Ben Othmane - Chef d'orchestre (ouverture)
Elyess Bellegui - Chef des chœurs
Selim Ben Safia - Chorégraphe
Wadhah Ouni - Créateur de musique électronique
Sabri Atrous - Conception lumière
Samia Amami - Copywriter
Rym Ben Abbes - Costumière
Karim Ben hadj Yahia - Motion design -mapping - régie vidéo

ACCREDITATIONS

Raouf Ben Mhenni - Responsable accréditations
Sarrah Jouini - Coordinatrice accréditations

RELATIONS EXTÉRIEURES ET PROTOCOLE

Taoufik Jabeur - Responsable protocole
Zeineb Ayachi - Distribution des invitations
Emna Becha Ladya - Assistante protocole
Chaima Belhaay Abdallah - Assistante protocole
Mohamed Ghassen Trabelsi - Assistant

SPONSORING

Insaf Yahyaoui - Relations extérieures
Hela Soui - Coordinatrice sponsoring et partenariat

EQUIPE TECHNIQUE

Youssef Hentati - Directeur Technique
Malek Ben Khalifa - Coordinatrice Technique
Mohamed Sassi Zheni - Chef départ. Cinéma & DCP
Mohamed Bader Ben Ali - Chef de Dép. Vidéo et Scène
Mouldi Araar - Chef de poste Lumières
Anis Ghribi - Chef de poste Sonorisation

CONCEPTION STAND

Amen Allh Okja - Commissaire d'exposition
Mohamed Hedi Tlich - Set designer

EQUIPE CNCI

Lamia Belkaid Guiga - Directrice générale
Imen Abdelli - Secrétaire générale des JCC
Karima Amirat - Directrice de communication
Rahma Khemiri - Responsable des ressources humaines
Hamza Guetari - Service achats et logistique
Arbi Zaougui - Comptabilité et finance
Maher Guerhazi - Service juridique
Samia Nefzaoui - Technicien en chef
Wissal Snoussi - Assistante de direction
Ines Chaouachi - Chef du service média
Fatma Zidi - Web Master
Hana Ben Talha - Service juridique
Adel Saidani - Responsable des dossiers de soutien à la production cinématographique
Hela Soui - Cinémathèque
Mahdi Ben Zid - Facturation
Mohamed Hajouni - Responsable digital lab
Rania Messaoudi - Accueil

Houssein Eddin Issa - Magasinier
Ahmed El Makeri - Billetterie CNCI
Soufien Ferjani - Projectioniste
Rim Abdelli - Billetterie
Ahlem Mghirbi - Monteuse
Imen Abdelbari - Monteuse
Jasser Oueslati - Programmation
Argoubi Arwa - Graphiste CNCI
Wissal Ben Messaoud - Cinémathèque
Oumaima El Behi - Comptabilité
Samira Mabrouki - Technicienne de surface
Saloua Ben Mohamed - Technicienne de surface
Latifa Nefzi - Technicienne de surface
Nader Hammami - Chauffeur
Mohieddine Missaoui - Chauffeur
Anwer Chalbi - Chauffeur
Issam Mahjoubi - Chauffeur



الشركاء الرسميون
PARTENAIRES OFFICIELS



شركاء
DIVERS



وسائل الإعلام
MEDIA



المؤسسات
INSTITUTIONNEL



DIRECTEUR DE COMMUNICATION
MEHDI BOUBAKER

RESPONSABLE CONTENU CATALOGUE
NEJLA KAMMOU

COORDINATION CATALOGUE:
WISSAL TRABELSSI

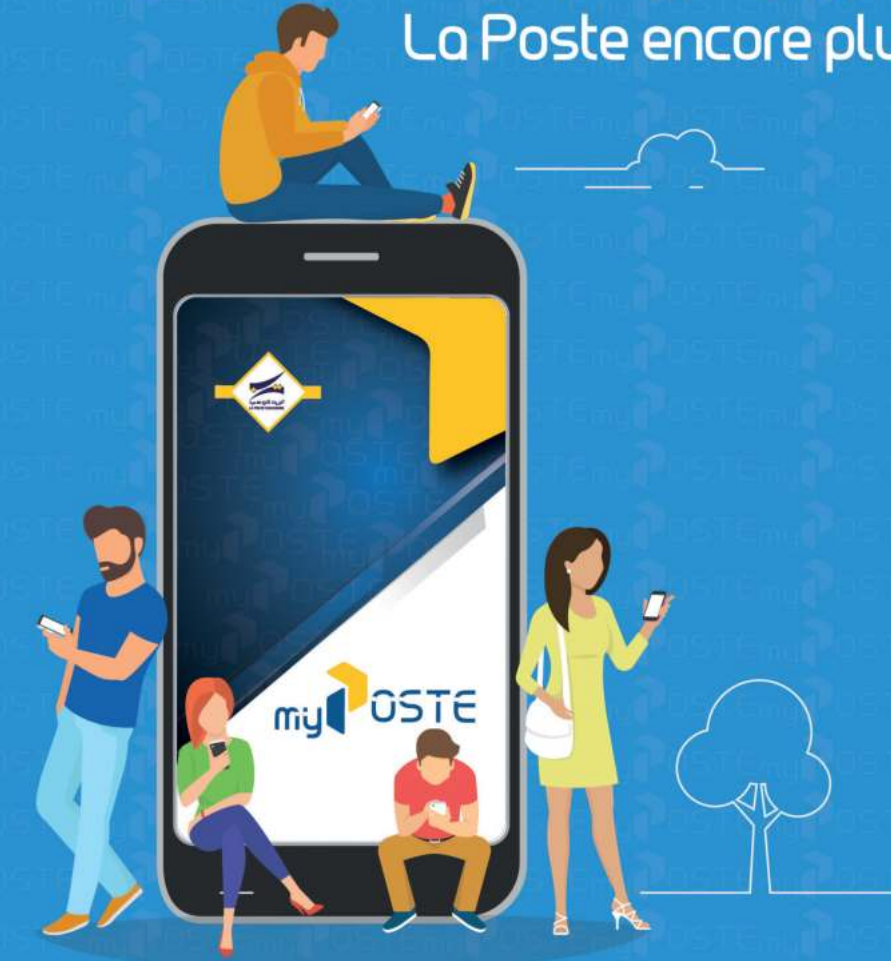
COORDINATION COMMUNICATION:
AZZA ABBÈS

CRÉATION GRAPHIQUE
FIRAS AGREBI



my  OSTE

البريد يزيد يقربك
La Poste encore plus proche



Télécharger l'application sur :



CRÉATION GRAPHIQUE
FIRAS AGREBI



 www.poste.tn

 18 28

 @Poste_Tn

 Tunisian Post

Fibre TT

أكبر و أسرع وأقوى
شبكة في تونس

